叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000001

2. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000002

3. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000003

4. 奥斯卡·王尔德研究(oscar Wilde, A Study) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)

['ɑːskər] [waɪld]
OSCAR **WILDE**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
This **Edition** **consists** **of** **500** **copies** **.**
这 版 由 的 - 副本 .

本版本限量发行500册。

['fɪfti] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
Fifty **copies** **have** **been** **printed** **on** **hand** **-** **made** **paper** **.**
五十 副本 有 到过 打印 在 手 - 制成 纸 .

已用手工纸印制了五十份。

- [haʊ] ['ʌtər] . -
' **HOW** **UTTER** **.** **'**
- 如何 说出 . -

“真是太糟糕了。”

['ɑːskər] [waɪld]
Oscar **Wilde**
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A **STUDY**
一个 学习

一项研究

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]
FROM **THE** **FRENCH** **OF**
从 这 法语 的

来自法国

['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd]
ANDRÉ **GIDE**
安德烈 吉德

安德烈·纪德

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
WITH **INTRODUCTION** **,** **NOTES** **AND** **BIBLIOGRAPHY**
和 介绍 , 笔记 和 参考书目

附导言、注释和参考书目

[baɪ]
BY
经过

经过

['stjʊt] ['meɪs(ə)n]
STUART **MASON**
斯图尔特 石匠

斯图尔特·梅森

['ɑːksfərd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres]
THE **HOLYWELL** **PRESS**
这 霍利韦尔 按

霍利韦尔出版社

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

[tuː; tə]
To
到

到

['dɑːnld] [bruːs] ['wɔlis] ,
Donald **Bruce** **Wallace** **,**
唐纳德 布鲁斯 华莱士 ,

唐纳德·布鲁斯·华莱士

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of **New** **York** **,**
的 新的 约克 ,

纽约的

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][læst] ['sʌmər] [tuː; tə]
in **Memory** **of** **a** **Visit** **last** **Summer** **to**
在 记忆 的 一个 访问 最后的 夏天 到

谨以此纪念去年夏天的一次访问

[bæ'ɲɜː] ['seməteri] ,
Bagneux **Cemetery** **,**
巴涅 公墓 ,

巴涅公墓

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [wiː; wi]
A **Pilgrimage** **of** **Love** **when** **we**
一个 朝圣 的 爱 什么时候 我们

当我们踏上爱的朝圣之旅时

['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [terz] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz]
watered **with** **our** **Tears** **the** **Roses** **and** **Lilies**
浇水 和 我们的 眼泪 这 玫瑰 和 百合花

用我们的眼泪浇灌的玫瑰和百合

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvərd]
with **which** **we** **covered**
和 哪个 我们 涵盖

我们涵盖了

[ðə; ði]['poʊəts] [greɪv] .
The **Poet's** **Grave** **.**
这 诗人的 严重 .

诗人的坟墓。

['ɑːksfərd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

牛津

[sep'tembər] , - .
September , 1905 .
九月 , - .

1905年9月。

[[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
[The little poem on the opposite page first saw the light in the pages of the
[这 小的 诗 在 这 对面的 页 第一的 锯 这 光 在 这 页面 的 这
['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - .
Dublin University Magazine for September , 1876 .
都柏林 大学 杂志 为了 九月 , - .

[对面页上的这首小诗最早发表于 1876 年 9 月的《都柏林大学杂志》。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [sɪns] .
It has not been reprinted since .
它 有 不是 到过 转载 自从 .

此后未再版。

[ðə; ði] [griːk] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌægə'memnən][ʌv; əv] - , [el] . - .]
The Greek quotation is taken from the Agamemnon of Æschylos , l . 120 .]
这 希腊语 引述 是 已采取 从 这 阿伽门农 的 - , 我 . - .]

希腊原文引自埃斯库罗斯的《阿伽门农》第120行。

- , - - ,
Αἴλινον , αἴινον εἰπὲ ,
- , - - ,

αἴλινον, αἴινον εἰπὲ,

- δ᾽ εὖ -
Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω
- δ᾽ εὖ -

Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [iːz]
O well for him who lives at ease
哦 出色地 为了 他 WHO 生活 在 舒适

哦，对于安逸生活的人来说，这真是太好了。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːnəd] [goʊld][ɪn][waɪd][doʊ'meɪn] ,
With garnered gold in wide domain ,
和 获得 金子 在 宽的 领域 ,

凭借在广阔领域积累的黄金，

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Nor heeds the plashing of the rain ,
也不 注意 这 飞溅 的 这 雨 ,

也不理会雨水拍打的声音，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [triːz] .
The crashing down of forest trees .
这 崩溃 向下 的 森林 树木 .

森林树木轰然倒塌。

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [nɛə] [hæθ] [noʊn]
O well for him who ne'er hath known
哦 出色地 为了 他 WHO 从未 有 已知

哦，对于那些从未了解过的人来说，这真是太好了。

[ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['jɪrz] ,
The travail of the hungry years ,
这 劳作 的 这 饥饿的 年 ,

饥荒岁月的艰辛

[ə; eɪ]['fɑːðər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [terz] ,

A	father	grey	with	grief	and	tears	,
一个	父亲	灰色的	和	悲伤	和	眼泪	,

一位父亲，脸色苍白，悲痛欲绝，泪流满面。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

A	mother	weeping	all	alone	.
一个	母亲	哭泣	全部	独自的	.

一位母亲独自哭泣。

[bʌt; bət] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːz] [fiːt] [hæθ] [trɑːd]

But	well	for	him	whose	feet	hath	trod
但	出色地	为了	他	谁	脚	有	践踏

但对于那些走过这条路的人来说，一切都是值得的。

[ðə; ði] ['wɪri] [roʊd][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][straɪf] ,

The	weary	road	of	toil	and	strife	,
这	厌倦	路	的	辛劳	和	冲突	,

艰辛而充满苦难的道路，

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Yet	from	the	sorrows	of	his	life
然而	从	这	悲伤	的	他的	生活

然而，在他人生的种种悲痛之中

[bɪldz] ['lædərz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [gɑːd] .

Builds	ladders	to	be	nearer	God	.
建造	梯子	到	是	更近	上帝	.

搭建梯子以便更接近上帝。

['ɑːskər][ef] . - . [wɪlz] [waɪld] .

Oscar	F	.	O'F	.	Wills	Wilde	.
奥斯卡	F	.	-	.	遗嘱	王尔德	.

奥斯卡·F·O'F·威尔斯·王尔德。

[es] . [em] . ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

S	.	M	.	Magdalen	College	,
S	.	M	.	抹大拉的玛格达琳	大学	,

SM Magdalen学院

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[em] . [daɪdz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːskər] [waɪld] ([pər'hæps][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

M	.	Gide's	Study	of	Mr	.	Oscar	Wilde	(	perhaps	the	best	account	yet	written	of
M	.	纪德	学习	的	先生	.	奥斯卡	王尔德	(	也许	这	最好的	帐户	然而	书面	的

[ðə; ði]['poʊəts] ['lætər] [deɪz]) [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] [lɜːmɪtədʒ] ,

the	poet's	latter	days	)	appeared	first	in	L'Ermitage	,
这	诗人的	后者	天	)	出现	第一的	在	埃尔米塔日	,

M·吉德的《奥斯卡·王尔德先生研究》（或许是迄今为止对这位诗人晚年生活写得最好的记述）最初发表于《隐居处》杂志。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuː] , [ɪn][dʒuːn] , - .

a	monthly	literary	review	,	in	June	,	1902	.
一个	月度	文学	审查	,	在	六月	,	-	.

1902 年 6 月的月刊文学评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm]

It	was	afterwards	reprinted	with	some	few	slight	alterations	in	a	volume
它	曾是	然后	转载	和	一些	很少	轻微	变化	在	一个	体积

[ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] ,

of	critical	essays	,
的	批判的	散文	,

后来，这篇文章经过一些细微的改动，被收录在一本评论文章集中再版。

[ɪn'taɪtld] - , [baɪ][em] . [ʒiːd] .

entitled	Prétextes	,	by	M	.	Gide	.
标题	-	,	经过	M	.	纪德	.

题为《借口》，作者是纪德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

It	is	now	published	in	English	for	the	first	time	,	by	special	arrangement	with
它	是	现在	已发布	在	英语	为了	这	第一的	时间	,	经过	特别的	安排	和

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

经与作者特别协商，本书首次以英文版出版。

[es] . [em] .

S	.	M	.
S	.	M	.

SM

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['poʊəm][baɪ]['ɑːskər] [waɪld] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Poem	by	Oscar	Wilde	xi
诗	经过	奥斯卡	王尔德	十一

奥斯卡·王尔德的诗 xi

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]

Introductory	1
引言	1

引言 1

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn]['ɑːskər] ['waɪldz] ['tuːmstoʊn] -

Inscription	on	Oscar	Wilde's	Tombstone	11
题词	在	奥斯卡	王尔德的	墓碑	-

奥斯卡·王尔德墓碑上的铭文 11

['letərz] [frʌm; frəm][em] . ['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] -

Letters	from	M	.	André	Gide	12
信件	从	M	.	安德烈	纪德	-

纪德先生的来信 12

['ɑːskər] [waɪld] : [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] -

Oscar	Wilde	:	from	the	French	of	André	Gide	15
奥斯卡	王尔德	:	从	这	法语	的	安德烈	纪德	-

奥斯卡·王尔德：源自安德烈·纪德的法语作品 15

['sɑ:nɪt] - [tu:; tə]['ɑ:skər] [waɪld] , - [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] [em] . [muə; mɔ:] -
Sonnet ' To Oscar Wilde , ' by Augustus M . Moore 89
十四行诗 - 到 奥斯卡 王尔德 , - 经过 奥古斯都 M . 摩尔 -

奥古斯都·M·摩尔的十四行诗《致奥斯卡·王尔德》第89首

[lɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['ɑ:skər] [waɪld] -
List of Published Writings of Oscar Wilde 93
列表 的 已发布 著作 的 奥斯卡 王尔德 -

奥斯卡·王尔德已出版作品列表 93

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] -
Bibliographical Notes on The English Editions 107
书目 笔记 在 这 英语 版本 -

英文版书目注释 107

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[kɑ:r'tu:n] : - [haʊ] ['ʌtər] -
Cartoon : ' How Utter '
卡通片 : - 如何 说出 -

漫画："真是太离谱了"

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['ʃrɪmptən] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [ə'baʊt] - .
(From a Cartoon published by Messrs . Shrimpton at Oxford about 1880 .
(从 一个 卡通片 已发布 经过 先生们 . 施林普顿 在 牛津 关于 - .

（出自 Shrimpton 先生于 1880 年左右在牛津出版的一幅漫画。）

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][dʒaɪlz] , - [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , ['ɑ:ksfərd]) .
By permission of Mr . Hubert Giles , 23 Broad St . , Oxford) .
经过 允许 的 先生 . 休伯特 吉尔斯 , - 广阔 英石 . , 牛津) .

经牛津布罗德街23号休伯特·吉尔斯先生许可）。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ɑ:skər] [waɪld] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , -
Oscar Wilde at Oxford , 1878
奥斯卡 王尔德 在 牛津 , -

1878年，奥斯卡·王尔德在牛津

([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][dʒaɪlz]) . -
(By permission of Mr . Hubert Giles) . 16
(经过 允许 的 先生 . 休伯特 吉尔斯) . -

（经休伯特·吉尔斯先生许可）16

['ɑ:skər] [waɪld] [ɪn] -
Oscar Wilde in 1893
奥斯卡 王尔德 在 -

奥斯卡·王尔德于1893年

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]['mesərz] . ['gɪlmən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['ɑ:ksfərd]) . -
(From a Photograph by Messrs . Gillman & Co . , Oxford) . 48
(从 一个 照片 经过 先生们 . 吉尔曼 & 合作 . , 牛津) . -

（照片由牛津吉尔曼公司提供）48

[ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [bæ'ɲɜː]
The **Grave** **at** **Bagneux**
这 严重 在 巴涅

巴涅的墓地

([baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætlə]) . -
(By permission of the Proprietors of The Sphere and The Tatler) . 80
(经过 允许 的 这 业主 的 这 领域 和 这 《Tatler》) . -

（经《The Sphere》和《The Tatler》杂志所有者许可）80

[rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld] - -
Reduced Facsimile of the Cover of ' The Woman's World ' 96
减少 传真 的 这 覆盖 的 - 这 女性的 世界 - -

《女性世界》96期封面缩略图

['ɑːskər] [waɪld]
Oscar Wilde
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
Introductory .
引言 .

引言。

['ɑːskər] ['fɪŋgəl] [oʊfleɪhɜ·ti] [wɪlz] [waɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][wʌn] ['mɛriən] [skwer] , [nɔːrθ] , ['dʌblɪn]
Oscar Fingall O'Flahertie Wills Wilde was born at 1 Merrion Square , North , Dublin
奥斯卡 芬格尔 奥弗拉赫蒂 遗嘱 王尔德 曾是 出生 在 1 梅里恩 正方形 , 北 , 都柏林
, [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 16th , - .
, on October 16th , 1854 .
, 在 十月 16th , - .

奥斯卡·芬格尔·奥弗莱厄蒂·威尔斯·怀尔德于 1854 年 10 月 16 日出生于都柏林北部梅里恩广场 1 号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɑːbərt] [waɪld] , [naɪt] ,
He was the second son of Sir William Robert Wilde , Knight ,
他 曾是 这 第二 儿子 的 先生 威廉 罗伯特 王尔德 , 骑士 ,

他是威廉·罗伯特·怀尔德爵士的次子，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['tʃermən]
a celebrated surgeon who was President of the Irish Academy and Chairman
一个 著名 外科医生 WHO 曾是 总统 的 这 爱尔兰 学院 和 主席
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [kə'mɪti] .
of the Census Committee .
的 这 人口普查 委员会 .

一位著名的外科医生，曾任爱尔兰科学院院长和人口普查委员会主席。

[sɜːr] ['wɪljəm] [waɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]
Sir William Wilde was born in 1799 , and died at the age of seventy - seven
先生 威廉 王尔德 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 这 年龄 的 七十 - 七
['jɪrz] .
years .
年 .

威廉·王尔德爵士生于 1799 年，卒于 77 岁。

['ɑːskər] ['waɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [frən'tʃeskə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɛldʒi] .
Oscar Wilde's mother was Jane Francesca , daughter of Archdeacon Elgee .
奥斯卡 王尔德的 母亲 曾是 简 弗朗西斯卡 , 女儿 的 副主教 埃尔吉 .

奥斯卡·王尔德的母亲是简·弗朗西斯卡，她是埃尔吉大主教的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] - .
She was born in 1826 , and married in 1851 .
她 曾是 出生 在 - , 和 已婚 在 - .

她出生于1826年，1851年结婚。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs]
She became famous
她 成为 著名的

她因此成名

[ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜːrkl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pen] - [neɪmz] [ʌv; əv] - [spɝˈɑːnzə] - [ænd; ənd] - [dʒɑːn] - [ˈelɪs] ,
in literary circles under the pen - names of ' Speranza ' and ' John Fenshawe Ellis ,
在 文学 界 在下面 这 笔 - 姓名 的 - 斯佩兰扎 - 和 - 约翰 - 埃利斯 ,

在文学界，他曾使用笔名“Speranza”和“John Fenshawe Ellis”。

- [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [frʌm; frəm] [ˌskændɪˈnevjə] (-) , [ˈledʒəndz]
- among her published writings being Driftwood from Scandinavia (1884) , Legends
- 之中 她 已发布 著作 存在 浮木 从 斯堪的纳维亚 (-) , 传说
[ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] (-) ,
of Ireland (1886) ,
的 爱尔兰 (-) ,

她出版的作品包括《来自斯堪的纳维亚的浮木》（1884 年）和《爱尔兰传说》（1886 年）。

[ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstʌdiz] (-) .
and Social Studies (1893) .
和 社会的 研究 (-) .

社会研究（1893）。

[ˈleɪdi] [waɪld] [daɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈtʃelsi] [ɑːn] [ˈfebrueri] 3rd , - [[wʌn]] .
Lady Wilde died at her residence in Chelsea on February 3rd , 1896 [1] .
女士 王尔德 死亡 在 她 住宅 在 切尔西 在 二月 3rd , - [1] .

王尔德夫人于 1896 年 2 月 3 日在切尔西的住所去世[1]。

[ˈɑːskər] [waɪld] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pɔːrˈtɔːrə] [ˈrɔɪəl] [skuːl] , [ˌeniˈskilən] ,
Oscar Wilde received his early education at Portora Royal School , Enniskillen ,
奥斯卡 王尔德 已收到 他的 早期的 教育 在 波托拉 皇家 学校 , 恩尼斯基伦 ,

奥斯卡·王尔德早年在恩尼斯基伦的波托拉皇家学校接受教育。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrz] .
which he entered in 1864 at the age of nine years .
哪个 他 进入 在 - 在 这 年龄 的 九 年 .

他于 1864 年入学，当时年仅九岁。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] , [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈskɑːlərʃɪp] , [hiː; hi]
Here he remained for seven years , and , winning a Royal scholarship , he
这里 他 剩余 为了 七 年 , 和 , 获胜 一个 皇家 奖学金 , 他
[ˈentərd] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
entered Trinity College ,
进入 三位一体 大学 ,

他在这里待了七年，并凭借皇家奖学金进入了三一学院。

[ˈdʌblɪn] , [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 19th , - , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
Dublin , on October 19th , 1871 , being then seventeen years of age .
都柏林 , 在 十月 19th , - , 存在 然后 十七 年 的 年龄 .

1871年10月19日，都柏林，当时17岁。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [fɜːrst] [klæs] [ˈɑːnərz] [ɪn] [ˈklæsɪks] [ɪn] [ˈhɪləri] ,
In the following year he obtained First Class Honours in Classics in Hilary ,
在 这 下列的 年 他 获得 第一的 班级 荣誉 在 经典 在 希拉里 ,

次年，他在希拉里学院获得古典文学一等荣誉学位。

[ˈtrɪnəti] [ænd; ənd] [ˈmɪklməs] [tɜːrmz] ; [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [goʊld] [ˈmed(ə)l] [fɔːr; fər] [griːk] [[ˌtuːˈtuː]
Trinity and Michaelmas Terms ; he also won the Gold Medal for Greek [2
三位一体 和 米迦勒节 条款 ; 他 还 韩元 这 金子 勋章 为了 希腊语 [2
] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
] and other distinctions .
] 和 其他 区别 .

三一学期和米迦勒节学期；他还获得了希腊语金奖[2]和其他荣誉。

[ðə; ði] ['trɪnəti]
The Trinity
这 三位一体

三位一体

['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] ['kɒtəˌbɒs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - – [naɪn] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
College Magazine Kottabos , for the years 1876 – 9 , contains some of his
大学 杂志 kottabos , 为了 这 年 - – 9 , 包含 一些 的 他的
['ɜːrliɪst] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] .
earliest published poems .
最早 已发布 诗歌 .

科塔博斯学院杂志（1876-1879 年）收录了他的一些最早发表的诗歌。

[ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [[θriː]] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]['ɑːksfərd] ,
In 1874 he obtained a classical scholarship [3] , and went up to Oxford ,
在 - 他 获得 一个 古典 奖学金 [3] , 和 去 向上 到 牛津 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

1874年，他获得了一项古典学奖学金[3]，并前往牛津大学深造。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'maɪ] , [hiː; hi] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 17th , [ðə; ði] [deɪ]
as a demy , he matriculated at Magdalen College on October 17th , the day
作为 一个 德米 , 他 已注册 在 抹大拉的玛格达琳 大学 在 十月 17th , 这 天
['æftər][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .
after his twentieth birthday .
后 他的 第二十 生日 .

作为一名二年级学生，他在 10 月 17 日，也就是他 20 岁生日的第二天，正式进入莫德林学院就读。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət]['ɑːksfərd][wʌz; wəz][wʌn][ʌn'broʊkən] [sək'ses] .
His career at Oxford was one unbroken success .
他的 职业 在 牛津 曾是 一 未破 成功 .

他在牛津大学的职业生涯可谓一路顺风顺水。

[ɪn] ['trɪnəti] [tɜːrm] ([dʒuːn]) , - ,
In Trinity Term (June) , 1876 ,
在 三位一体 学期 (六月) , - ,

1876年三一学期（六月），

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [skuːl] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ([ɪn] -
he obtained a First Class in the Honour School of Classical Moderations (in literis
他 获得 一个 第一的 班级 在 这 荣誉 学校 的 古典 适度 (在 -
- [et] -) ,
Græcis et Latinis) ,
- 等 -) ,

他在古典温和派荣誉学院获得一等奖（希腊文和拉丁文），

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] - [greɪts] - [ɔːr] - ['ɑːnər]
which he followed up two years later by a similar distinction in ' Greats ' or ' Honour
哪个 他 随后 向上 二 年 之后 经过 一个 相似的 区别 在 - 伟人 - 或者 - 荣誉
['fainəlz] - ([ɪn] - -) .
Finals ' (in literis humanioribus) .
决赛 - (在 - -) .

两年后，他又在“伟大人物”或“荣誉决赛”（in literis humanioribus）中获得了类似的荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['trɪnəti] [tɜːrm] [[fɔːr]] , - , [hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]
In this same Trinity Term [4] , 1878 , he further distinguished himself
在 这 相同的 三位一体 学期 [4] , - , 他 更远 杰出的 他自己

在1878年同一学期[4]，他进一步展现了自己的卓越才能。

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][sɜ:r]['rɑ:dʒər]['nju:di^it,-^eit][praɪz][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊəm] , -

by	gaining	the	Sir	Roger	Newdigate	Prize	for	English	Verse	with	his	poem	,	'
经过	获得	这	先生	罗杰	纽迪盖特	奖	为了	英语	诗	和	他的	诗	,	-

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] [[faɪv]] ,

Ravenna	[	5	]	,
拉文纳	[	5	]	,

他凭借诗歌《拉文纳》[5]获得了罗杰·纽迪盖特爵士英语诗歌奖，

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'saitid] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɔ:r] ['ænjuəl] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['benɪfæktəz] [ɪn]

'	which	he	recited	at	the	Encænia	or	Annual	Commemoration	of	Benefactors	in
-	哪个	他	背诵	在	这	-	或者	年度的	纪念	的	恩人	在

[ðə; ði] [ɛl'doʊniən] ['θi:ətər] [ɑ:n][dʒu:n] 26th .

the	Sheldonian	Theatre	on	June	26th	.
这	谢尔顿	剧院	在	六月	26th	.

他在 6 月 26 日于谢尔顿剧院举行的恩塞尼亚（Encænia）或年度捐助者纪念活动上朗诵了这段经文。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][bi:] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rm] [[sɪks]] .

He	proceeded	to	the	degree	of	B	.	A	.	in	the	following	term	[	6	]	.
他	继续	到	这	程度	的	B	.	一个	.	在	这	下列的	学期	[	6	]	.

他在下一学期获得了文学学士学位[6]。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fɑ:stɚz] [ə'lʌmnaɪ][ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z][æz; əz][ə; eɪ] - [prə'fesər] [ʌv; əv]

He	is	described	in	Foster's	Alumni	Oxonienses	as	a	'	Professor	of	Æsthetics
他	是	描述	在	福斯特	校友	oxonienses	作为	一个	-	教授	的	美学

[ænd; ənd][ɑ:rt]['krɪtɪk] . -

and	Art	critic	.	'
和	艺术	评论家	.	-

福斯特的《牛津校友》将他描述为"美学教授和艺术评论家"。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] ['lektʃərd] [ɑ:n][ɑ:rt][ɪn] [ə'merɪkə] [['sɛvən]] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɑ:n]

He	afterwards	lectured	on	Art	in	America	[	7	]	,	1882	,	and	in	the	provinces	on
他	然后	讲课	在	艺术	在	美国	[	7	]	,	-	,	和	在	这	省份	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

his	return	to	England	.
他的	返回	到	英格兰	.

之后，他于 1882 年在美国[7]和返回英国后在各省举办了关于艺术的讲座。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rlətz] [haʊs] (-

About	this	time	he	wrote	his	poems	,	The	Sphinx	and	The	Harlot's	House	(	1883
关于	这	时间	他	写道	他的	诗歌	,	这	狮身人面像	和	这	妓女的	房子	(	-

) ,

)	,
)	,

大约在这个时期，他创作了诗歌《斯芬克斯》和《妓女的房子》（1883年）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn]

and	his	tragedy	in
和	他的	悲剧	在

以及他在……的悲剧

[blæŋk] [vɜ:rs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] .

blank	verse	,	The	Duchess	of	Padua	.
空白的	诗	,	这	公爵夫人	的	帕多瓦	.

无韵诗，《帕多瓦公爵夫人》。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['meri] ['ændərsn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

The	latter	was	written	specially	for	Miss	Mary	Anderson	,	but	she	did	not
这	后者	曾是	书面	特别	为了	错过	玛丽	安德森	,	但	她	做过	不是

[prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .

produce	it	.
生产	它	.

后者是专门为玛丽·安德森小姐创作的，但她并没有演出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pleɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['lɔːrəns] ['bærət, 'bærit] [ɪn] - ,

This	was	,	however	,	played	in	America	by	the	late	Lawrence	Barrett	in	1883	,
这	曾是	,	然而	,	玩	在	美国	经过	这	晚的	劳伦斯	巴雷特	在	-	,

然而，这首曲子曾于1883年由已故的劳伦斯·巴雷特在美国演奏过。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] , [ɪn'taɪtld] ['vɪrə] , [ɔːr] [ðə; ði] ['naɪələsts] , ['dʊrɪŋ]

as	was	also	another	play	in	blank	verse	,	entitled	Vera	,	or	the	Nihilists	,	during
作为	曾是	还	其他	玩	在	空白的	诗	,	标题	维拉	,	或者	这	虚无主义者	,	期间

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

the	previous	year	.
这	以前的	年	.

前一年，他还创作了另一部无韵诗剧，名为《维拉，或虚无主义者》。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,

He	had	already	published	in	America	and	England	a	volume	of	Poems	,
他	有	已经	已发布	在	美国	和	英格兰	一个	体积	的	诗歌	,

他此前已在美国和英国出版过一本诗集。

[wɪtʃ] [went] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

which	went	through	several	editions	in	a	few	months	.
哪个	去	通过	一些	版本	在	一个	很少	几个月	.

几个月内就出了好几个版本。

[ɪn] - ['ɑːskər] [waɪld] ['mærid] [[eɪt]] [mɪs] ['kɑːnstəns] ['meri] [lɔɪd] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	1884	Oscar	Wilde	married	[	8	]	Miss	Constance	Mary	Lloyd	,	a	daughter	of	the
在	-	奥斯卡	王尔德	已婚	[	8	]	错过	康斯坦斯	玛丽	劳埃德	,	一个	女儿	的	这

[wel] - [noʊn] [kjuː] . [siː] . ,

well	-	known	Q	.	C	.	,
出色地	-	已知	问	.	C	.	,

1884年，奥斯卡·王尔德与著名御用大律师康斯坦斯·玛丽·劳埃德小姐结婚[8]。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bɔːrn] [ɪn] [dʒuːn] , - , [ænd; ənd] [noʊ'vembər] , - ,

by	whom	he	had	two	sons	,	born	in	June	,	1885	,	and	November	,	1886	,
经过	谁	他	有	二	儿子们	,	出生	在	六月	,	-	,	和	十一月	,	-	,

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

他与妻子育有两个儿子，分别出生于 1885 年 6 月和 1886 年 11 月。

['mɪsɪz] . [waɪld] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['brʌðər] , ['wɪljəm] , [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Wilde	died	in	1898	,	and	his	only	brother	,	William	,	in	March	of	the
太太	.	王尔德	死亡	在	-	,	和	他的	仅有的	兄弟	,	威廉	,	在	行进	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

following	year	.
下列的	年	.

王尔德夫人于 1898 年去世，他唯一的弟弟威廉于次年 3 月去世。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

During	the	next	five	or	six	years	after	his	marriage	,
期间	这	下一个	五	或者	六	年	后	他的	婚姻	,

婚后接下来的五六年里，

['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'vjuːz] ,

articles	from	his	pen	appeared	in	several	of	the	leading	reviews	,
文章	从	他的	笔	出现	在	一些	的	这	领导	评论	,

他的文章曾发表在几家主流评论刊物上。

['noʊtəbli] - [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['edɪnbərə] ['mægəziːn]

notably	'	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.	'	in	Blackwood's	Edinburgh	Magazine
尤其	-	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.	-	在	黑木	爱丁堡	杂志

[fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] ,

for	July	,
为了	七月	,

值得一提的是，刊登在7月份《布莱克伍德爱丁堡杂志》上的《WH先生的肖像》一文。

- , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['eseiz] ['æftərwərdz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃən] , [ɪn][ðə; ði]

1889	,	and	those	brilliant	essays	afterwards	incorporated	in	Intentions	,	in	The
-	,	和	那些	杰出的	散文	然后	公司	在	意图	,	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] .

Nineteenth	Century	and	The	Fortnightly	Review	.
第十九	世纪	和	这	半月刊	审查	.

1889 年，这些精彩的文章后来被收录在《意图》、十九世纪和《双周评论》中。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld] .

In	1888	he	was	the	editor	of	a	monthly	journal	called	The	Woman's	World	.
在	-	他	曾是	这	编辑	的	一个	月度	杂志	称为	这	女性的	世界	.

1888年，他担任了一份名为《妇女世界》的月刊的编辑。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

In	July	,	1890	,	The	Picture	of	Dorian	Gray	appeared	in	Lippincott's	Monthly	Magazine	.
在	七月	,	-	,	这	图片	的	多里安	灰色的	出现	在	利平科特	月度	杂志	.

1890 年 7 月，《道林·格雷的画像》在利平科特月刊上连载。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['nɑːv(ə)l][hiː; hi]['evər] [roʊt] ,

It	was	the	only	novel	he	ever	wrote	,
它	曾是	这	仅有的	小说	他	曾经	写道	,

这是他唯一一部小说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	was	published	in	book	form	with	seven	additional	chapters	in	the	following
和	曾是	已发布	在	书	形式	和	七	额外的	章节	在	这	下列的

[jɪr] ,

year	,
年	,

次年，该书以书籍形式出版，并增加了七个章节。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	is	one	of	the	most	remarkable	books	in	the	English	language	.
和	是	一	的	这	最多	卓越	图书	在	这	英语	语言	.

它是英语世界中最杰出的书籍之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ['ɜːrli] [ɪn]

With	the	production	and	immediate	success	of	Lady	Windermere's	Fan	early	in
和	这	生产	和	即时	成功	的	女士	温德米尔的	扇子	早期的	在

- ,

1892	,
-	,

1892年初，《温德米尔夫人的扇子》一经推出便大获成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .

he	was	at	once	recognised	as	a	dramatist	of	the	first	rank	.
他	曾是	在	一次	已确认	作为	一个	剧作家	的	这	第一的	秩	.

他立刻被公认为一流剧作家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

This	was	followed	a	year	later	by	A	Woman	of
这	曾是	随后	一个	年	之后	经过	一个	女士	的

一年后，又出版了《一个女人》。

[noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]['æftər] [briːf] ['ɪntərvlz] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	Importance	,	and	after	brief	intervals	by	An	Ideal	Husband	and	The
不	重要性	,	和	后	简短的	间隔	经过	一个	理想的	丈夫	和	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] [[naɪn]] .

Importance	of	Being	Earnest	[	9	]	.
重要性	的	存在	认真	[	9	]	.

《无意义》，以及短暂的间隔之后，《理想丈夫》和《不可儿戏》[9]。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rest]

The	two	latter	were	being	played	in	London	at	the	time	of	the	author's	arrest
这	二	后者	是	存在	玩	在	伦敦	在	这	时间	的	这	作者的	逮捕

[ænd; ənd]['traɪəl] .

and	trial	.
和	审判	.

后两部影片在作者被捕和受审时正在伦敦上映。

['ɪntuː][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['entər] [hɪr] [bɪ'jɑːnd]

Into	the	melancholy	story	of	his	trial	it	is	not	proposed	to	enter	here	beyond
进入	这	忧郁	故事	的	他的	审判	它	是	不是	建议的	到	进入	这里	超过

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

mentioning	the	fact	that	he	was	condemned	by	the	newspapers	,
提及	这	事实	那	他	曾是	谴责	经过	这	报纸	,

关于他那场悲惨的审判，这里不打算赘述，只提一下他被报纸定罪的事实。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [baɪ][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

and	,	consequently	,	by	the	vast	majority	of	the	British	public	,
和	,	最后	,	经过	这	广阔的	多数	的	这	英国	民众	,

因此，绝大多数英国公众也持这种观点。

['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] - ['gɪlti] . -

several	weeks	before	a	jury	could	be	found	to	return	a	verdict	of	'	guilty	.	'
一些	周	前	一个	陪审团	可以	是	成立	到	返回	一个	判决	的	-	有罪的	.	-

需要几周时间才能选出陪审团做出“有罪”的裁决。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [meɪ] 25th , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt]

On	Saturday	,	May	25th	,	1895	,	he	was	sentenced	to	two	years	'	imprisonment
在	周六	,	可能	25th	,	-	,	他	曾是	判刑	到	二	年	-	监禁

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] ,

with	hard	labour	,
和	难的	劳动	,

1895年5月25日星期六，他被判处两年监禁并处以苦役。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət]['wɔndzwəθ, -w\\:θ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

most	of	which	period	was	passed	at	Wandsworth	and	Reading	.
最多	的	哪个	时期	曾是	通过了	在	旺兹沃思	和	阅读	.

其中大部分时间是在旺兹沃思和雷丁度过的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

On	his	release	from	Reading	on	Wednesday	,
在	他的	发布	从	阅读	在	周三	,

他于周三从雷丁监狱获释。

[meɪ] 19th , - , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [krɔːst] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

May	19th	,	1897	,	he	at	once	crossed	to	France	with	friends	,
可能	19th	,	-	,	他	在	一次	交叉	到	法国	和	朋友们	,

1897年5月19日，他立即与朋友们一起渡海前往法国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [pend] [ðæt] [pə'θetɪk] ['letər] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

and	a	few	days	later	penned	that	pathetic	letter	,	pregnant	with	pity	,
和	一个	很少	天	之后	撰写	那	可怜的	信	,	孕	和	遗憾	,

几天后，他写下了那封充满怜悯的、令人心酸的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndlɪə] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ][ɪn]
in **which** **he** **pleaded** **for** **the** **kindlier** **treatment** **of** **little** **children** **lying** **in**
在 哪个 他 恳求 为了 这 更友善 治疗 的 小的 孩子们 说谎 在
['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [dʒeɪl] .
our **English** **gaols** **.**
我们的 英语 监狱 .

他呼吁对关押在英国监狱里的幼童给予更仁慈的待遇。

[ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'tætʃt] ,
This **letter** **,** **with** **his** **own** **name** **attached** **,**
这 信 , 和 他的 自己的 姓名 随附的 ,

这封信上署有他自己的名字，

[fɪld] ['oʊvər] [tuː] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] 28th .
filled **over** **two** **columns** **in** **The** **Daily** **Chronicle** **of** **May** **28th** **.**
已填 超过 二 列 在 这 日常的 编年史 的 可能 28th .

5月28日，《每日纪事报》刊登了两栏内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kæθlɪk] ['wiːkli] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -
It **created** **considerable** **sensation** **—** **a** **well** **-** **known** **Catholic** **weekly** **comparing** **it** **'**
它 创建 大量 感觉 — 一个 出色地 - 已知 天主教 每周 比较 它 -
[ɪn][ɪts] ['krʌʃɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stiːvnsn] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs]
in **its** **crushing** **power** **to** **the** **letter** **with** **which** **Stevenson** **shamed** **the** **shameless**
在 它是 压碎 力量 到 这 信 和 哪个 史蒂文森 羞愧 这 不要脸
[trə'djuːsə][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['deɪmiːən] . -
traducer **of** **Father** **Damien** **.** **'**
诽谤者 的 父亲 达米安 . -

它引起了相当大的轰动——一家著名的天主教周刊将其比作"史蒂文森用来羞辱达米安神父无耻诽谤者的信件，其震撼力堪比这封信"。

[ə; eɪ]['sekənd] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] ['sɪstəm]
A **second** **letter** **on** **the** **subject** **of** **the** **cruelties** **of** **the** **English** **Prison** **system**
一个 第二 信 在 这 主题 的 这 残忍 的 这 英语 监狱 系统
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][ɑːn] [mɑːrtʃ] 24th , - .
appeared **in** **the** **same** **paper** **on** **March** **24th** **,** **1898** **.**
出现 在 这 相同的 纸 在 行进 24th , - .

1898 年 3 月 24 日，同一份报纸上刊登了第二封关于英国监狱制度残酷性的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] : - [dəunt] [riːd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It **was** **headed** **:** **'** **Don't** **Read** **This** **if** **You** **Want** **to** **be** **Happy** **To** **-** **day** **,**
它 曾是 标题 : - 不 读 这 如果 你 想 到 是 快乐的 到 - 天 ,

标题是："如果你今天想快乐，就不要读这篇文章。"

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] - [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] . -
' **and** **was** **signed** **'** **The** **Author** **of** **The** **Ballad** **of** **Reading** **Gaol** **.** **'**
- 和 曾是 签名 - 这 作者 的 这 民谣 的 阅读 监狱 . -

署名为"雷丁监狱之歌的作者"。

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] ['ʌndər][ðə; ði][nɑːm]
The **Ballad** **of** **Reading** **Gaol** **was** **published** **early** **in** **this** **same** **year** **under** **the** **nom**
这 民谣 的 阅读 监狱 曾是 已发布 早期的 在 这 相同的 年 在下面 这 诺姆
[diː] [pluːm] - [siː] . [θriː] . [θriː] .
de **plume** **'** **C** **.** **3** **.** **3** **.**
德 羽 - C . 3 . 3 .

《雷丁监狱之歌》于同年年初以笔名"C.3.3"发表。

, - ['ɑːskər] ['waɪldz] ['prɪzn] ['nʌmbər] .
, **'** **Oscar** **Wilde's** **prison** **number** **.**
, - 奥斯卡 王尔德的 监狱 数字 .

"奥斯卡·王尔德的监狱编号。"

[ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd]
Its **authorship** **was** **acknowledged**
它是 作者身份 曾是 已确认

其作者身份得到了认可。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃn] .
shortly **afterwards** **in** **an** **autograph** **edition** **.**
不久 然后 在 一个 签名 版 .

不久之后，该版本推出了签名版。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['kaʊntləs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Since **that** **time** **countless** **editions** **of** **this** **famous** **work** **have** **been** **issued** **in** **England**
自从 那 时间 无数 版本 的 这 著名的 工作 有 到过 发布 在 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and **America** **,**
和 美国 ,

自那时起，这部著名作品在英国和美国发行了无数个版本。

[ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
and **translations** **have** **appeared** **in** **French** **,** **German** **and** **Spanish** **.**
和 翻译 有 出现 在 法语 , 德语 和 西班牙语 .

该书已被翻译成法语、德语和西班牙语。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] [sed] ,
Of **this** **poem** **a** **reviewer** **in** **a** **London** **journal** **said** **,**
的 这 诗 一个 评论员 在 一个 伦敦 杂志 说 ,

伦敦一家期刊的评论员对这首诗说：

— - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['ɔːf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .
— **'** **The** **whole** **is** **awful** **as** **the** **pages** **of** **Sophocles** **.**
— - 这 所有的 是 可怕 作为 这 页面 的 索福克勒斯 .

—“整本书就像索福克勒斯的小说一样糟糕。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That **he** **has** **rendered** **with** **his** **fine** **art** **so** **much** **of** **the** **essence** **of** **his**
那 他 有 渲染 和 他的 美好的 艺术 所以 很多 的 这 本质 的 他的
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ,
life **and** **the** **life** **of** **others** **in** **that** **inferno** **to** **the** **sensitive** **,**
生活 和 这 生活 的 其他的 在 那 地狱 到 这 敏感的 ,

他用精湛的艺术，将自己和他人在那炼狱般的生活中所经历的种种磨难，如此深刻地展现给了那些敏感的人们。

[ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['memərəb(ə)l]
is **a** **memorable** **thing** **for** **the** **social** **scientist** **,** **but** **a** **much** **more** **memorable**
是 一个 难忘 事物 为了 这 社会的 科学家 , 但 一个 很多 更多的 难忘
[θɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
thing **for** **literature** **.**
事物 为了 文学 .

对于社会科学家来说，这是一件令人难忘的事；但对于文学家来说，这则是一件更令人难忘的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæləd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]
This **is** **a** **simple** **,** **a** **poignant** **,** **a** **great** **ballad** **,** **one** **of** **the** **greatest** **in** **the**
这 是 一个 简单的 , 一个 令人心酸的 , 一个 伟大的 民谣 , 一 的 这 最 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . -
English **language** **.** **'**
英语 语言 . -

这是一首简单、感人、伟大的民谣，也是英语文学中最伟大的民谣之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Of **the** **sorrows** **and** **sufferings** **of** **the** **last** **few** **years** **of** **his** **life** **,**
的 这 悲伤 和 苦难 的 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 ,

在他生命最后几年所经历的悲伤和痛苦中，

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hɑːrbərə] ['ʃɛrɝd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən]

his	friend	Mr	.	Robert	Harborough	Sherard	has	written	in	The	Story	of	an
他的	朋友	先生	.	罗伯特	哈伯勒	谢拉德	有	书面	在	这	故事	的	一个

[ʌn'hæpi] ['frendʃɪp] ,

Unhappy	Friendship	,
不开心	友谊	,

他的朋友罗伯特·哈伯勒·谢拉德先生在《一段不幸友谊的故事》一书中写道：

[ænd; ənd][em] . [ʒiːd] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	M	.	Gide	refers	to	them	in	the	following	pages	.
和	M	.	纪德	指	到	他们	在	这	下列的	页面	.

M. Gide 在接下来的几页中提到了它们。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] - [deθ]

After	several	weeks	of	intense	suffering	'	Death
后	一些	周	的	激烈的	痛苦	-	死亡

经过数周的剧烈痛苦后，“死亡”

[ðə; ði]['saɪlənt]['paɪlət] - [keɪm] [æt; ət][læst] ,

the	silent	pilot	'	came	at	last	,
这	沉默的	飞行员	-	来了	在	最后的	,

“沉默的飞行员”终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	most	brilliant	writer	of	the	nineteenth	century	passed	away	on	the
和	这	最多	杰出的	作家	的	这	第十九	世纪	通过了	离开	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 30th ,

afternoon	of	November	30th	,
下午	的	十一月	30th	,

十九世纪最杰出的作家于11月30日下午逝世。

- , [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] .

1900	,	in	poverty	and	almost	alone	.
-	,	在	贫困	和	几乎	独自的	.

1900年，他生活贫困，几乎孤身一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs] — [hoʊ'tel] [dælsɑːs] , - [ruː] ['di'i'es] [boʊz] [aːts] , — [wer] [hiː; hi][daɪd] ,

The	little	hotel	in	Paris	—	Hotel	d'Alsace	,	13	rue	des	Beaux	Arts	,	—	where	he	died	,
这	小的	酒店	在	巴黎	—	酒店	阿尔萨斯	,	-	后悔	德斯	美男子	艺术	,	—	在哪里	他	死亡	,

他去世的地方是巴黎一家小旅馆——阿尔萨斯酒店，地址是美术街13号。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðoʊz]

has	become	a	place	of	pilgrimage	from	all	parts	of	the	world	for	those
有	变得	一个	地方	的	朝圣	从	全部	部分	的	这	世界	为了	那些

[huː] [əd'maɪər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɔːr]['pɪti][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

who	admire	his	genius	or	pity	his	sorrows	.
WHO	钦佩	他的	天才	或者	遗憾	他的	悲伤	.

这里已成为世界各地人们的朝圣之地，他们或钦佩他的才华，或同情他的苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət] [bæ'ɲɜː] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz]

He	was	buried	,	three	days	later	,	in	the	cemetery	at	Bagneux	,	about	four	miles
他	曾是	埋葬	,	三	天	之后	,	在	这	公墓	在	巴涅	,	关于	四	英里

[aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

out	of	Paris	.
出去	的	巴黎	.

三天后，他被安葬在距离巴黎约四英里的巴涅公墓。

['stjʊt] ['meɪs(ə)n] . [[wʌn]]

Stuart	Mason	.	[	1	]
斯图尔特	石匠	.	[	1	]

斯图尔特·梅森。[1]

[ɪn] - ['leɪdi] [waɪld] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £50 [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] . [[ˌtu:'tu:]]

In	1890	Lady	Wilde	received	a	pension	of	£50	from	the	Civil	List	.	[	2	]
在	-	女士	王尔德	已收到	一个	养老金	的	£50	从	这	民用	列表	.	[	2	]

1890 年，威尔德夫人从公务员年金中获得 50 英镑的养老金。[2]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] , - , [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['kɑ:mɪk]

The	subject	for	this	year	,	1874	,	was	'	The	Fragments	of	the	Greek	Comic
这	主题	为了	这	年	,	-	,	曾是	-	这	片段	的	这	希腊语	漫画

['poʊəts] ,

Poets	,
诗人	,

1874年的主题是《希腊喜剧诗人的残篇》，

[æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['maɪnɪki] . -

as	edited	by	Meineke	.	'
作为	编辑	经过	meineke	.	-

由梅内克编辑。

[ðə; ði]['med(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʌnd] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [baɪ]

The	medal	was	presented	annually	,	from	a	fund	left	for	the	purpose	by
这	勋章	曾是	呈现	每年	,	从	一个	基金	左边	为了	这	目的	经过

['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] . [[θri:]]

Bishop	Berkeley	.	[	3	]
主教	伯克利	.	[	3	]

该奖章每年颁发一次，资金来自伯克利主教为此目的留下的基金。[3]

[ðə; ði] ['di:miˌʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['vælju:][ʌv; əv] £95 , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['tenəb(ə)l][fɔ:r; fər]

The	demyship	was	of	the	annual	value	of	£95	,	and	was	tenable	for
这	德米希	曾是	的	这	年度的	价值	的	£95	,	和	曾是	站得住脚的	为了

[faɪv] ['jɪrz] .

five	years	.
五	年	.

该债务每年价值 95 英镑，可维持五年。

['ɑ:skər] ['waɪldz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [gə'zet] (['ɑ:ksfərd]) , [dʒʊ'laɪ] - ,

Oscar	Wilde's	success	was	announced	in	the	University	Gazette	(	Oxford	)	,	July	11	,
奥斯卡	王尔德的	成功	曾是	宣布	在	这	大学	公报	(	牛津	)	,	七月	-	,

- . [[fɔ:r]]

1874	.	[	4	]
-	.	[	4	]

奥斯卡·王尔德的成功消息于 1874 年 7 月 11 日在牛津大学公报上公布。[4]

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [meɪ] 1st , ['ɑ:skər] [waɪld] , [drest] [æz; əz] [prɪns] ['ru:pərt] ,

On	Wednesday	,	May	1st	,	Oscar	Wilde	,	dressed	as	Prince	Rupert	,
在	周三	,	可能	1st	,	奥斯卡	王尔德	,	穿着	作为	王子	鲁珀特	,

5月1日星期三，奥斯卡·王尔德装扮成鲁珀特王子，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] [mɔ'rɛl] [æt; ət]

was	present	at	a	fancy	dress	ball	given	by	Mrs	.	George	Herbert	Morrell	at
曾是	展示	在	一个	想要	裙子	球	给定	经过	太太	.	乔治	赫伯特	莫雷尔	在

['hɛdɪŋtən] [hɪl] [hɔ:l] . [[faɪv]]

Headington	Hill	Hall	.	[	5	]
海丁顿	爬坡道	大厅	.	[	5	]

出席了乔治·赫伯特·莫雷尔夫人在海丁顿山庄举办的化装舞会。[5]

- [ðə; ði]['nju:di^it,-^eit][wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

'	The	Newdigate	was	listened	to	with	rapt	attention	and	frequently
-	这	纽迪盖特	曾是	听着	到	和	欣喜若狂	注意力	和	频繁地

[ə'plɔ:d] .

applauded	.
鼓掌	.

"纽迪盖特的讲话受到了听众的全神贯注的聆听，并赢得了阵阵掌声。"

- — ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ʌndəg'rædʒʊəts] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] - , - . [[sɪks]]
' — **Oxford** **and** **Cambridge** **Undergraduates** ' **Journal** , **June** **27** , **1878** . [**6**]
- — 牛津 和 剑桥 本科生 - 杂志 , 六月 - , - . [6]

——《牛津剑桥大学本科生杂志》，1878 年 6 月 27 日。[6]

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , - - ,
The **degree** **of** **B** . **A** . **was** **conferred** **upon** **him** **on** **Thursday** , **Novemher** **28** ,
这 程度 的 B . 一个 . 曾是 授予 之上 他 在 周四 , - - ,
- . [['sɛvən]]
1878 . [**7**]
- . [7]

1878 年 11 月 28 日星期四，他被授予文学学士学位。[7]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər] [nuː] [jɔːk] , ['luːivil] ([kən'tʌki]) , ['oməhɔ] ['sɪti]
Amongst **the** **places** **he** **visited** **were** **New** **York** , **Louisville** (**Kentucky**) , **Omaha** **City**
在 这 地方 他 到访 是 新的 约克 , 路易斯维尔 (肯塔基州) , 奥马哈 城市
[ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] .
and **California** .
和 加利福尼亚州 .

他到访过的地方包括纽约、路易斯维尔（肯塔基州）、奥马哈市和加利福尼亚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] ,
In **the** **autumn** **of** **this** **same** **year** , **1882** , **after** **leaving** **the** **States** ,
在 这 秋天 的 这 相同的 年 , - , 后 离开 这 各州 ,

同年秋天，也就是1882年，离开美国之后，

['mɪstər] . [waɪld] [went] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['hælɪfæks]
Mr . **Wilde** **went** **to** **Canada** **and** **thence** **to** **Nova** **Scotia** , **arriving** **at** **Halifax**
先生 . 王尔德 去 到 加拿大 和 因此 到 新星 斯科舍省 , 抵达 在 哈利法克斯
[ə'baʊt][ɑːk'toʊbər] 8th . [[eɪt]]
about **October** **8th** . [**8**]
关于 十月 8th . [8]

威尔德先生去了加拿大，然后去了新斯科舍省，大约在 10 月 8 日抵达哈利法克斯。[8]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — - [meɪ]
The **announcement** **in** **The** **Times** **of** **May** **31** , **1884** , **was** **as** **follows** : — ' **May**
这 公告 在 这 《时代周刊》 的 可能 - , - , 曾是 作为 跟随 : — - 可能
- ,
29 ,
- ,

1884年5月31日《泰晤士报》刊登的公告如下：——"5月29日，

[æt; ət][es] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['pædɪŋtən] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltər] ['æbət] , ['vɪkər] , ['ɑːskər] ,
at **S** . **James's** **Church** , **Paddington** , **by** **the** **Rev** . **Walter** **Abbott** , **Vicar** , **Oscar** ,
在 S . 詹姆斯的 教会 , 帕丁顿 , 经过 这 牧师 . 沃尔特 雅培 , 牧师 , 奥斯卡 ,

在帕丁顿圣詹姆斯教堂，由沃尔特·阿博特牧师主持，奥斯卡

['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] [waɪld] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [tuː; tə] ['kɑːnstəns]
younger **son** **of** **the** **late** **Sir** **William** **Wilde** , **M** . **D** . , **of** **Dublin** , **to** **Constance**
年轻 儿子 的 这 晚的 先生 威廉 王尔德 , M . D . , 的 都柏林 , 到 康斯坦斯
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

已故都柏林医学博士威廉·怀尔德爵士的幼子，与康斯坦斯·玛丽结婚。

['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['hɔːrəs] [lɔɪd] , [ɛs'kwaɪər] . , [kjuː] . [siː] . - [[naɪn]]
only **daughter** **of** **the** **late** **Horace** **Lloyd** , **Esq** . , **Q** . **C** . ' [**9**]
仅有的 女儿 的 这 晚的 贺拉斯 劳埃德 , 先生 . , 问 . C . - [9]

已故 Horace Lloyd 先生、御用大律师的独生女[9]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrnɪst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

Of	**The**	**Importance**	**of**	**Being**	**Earnest**	**the**	**author**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**,**
的	这	重要性	的	存在	认真	这	作者	是	据报道	到	有	说	,

据说，《不可儿戏》的作者曾说过：

\- [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ðə; ði]['sekənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][θɜːrd] [ə'bɑːmɪnəbli] ['klevər] . -

'	**The**	**first**	**act**	**is**	**ingenious**	**,**	**the**	**second**	**beautiful**	**,**	**the**	**third**	**abominably**	**clever**	**.**	**'**
-	这	第一的	行为	是	巧妙	,	这	第二	美丽的	,	这	第三	极其可憎	聪明的	.	-

“第一幕构思巧妙，第二幕优美动人，第三幕却又聪明绝顶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][riˈvaivd][baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪgˈzændər][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['θiːətər] [ɑːn]

It	**was**	**revived**	**by**	**Mr**	**.**	**George**	**Alexander**	**at**	**the**	**St**	**.**	**James's**	**Theatre**	**on**
它	曾是	复活	经过	先生	.	乔治	亚历山大	在	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	在

['dʒænjueri]['sɛvən] ,

January	**7**	**,**
一月	7	,

该剧于1月7日由乔治·亚历山大先生在圣詹姆斯剧院复排上演。

\- ; [ænd; ənd]['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ɑːn][noʊˈvembər] - , - .

1902	**;**	**and**	**Lady**	**Windermere's**	**Fan**	**on**	**November**	**19**	**,**	**1904**	**.**
-	;	和	女士	温德米尔的	扇子	在	十一月	-	,	-	.

1902 年；以及 1904 年 11 月 19 日的《温德米尔夫人的扇子》。

['ɑːskər] [waɪld]

Oscar	**Wilde**
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

['ɔkt] . 16th , - — ['noʊv] . 30th , - .

Oct	**.**	**16th**	**,**	**1854**	**—**	**Nov**	**.**	**30th**	**,**	**1900**	**.**
十月	.	16th	,	-	—	十一月	.	30th	,	-	.

1854年10月16日—1900年11月30日。

['vɜːrbɪs] ['miːz] - ['naɪhɪl] - [et]['suːpər]['ɪˌloʊs] - - ['miəm] .

verbis	**meis**	**addere**	**nihil**	**audebant**	**et**	**super**	**illos**	**stillabat**	**eloquium**	**meum**	**.**
动词	梅斯	-	虚无	-	等	极好的	插图	-	-	梅姆	.

verbis meis addere nihil audebant et super illos stillabat eloquium meum。

[dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] , -

JOB	**XXIX**	**,**	**22**
工作	二十九	,	-

约伯记 29:22

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] .

R	**.**	**I**	**.**	**P**	**.**
拉	.	我	.	P	.

安息

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn]['ɑːskər] ['waɪldz] ['tuːmstoʊn] .

Inscription	**on**	**Oscar**	**Wilde's**	**Tombstone**	**.**
题词	在	奥斯卡	王尔德的	墓碑	.

奥斯卡·王尔德墓碑上的铭文。

['letərz] [frʌm; frəm][em] . ['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] .

Letters	**from**	**M**	**.**	**André**	**Gide**	**.**
信件	从	M	.	安德烈	纪德	.

来自安德烈·纪德先生的信件。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ʃæ'toʊ] [diː] [kʌvɜˈvɪl] ,
Château de Cuverville ,
城堡 德 库弗维尔 ,

库维尔维尔城堡

[pɑːr] - - ,
par Criquetot L'Esneval ,
帕 - - ,

par Criquetot L'Esneval,

[s'ne] .
Sne .
斯内 .

斯内。

- .
Inferieure .
- .

下。

[məˈsjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生，

[kɛlk] [plɛ'zɪr] [ˌkju ju 'i] - [diː][vˈwɑːr][mɒn]['eɪ.tuːd][suə] [waɪld] [trædu:t] [ɪn] [æŋ'gleɪ] ,
Quelque plaisir que j'aurai de voir mon étude sur Wilde traduite en anglais ,
quelque 快乐 que - 德 查看 星期一 研究 苏尔 王尔德 翻译 英文 英语 ,

Quelque plaisir que j'aurai de voir mon étude sur Wilde traduite en anglais,

['dʒiː][en iː][pjuːi] ['vuː] - [ævɑːŋ][dəvwɑːr] - [ə'vɛk][mɒn] - .
je ne puis vous répondre avant d'avoir correspondu avec mon éditeur .
杰 ne 然后 您 - 先锋 d'avoir - 和 星期一 - .

je ne puis vous répondre avant d'avoir corpu avec mon éditeur。

[lɑːrtəkəl]
L'article
文章

文章

[ɪn] ['kwestʃən] , [ˌæ'preɪ][ˌæv'wɑːr][pɑː'ruː][dænz] - [lɜːmɪtədʒ] , - [ə; eɪ] - - - [doʊtɜˈz] [eɪ'tudz]
en question , après avoir paru dans ' l'Ermitage , ' a été réunie à d'autres études
英文 问题 , 之后 拥有 帕鲁 丹斯 - 埃尔米塔日 , - 一个 - - - 其他人 研究
[dænz] [ən] ['vɑːljəm] ,
dans un volume ,
丹斯 联合国 体积 ,

问题是，après avoir paru dans 'l'Ermitage, ' a été réunie à d'autres études dans unvolume,

- , [ˌkju ju 'i][lə] [mɜˈkʊr] [diː] [fræns] - [-] ['dɜːrnɪər] .
Prétextes , que le Mercure de France édita l'an dernier .
- , que 勒 美居 德 法国 - 兰 德尼尔 .

借口，法国美居酒店最近编辑。

[ən] - [ˌem 'iː][laɪ] - [sɛt] ['meɪzən] [et]['dʒiː][en iː] [swiː] ['pɑː]['libɹə][diː] - [sœl] .
Un traité me lie à cette maison et je ne suis pas libre de décider seul .
联合国 - 我 说谎 - cette 豪森 等 杰 ne 苏伊斯 帕斯 自由 德 - 瑟尔 .

我的谎言是在房子里的，我不知道自己是如何自由决定的。

[vɔtʁ] ['lɛtrə] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] [kɛlk] ['temps] - [ˌem 'iː][pɑːrvənɪr][ˌaɪˌsiː'aɪ] , - [pʊr'tɑːnt] - .
Votre lettre a mis quelque temps à me parvenir ici , où pourtant j'habite .
你的 信件 一个 误 quelque 温度 - 我 帕维尼尔 ici , - 可拉坦 - .

我写了一封信，在我的新奇经历中度过了一段短暂的时光，où pourtant j'habite。

[dɛ] [ˌkju ju 'i] - [lɑː] [reɪ'pɔ̃ːs] [diː'ju] [mɜˈkʊr] [diː] [fræns] ['dʒiː] - [diː] ['vuː] [lɑː]['lese 'fer]
Dès que j'aurai la réponse du Mercure de France je m'empresserai de vous la faire
dès que - 拉 回复 杜 美居 德 法国 杰 - 德 您 拉 公平
['sævwɑːr] .
savoir .
知识 .

这是我对法国美居酒店的回应，我是您的皇后。

[vuiːlɛz] [krɔɪr] , [mə'sjɜːr] , - [læʃɜˈəns] [diː][mɛs] [mɛ'jɜːrz] ['sentɪməntsˈ] .
Veuillez croire , Monsieur , à l'assurance de mes meilleurs sentiments .
维耶兹 克罗伊尔 , 先生 , - 保险 德 梅斯 最好的 情感 .

Veuillez croire，先生，请保证我的感情。

['ɑnˌdreɪ] [ʒiːd] .
ANDRÉ GIDE .
安德烈 吉德 .

安德烈·纪德。

[sɛp'tɛmbr] [naɪn] , - .
Septembre 9 , 1904 .
九月 9 , - .

1904年9月9日。

[iː] .
II .
二 .

二、

[mə'sjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生，

['dʒiː] [leɪs] - [mɒn] - [lə]['səʊɪn][diː] ['vuː] - [ˌeɪ 'juː][sʊˈʒeɪ]['di'i'es][kən'dɪʃ(ə)nz][diː][lɑː]
Je laisse à mon éditeur le soin de vous écrire au sujet des conditions de la
杰 莱瑟 - 星期一 - 勒 索因 德 您 - au 主题 德斯 状况 德 拉
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [æŋ'gleɪ] [diː][mɒn]['eɪ.tuːd] . . . . .
publication en anglais de mon étude . . . . .
发布 英文 英语 德 星期一 研究 . . . . .

请允许我编辑您所写的内容，以及该书的英语出版物的条件.....

['dʒiː] - , [kɑːm] ['dʒiː] ['vuː] [lə] - ,
Je désire , comme je vous le disais ,
杰 - , comme 杰 您 勒 - ,

Je désire, comme je vous le disais,

[ˌkju ju 'i][lɑː] [trɑ'dʌkʃən] [ˌkju ju 'i] ['vuː] - [diː]['lese 'fer][ˌes 'iː] [rɪ'pɔːrtiː] [ˌeɪ 'juː] [tɛkst] - [pɑːr][lə]
que la traduction que vous proposez de faire se reporte au texte donné par le
que 拉 翻译 que 您 - 德 公平 塞 报告 au 文本 - 帕 勒
[mɜˈkʊr] [diː] [fræns] [dænz][mɒn] ['vɑːljəm] - ,
Mercure de France dans mon volume Prétextes ,
美居 德 法国 丹斯 星期一 体积 - ,

您在本卷借口中翻译了法国美居酒店的报告，

[et][nɑːn] - [sə'lwiː] , - , [diː] - [lɜːmɪtədʒ] . - . . . .
et non à celui , fautif , de ' l'Ermitage . ' . . . .
等 非 - celui , - , 德 - 埃尔米塔日 . - . . . .

et non à celui, fautif, de 'l'Ermitage.'....

[lə] [tɛkst] ['di'i'es] [kɔnt] [diː] [waɪld] [ˌkju ju 'i]['dʒiː][saɪt] - , [æ'si] [ˌkju ju 'i] ['vuː] [puˈveɪ] [lə][vˈwɑːr] ,
Le texte des contes de Wilde que je cite s'éloigne , ainsi que vous pouvez le voir ,
乐 文本 德斯 内容 德 王尔德 que 杰 引用 - , 因西 que 您 普韦兹 勒 查看 ,

Le texte des contes de Wilde que je cite s'éloigne, ainsi que vous pouvez le voir,

[diːˈju] [tɛkst] [æŋˈgleɪ] [ˌkju juˈi] [waɪld] [ˈluːɪ] - [meɪm] [ɪn] [ə; eɪ] - .

du	texte	anglais	que	Wilde	lui	-	même	en	a	donné	.
杜	文本	英语	que	王尔德	刘	-	同	英文	一个	-	.

王尔德的英文文本是我自己的。

[ɪl] [ɪmˈpɔːrti] [ˌkju juˈi] [ˌsiː ˈiː] [tɛkst] [ˈɔːrəl] [rɛst] - [diːˈju] [tɛkst] - [diː] [sɛs] - [ˈpoʊəmz] [ɪn] [proʊz] . -

Il	importe	que	ce	texte	oral	reste	différent	du	texte	écrit	de	ces	'	poems	in	prose	.	'
il	进口	que	ce	文本	口服	其余部分	-	杜	文本	-	德	ces	-	诗歌	在	散文	.	-

这与“散文诗”的文本口头表达不同。

[ˈdʒiː] [krwɑː] , [ˌes ˈaɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˌkju juˈi] [ˈsɛlə] [pwɪs] - [dəbɔrd] ,

Je	crois	,	si	ridicule	que	cela	puisse	paraître	d'abord	,
杰	十字	,	是	嘲笑	que	塞拉	普伊斯	-	d'abord	,

Je crois，我嘲笑 que cela puisse paraître d'abord，

[kwɪl] [foʊ] - [ɪn] [æŋˈgleɪ] [lə] [tɛkst] [frɑːnˈseɪ] [ˌkju juˈi] [-] [dʌn] ([et] [ˌkju juˈi] [-] -

qu'il	faut	retraduire	en	anglais	le	texte	francais	que	j'en	donne	(	et	que	j'ai	écrit
奎尔	错误	-	英文	英语	勒	文本	法语	que	杰恩	唐恩	(	等	que	我	-

[preːsk] [ˈsuː] [lɑː] - [diː] [waɪld]) [et] [nɑːn] [ˈpɑː] [ˈsaɪtər] [ˌsɪmpəlˈmɛnt] [lə] [tɛkst] [æŋˈgleɪ] [tel] [ˌkju juˈi]

presque	sous	la	dictée	de	Wilde	)	et	non	pas	citer	simplement	le	texte	anglais	tel	que
普雷斯克	深	拉	-	德	王尔德	)	等	非	帕斯	引用者	简单	勒	文本	英语	电话	que

[waɪld] [lə] - [plʌs] [tɑːrd] . [lɛfɪt]

Wilde	le	rédigea	plus	tard	.	L'effet
王尔德	勒	-	加	迟缓	.	效果

我无法将法语文本重新翻译成王尔德词典（et que j'ai écrit presque sous la dictée de Wilde），并且不能简单地将英语文本翻译成王尔德的红色文本。效果

[ɪn] [ˌiː es ˈtiː] [treɪ] - .

en	est	très	différent	.
英文	est	非常	-	.

en est très différent.

[vuiːlɛz] [krɔɪr] , [məˈsjɜːr] , - [læʃɝəns] [diː] [mɛs] [ˈsentɪmənts] [lez] [mɛˈjɜːrz] .

Veuillez	croire	,	Monsieur	,	à	l'assurance	de	mes	sentiments	les	meilleurs	.
维耶兹	克罗伊尔	,	先生	,	-	保险	德	梅斯	情感	莱斯	最好的	.

Veuillez croire，先生，请保证我的感情。

[ˈɑnˌdreɪ] [ʒiːd] .

ANDRÉ	GIDE	.
安德烈	吉德	.

安德烈·纪德。

[sɛpˈtɛmbr] 14th , - .

Septembre	14th	,	1904	.
九月	14th	,	-	.

1904年9月14日。

[ˈɑːskər] [waɪld]

Oscar	Wilde
奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈbiskrə] [ɪn] [dɪˈsembər] , - ,

I	was	at	Biskra	in	December	,	1900	,
我	曾是	在	比斯克拉	在	十二月	,	-	,

1900年12月，我在比斯克拉。

[wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ˈɑːskər] [waɪld] .

when	I	learned	through	the	newspapers	of	the	lamentable	end	of	Oscar	Wilde	.
什么时候	我	学习	通过	这	报纸	的	这	令人惋惜的	结尾	的	奥斯卡	王尔德	.

当我从报纸上得知奥斯卡·王尔德令人惋惜的结局时。

['dɪstəns] , [ə'læs] !
Distance , alas !
距离 , 唉 !

唉，距离太远了！

[pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mi:gər] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə]
prevented me from joining in the meagre procession which followed his body to
阻止 我 从 加入 在 这 微薄 游行 哪个 随后 他的 身体 到
[ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] [bæ'ɲɜ:] .
the cemetery at Bagneux .
这 公墓 在 巴涅 .

这使我无法加入到送他遗体前往巴涅墓地的寥寥无几的送葬队伍中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ri'prəutʃɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
It was of no use reproaching myself that my absence would seem to diminish
它 曾是 的 不 使用 责备 我 那 我的 缺席 会 似乎 到 减少
[stɪl] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət]
still further the small number of friends who remained faithful to him — at
仍然 更远 这 小的 数字 的 朋友们 WHO 剩余 忠实 到 他 — 在
[li:st] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] ,
least I wanted to write these few pages at once ,
至少 我 通缉 到 写 这些 很少 页面 在 一次 ,

责备自己我的缺席似乎会让原本就寥寥无几的忠于他的朋友更加减少，但这毫无用处——至少我想一次性写完这几页。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ['waɪldz] [neɪm] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]
but for a considerable period Wilde's name seemed to become once more the
但 为了 一个 大量 时期 王尔德的 姓名 似乎 到 变得 一次 更多的 这
['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
property of the newspapers .
财产 的 这 报纸 .

但在相当长的一段时间里，王尔德的名字似乎又重新归报纸所有了。

[naʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['ru:mər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ] ['sædli] ['feɪməs] , [ɪz]
Now that every idle rumour connected with his name , so sadly famous , is
现在 那 每一个 闲置的 谣言 连接 和 他的 姓名 , 所以 令人遗憾的是 著名的 , 是
[hʌʃt] ; [naʊ] [ðæt]
hushed ; now that
静静地 ; 现在 那

如今，所有与他那令人悲哀的著名名字相关的无稽之谈都已平息；如今，

[ðə; ði][mɑ:b][ɪz][æt; ət][læst] ['wɪrid] ['æftər] ['hævɪŋ] [preɪzd] , ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðen]
the mob is at last wearied after having praised , wondered at , and then
这 暴民 是 在 最后的 疲惫 后 拥有 赞扬 , 想知道 在 , 和 然后
[rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] ,
reviled him ,
被唾弃 他 ,

在赞扬、惊叹和辱骂之后，民众最终感到疲惫不堪。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [bi:; bi] [ə'lɔʊd] [tu:; tə] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ri:θ] [ɑ:n][ə; eɪ][fər'seɪkən] [greɪv] ,
perhaps , a friend may be allowed to lay , like a wreath on a forsaken grave ,
也许 , 一个 朋友 可能 是 允许 到 躺 , 喜欢 一个 花圈 在 一个 被遗弃的 严重 ,

或许，可以允许一位朋友像在荒凉的坟墓上献花圈一样，

[ði:z] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['pɪti] .
these lines of affection , admiration , and respectful pity .
这些 线条 的 感情 , 钦佩 , 和 尊重 遗憾 .

这些话语中饱含着爱慕、钦佩和敬重的怜悯。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['skænd(ə)l] ,
When the trial , with all its scandal ,
什么时候 这 审判 , 和 全部它是 丑闻 ,

审判期间，丑闻不断

[wɪtʃ] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪn]['ɪŋglənd] ['θretnd] [tu:; tə] [rek] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	so	excited	the	public	mind	in	England	threatened	to	wreck	his	life	,
哪个	所以	兴奋的	这	民众	头脑	在	英格兰	威胁	到	破坏	他的	生活	,

这番言论在英国引起了公众的极大兴趣，几乎毁了他的一生。

['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtɝz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

certain	writers	and	artists	attempted	to	carry	out	,	in	the	name	of
肯定	作家	和	艺术家	尝试过	到	携带	出去	,	在	这	姓名	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

某些作家和艺术家以文学和艺术的名义，试图进行以下活动：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['reskju:] .

a	kind	of	rescue	.
一个	种类	的	救援	.

一种救援方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

It	was	hoped	that	by	praising	the	writer	the	man	would	be	excused	.
它	曾是	希望	那	经过	赞扬	这	作家	这	男人	会	是	已原谅	.

人们希望通过赞扬这位作家来原谅这个人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪr] ,

Unfortunately	,	there	was	a	misunderstanding	here	,
很遗憾	,	那里	曾是	一个	误解	这里	,

很遗憾，这里存在一些误会。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [waɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

for	it	must	be	acknowledged	that	Wilde	was	not	a	great	writer	.
为了	它	必须	是	已确认	那	王尔德	曾是	不是	一个	伟大的	作家	.

因为必须承认，王尔德并不是一位伟大的作家。

[ðə; ði] ['ledn] ['bu:i] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [helpt] ['oʊnli][tu:; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn]

The	leaden	buoy	which	was	thrown	to	him	helped	only	to	weigh	him	down
这	铅灰色	浮标	哪个	曾是	抛掷	到	他	帮助	仅有的	到	称重	他	向下

;
:
;

扔给他的铅浮标只会让他更难举重；

[hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [si:md] [tu:; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	works	,	far	from	keeping	him	up	,	seemed	to	sink	with	him	.
他的	作品	,	远的	从	保持	他	向上	,	似乎	到	下沉	和	他	.

他的作品非但没有让他振作，反而似乎随着他的离世而沉入海底。

[ɪn][veɪn][wɜ:r; wər][sʌm; səm][hændz] [stretʃt] [aʊt] : [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌoʊvər'welmd]

In	vain	were	some	hands	stretched	out	:	the	torrent	of	the	world	overwhelmed
在	徒劳	是	一些	双手	拉伸	出去	:	这	激流	的	这	世界	不堪重负

[hɪm; ɪm] — [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

him	—	all	was	over	.
他	—	全部	曾是	超过	.

有些人伸出了援手，但一切都徒劳无功：世界的洪流将他淹没——一切都结束了。

['ɑ:skər] [waɪld] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] , - .

OSCAR	WILDE	AT	OXFORD	,	1878	.
奥斯卡	王尔德	在	牛津	,	-	.

1878 年，奥斯卡·王尔德在牛津。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

It	was	not	possible	at	that	time	to	think	of	defending
它	曾是	不是	可能的	在	那	时间	到	思考	的	防守

当时根本无法考虑防守。

[hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

him	in	any	other	way	.
他	在	任何	其他	方式	.

以任何其他方式对待他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Instead	of	trying	to	shelter	the	man	behind	his	work	,
反而	的	尝试	到	庇护所	这	男人	在后面	他的	工作	,

与其试图保护他作品背后的那个人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [fɜ:rst][ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

it	was	necessary	to	show	forth	first	the	man	as	an	object	of
它	曾是	必要的	到	展示	前进	第一的	这	男人	作为	一个	目的	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk]

admiration	—	as	I	am	going	to	try	to	do	now	—	and	then	the	work
钦佩	—	作为	我	是	去	到	尝试	到	做	现在	—	和	然后	这	工作

[ɪt'self] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] .

itself	illuminated	by	his	personality	.
本身	照明	经过	他的	性格	.

首先有必要展现这个人作为令人钦佩的对象——正如我现在要尝试做的那样——然后再展现他的作品本身，以及他的人格魅力。

- [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɔ:l][maɪ]['dʒi:niəs]['ɪntu:][maɪ][laɪf] ;

'	I	have	put	all	my	genius	into	my	life	;
-	我	有	放	全部	我的	天才	进入	我的	生活	;

“我已将我所有的才华倾注于我的人生；

[aɪ][hæv; həv][pʊt]['oʊnli][maɪ]['tælənt]['ɪntu:][maɪ][wɜ:rks] , - [sed] [waɪld] [wʌns] .

I	have	put	only	my	talent	into	my	works	,	'	said	Wilde	once	.
我	有	放	仅有的	我的	天赋	进入	我的	作品	,	-	说	王尔德	一次	.

“我只把我的才华倾注到我的作品中，”王尔德曾说过。

[greɪt] ['raɪtər] , [noʊ] , [bʌt; bət] [greɪt] [vɪ'vɜ:r] , [jes] ,

Great	writer	,	no	,	but	great	viveur	,	yes	,
伟大的	作家	,	不	,	但	伟大的	生活家	,	是的	,

不是一位伟大的作家，但是一位伟大的生活家。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɜ:rm] .

if	one	may	use	the	word	in	the	fullest	sense	of	the	French	term	.
如果	一	可能	使用	这	单词	在	这	最	感觉	的	这	法语	学期	.

如果可以按照法语术语的完整含义来使用这个词的话。

[laɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][oʊld] , [waɪld] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət]

Like	certain	Greek	philosophers	of	old	,	Wilde	did	not	write	his	wisdom	,	but
喜欢	肯定	希腊语	哲学家	的	老的	,	王尔德	做过	不是	写	他的	智慧	,	但

[spoʊk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

spoke	and	lived	it	,
辐	和	居住地	它	,

就像某些古希腊哲学家一样，王尔德并没有把他的智慧写下来，而是用言语和行动来表达和践行。

[ɪn'trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræʃli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , [ˌðer'baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

entrusting	it	rashly	to	the	fleeting	memory	of	man	,	thereby	writing	it	as
委托	它	贸然	到	这	转瞬即逝	记忆	的	男人	,	从而	写作	它	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n]['wɔ:tər] .

it	were	on	water	.
它	是	在	水	.

轻率地将它托付给人类转瞬即逝的记忆，就像把它写在水上一样。

[let] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

Let	those	who	knew	him	for	a	longer	time	than	I	did	,
让	那些	WHO	知道	他	为了	一个	更长	时间	比	我	做过	,

让那些比我更了解他的人来评判吧。

[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

tell	the	story	of	his	life	.
告诉	这	故事	的	他的	生活	.

讲述他的人生故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['iːgərli] [rɪ'leɪts] [hɪr] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

One	of	those	who	listened	to	him	the	most	eagerly	relates	here	simply	a	few	personal	recollections	.
一	的	那些	WHO	听着	到	他	这	最多	急切地	相关	这里	简单地	一个	很少	个人的	回忆	.

一位最热切聆听他讲话的人在这里简单地讲述了一些个人回忆。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [neiʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ˌem 'iː] , [huː]

And	the	mighty	nations	would	have	crowned	me	,	who
和	这	强大的	国家	会	有	加冕	我	,	WHO

而那些强大的国家本想拥戴我为王，我

[ˌeɪ 'em] ['kraʊnləs] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

am	crownless	now	and	without	name	,
是	无冠	现在	和	没有	姓名	,

我如今既无王冠，也无名氏。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːrient] [dɑːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	some	orient	dawn	had	found	me	kneeling	on	the
和	一些	东方	黎明	有	成立	我	跪着	在	这

某个东方黎明时分，我发现我跪在.....

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [feɪm] .

threshold	of	the	House	of	Fame	.
临界点	的	这	房子	的	名声	.

名人堂的门槛。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ,

Those	who	became	acquainted	with	Wilde	only	in	the	latter	years	of	his	life	form	a	wrong	conception	of	the	wonderful	creature	he	formerly	was	,
那些	WHO	成为	熟人	和	王尔德	仅有的	在	这	后者	年	的	他的	生活	形式	一个	错误的	概念	的	这	精彩的	生物	他	以前	曾是	,

那些在王尔德晚年才认识他的人，对他早年那位才华横溢的人物产生了错误的印象。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

if	they	judge	from	the	enfeebled	and	crushed	being	given	back	to	us	from	prison	,
如果	他们	法官	从	这	虚弱的	和	碎	存在	给定	后退	到	我们	从	监狱	,

如果他们以那些从监狱里被交还给我们时虚弱不堪、伤痕累累的人为评判标准，

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [lɑː'dʒʌnɛs] [peɪnts] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	Ernest	Lajeunesse	paints	him	,	for	instance	,
作为	欧内斯特	拉茹内斯	油漆	他	,	为了	实例	,

例如，正如欧内斯特·拉热内斯（Ernest Lajeunesse）所画的那样，

[ɪn][ðə; ði][best][ɔːr]['ræðər][ðə; ði]['oʊnli]['pæsəbl]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][greɪt]['reprəbeɪt][wɪtʃ]['eni][wʌn]

in	the	best	or	rather	the	only	passable	article	on	the	great	reprobate	which	any	one
在	这	最好的	或者	相当	这	仅有的	及格	文章	在	这	伟大的	恶棍	哪个	任何	一

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][ɔːr][ðə; ði]['kɜːrɪdʒ][tuː; tə][raɪt][[wʌn]] .

has	had	the	talent	or	the	courage	to	write	[	1	]	.
有	有	这	天赋	或者	这	勇气	到	写	[	1	]	.

在关于这位大恶棍的最好（或者说是唯一）及格的文章中，有人有才能或勇气去写[1]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt][aɪ][met][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It	was	in	1891	that	I	met	him	for	the	first	time	.
它	曾是	在	-	那	我	遇见	他	为了	这	第一的	时间	.

1891年，我第一次见到他。

[waɪld][hæd; həd][ðen][wʌt]['θækəri][kɔːlz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Wilde	had	then	what	Thackeray	calls	'	one	of	the
王尔德	有	然后	什么	萨克雷	呼叫	-	一	的	这

当时的王尔德拥有萨克雷所说的"其中之一"。

['gretɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['mænz]['kwɑːlətiz] - — [sək'ses] [[ˌtuː'tuː]] .

greatest	of	a	great	man's	qualities	'	—	success	[	2	]	.
最	的	一个	伟大的	男人的	品质	-	—	成功	[	2	]	.

伟人最伟大的品质之一——成功[2]。

[hɪz; ɪz]['mænər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər][traɪ'ʌmfənt] .

His	manner	and	his	appearance	were	triumphant	.
他的	方式	和	他的	外貌	是	凯	.

他的举止和外表都显得凯旋而归。

[hɪz; ɪz][sək'ses][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	success	was	so	assured	that	it	seemed	to	go	in	front	of	him	,
他的	成功	曾是	所以	保证	那	它	似乎	到	去	在	正面	的	他	,

他的成功如此确定，似乎已经主动向他袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æd'væns] .

and	he	had	only	to	advance	.
和	他	有	仅有的	到	进步	.

他只需要前进。

[hɪz; ɪz][bʊks][wɜːr; wər]['kɔːzɪŋ]['wʌndər][ænd; ənd][dɪ'laɪt] .

His	books	were	causing	wonder	and	delight	.
他的	图书	是	导致	想知道	和	喜	.

他的书令人惊叹和愉悦。

[ɔːl]['lʌndən][wʌz; wəz][suːn][tuː; tə][rʌʃ][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][pleɪz][[θriː]] .

All	London	was	soon	to	rush	to	see	his	plays	[	3	]	.
全部	伦敦	曾是	很快	到	匆忙	到	看	他的	演出	[	3	]	.

很快，整个伦敦都涌向剧院观看他的戏剧[3]。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][greɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hænsəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['loʊdɪd]

He	was	rich	,	he	was	great	,	he	was	handsome	,	he	was	loaded
他	曾是	富有的	,	他	曾是	伟大的	,	他	曾是	英俊的	,	他	曾是	已加载

[wɪð; wɪθ]['hæpinəs][ænd; ənd]['ɑːnərz] .

with	happiness	and	honours	.
和	幸福	和	荣誉	.

他富有，他伟大，他英俊，他拥有无数的幸福和荣誉。

[sʌm; səm][kəm'perd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk]['bækəs] , ['ʌðər][tuː; tə][sʌm; səm]['roʊmən]

Some	compared	him	to	an	Asiatic	Bacchus	,	others	to	some	Roman
一些	比较的	他	到	一个	亚洲	巴克斯	,	其他的	到	一些	罗马

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

有人把他比作亚洲的酒神巴克斯，有人把他比作罗马皇帝。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ][hɪm'self] , — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] .

and	others	again	to	Apollo	himself	,	—	in	short	,	he	was	resplendent	.
和	其他的	再次	到	阿波罗	他自己	,	—	在	短的	,	他	曾是	灿烂	.

其他人又把矛头指向阿波罗本人——总之，他光芒四射。

[ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz] [neɪm] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] .

In	Paris	his	name	passed	from	mouth	to	mouth	as	soon	as	he	arrived	.
在	巴黎	他的	姓名	通过了	从	嘴	到	嘴	作为	很快	作为	他	到达的	.

他一到巴黎，他的名字就很快在人们口中传开了。

['sevrəl] [əb'sɜ:rd] ['seɪɪŋz] [went] [raʊnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Several	absurd	sayings	went	round	concerning	him	,
一些	荒诞	谚语	去	圆形的	有关	他	,

关于他的一些荒谬说法流传开来。

[æz; əz] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [hu:] [smoʊkt] [goʊld] - [tɪpt] [sɪgə'rets] ,

as	that	after	all	he	was	only	the	man	who	smoked	gold	-	tipped	cigarettes	,
作为	那	后	全部	他	曾是	仅有的	这	男人	WHO	熏制	金子	-	倾斜	香烟	,

毕竟，他只不过是个抽金头香烟的人而已。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	walked	about	the	streets	with	a	sunflower	in	his	hand	.
和	步行	关于	这	街道	和	一个	向日葵	在	他的	手	.

他手里拿着一朵向日葵，在街上闲逛。

[fɔ:r; fər] , ['skɪlfl] [ɪn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [feɪm] ,

For	,	skilful	in	misleading	those	who	are	the	heralds	of	earthly	fame	,
为了	,	熟练	在	误导性的	那些	WHO	是	这	使者	的	尘世的	名声	,

因为他善于误导那些世间名望的使者，

[waɪld] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['ri:əl][ˌpɜ:rsə'næləti][bɪ'haɪnd][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['fæntəm] ,

Wilde	knew	how	to	hide	his	real	personality	behind	an	amusing	phantom	,
王尔德	知道	如何	到	隐藏	他的	真实的	性格	在后面	一个	有趣	幻影	,

王尔德懂得如何将自己的真实性格隐藏在一个滑稽的幻影之下。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hju:mərəsli] [dɪ'lu:dɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

with	which	he	humorously	deluded	the	public	.
和	哪个	他	幽默地	妄想	这	民众	.

他用这种幽默的方式愚弄了公众。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:kt] [ə'baʊt][æt; ət] [ste'fɑ:n] - [haʊs] ,

I	had	heard	him	talked	about	at	Stéphane	Mallarmé's	house	,
我	有	听到	他	谈话	关于	在	斯特凡	-	房子	,

我曾在斯特凡·马拉美的家中听人谈起过他。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest]

where	he	was	described	as	a	brilliant	conversationalist	,	and	I	expressed
在哪里	他	曾是	描述	作为	一个	杰出的	健谈者	,	和	我	表达

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

a	wish	to	know	him	,
一个	希望	到	知道	他	,

他被形容为一位出色的健谈者，我表达了想认识他的愿望。

['lɪt(ə)l]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][du:][soʊ] .

little	hoping	that	I	should	ever	do	so	.
小的	希望	那	我	应该	曾经	做	所以	.

我几乎不抱任何希望自己能做到这一点。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] , [ɔ:r] ['ræðər][ə; eɪ] [frend] , [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

A	happy	chance	,	or	rather	a	friend	,	gave	me	the	opportunity	,
一个	快乐的	机会	,	或者	相当	一个	朋友	,	给予	我	这	机会	,

一次偶然的机会，或者更确切地说是一位朋友，给了我这个机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ][dɪ'zaɪər] .

and	to	him	I	made	known	my	desire	.
和	到	他	我	制成	已知	我的	欲望	.

我向他表达了我的愿望。

[waɪld] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] .

Wilde	was	invited	to	dinner	.
王尔德	曾是	受邀	到	晚餐	.

王尔德受邀共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

It	was	at	a	restaurant	.
它	曾是	在	一个	餐厅	.

那是在一家餐馆里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

We	were	a	party	of	four	,	but	three	of	us	were	content	to	listen	.
我们	是	一个	派对	的	四	,	但	三	的	我们	是	内容	到	听	.

我们一行四人，但其中三人只愿意听。

[waɪld] [dɪd][nɑːt]

Wilde	did	not
王尔德	做过	不是

王尔德没有

[kən'vɜːrs] — [hiː; hi][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

converse	—	he	told	tales	.
交谈	—	他	讲述	故事	.

交谈——他讲故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [miːl] [hiː; hi]['hɑːrdli] [stɑːpt] .

During	the	whole	meal	he	hardly	stopped	.
期间	这	所有的	一顿饭	他	几乎	停止	.

整个用餐过程中，他几乎没有停歇。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l][toʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

He	spoke	in	a	slow	,	musical	tone	,	and	his	very	voice	was	wonderful	.
他	辐	在	一个	慢的	,	音乐	语气	,	和	他的	非常	嗓音	曾是	精彩的	.

他说话缓慢而富有韵律，他的声音本身就非常动听。

[hiː; hi] [nuː] [frentʃ] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	knew	French	almost	perfectly	,	but	pretended	,	now	and	then	,
他	知道	法语	几乎	完美	,	但	假装	,	现在	和	然后	,

他法语说得几乎完美，但偶尔会假装懂一些。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	hesitate	a	little	for	a	word	to	which	he	wanted	to	call	our	attention	.
到	犹豫	一个	小的	为了	一个	单词	到	哪个	他	通缉	到	称呼	我们的	注意力	.

他略微停顿了一下，想用一个词引起我们的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['æksent] ,

He	had	scarcely	any	accent	,
他	有	几乎	任何	口音	,

他几乎没有口音。

[æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ]

at	least	only	what	it	pleased	him	to	affect	when	it	might	give	a
在	至少	仅有的	什么	它	高兴	他	到	影响	什么时候	它	可能	给	一个

['sʌmwʌt] [nuː] [ɔːr][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

somewhat	new	or	strange	appearance	to	a	word	—	for	instance	,
有些	新的	或者	奇怪的	外貌	到	一个	单词	—	为了	实例	,

至少他只会在希望赋予某个词某种新颖或奇特的外观时才会这样做——例如，

[hiː; hi] [juːst] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [sɛptɪsɪzəm] [æz; əz] - .

he	used	purposely	to	pronounce	scepticisme	as	skepticisme	.
他	用过的	故意	到	发音	怀疑主义	作为	-	.

他过去常常故意把 scepticisme 发音成 skepticisme。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .

The	stories	he	told	us	without	a	break	that	evening	were	not	of	his	best	.
这	故事	他	讲述	我们	没有	一个	休息	那	晚上	是	不是	的	他的	最好的	.

那天晚上他一口气讲给我们听的故事，并不是他最好的故事。

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [ɔːr]

Uncertain	of	his	audience	he	was	testing	us	,	for	,	in	his	wisdom	,	or
不确定	的	他的	观众	他	曾是	测试	我们	,	为了	,	在	他的	智慧	,	或者

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːli] ,

perhaps	in	his	folly	,
也许	在	他的	蠢事	,

他不确定听众是谁，所以才试探我们，或许是出于他的智慧，或许是出于他的愚蠢，

[hiː; hi]['nevər] [bɪ'treɪd] [hɪm'self]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

he	never	betrayed	himself	into	saying	anything	which	he	thought	would	not	be
他	绝不	背叛	他自己	进入	说	任何事物	哪个	他	想法	会	不是	是

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ;

to	the	taste	of	his	hearers	;
到	这	品尝	的	他的	听众	;

他从不违背自己的本性，说出任何他认为听众不喜欢的话；

[soʊ][hiː; hi] [dəuld] [aʊt] [fuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

so	he	doled	out	food	to	each	according	to	his	appetite	.
所以	他	施	出去	食物	到	每个	根据	到	他的	食欲	.

于是他根据每个人的食量分发食物。

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][gɑːt] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɔːθ] ,

Those	who	expected	nothing	from	him	got	nothing	,	or	only	a	little	light	froth	,
那些	WHO	预期的	没有什么	从	他	得到	没有什么	,	或者	仅有的	一个	小的	光	泡沫	,

那些对他不抱任何期望的人什么也没得到，或者只得到了一点轻飘飘的泡沫。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst]

and	as	at	first	he	used
和	作为	在	第一的	他	用过的

就像他最初那样。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ,

to	give	himself	up	to	the	task	of	amusing	,
到	给	他自己	向上	到	这	任务	的	有趣	,

他全身心投入到逗乐的工作中，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz]

many	of	those	who	thought	they	knew	him	will	have	known	him	only	as
许多	的	那些	WHO	想法	他们	知道	他	将要	有	已知	他	仅有的	作为

[ðə; ði][ə'mjuːzər] .

the	amuser	.
这	娱乐	.

许多自以为了解他的人，其实只把他当作一个逗乐的人。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi] [went] [aʊt] .
When dinner was over we went out .
什么时候 晚餐 曾是 超过 我们 去 出去 .

晚饭后我们就出去了。

[maɪ] [tu:] [frendz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [waɪld] [tʊk] [ˌem 'i:][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
My two friends walking together , Wilde took me aside and said quite suddenly ,
我的 二 朋友们 步行 一起 , 王尔德 采取 我 旁边 和 说 相当 突然 ,

我和两个朋友并肩走着，王尔德突然把我拉到一边，说道：

- [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] . -
' You hear with your eyes ; that is why I am going to tell you this story . '
- 你 听到 和 你的 眼睛 ; 那 是 为什么 我 是 去 到 告诉 你 这 故事 . -

“你用眼睛听，所以我要给你讲这个故事。”

[hi:; hi][bɪ'gæn] : —
He began : —
他 开始 : —

他开始说道：——

- [wen] [nɑ:r'sɪsəs] [daɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [gri:f] ,
' When Narcissus died , the Flowers of the Fields were plunged in grief ,
- 什么时候 纳西索斯 死亡 , 这 花朵 的 这 田野 是 暴跌 在 悲伤 ,

“当纳西索斯死去时，田野里的花朵都陷入了悲痛之中。”

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər][drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and asked the River for drops of water that they might mourn for him .
和 问 这 河 为了 滴 的 水 那 他们 可能 哀悼 为了 他 .

他们向河水祈求几滴水，以便为他哀悼。

- " [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ɪf] [ɔ:l][maɪ][drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [terz] ,
' " Oh , " replied the River , " if all my drops of water were tears ,
- " 哦 , " 回复 这 河 , " 如果全部 我的 滴 的 水 是 眼泪 ,

“哦，”河流回答说，“如果我所有的水滴都是眼泪，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər] [nɑ:r'sɪsəs] [maɪ'self] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I should not have enough to weep for Narcissus myself — I loved him .
我 应该 不是 有 足够的 到 哭泣 为了 纳西索斯 我 — 我 喜爱 他 .

我本不该为纳西索斯哭泣——我爱他。

" - " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][help] ['lʌvɪŋ] [nɑ:r'sɪsəs] ? " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]
" ' " How could you help loving Narcissus ? " rejoined the Flowers , " so beautiful
" - " 如何 可以 你 帮助 爱 纳西索斯 ? " 重新加入 这 花朵 , " 所以 美丽的
[wʌz; wəz][hi:; hi] .
was he .
曾是 他 .

“你怎么能不爱上纳西索斯呢？”花儿们回答道，“他那么俊美。”

" - " [wʌz; wəz][hi:; hi] ['bju:tɪf(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" ' " Was he beautiful ? " asked the River .
" - " 曾是 他 美丽的 ? " 问 这 河 .

“他英俊吗？”河流问道。

- " [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən]
' " And who should know that better than
- " 和 WHO 应该 知道 那 更好的 比

“还有谁比他们更清楚这一点呢？”

[jɔ:r'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [fɔ:r; fər] , ['evri] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][bæŋk] ,
yourself ? " said the Flowers , " for , every day , lying on your bank ,
你自己 ? " 说 这 花朵 , " 为了 , 每一个 天 , 说谎 在 你的 银行 ,

“你自己呢？”花儿们说，“因为，每一天，你都躺在你的河岸上，

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːti] [ɪn][jʊr; jər]['wɔːtərz] . " -

he	would	mirror	his	own	beauty	in	your	waters	.	"	'
他	会	镜子	他的	自己的	美丽	在	你的	水	.	"	-

他会在你的水中映照出他自身的俊美。

[waɪld] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : —

Wilde	stopped	for	a	moment	,	and	then	went	on	:	—
王尔德	停止	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	:	—

王尔德停顿了一下，然后继续说道：——

- " [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

'	"	If	I	loved	him	,	"	replied	the	River	,
-	"	如果	我	喜爱	他	,	"	回复	这	河	,

"如果我爱他，"河流回答道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ]['wɔːtərz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

"	it	is	because	when	he	hung	over	my	waters	I	saw	the	reflection	of	my
"	它	是	因为	什么时候	他	悬挂	超过	我的	水	我	锯	这	反射	的	我的

['wɔːtərz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . " -

waters	in	his	eyes	.	"	'
水	在	他的	眼睛	.	"	-

"那是因为当他俯身在我水面上时，我从他的眼中看到了我水面的倒影。"

[ðen] [waɪld] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , - [ðæt]

Then	Wilde	,	drawing	himself	up	,	added	with	a	strange	outburst	of	laughter	,	'	That
然后	王尔德	,	绘画	他自己	向上	,	额外	和	一个	奇怪的	爆发	的	笑声	,	-	那

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] . -

is	called	The	Disciple	.	'
是	称为	这	弟子	.	-

然后王尔德挺直身子，突然发出一阵怪异的笑声，说道："那叫做《门徒》。"

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

We	had	reached	his	door	,	and	left	him	.
我们	有	达到	他的	门	,	和	左边	他	.

我们走到他家门口，然后离开了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	asked	me	to	meet	him	again	.
他	问	我	到	见面	他	再次	.

他约我再次见面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

During	the	course	of	that	year	and	the	next	I	saw	him	frequently	and
期间	这	课程	的	那	年	和	这	下一个	我	锯	他	频繁地	和

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

在那一年以及接下来的一年里，我经常在各种地方见到他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

In	the	presence	of	others	,	as	I	have	mentioned	,
在	这	在场	的	其他的	,	作为	我	有	提及	,

正如我之前提到的，在其他人面前，

[waɪld] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ,

Wilde	would	put	on	an	air	of	showing	off	in	order	to	astonish	,
王尔德	会	放	在	一个	空气	的	显示	离开	在	命令	到	震惊	,

王尔德会摆出一副炫耀的姿态来博人眼球。

[ɔːr] [ə'mjuːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪg'zæspəreɪt] ['piːp(ə)l] .

or	amuse	,	or	even	exasperate	people	.
或者	娱乐	,	或者	甚至	恶化	人们	.

或者逗乐别人，甚至激怒别人。

[hiː; hi] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] ,
He never listened to ,
他 绝不 听着 到 ,

他从来不听，

[ænd; ənd] ['skersli] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and scarcely took any notice of an idea from the moment it was
和 几乎 采取 任何 注意 的 一个 主意 从 这 片刻 它 曾是
[noʊ] [lɔːŋgər] ['pjʊrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
no longer purely his own .
不 更长 纯粹 他的 自己的 .

一旦某个想法不再完全属于他自己，他就几乎不再理会。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ,
When he was no longer the only one to shine , he would shut himself up ,
什么时候 他 曾是 不 更长 这 仅有的 一 到 闪耀 , 他 会 关闭 他自己 向上 ,

当他不再是唯一闪耀的人时，他就会把自己封闭起来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] ['oʊnli] [wen] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .
and emerge again only when one found oneself alone with him once more .
和 出现 再次 仅有的 什么时候 一 成立 自己 独自的 和 他 一次 更多的 .

只有当再次与他单独相处时，他才会再次出现。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , - [wel] ,
But as soon as we were alone again he would begin , ' Well ,
但 作为 很快 作为 我们 是 独自的 再次 他 会 开始 , - 出色地 ,

但只要我们再次独处，他就会开始说："嗯，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ? -
what have you been doing since yesterday ? '
什么 有 你 到过 正在做 自从 昨天 ? -

从昨天到现在你都做了些什么？

[naʊ] , [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ɪ'nʌf] ,
Now , as at that time my life was passing uneventfully enough ,
现在 , 作为 在 那 时间 我的 生活 曾是 通过 平静无事 足够的 ,

当时，我的生活平静无波，

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] .
the telling of what I had been doing was of no interest .
这 讲述 的 什么 我 有 到过 正在做 曾是 的 不 兴趣 .

讲述我做过的事情对我来说毫无意义。

[soʊ] , [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
So , to humour him , I began recounting some trifling incidents ,
所以 , 到 幽默 他 , 我 开始 重新计算 一些 琐事 事件 ,

为了逗他开心，我开始讲述一些琐碎的小事。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['waɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['gluːmi] .
and noticed while I was speaking that Wilde's face was growing gloomy .
和 注意到 尽管 我 曾是 请讲 那 王尔德的 脸 曾是 生长 阴沉 .

我说话的时候，我注意到王尔德的脸色渐渐变得阴沉起来。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [ðæt] ? -
' You really did that ? '
- 你 真的 做过 那 ? -

"你真的这么做了？"

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [jes] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **Yes** , ' **I** **answered** .
- 是的 , - 我 回答 .

"是的,"我回答道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? -
' **And** **you** **are** **speaking** **the** **truth** **?** '
- 和 你 是 请讲 这 真相 ? -

"你说的是真话吗?"

- [ˌæbsə'lu:tli] . -
' **Absolutely** **.** '
- 绝对地 . -

'绝对地。'

- [ðen] [waɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
' **Then** **why** **repeat** **it** **?**
- 然后 为什么 重复 它 ?

"那为什么要重复呢?"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
You **must** **see** **that** **it** **is** **not** **of** **the** **slightest** **importance** **.**
你 必须 看 那 它 是 不是 的 这 丝毫 重要性 .

你必须明白,这件事根本无关紧要。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]
You **must**
你 必须

你必须

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [wɜ:rld] — [ðə; ði][wʌn][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz]['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
understand **that** **there** **are** **two** **worlds** **—** **the** **one** **exists** **and** **is** **never** **talked** **about**
理解 那 那里 是 二 世界 — 这 一 存在 和 是 绝不 谈话 关于
;
;
;

要知道,有两个世界——一个存在却从未被提及;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər]
it **is** **called** **the** **real** **world** **because** **there** **is** **no** **need** **to** **talk** **about** **it** **in** **order**
它 是 称为 这 真实的 世界 因为 那里 是 不 需要 到 讲话 关于 它 在 命令
[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
to **see** **it** **.**
到 看 它 .

之所以称之为现实世界,是因为无需用言语就能看到它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ɑ:rt] ; [wʌn][mʌst; məst][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ,
The **other** **is** **the** **world** **of** **Art** **;** **one** **must** **talk** **about** **that** **,**
这 其他 是 这 世界 的 艺术 ; 一 必须 讲话 关于 那 ,

另一个领域是艺术界;我们必须谈谈这个领域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɪst] . -
because **otherwise** **it** **would** **not** **exist** **.** '
因为 否则 它 会 不是 存在 . -

因为否则它就不会存在。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : —
Then **he** **went** **on** **:** **—**
然后 他 去 在 : —

然后他继续说道:——

- [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

'	Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	was	beloved	in	his	village
-	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	心爱	在	他的	村庄

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

because	he	used	to	tell	tales	.
因为	他	用过的	到	告诉	故事	.

从前，有一个男人，因为他喜欢讲故事，所以深受村民们的喜爱。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Every	morning	he	left	the	village	,
每一个	早晨	他	左边	这	村庄	,

每天早上他都离开村子，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:]

and	when	he	returned	in	the	evening	all	the	labourers	of	the	village	who
和	什么时候	他	返回	在	这	晚上	全部	这	劳工	的	这	村庄	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

had	been	working	all	the	day	would	crowd	round	him	and	say	,
有	到过	在职的	全部	这	天	会	人群	圆形的	他	和	说	,

晚上他回来的时候，村里所有干了一整天活的工人都会围着他，说：

" [kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [teɪl] .

"	Come	,	now	,	tell	us	a	tale	.
"	来	,	现在	,	告诉	我们	一个	故事	.

“来吧，给我们讲个故事。”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?

What	have	you	seen	to	-	day	?
什么	有	你	已见	到	-	天	?

你今天看到了什么?

" - [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

"	'	The	man	said	,
"	-	这	男人	说	,

“那人说，

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] [fɔ:n] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flu:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bænd]

"	I	have	seen	in	the	forest	a	Faun	playing	on	a	flute	and	making	a	band
"	我	有	已见	在	这	森林	一个	牧神	玩耍	在	一个	长笛	和	制作	一个	乐队

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['nɪmfs] [dæns] .

of	little	wood	-	nymphs	dance	.
的	小的	木头	-	若虫	舞蹈	.

“我曾在森林里看到一个牧神吹着笛子，让一群小林仙女跳舞。”

" - " [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ; [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ]

"	'	"	Go	on	with	your	story	;	what	did	you
"	-	"	去	在	和	你的	故事	;	什么	做过	你

继续讲你的故事；你做了什么?

[si:] ?

see	?
看	?

看?

" [ðə; ði] [men] [wʊd] [seɪ] .

"	the	men	would	say	.
"	这	男人	会	说	.

男人们会这样说。

- " [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [aɪ] [sɔ:] [θri:] ['mɜ:ˌmeɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

'	"	When	I	reached	the	sea	-	shore	,	I	saw	three	mermaids	beside	the	waves	,
-	"	什么时候	我	达到	这	海	-	支撑	,	我	锯	三	美人鱼	旁	这	波浪	,

“当我到达海边时，我看到海浪边有三个美人鱼，

['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [her] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔmz] .

combing	**their**	**green**	**hair**	**with**	**golden**	**combs**	**.**
梳理	他们的	绿色的	头发	和	金的	梳子	.

她们用金色的梳子梳理着绿色的头发。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	**'**	**And**	**the**	**villagers**	**loved**	**him**	**because**	**he**	**used**	**to**	**tell**	**them**	**tales**	**.**
"	-	和	这	村民们	喜爱	他	因为	他	用过的	到	告诉	他们	故事	.

"村民们都很喜欢他，因为他经常给他们讲故事。"

- [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

'	**One**	**morning**	**he**	**left**	**his**	**village**	**as**	**usual**	**,**
-	一	早晨	他	左边	他的	村庄	作为	通常	,

一天早晨，他像往常一样离开了村子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['mɜːˌmeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz]

and	**when**	**he**	**reached**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**he**	**saw**	**three**	**mermaids**	**at**	**the**	**water's**
和	什么时候	他	达到	这	海	-	支撑	他	锯	三	美人鱼	在	这	水的

[edʒ] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [her] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔmz] .

edge	**combing**	**their**	**green**	**hair**	**with**	**golden**	**combs**	**.**
边缘	梳理	他们的	绿色的	头发	和	金的	梳子	.

当他走到海边时，他看到三个美人鱼在水边用金梳子梳理她们的绿色头发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sɔː] , [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] ,

And	**as**	**he**	**passed**	**on**	**his**	**way**	**he**	**saw**	**,**	**near**	**a**	**wood**	**,**
和	作为	他	通过了	在	他的	方式	他	锯	,	靠近	一个	木头	,

他继续前行，途中看见，在一片树林附近，

[ə; eɪ] [fɔːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [wʊd] - ['nɪmfs] .

a	**Faun**	**playing**	**a**	**flute**	**to**	**a**	**band**	**of**	**wood**	**-**	**nymphs**	**.**
一个	牧神	玩耍	一个	长笛	到	一个	乐队	的	木头	-	若虫	.

一位牧神正在为一群林中仙女吹奏笛子。

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

'	**That**	**evening**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**village**	**the**	**people**	**said**	**to**	**him**	**as**
-	那	晚上	什么时候	他	返回	到	他的	村庄	这	人们	说	到	他	作为

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

they	**did**	**every**	**evening**	**,**
他们	做过	每一个	晚上	,

那天晚上他回到村子时，村民们像往常一样对他说：

" [kʌm] , [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [teɪl] : [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

"	**Come**	**,**	**tell**	**us**	**a**	**tale**	**:**	**what**	**have**	**you**	**seen**	**?**
"	来	,	告诉	我们	一个	故事	:	什么	有	你	已见	?

"来，给我们讲个故事：你看到了什么？"

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] . " -

"	**'**	**And**	**the**	**man**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**have**	**seen**	**nothing**	**.**	**"**	**'**
"	-	和	这	男人	回答	,	"	我	有	已见	没有什么	.	"	-

"那人回答说：'我什么也没看见。'"

[waɪld] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː]

Wilde	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**allow**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**story**	**to**	**sink**	**into**
王尔德	停止	为了	一个	片刻	到	允许	这	影响	的	这	故事	到	下沉	进入

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

王尔德停顿了一会儿，让我慢慢体会到这个故事的震撼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər][lɪps] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [streɪt] ,

and	**then**	**he**	**continued**	**,**	**'**	**I**	**do**	**not**	**like**	**your**	**lips**	**;**	**they**	**are**	**quite**	**straight**	**,**
和	然后	他	持续	,	-	我	做	不是	喜欢	你的	嘴唇	;	他们	是	相当	直的	,

然后他继续说道："我不喜欢你的嘴唇；它们太直了。"

[laɪk][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

like	the	lips	of	a	man	who	has	never	told	a	lie	.
喜欢	这	嘴唇	的	一个	男人	WHO	有	绝不	讲述	一个	说谎	.

就像一个从未说过谎的人的嘴唇。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪ][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][lɪps] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːrvd]

I	want	you	to	learn	to	lie	so	that	your	lips	may	become	beautiful	and	curved
我	想	你	到	学习	到	说谎	所以	那	你的	嘴唇	可能	变得	美丽的	和	弯曲

[laɪk][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [mæsk] .

like	the	lips	of	an	antique	mask	.
喜欢	这	嘴唇	的	一个	古董	面具	.

我希望你学会说谎，这样你的嘴唇就能变得像古董面具上的嘴唇一样美丽而弯曲。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

'	Do	you	know	what	makes	the	work	of	art	,	and	what	makes	the	work	of
-	做	你	知道	什么	制作	这	工作	的	艺术	,	和	什么	制作	这	工作	的

['neɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

你知道是什么造就了艺术作品，又是什么造就了自然作品吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ?

Do	you	know	what	the	difference	is	?
做	你	知道	什么	这	不同之处	是	?

你知道它们之间的区别是什么吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

For	the	narcissus	is	as	beautiful	as	a	work	of	art	,
为了	这	水仙花	是	作为	美丽的	作为	一个	工作	的	艺术	,

因为水仙花美得就像一件艺术品。

[soʊ] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm]['kænɑːt][biː; bi] ['mɪrli] ['bjuːti] .

so	what	distinguishes	them	cannot	be	merely	beauty	.
所以	什么	区别	他们	不能	是	仅仅	美丽	.

所以，真正区分他们的绝不仅仅是美貌。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	what	it	is	that	distinguishes	them	?
做	你	知道	什么	它	是	那	区别	他们	?

你知道它们之间的区别是什么吗?

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]['ɔːlweɪz] [juː'niːk] .

A	work	of	art	is	always	unique	.
一个	工作	的	艺术	是	总是	独特的	.

一件艺术品总是独一无二的。

['neɪtʃər] , [huː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] ['dʊrəb(ə)l] , [ɪz]['evər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr'self] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Nature	,	who	makes	nothing	durable	,	is	ever	repeating	herself	,	so	that	nothing	she
自然	,	WHO	制作	没有什么	耐用的	,	是	曾经	重复	她自己	,	所以	那	没有什么	她

[meɪks] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] .

makes	may	be	lost	.
制作	可能	是	丢失的	.

大自然创造的万物都不是永恒的，它不断地重复自身，这样它所创造的一切都不会被遗忘。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑːr'sɪsəs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meni] [bluːmz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [iːtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz]

A	single	narcissus	produces	many	blooms	—	that	is	why	each	one	lives
一个	单身的	水仙花	产	许多	花朵	—	那	是	为什么	每个	一	生活

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

but	a	day	.
但	一个	天	.

一株水仙花会开出很多朵花——这就是为什么每朵花的寿命只有一天。

['evri] [taɪm] ['neɪtʃər] [in'vents] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪks] [ə; eɪ]['replɪkə] .

Every	time	Nature	invents	a	new	form	she	at	once	makes	a	replica	.
每一个	时间	自然	发明	一个	新的	形式	她	在	一次	制作	一个	复制品	.

每当大自然创造出一种新的形态，它就会立即制造出一个复制品。

[ə; eɪ] [si:] - ['mɑ:nstər][ɪn][wʌn] [si:] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mɑ:nstər][laɪk] [ɪt'self] .

A	sea	-	monster	in	one	sea	knows	that	in	another	sea	there	is	another	monster	like	itself	.
一个	海	-	怪物	在	一	海	知道	那	在	其他	海	那里	是	其他	怪物	喜欢	本身	.

一片海域中的海怪知道，另一片海域中也存在着和它一样的海怪。

[wen] [gɑ:d] [kri'eɪts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['nɪroʊ] ,

When	God	creates	in	history	a	Nero	,
什么时候	上帝	创建	在	历史	一个	尼禄	,

当上帝在历史上创造出一个尼禄时，

[ə; eɪ] ['bɔ:dʒiə] [ɔ:r][ə; eɪ][nə'poʊliən][hi:; hi][pʊts] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑ:n][wʌn][saɪd] .

a	Borgia	or	a	Napoleon	He	puts	another	one	on	one	side	.
一个	博尔吉亚家族或者		一个	拿破仑	他	放置	其他	一	在	一	边	.

博尔吉亚家族或拿破仑家族，他把另一个放在一边。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ;

No	one	knows	it	,	but	that	does	not	matter	;
不	一	知道	它	,	但	那	做	不是	事情	;

没人知道，但这并不重要；

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

the	important	point	is	that	one	may	be	a	success	.
这	重要的	观点	是	那	一	可能	是	一个	成功	.

重要的是，一个人可能会获得成功。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [meɪks] [mæn] , [ænd; ənd][mæn] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] . -

For	God	makes	man	,	and	man	makes	the	work	of	art	.	'
为了	上帝	制作	男人	,	和	男人	制作	这	工作	的	艺术	.	-

因为上帝创造了人，而人创造了艺术作品。

[ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [prə'si:did] , - [jes] ,

Forestalling	what	I	was	on	the	point	of	saying	,	he	proceeded	,	'	Yes	,
阻止	什么	我	曾是	在	这	观点	的	说	,	他	继续	,	-	是的	,

他抢在我即将说出口的话之前说道："是的，

[aɪ] [noʊ] . . . [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [ɪf] ,

I	know	.	.	.	one	day	a	great	restlessness	fell	upon	the	earth	,	as	if	,
我	知道	.	.	.	一	天	一个	伟大的	躁动不安	跌倒	之上	这	地球	,	作为	如果	,

我知道……有一天，大地陷入了巨大的动荡之中，仿佛……

[æt; ət][læst] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ju'ni:k] ,

at	last	,	Nature	was	going	to	create	something	unique	,	something	quite	unique	,
在	最后的	,	自然	曾是	去	到	创造	某物	独特的	,	某物	相当	独特的	,

最终，大自然将创造出一些独特的东西，一些非常独特的东西。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][bɔ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and	Christ	is	born	on	earth	.
和	基督	是	出生	在	地球	.

基督降生于世。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : —

Yes	,	I	know	,	quite	well	,	but	listen	:	—
是的	,	我	知道	,	相当	出色地	,	但	听	:	—

是的，我知道，很清楚，但是请听我说：——

- [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] - [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊnt]

'	When	Joseph	of	Arimathæa	came	down	in	the	evening	from	Mount
-	什么时候	约瑟夫	的	-	来了	向下	在	这	晚上	从	山

['kælvəri] [wer] ['dʒi:zəs][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,

Calvary	where	Jesus	had	just	died	,
加略山	在哪里	耶稣	有	只是	死亡	,

"亚利马太的约瑟傍晚从各各他山上下来，那里耶稣刚刚死去。"

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] ['wi:pɪŋ] .

he	saw	on	a	white	stone	a	young	man	seated	weeping	.
他	锯	在	一个	白色的	石头	一个	年轻的	男人	坐着	哭泣	.

他看到一个年轻人坐在白石头上哭泣。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt]

And	Joseph	went	near	to	him	and	said	,	"	I	understand	how	great
和	约瑟夫	去	靠近	到	他	和	说	,	"	我	理解	如何	伟大的

[ðaɪ] [gri:f] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

thy	grief	must	be	,
你的	悲伤	必须	是	,

约瑟走近他，说："我知道你一定非常悲伤，

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)nli]

for	certainly
为了	当然

当然

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .

that	Man	was	a	just	Man	.
那	男人	曾是	一个	只是	男人	.

那个人是个正直的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] ['ænsər] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	But	the	young	man	made	answer	,	"	Oh	,	it	is	not	for	that	that	I	am
"	但	这	年轻的	男人	制成	回答	,	"	哦	,	它	是	不是	为了	那	那	我	是

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

"但是年轻人回答说：'哦，我哭泣并不是因为这个。'

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wi:pɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [rɔ:t] ['mɪrəklz] .

I	am	weeping	because	I	,	too	,	have	wrought	miracles	.
我	是	哭泣	因为	我	,	也	,	有	锻	奇迹	.

我哭泣是因为我也创造了奇迹。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [hi:ld] [ðə; ði] ['pɔ:lzid] ,

I	also	have	given	sight	to	the	blind	,	I	have	healed	the	palsied	,
我	还	有	给定	视线	到	这	瞎的	,	我	有	已治愈	这	麻痹症	,

我也使盲人重见光明，我医好了瘫痪的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ; [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['bærən][fɪg] - [tri:] [tu:; tə]

and	I	have	raised	the	dead	;	I	,	too	,	have	caused	the	barren	fig	-	tree	to
和	我	有	提高	这	死的	;	我	,	也	,	有	导致	这	荒芜	如图	-	树	到

['wɪðər] [ə'weɪ] ,

wither	away	,
枯萎	离开	,

我使死人复活；我也使不结果子的无花果树枯萎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['wɔ:tər]['ɪntu:][waɪn] .

and	I	have	turned	water	into	wine	.
和	我	有	转向	水	进入	葡萄酒	.

我已将水变成了酒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌem 'iː] [[fɔːr]] . " -

And	**yet**	**they**	**have**	**not**	**crucified**	**me**	**[**	**4**	**]**	**.**	**"**	**'**
和	然而	他们	有	不是	被钉在十字架上	我	[	4	]	.	"	-

然而，他们并没有把我钉在十字架上[4]。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːskər] [waɪld] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]

And	**that**	**Oscar**	**Wilde**	**was**	**convinced**	**of**	**his**	**representative**	**mission**	**was**	**made**
和	那	奥斯卡	王尔德	曾是	确信	的	他的	代表	使命	曾是	制成

[kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

quite	**clear**	**to**	**me**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**.**
相当	清除	到	我	在	更多的	比	一	场合	.

奥斯卡·王尔德坚信自己肩负着代表人物的使命，这一点我曾不止一次地亲眼见证过。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði]['peɪgən]

The	**Gospel**	**disturbed**	**and**	**troubled**	**the**	**pagan**
这	福音	不安	和	麻烦	这	异教徒

福音令异教徒感到不安和困扰。

[waɪld] .

Wilde	**.**
王尔德	.

王尔德。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['mɪrəklz] .

He	**could**	**not**	**forgive**	**it**	**its**	**miracles**	**.**
他	可以	不是	原谅	它	它是	奇迹	.

他无法原谅它所创造的奇迹。

[ðə; ði]['peɪgən]['mɪrək(ə)l][laɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌkrɪsti'ænəti] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**pagan**	**miracle**	**lies**	**in**	**the**	**work**	**of**	**Art**	**;**	**Christianity**	**encroached**	**on**	**it**	**.**
这	异教徒	奇迹	谎言	在	这	工作	的	艺术	;	基督教	侵占	在	它	.

异教的奇迹在于艺术作品；基督教侵蚀了它。

['evri] [strɔːŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['riːəlɪzəm][ɪn][ɑːrt][dɪ'mændz][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɪn] [laɪf] .

Every	**strong**	**departure**	**from**	**realism**	**in**	**art**	**demands**	**a**	**realism**	**which**	**is**	**convinced**	**in**	**life**	**.**
每一个	强的	离开	从	现实主义	在	艺术	需求	一个	现实主义	哪个	是	确信	在	生活	.

艺术中任何对现实主义的强烈偏离，都需要一种源于生活的现实主义。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['feiblz] ,

His	**most**	**ingenious**	**fables**	**,**
他的	最多	巧妙	寓言	,

他最巧妙的寓言故事，

[hɪz; ɪz][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['aiərəniz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] [mə'rælitiz] — [aɪ] [miːn] ,

his	**most**	**alarming**	**ironies**	**were**	**uttered**	**with**	**a**	**view**	**to**	**confront**	**the**	**two**	**moralities**	**—**	**I**	**mean**	**,**
他的	最多	令人担忧	讽刺	是	说出	和	一个	看法	到	面对	这	二	道德	—	我	意思是	,

他最令人震惊的讽刺言论旨在挑战两种道德观——我的意思是，

['peɪgən]['nætʃrəlɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['lætər] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

pagan	**naturalism**	**and**	**Christian**	**idealism**	**,**	**and**	**to**	**put**	**the**	**latter**	**out**	**of**	**countenance**	**in**	**every**	**respect**	**.**
异教徒	自然主义	和	基督教	唯心主义	,	和	到	放	这	后者	出去	的	面容	在	每一个	尊重	.

异教自然主义和基督教唯心主义，并且要从各个方面摒弃后者。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] : —
This is another of his stories : —
这 是 其他 的 他的 故事 : —

这是他的另一个故事：——

- [wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['næzərəθ] ,
' When Jesus was minded to return to Nazareth ,
- 什么时候 耶稣 曾是 有思想 到 返回 到 拿撒勒 ,

“耶稣打算返回拿撒勒的时候，

['næzərəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .
Nazareth was so changed that He no longer recognised His own city .
拿撒勒 曾是 所以 已更改 那 他 不 更长 已确认 他的 自己的 城市 .

衪已经面目全非，衪甚至认不出自己的家乡了。

[ðə; ði] ['næzərəθ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][læmen'teiʃənz][ænd; ənd] [terz] ;
The Nazareth where He had lived was full of lamentations and tears ;
这 拿撒勒 在哪里 他 有 居住地 曾是 满的 的 哀歌 和 眼泪 ;

衪曾居住的拿撒勒城里充满了哀号和眼泪；

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
this city was filled with outbursts of laughter and song .
这 城市 曾是 已填 和 爆发 的 笑声 和 歌曲 .

这座城市里充满了欢声笑语和歌声。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [sɔ:] [sʌm; səm] [sleɪvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
And Christ entering into the city saw some slaves laden with flowers ,
和 基督 进入 进入 这 城市 锯 一些 奴隶 满载 和 花朵 ,

基督进城时，看见一些奴隶扛着鲜花。

['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .
hastening towards the marble staircase of a house of white marble .
加速 向 这 大理石 楼梯 的 一个 房子 的 白色的 大理石 .

快步走向一座白色大理石房子的大理石楼梯。

[kraɪst] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒæspər][hi:; hi]
Christ entered into the house , and at the back of a hall of jasper He
基督 进入 进入 这 房子 , 和 在 这 后退 的 一个 大厅 的 碧玉 他
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

基督进了房子，在碧玉大厅的后面，他看见了

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [dɪs'ɔ:rdərd] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [red]
lying on a purple couch , a man whose disordered locks were mingled with red
说谎 在 一个 紫色的 长椅 , 一个 男人 谁 混乱 锁 是 混合 和 红色的
['roʊziz] ,
roses ,
玫瑰 ,

一个男人躺在紫色的沙发上，他凌乱的头发里夹杂着几朵红玫瑰。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][waɪn] .
and whose lips were red with wine .
和 谁 嘴唇 是 红色的 和 葡萄酒 .

她的嘴唇因饮酒而泛红。

[kraɪst] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sed] [tu:; tə]
Christ drew near to him , and laying His hand on his shoulder said to
基督 画 靠近 到 他 , 和 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

基督走近他，把手放在他的肩上，对他说：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] [laɪf] ?
" Why dost thou lead this life ?
" 为什么 朋友 你 带领 这 生活 ?

你为何要过这样的生活?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] [wʌns] ;
" The man turned round , recognized Him and said , " I was a leper once ;
" 这 男人 转向 圆形的 , 认可 他 和 说 , " 我 曾是 一个 麻风病人 一次 ;
[ðaʊ] [dɪdst] [hiːl] [ˌem 'iː] .
Thou didst heal me .
你 迪斯特 愈合 我 .

那人转过身来，认出了他，说："我曾经是个麻风病人；你治好了我。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [laɪf] ?
Why should I live another life ?
为什么 应该 我 居住 其他 生活 ?

我为什么要活另一种人生?

" [kraɪst] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
" Christ went out of the house , and behold !
" 基督 去 出去 的 这 房子 , 和 看哪 !

"基督走出房子，看哪!

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]
in the street He saw a woman whose face and raiment were painted and
在 这 街道 他 锯 一个 女士 谁 脸 和 服饰 是 绘 和
[huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
whose feet were shod with pearls .
谁 脚 是 鞋子 和 珍珠 .

在街上，他看见一个女人，她的脸和衣服都涂了颜料，脚上穿着珍珠鞋。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [tuː] ['kʌlərz] ,
And behind her walked a man who wore a cloak of two colours ,
和 在后面 她 步行 一个 男人 WHO 穿着 一个 披风 的 二 颜色 ,

她身后跟着一个身穿双色斗篷的男人，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌst] .
and whose eyes were bright with lust .
和 谁 眼睛 是 明亮的 和 欲望 .

他的双眼闪烁着淫邪的光芒。

[ænd; ənd] [kraɪst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
And Christ went up to the man and laid His hand on his shoulder ,
和 基督 去 向上 到 这 男人 和 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 ,

于是基督走到那人跟前，把手放在他的肩上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd]
and said to him , " Tell Me why art thou following this woman , and
和 说 到 他 , " 告诉 我 为什么 艺术 你 下列的 这 女士 , 和

并对他说："告诉我，你为什么跟着这个女人？"

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ?
why dost thou look at her in such wise ?
为什么 朋友 你 看 在 她 在 这样的 明智的 ?

你为何那样看着她?

" [ðə; ði][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ; [ðaʊ] [dɪdst]
" The man turning round recognized Him and said , " I was blind ; Thou didst
" 这 男人 转弯 圆形的 认可 他 和 说 , " 我 曾是 瞎的 ; 你 迪斯特
[hiːl] [ˌem 'iː] ;
heal me ;
愈合 我 ;

"那人转过身来认出了他，说：'我以前是瞎眼的；你治好了我的眼；

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪt] ?
what **else** **should** **I** **do** **with** **my** **sight** **?**
什么 别的 应该 我 做 和 我的 视线 ?

我还能用我的视力做些什么?

" - [ænd; ənd] [kraɪst] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **'** **And** **Christ** **drew** **near** **to** **the** **woman** **and** **said** **to** **her** **,**
" - 和 基督 画 靠近 到 这 女士 和 说 到 她 ,

于是基督走近那妇人，对她说：

" [ðɪs] [roʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][sɪn] ; [waɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **This** **road** **which** **thou** **art** **following** **is** **the** **pathway** **of** **sin** **;** **why** **follow** **it** **?**
" 这 路 哪个 你 艺术 下列的 是 这 路径 的 罪 ; 为什么 跟随 它 ?

"你所走的这条路是罪恶之路；为什么要走它呢？"

" [ðə; ði]['wʊmən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɪz]
" **The** **woman** **recognized** **Him** **,** **and** **laughing** **said** **,** **"** **The** **way** **which** **I** **follow** **is**
" 这 女士 认可 他 , 和 笑 说 , " 这 方式 哪个 我 跟随 是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] ,
a **pleasant** **way** **,**
一个 令人愉快的 方式 ,

"那女人认出了他，笑着说：'我所走的路是条令人愉悦的路，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] .
and **Thou** **hast** **pardoned** **all** **my** **sins** **.**
和 你 哈斯特 赦免 全部 我的 罪孽 .

你赦免了我所有的罪过。

" - [ðen] [kraɪst] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə]
" **'** **Then** **Christ** **felt** **His** **heart** **filled** **with** **sadness** **,** **and** **He** **was** **minded** **to**
" - 然后 基督 毛毡 他的 心 已填 和 悲伤 , 和 他 曾是 有思想 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
leave **the** **city** **.**
离开 这 城市 .

"基督心中充满悲伤，想要离开这座城市。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
But **as** **He** **was** **going** **out** **of** **it** **He** **saw** **sitting** **by** **the** **bank** **of** **the**
[moʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
moat **of** **the** **city** **,**
护城河 的 这 城市 ,

但当他走出城外时，他看见有人坐在城里的护城河岸边，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
a **young** **man** **who** **was** **weeping** **.**
一个 年轻的 男人 WHO 曾是 哭泣 .

一个哭泣的年轻人。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [sed] [tuː; tə]
He **drew** **near** **to** **him** **,** **and** **touching** **the** **locks** **of** **his** **hair** **,** **said** **to**
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他走近他，摸了摸他的头发，对他说：

" [frend] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?
" **Friend** **,** **why** **dost** **thou** **weep** **?**
" 朋友 , 为什么 朋友 你 哭泣 ?

朋友，你为何哭泣?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]

"	The	young	man	raised	his	eyes	,	recognized	Him
"	这	年轻的	男人	提高	他的	眼睛	,	认可	他

年轻人抬起头，认出了他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪf] .

and	made	answer	,	"	I	was	dead	and	Thou	hast	raised	me	to	life	.
和	制成	回答	,	"	我	曾是	死的	和	你	哈斯特	提高	我	到	生活	.

他回答说："我曾死过，你使我复活了。"

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ? " -

What	else	should	I	do	with	my	life	?	"	'
什么	别的	应该	我	做	和	我的	生活	?	"	-

我的人生还能做什么呢?

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ðɪs] [wʌn] ['stɔ:ri] [mɔ:r] ,

Let	me	tell	this	one	story	more	,
让	我	告诉	这	一	故事	更多的	,

让我再讲一遍这个故事。

['iləstreitɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pɪtfɔ:lz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˌmɪs'li:d]

illustrating	one	of	the	strangest	pitfalls	into	which	the	imagination	can	mislead
图示	一	的	这	最奇怪的	陷阱	进入	哪个	这	想像力	能	误导

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

这说明了想象力会如何误导人，而这种误导是最奇怪的陷阱之一。

[ænd; ənd][let] ['eni] [wʌn] , [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][streɪndʒ] ['pærədɑ:ks] [wɪtʃ] [waɪld] [hɪr]

and	let	any	one	,	who	is	able	,	understand	the	strange	paradox	which	Wilde	here
和	让	任何	一	,	WHO	是	有能力的	,	理解	这	奇怪的	悖论	哪个	王尔德	这里

[meɪks] [ju:z][ʌv; əv] : —

makes	use	of	:	—
制作	使用	的	:	—

凡有能力的人，都应该理解王尔德在这里运用的奇特悖论：

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔ:l] [ʌv; əv][gɑ:d] .

'	Then	there	was	a	great	silence	in	the	Judgment	Hall	of	God	.
-	然后	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在	这	判断	大厅	的	上帝	.

"然后，上帝的审判大厅里一片寂静。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [stʊd] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

And	the	Soul	of	the	sinner	stood	naked	before	God	.
和	这	灵魂	的	这	罪人	站立	裸	前	上帝	.

罪人的灵魂赤裸裸地站在上帝面前。

- [ænd; ənd][gɑ:d]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	God	opened	the	Book	of	the	life	of	the	sinner	and	said	,
-	和	上帝	打开	这	书	的	这	生活	的	这	罪人	和	说	,

于是神打开罪人的生平册，说：

" ['ʃʊrli] [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] ['veri] ['i:v(ə)l] .

"	Surely	thy	life	hath	been	very	evil	.
"	一定	你的	生活	有	到过	非常	邪恶的	.

"你的一生确实极其邪恶。"

[ðaʊ] [hæst] " ([ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [lɪst][ʌv; əv][sɪnz] [[faɪv]]) .

Thou	hast	"	(	there	followed	a	wonderful	,	a	marvellous	list	of	sins	[	5	]	)	.
你	哈斯特	"	(	那里	随后	一个	精彩的	,	一个	奇妙	列表	的	罪孽	[	5	]	)	.

你拥有"（接下来列举了一系列令人叹为观止的罪行[5]）。

" [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] .
" **Since** **thou** **hast** **done** **all** **this** **,** **surely** **I** **will** **send** **thee** **to** **Hell** **.**
" 自从 你 哈斯特 完毕 全部 这 , 一定 我 将要 发送 你 到 地狱 .

"既然你做了这一切，我一定会把你送入地狱。"

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd] [aʊt] , " [ðaʊ] [kænst][nɑːt][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] .
" ' **And** **the** **man** **cried** **out** **,** " **Thou** **canst** **not** **send** **me** **to** **Hell** **.**
" - 和 这 男人 哭 出去 , " 你 罐 不是 发送 我 到 地狱 .

"那人喊道：'你不能把我送入地狱。'

" - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " ['werfɔːr] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] ?
" ' **And** **God** **said** **to** **the** **man** **,** " **Wherefore** **can** **I** **not** **send** **thee** **to** **Hell** **?**
" - 和 上帝 说 到 这 男人 , " 因此 能 我 不是 发送 你 到 地狱 ?

"上帝对那人说：'我为什么不能把你送入地狱呢？'

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [hel] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] .
" ' **And** **the** **man** **made** **answer** **and** **said** **,** " **Because** **in** **Hell** **I** **have** **always** **lived** **.**
" - 和 这 男人 制成 回答 和 说 , " 因为 在 地狱 我 有 总是 居住地 .

"那人回答说：'因为我一直生活在地狱里。

" - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] .
" ' **And** **there** **was** **a** **great** **silence** **in** **the** **Judgment** **Hall** **of** **God** **.**
" - 和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 判断 大厅 的 上帝 .

"上帝的审判大厅里一片寂静。"

- [ænd; ənd][gɑːd] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][send] [ðiː] [tuː; tə] [hel] ,
' **And** **God** **spake** **and** **said** **to** **the** **man** **,** " **Seeing** **that** **I** **may** **not** **send** **thee** **to** **Hell** **,**
- 和 上帝 说 和 说 到 这 男人 , " 看到 那 我 可能 不是 发送 你 到 地狱 ,

上帝对那人说："我不愿将你送入地狱，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðiː] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
I **am** **going** **to** **send** **thee** **to** **Heaven** **.**
我 是 去 到 发送 你 到 天堂 .

我要送你上天堂。

" - " [ðaʊ] [kænst][nɑːt][send][ˌem 'iː][tuː; tə]['hev(ə)n] .
" ' " **Thou** **canst** **not** **send** **me** **to** **Heaven** **.**
" - " 你 罐 不是 发送 我 到 天堂 .

"你不能送我上天堂。"

" - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " ['werfɔːr] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][send] [ðiː] [tuː; tə]['hev(ə)n]
" ' **And** **God** **said** **to** **the** **man** **,** " **Wherefore** **can** **I** **not** **send** **thee** **to** **Heaven**
" - 和 上帝 说 到 这 男人 , " 因此 能 我 不是 发送 你 到 天堂
?
?
?

上帝对那人说："我为什么不能送你到天堂去呢？"

" - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" ' **And** **the** **man** **said** **,** " **Because** **I** **have** **never** **been** **able** **to** **imagine** **it** **.**
" - 和 这 男人 说 , " 因为 我 有 绝不 到过 有能力的 到 想象 它 .

"那人说：'因为我从来都无法想象。'

" - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] [[sɪks]] . -
" ' **And** **there** **was** **a** **great** **silence** **in** **the** **Judgment** **Hall** **of** **God** **[** **6** **]** **.** '
" - 和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 判断 大厅 的 上帝 [6] . -

"上帝的审判大厅里一片寂静[6]。"

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪld] ['hændɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dens] ['krɪtɪk]
One morning Wilde handed me an article in which a sufficiently dense critic
一 早晨 王尔德 递交 我 一个 文章 在 哪个 一个 足够 稠密 评论家
[kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn] - ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['betər]
congratulated him on ' knowing how to write pretty stories in which the better
恭喜 他 在 - 会心 如何 到 写 漂亮的 故事 在 哪个 这 更好的
[tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . -
to clothe his thoughts . '
到 衣服 他的 想法 . -

一天早上，王尔德递给我一篇文章，其中一位相当愚钝的评论家祝贺他"懂得如何写出优美的故事，以便更好地表达自己的思想"。

- [ðeɪ] [θɪŋk] , - [bɪ'gæn] [waɪld] , - [ðæt] [ɔːl] [θɔːts] [kʌm] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] .
' They think , ' began Wilde , ' that all thoughts come naked to the birth .
- 他们 思考 , - 开始 王尔德 , - 那 全部 想法 来 裸 到 这 出生 .

"他们认为，"王尔德说道，"所有思想在诞生之初都是赤裸裸的。"

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['stɔːriz] .
They do not understand that I cannot think otherwise than in stories .
他们 做 不是 理解 那 我 不能 思考 否则 比 在 故事 .

他们不明白，我的思维方式只能停留在故事里。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn]
The sculptor does not try to reproduce his thoughts in marble ; he thinks in
这 雕塑家 做 不是 尝试 到 复制 他的 想法 在 大理石 ; 他 思考 在
['mɑːrb(ə)l] , [streɪt] [ə'weɪ] .
marble , straight away .
大理石 , 直的 离开 .

雕塑家并非试图用大理石再现他的思想；他直接用大理石进行思考。

['lɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听： -

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ɪn] [brɑːnz] .
' There was once a man who could think only in bronze .
- 那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 可以 思考 仅有的 在 青铜 .

从前有一个人，他的思维方式只有青铜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ,
And this man one day had an idea ,
和 这 男人 一 天 有 一个 主意 ,

有一天，这个人突然想到一个主意：

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
an idea of The Pleasure that Abideth for a Moment .
一个 主意 的 这 乐趣 那 安息 为了 一个 片刻 .

片刻欢愉的理念。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And he felt that he must give expression to it .
和 他 毛毡 那 他 必须 给 表达 到 它 .

他觉得他必须将这种感觉表达出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
But in the whole world there was but one single piece of bronze ,
但 在 这 所有的 世界 那里 曾是 但 一 单身的 片 的 青铜 ,

但全世界只有一件青铜器，

[fɔːr; fər][men][hæd; həd][juːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] .

for	men	had	used	it	all	up	.
为了	男人	有	用过的	它	全部	向上	.

因为男人们已经把它们都用光了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	this	man	felt	that	he	would	go	mad	if	he	did	not	give	expression	to
和	这	男人	毛毡	那	他	会	去	疯狂的	如果	他	做过	不是	给	表达	到

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

his	idea	.
他的	主意	.

这个人觉得，如果他不将自己的想法表达出来，他就会发疯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

And	he	remembered	a	piece	of
和	他	记得	一个	片	的

他想起了一段往事

[brɑːnz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

bronze	on	the	tomb	of	his	wife	,
青铜	在	这	墓	的	他的	妻子	,

他妻子墓上的青铜像，

[ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['fæʃnd] [tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	statue	which	he	had	himself	fashioned	to	set	on	the	tomb	of	his	wife	,
一个	雕像	哪个	他	有	他自己	造型	到	放	在	这	墓	的	他的	妻子	,

他亲自制作了一尊雕像，安放在他妻子的墓上。

[ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] .

the	only	woman	he	had	ever	loved	.
这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	.

他唯一爱过的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

It	was	the	image	of	The	Sorrow	that	Endureth	for	Ever	.
它	曾是	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	.

那是永恒悲伤的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mæd] ,

And	the	man	felt	that	he	was	becoming	mad	,
和	这	男人	毛毡	那	他	曾是	成为	疯狂的	,

那人觉得自己快要疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第2/4页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .

because	he	could	not	give	expression	to	his	idea	.
因为	他	可以	不是	给	表达	到	他的	主意	.

因为他无法表达自己的想法。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər]['evər] ,

Then	he	took	this	image	of	Sorrow	,	of	the	Sorrow	that	endureth	for	Ever	,
然后	他	采取	这	图像	的	悲哀	,	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	,

然后他拍下了这幅悲伤的画面，一幅永无止境的悲伤的画面。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [meltid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fæʃnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

and	broke	it	up	and	melted	it	and	fashioned	of	it	an	Image
和	打破	它	向上	和	融化	它	和	造型	的	它	一个	图像

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	Pleasure	,
的	乐趣	,

然后把它打碎、融化，并用它塑造成一幅快乐的图像。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

of	the	Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.	'
的	这	乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.	-

转瞬即逝的快乐。

[waɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][feɪ'tæləti] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

Wilde	was	a	believer	in	a	certain	fatality	besetting	the	path	of	the	artist	,
王尔德	曾是	一个	信徒	在	一个	肯定	死亡	被包围	这	小路	的	这	艺术家	,

王尔德相信艺术家的命运注定要走向某种宿命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] . -

and	that	the	Man	is	at	the	mercy	of	the	Idea	.	'
和	那	这	男人	是	在	这	怜悯	的	这	主意	.	-

人受制于理念。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [sʌm; səm] [sə'plaɪ] ['ænsər] ,

There	are	,	'	he	used	to	say	,	'	artists	of	two	kinds	:	some	supply	answers	,
那里	是	,	-	他	用过的	到	说	,	-	艺术家	的	二	种类	:	一些	供应	答案	,

他过去常说："艺术家有两种：一种提供答案，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	others	ask	questions	.
和	其他的	问	问题	.

其他人也提出了问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ænsər] [ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

It	is	necessary	to	know	if	one	belongs	to	those	who	answer	or	to	those	who
它	是	必要的	到	知道	如果	一	属于	到	那些	WHO	回答	或者	到	那些	WHO

[æsk] ['kwestʃənz] ;

ask	questions	;
问	问题	;

有必要知道自己属于回答问题的人还是提问的人；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [æsks] ['kwestʃənz] [ɪz] ['nevər][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

for	the	one	who	asks	questions	is	never	the	one	who	answers	them	.
为了	这	一	WHO	问	问题	是	绝不	这	一	WHO	答案	他们	.

问问题的人，从来不会回答问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]
There **are**
那里 是

有

['sɜːrt(ə)n][wɜːrks] [wɪtʃ] [weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
certain **works** **which** **wait** **for** **their** **interpretation** **for** **a** **long** **time** **.**
肯定 作品 哪个 等待 为了 他们的 解释 为了 一个 长的 时间 .

有些作品需要很长时间才能被解读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn]
It **is** **because** **they** **are** **giving** **answers** **to** **questions** **that** **have** **not** **yet** **been**
它 是 因为 他们 是 给予 答案 到 问题 那 有 不是 然而 到过
[æskt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['ænsər] . -
asked **—** **for** **the** **question** **often** **comes** **a** **terribly** **long** **time** **after** **the** **answer** **.** **'**
问 — 为了 这 问题 经常 来 一个 可怕 长的 时间 后 这 回答 . -

这是因为他们回答的是尚未提出的问题——因为问题往往在答案出现很久之后才会出现。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] , - [ðə; ði][soʊl][ɪz][bɔːrn][oʊld][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;
And **he** **added** **further** **,** **'** **The** **soul** **is** **born** **old** **in** **the** **body** **;**
和 他 额外 更远 , - 这 灵魂 是 出生 老的 在 这 身体 ;

他还补充说：“灵魂在肉体中诞生时已经衰老；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [oʊld] .
it **is** **to** **rejuvenate** **the** **soul** **that** **the** **body** **becomes** **old** **.**
它 是 到 恢复活力 这 灵魂 那 这 身体 变成 老的 .

身体衰老是为了使灵魂焕发活力。

['pleɪtoʊ][ɪz]['sɑːkrəˌtiːz] [jʌŋ] [ə'gen] . -
Plato **is** **Socrates** **young** **again** **.** **'**
柏拉图 是 苏格拉底 年轻的 再次 . -

柏拉图就是年轻时的苏格拉底。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . [[wʌn]]
Then **it** **was** **three** **years** **before** **I** **saw** **him** **again** **.** **[** **1** **]**
然后 它 曾是 三 年 前 我 锯 他 再次 . [1]

之后过了三年我才再次见到他。[1]

[ɪn][lɑː] [rɪ'vjuː] ['blɑːnʃ] . [[ˌtuː'tuː]]
In **La** **Revue** **Blanche** **.** **[** **2** **]**
在 拉 评论 布兰奇 . [2]

在《白色评论》中。[2]

['henri] ['ezmənd] , [bʊk] [iː] , [tʃæp] .
Henry **Esmond** **,** **Book** **II** **,** **chap** **.**
亨利 埃斯蒙德 , 书 二 , 小伙子 .

亨利·埃斯蒙德，第二卷，第1章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['θækəri] [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] .
xi **.** **Thackeray** **puts** **these** **words** **into** **the** **mouth** **of** **the** **famous** **Mr** **.**
十一 . 萨克雷 放置 这些 字 进入 这 嘴 的 这 著名的 先生 .
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ,
Joseph **Addison** **,**
约瑟夫 艾迪生 ,

十一、萨克雷借著名人物约瑟夫·艾迪生之口说出了这些话，

[huː] [kən'tɪnjuːz] : — - - [tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;
who **continues** **:** **—** **'** **'** **T** **is** **the** **result** **of** **all** **the** **others** **;**
WHO 继续 : — - - T 是 这 结果 的 全部 这 其他的 ;

他接着说：“这是所有其他因素的结果；

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kəm'pelz][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd]

'	t	is	a	latent	power	in	him	which	compels	the	favour	of	the	gods	,	and
-	t	是	一个	潜	力量	在	他	哪个	强制	这	偏爱	的	这	神	,	和

['sʌbdʒəˌgeɪts] ['fɔːrtʃən] . - [[θriː]]

subjugates	fortune	.	'	[	3	]
征服者	财富	.	-	[	3	]

“他身上有一种潜在的力量，可以赢得神的青睐，征服命运。”[3]

['ɑːskər] ['waɪldz] [fɜːrst] [pleɪ] , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] , [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Oscar	Wilde's	first	play	,	Lady	Windermere's	Fan	,	was	produced	at	the	St	.
奥斯卡	王尔德的	第一的	玩	,	女士	温德米尔的	扇子	,	曾是	生产	在	这	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ['θiːətər] [ɑːn] ['februeri] - , - .

James's	Theatre	on	February	20	,	1892	.
詹姆斯的	剧院	在	二月	-	,	-	.

奥斯卡·王尔德的第一部戏剧《温德米尔夫人的扇子》于 1892 年 2 月 20 日在圣詹姆斯剧院上演。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd]

This	was	followed	by	A	Woman	of	No	Importance	,	April	19	,	1893	,	and
这	曾是	随后	经过	一个	女士	的	不	重要性	,	四月	-	,	-	,	和

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,

An	Ideal	Husband	,
一个	理想的	丈夫	,

随后是《一个无足轻重的女人》（1893年4月19日）和《一个理想的丈夫》。

['dʒænjueri] , [θriː] , - , [æt; ət] ['heimɑːkit] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] ,

January	,	3	,	1895	,	at	Haymarket	;	and	The	Importance	of	Being	Earnest	,
一月	,	3	,	-	,	在	干草市场	;	和	这	重要性	的	存在	认真	,

['februeri] - ,

February	14	,
二月	-	,

1895年1月3日，在干草市场；以及《不可儿戏》，2月14日，

- , [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] . [[fɔːr]]

1895	,	at	the	St	.	James's	.	[	4	]
-	,	在	这	英石	.	詹姆斯的	.	[	4	]

1895 年，在圣詹姆斯教堂。[4]

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['mæstər] - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪn][proʊz]

This	story	appeared	under	the	title	of	'	The	Master	'	with	other	Poems	in	Prose
这	故事	出现	在下面	这	标题	的	-	这	掌握	-	和	其他	诗歌	在	散文

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .

in	The	Fortnightly	Review	for	July	,	1894	.
在	这	半月刊	审查	为了	七月	,	-	.

这篇故事以《大师》为题，与其他散文诗一起发表在 1894 年 7 月的《双周评论》上。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Two	of	them	,	'	The	Disciple	'	and	'	The	House	of	Judgment	,
二	的	他们	,	-	这	弟子	-	和	-	这	房子	的	判断	,

其中两部作品分别是《门徒》和《审判之屋》。

- [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][læmp][ɪn] - .

'	were	first	published	in	The	Spirit	Lamp	in	1893	.
-	是	第一的	已发布	在	这	精神	灯	在	-	.

“这些文章最初发表于 1893 年的《精神之灯》杂志上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['ɑːksfərd]['ʌndər][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ælfred]

This	was	a	magazine	published	at	Oxford	under	the	editorship	of	Lord	Alfred
这	曾是	一个	杂志	已发布	在	牛津	在下面	这	编辑部	的	主	阿尔弗雷德

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

这是一份在牛津大学出版的杂志，由阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵担任主编。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [staɪl]

who	had	recently	bought	it	from	the	founder	and	changed	its	style
WHO	有	最近	买	它	从	这	创始人	和	已更改	它是	风格

[ænd; ənd][fɔːrm] .

and	form	.
和	形式	.

他最近从创始人手中买下了这家店，并改变了它的风格和形式。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['nʌmbərz] [ɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] . [[faɪv]]

A	complete	set	of	the	fifteen	numbers	is	now	exceedingly	scarce	.	[	5	]
一个	完全的	放	的	这	十五	数字	是	现在	非常	稀少	.	[	5	]

完整的十五个数字现在非常稀少。[5]

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] - ['poʊəmz][ɪn][proʊz] - [ɪn][lɑː] [rɪ'vjuː] ['blɑːnʃ] . [

Henri	Davray	translated	these	'	Poems	in	Prose	'	in	La	Revue	Blanche	.	[
亨利	-	翻译	这些	-	诗歌	在	散文	-	在	拉	评论	布兰奇	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

亨利·达夫雷在《白色评论》上翻译了这些"散文诗"。[6]

[sɪns] ['vɪljɚz] [diː] [-] - ['ædəm][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ə'læs] !

Since	Villiers	de	l'Isle	-	Adam	has	betrayed	it	,	every	one	knows	,	alas	!
自从	维利尔斯	德	利尔岛	-	亚当	有	背叛	它	,	每一个	一	知道	,	唉	!

自从维利耶·德·利勒-亚当背叛了它之后，每个人都知道了，唉！

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrgətɔːri] !

the	great	secret	of	the	Church	:	There	is	no	Purgatory	!
这	伟大的	秘密	的	这	教会	:	那里	是	不	炼狱	!

教会的伟大秘密：根本没有炼狱！

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [hæv; həv] [lɪvd] [maɪ]['poʊəmz] , [ænd; ənd]

I	have	made	my	choice	,	have	lived	my	poems	,	and
我	有	制成	我的	选择	,	有	居住地	我的	诗歌	,	和

我已经做出了选择，我的诗歌已经化为现实，

[ðoʊ] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] [ɪn]['weɪstɪd] [deɪz] ,

though	youth	is	gone	in	wasted	days	,
尽管	青年	是	已消失	在	浪费	天	,

虽然青春已逝，虚度光阴，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvɚz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['betər] [ðæn; ðən]

I	have	found	the	lover's	crown	of	myrtle	better	than
我	有	成立	这	恋人的	王冠	的	桃金娘	更好的	比

我发现桃金娘花冠比.....更好

[ðə; ði]['poʊəts] [kraʊn] [ʌv; əv] [beɪz] .

the	poet's	crown	of	bays	.
这	诗人的	王冠	的	海湾	.

诗人的海湾皇冠。

[hɪr] ['trædʒɪk] [remɪ'nɪsnsɪz] [bɪ'gɪn] .

Here	tragic	reminiscences	begin	.
这里	悲惨	回忆录	开始	.

悲惨的回忆由此开始。

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ruːmər] ,

A	**persistent**	**rumour**	**,**
一个	执着的	谣言	,

一个挥之不去的谣言，

['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ([ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz]

growing	**louder**	**and**	**louder**	**with**	**the**	**fame**	**of**	**his**	**successes**	**(**	**in**	**London**	**his**
生长	更大声	和	更大声	和	这	名声	的	他的	成功	(	在	伦敦	他的

[pleɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] ['θiətəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

plays	**were**	**being**	**acted**	**in**	**no**	**less**	**than**	**three**	**different**	**theatres**	**at**	**the**	**same**
演出	是	存在	行动	在	不	较少的	比	三	不同的	剧院	在	这	相同的

[taɪm] [[wʌn]]) ,

time	**[**	**1**	**]**	**)**	**,**
时间	[	1	]	)	,

随着他作品的成功，他的声音也越来越响亮（在伦敦，他的戏剧同时在至少三个不同的剧院上演[1]）。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [waɪld] [streɪndʒ] ['hæbɪts] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tempərd]

attributed	**to**	**Wilde**	**strange**	**habits**	**,**	**on**	**hearing**	**of**	**which**	**,**	**some**	**people**	**tempered**
归因于	到	王尔德	奇怪的	习惯	,	在	听力	的	哪个	,	一些	人们	淬火

[ðer; ðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

their	**indignation**	**with**	**a**	**smile**	**,**
他们的	愤慨	和	一个	微笑	,

据说王尔德有一些奇怪的习惯，听到这些习惯，有些人虽然义愤填膺，但听到后却带着一丝微笑。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'dɪgnənt] .

while	**others**	**were**	**not**	**in**	**the**	**least**	**indignant**	**.**
尽管	其他的	是	不是	在	这	至少	愤怒	.

而另一些人则丝毫没有感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kleɪmd] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [ə'ledʒd]

It	**was**	**claimed**	**,**	**moreover**	**,**	**as**	**regards**	**these**	**alleged**
它	曾是	声称	,	而且	,	作为	问候	这些	据称

此外，据称，就这些所谓的

['hæbɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pə'reidid]

habits	**,**	**that**	**he**	**concealed**	**them**	**little**	**,**	**and**	**often**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**paraded**
习惯	,	那	他	暗	他们	小的	,	和	经常	在	这	其他	手	游行

[ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [sed] [kə'reɪdʒəsli] ,

them	**—**	**some**	**said**	**courageously**	**,**
他们	—	一些	说	勇敢地	,

他有一些习惯，他很少掩饰，反而经常炫耀——有些人甚至说他很勇敢。

['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊz] .

others	**out**	**of**	**cynicism**	**,**	**and**	**others**	**for**	**a**	**pose**	**.**
其他的	出去	的	玩世不恭	,	和	其他的	为了	一个	姿势	.

有些人出于愤世嫉俗，有些人则是为了摆姿态。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['ruːmər] .

I	**was**	**filled**	**with**	**astonishment**	**when**	**I**	**heard**	**these**	**rumours**	**.**
我	曾是	已填	和	惊讶	什么时候	我	听到	这些	谣言	.

听到这些传闻，我感到非常惊讶。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

In	**no**	**way**	**,**	**all**	**the**	**time**	**that**	**I**	**had**	**been**	**intimate**	**with**	**him**	**,**
在	不	方式	,	全部	这	时间	那	我	有	到过	亲密的	和	他	,

绝不，在我与他亲密相处的整个过程中，

[hæd; həd] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

had	**he**	**given**	**me**	**the**	**slightest**	**ground**	**for**	**suspicion**	**.**
有	他	给定	我	这	丝毫	地面	为了	怀疑	.

他是否曾给我留下哪怕一丝怀疑的迹象？

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [aʊt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	already	out	of	prudence	numbers	of	his	old	friends	were	deserting	him	.
但	已经	出去	的	谨慎	数字	的	他的	老的	朋友们	是	逃兵	他	.

但出于谨慎，他的许多老朋友已经开始离他而去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] ['æktʃuəli] [kʌt][hɪm; ɪm] ,

They	did	not	yet	actually	cut	him	,
他们	做过	不是	然而	实际上	切	他	,

他们还没真正动手切割他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm] .

but	they	no	longer	made	a	point	of	saying	they	had	met	him	.
但	他们	不	更长	制成	一个	观点	的	说	他们	有	遇见	他	.

但他们不再特意说他们见过他。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [koʊˈɪnsɪdəns] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [əˈgen] .

An	extraordinary	coincidence	brought	us	together	again	.
一个	非凡的	巧合	带来	我们	一起	再次	.

一次非同寻常的巧合让我们再次相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] , - .

It	was	in	January	,	1895	.
它	曾是	在	一月	,	-	.

那是1895年1月。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

I	was	travelling	.
我	曾是	旅行	.

我当时在旅行。

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]['ɜːdʒd][ˌem ˈiː][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] ['sɑːlətuːd]['ræðər][ðæn; ðən]['nɑːv(ə)lti]

A	peevish	disposition	urged	me	on	,	and	I	sought	solitude	rather	than	novelty
一个	易怒的	处置	敦促	我	在	,	和	我	寻求	孤独	相当	比	新奇

[ʌv; əv] [siːn] .

of	scene	.
的	场景	.

我生性暴躁，比起新奇的风景，我更追求独处。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	weather	was	frightful	.
这	天气	曾是	可怕	.

天气糟透了。

[aɪ][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ælˈdʒɪrz][tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kwɪt] -

I	had	fled	from	Algiers	to	Blidah	,	and	I	was	about	to	quit	Blidah
我	有	逃亡	从	阿尔及尔	到	-	,	和	我	曾是	关于	到	辞职	-

[fɔːr; fər]['biskrə] .

for	Biskra	.
为了	比斯克拉	.

我从阿尔及尔逃到了布利达，正准备离开布利达前往比斯克拉。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ][hoʊˈtel] , [aɪ] [glɑːnst] , [θruː] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

Just	as	I	was	leaving	my	hotel	,	I	glanced	,	through	idle	curiosity	,
只是	作为	我	曾是	离开	我的	酒店	,	我	瞥了一眼	,	通过	闲置的	好奇心	,

正当我离开酒店时，出于好奇，我瞥了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] - [neɪmz]

at	the	slate	on	which	visitors	'	names
在	这	石板	在	哪个	访客	-	姓名

在刻有访客姓名的石板上

[wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] .

were	inscribed	.
是	铭文	.

被刻上了铭文。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ?

What	did	I	see	there	?
什么	做过	我	看	那里	?

我在那里看到了什么?

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['waɪldz] .

By	the	side	of	my	own	name	,	actually	touching	it	,	was	Wilde's	.
经过	这	边	的	我的	自己的	姓名	,	实际上	接触	它	,	曾是	王尔德的	.

紧挨着我名字的，正是王尔德的名字。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

I	have	said	that	I	was	thirsting	to	be	alone	,
我	有	说	那	我	曾是	口渴	到	是	独自的	,

我曾说过我渴望独处，

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [neɪm] [aʊt] .

so	I	took	the	sponge	and	rubbed	my	name	out	.
所以	我	采取	这	海绵	和	摩擦	我的	姓名	出去	.

于是我拿起海绵，把我的名字擦掉了。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Before	reaching	the	railway	station	,	however	,
前	到达	这	铁路	车站	,	然而	,

然而，在到达火车站之前，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərdɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'laɪ] [ðæt] [ækt] ,

I	was	not	quite	sure	that	a	little	cowardice	did	not	underlie	that	act	,
我	曾是	不是	相当	当然	那	一个	小的	怯懦	做过	不是	底层	那	行为	,

我不太确定他的行为背后是否隐藏着一丝怯懦。

[soʊ] [æt; ət] [wʌns] [riː'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [bæg] ['teɪkən] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ]

so	at	once	retracing	my	steps	I	had	my	bag	taken	upstairs	and	wrote	my
所以	在	一次	回溯	我的	步骤	我	有	我的	包	已采取	楼上	和	写道	我的

[neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] [ə'gen] .

name	on	the	slate	again	.
姓名	在	这	石板	再次	.

于是我立刻原路返回，让人把我的包拿到楼上，然后又在石板上写下了我的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kaʊnt] [ə; eɪ]

In	the	three	years	since	I	had	seen	him	—	for	I	can	hardly	count	a
在	这	三	年	自从	我	有	已见	他	—	为了	我	能	几乎	数数	一个

[ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] — [waɪld] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

short	meeting	in	Florence	the	year	before	—	Wilde	had	certainly	changed	.
短的	会议	在	佛罗伦萨	这	年	前	—	王尔德	有	当然	已更改	.

自从我三年前见过他以来——因为前一年在佛罗伦萨的那次短暂会面几乎不能算数——王尔德确实发生了变化。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] ['tendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

One	felt	that	there	was	less	tenderness	in	his	look	,
一	毛毡	那	那里	曾是	较少的	压痛	在	他的	看	,

人们感觉他眼神中少了些温柔。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

that	there	was	something	harsh	in	his	laughter	and	a	madness	in	his	joy	.
那	那里	曾是	某物	残酷的	在	他的	笑声	和	一个	疯狂	在	他的	喜悦	.

他的笑声中带着一丝刺耳，他的喜悦中带着一丝疯狂。

[hiː; hi] [siːmd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	seemed	,	at	the	same	time	,
他	似乎	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他似乎

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [les] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌðer'ɪn] .

to	be	more	sure	of	pleasing	and	less	ambitious	to	succeed	therein	.
到	是	更多的	当然	的	令人愉悦	和	较少的	雄心勃勃	到	成功	其中	.

更倾向于取悦他人，而不是追求成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['rekləs] , ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

He	had	grown	reckless	,	hardened	,	and	conceited	.
他	有	生长	鲁莽	,	硬化	,	和	自负	.

他变得鲁莽、冷酷、自负。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk][ɪn] ['feiblz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

Strangely	enough	,	he	no	longer	spoke	in	fables	,	and	during
奇怪的	足够的	,	他	不	更长	辐	在	寓言	,	和	期间

奇怪的是，他不再讲寓言故事了，而且在……期间

['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['tæriːd] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌns]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [teɪl]

several	days	that	I	tarried	there	I	was	not	once	able	to	draw	the	shortest	tale
一些	天	那	我	滞留	那里	我	曾是	不是	一次	有能力的	到	画	这	最短	故事

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

我在那里逗留了好几天，却始终没能从他口中套出一个最短的故事。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][æl'dʒɪriə] .

My	first	impression	was	one	of	astonishment	at	finding	him	in	Algeria	.
我的	第一的	印象	曾是	一	的	惊讶	在	寻找	他	在	阿尔及利亚	.

我第一印象是，在阿尔及利亚见到他，感到非常惊讶。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːrt] .

'	Oh	,	'	he	said	to	me	,	'	just	now	I	am	fleeing	from	art	.
-	哦	,	-	他	说	到	我	,	-	只是	现在	我	是	逃离	从	艺术	.

"哦，"他对我说，"我现在正逃离艺术。"

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

I	want	only	to	adore	the	sun	.
我	想	仅有的	到	崇拜	这	太阳	.

我只想赞美太阳。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'tests] [θɔːt] ?

Have	you	ever	noticed	how	the	sun	detests	thought	?
有	你	曾经	注意到	如何	这	太阳	厌恶	想法	?

你有没有注意到太阳非常讨厌思考?

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪt'self][ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	sun	always	causes	thought	to	withdraw	itself	and	take	refuge	in	the	shade	.
这	太阳	总是	原因	想法	到	提取	本身	和	拿	避难所	在	这	阴影	.

太阳总是让思绪退缩，躲到阴凉处。

[θɔːt] [dwelt] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['kɔŋkəd] ['iːdʒɪpt] ;

Thought	dwelt	in	Egypt	originally	,	but	the	sun	conquered	Egypt	;
想法	居住	在	埃及	起初	,	但	这	太阳	征服	埃及	;

思想最初存在于埃及，但太阳征服了埃及；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [griːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['kɔŋkəd] [griːs] ,

then	it	lived	for	a	long	time	in	Greece	,	and	the	sun	conquered	Greece	,
然后	它	居住地	为了	一个	长的	时间	在	希腊	,	和	这	太阳	征服	希腊	,

然后它在希腊生活了很长时间，太阳征服了希腊。

[ðen] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [fræns] .
then **in** **Italy** **,** **and** **then** **in** **France** **.**
然后 在 意大利 , 和 然后 在 法国 .

然后是意大利，然后是法国。

['naʊədeɪz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɪz] ['drɪvn] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
Nowadays **all** **thought** **is** **driven** **back** **as** **far** **as** **Norway** **and** **Russia** **,**
如今 全部 想法 是 驱动 后退 作为 远的 作为 挪威 和 俄罗斯 ,

如今，所有的思想都被追溯到遥远的挪威和俄罗斯。

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [goʊz] .
places **where** **the** **sun** **never** **goes** **.**
地方 在哪里 这 太阳 绝不 去 .

阳光永不照耀的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɑ:rt] . -
The **sun** **is** **jealous** **of** **art** **.** **'**
这 太阳 是 嫉妒的 的 艺术 . -

太阳嫉妒艺术。

[tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [laɪf] .
To **adore** **the** **sun** **,** **ah** **!** **that** **was** **—** **for** **him** **—** **to** **adore** **life** **.**
到 崇拜 这 太阳 , 啊 ! 那 曾是 — 为了 他 — 到 崇拜 生活 .

对他来说，崇拜太阳就是崇拜生命。

['waɪldz] ['lɪrɪkl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] ['mædnəs] .
Wilde's **lyrical** **adoration** **was** **fast** **becoming** **a** **frenzied** **madness** **.**
王尔德的 抒情的 崇拜 曾是 快速地 成为 一个 丧心病狂 疯狂 .

王尔德的抒情崇拜很快就变成了一种疯狂。

[ə; eɪ][feɪ'tæləti][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self]
A **fatality** **led** **him** **on** **;** **he** **could** **not** **and** **would** **not** **withdraw** **himself**
一个 死亡 引领 他 在 ; 他 可以 不是 和 会 不是 提取 他自己
[frʌm; frəm]
from
从

一场悲剧促使他继续前进；他无法也不愿退出。

[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə]['oʊvər] - ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **seemed** **to** **devote** **all** **his** **zeal** **and** **all** **his** **worth** **to** **over** **-** **rating** **his**
他 似乎 到 奉献 全部 他的 热情 和 全部 他的 值得 到 超过 - 等级 他的
['destəni] ,
destiny **,**
命运 ,

他似乎把所有的热情和价值都倾注在了过分高估自己的命运上。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [ri:tʃɪŋ] [hɪm'self] .
and **over** **-** **reaching** **himself** **.**
和 超过 - 到达 他自己 .

并且他自己也野心过大。

- [maɪ]['speʃ(ə)l]['du:ti] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɪz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['mædli]['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] . -
' **My** **special** **duty** **,** **'** **he** **used** **to** **say** **,** **'** **is** **to** **plunge** **madly** **into** **amusement** **.** **'**
- 我的 特别的 责任 , - 他 用过的 到 说 , - 是 到 暴跌 疯狂地 进入 娱乐 . -

他常说："我的特殊职责就是疯狂地投入到娱乐之中。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][æn; ən]

He	used	to	make	a	point	of	searching	for	pleasure	as	one	faces	an
他	用过的	到	制作	一个	观点	的	搜索	为了	乐趣	作为	一	面孔	一个

[ə'pɔɪntɪd] ['duːti] .

appointed	duty	.
任命	责任	.

他总是在履行职责的同时，努力寻找乐趣。

['niːtʃə] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [les] , [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪld]

Nietzsche	surprised	me	less	,	on	a	later	occasion	,	because	I	had	heard	Wilde
尼采	惊讶	我	较少的	,	在	一个	之后	场合	,	因为	我	有	听到	王尔德

[seɪ] , - [noʊ] , [nɑːt] ['hæpinəs] !

say	,	'	No	,	not	happiness	!
说	,	-	不	,	不是	幸福	!

后来，尼采的话并没有让我感到那么惊讶，因为我曾听王尔德说过："不，不是幸福！"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hæpinəs] !

Certainly	not	happiness	!
当然	不是	幸福	!

当然不是幸福!

['pleʒər] .

Pleasure	.
乐趣	.

乐趣。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [set] [wʌnz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] . -

One	must	always	set	one's	heart	upon	the	most	tragic	.	'
一	必须	总是	放	一个人的	心	之上	这	最多	悲惨	.	-

人必须始终将心思放在最悲惨的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] [ˌpri'siːdid] , ['eskɔːtid] ,

He	would	walk	about	the	streets	of	Algiers	preceded	,	escorted	,
他	会	走	关于	这	街道	的	阿尔及尔	之前	,	护送	,

他会在有人走在前面、有人护送下，在阿尔及尔的街头漫步。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mɑːb][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] .

and	followed	by	an	extraordinary	mob	of	young	ruffians	.
和	随后	经过	一个	非凡的	暴民	的	年轻的	恶棍	.

随后是一群数量惊人的年轻恶棍。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [θruː]

He	talked	to	them	all	,	regarded	them	all	with	equal	delight	,	and	threw
他	谈话	到	他们	全部	,	认为	他们	全部	和	平等的	喜	,	和	扔

[ðem; ðəm] ['mʌni] ['rekləsli] .

them	money	recklessly	.
他们	钱	鲁莽地	.

他跟他们每个人都聊了天，对每个人都同样喜爱，并且毫不吝啬地给他们钱。

- [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðɪs] [taʊn] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

'	I	hope	to	have	thoroughly	demoralized	this	town	,	'	he	told	me	.
-	我	希望	到	有	彻底	士气低落	这	镇	,	-	他	讲述	我	.

"我希望已经彻底摧毁这座城镇的士气，"他告诉我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [floʊ'bɛrz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

I	thought	of	Flaubert's	saying	when	he	was	asked	what	kind	of	reputation
我	想法	的	福楼拜的	说	什么时候	他	曾是	问	什么	种类	的	名声

[hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] — - [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mɔːrəˌlaɪzər] ,

he	most	desired	—	'	that	of	being	a	demoralizer	,
他	最多	想要的	—	-	那	的	存在	一个	挫败者	,

我想起了福楼拜被问及他最渴望获得什么样的名声时所说的话——"成为一个道德败坏者"。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' he replied .
- 他 回复 .

“他回答道。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
In the face of all
在 这 脸 的 全部

面对一切

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
this I was filled with astonishment , admiration , and alarm .
这 我 曾是 已填 和 惊讶 , 钦佩 , 和 警报 .

对此，我既感到惊讶，又感到钦佩，同时也感到担忧。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enmɪtiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
I knew of his shaky position , the enmities he had created ,
我 知道 的 他的 摇晃 位置 , 这 仇恨 他 有 创建 ,

我知道他地位不稳，也知道他树敌众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the attacks which were being made upon him ,
和 这 攻击 哪个 是 存在 制成 之上 他 ,

以及他所遭受的攻击，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [dɑːrk] [ʌn'rest] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['priːtens] [ʌv; əv]
and I knew what dark unrest lay hidden beneath his outward pretence of
和 我 知道 什么 黑暗的 动荡 躺 隐 下面 他的 向外 虚伪 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我知道在他表面上的快乐之下，隐藏着怎样的黑暗不安。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['iːvnɪŋz] [ɪn][æl'dʒɪrz] ,
On one of those last evenings in Algiers ,
在 一 的 那些 最后的 晚上 在 阿尔及尔 ,

在阿尔及尔的最后几个夜晚之一，

[waɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪriəs] [wɜːrd] .
Wilde seemed to have made up his mind not to say a single serious word .
王尔德 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 说 一个 单身的 严肃的 单词 .

王尔德似乎下定决心，一句话也不说。

[æt; ət][læst][aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd][wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədɒksɪz] ,
At last I became somewhat annoyed at the exaggerated wit of his paradoxes ,
在 最后的 我 成为 有些 恼怒 在 这 夸张的 有 的 他的 悖论 ,

最后，我对他的悖论中那种夸张的机智感到有些恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
and I said to him , ' You have got something better to talk about
和 我 说 到 他 , - 你 有 得到 某物 更好的 到 讲话 关于
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['nɑːnsens] ;
than this nonsense ;
比 这 废话 ;

我对他说：“你还有比这些废话更有意义的事情要谈；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['pʌblɪk] .
you are talking to me as if I were the public .
你 是 说 到 我 作为 如果 我 是 这 民众 .

你跟我说话的方式就好像我是公众一样。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk]
You ought rather to talk to the public as you know so well how to talk
你 应该 相当 到 讲话 到 这 民众 作为 你 知道 所以 出色地 如何 到 讲话
[tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] .
to your friends .
到 你的 朋友们 .

你既然很擅长和朋友交谈，就应该去和公众交谈。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [pleɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['betər] ?
Why is it your plays are not better ?
为什么 是 它 你的 演出 是 不是 更好的 ?

为什么你的表现不够好?

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tɔːk] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
The best that is in you , you talk ; why do you not write it ? '
这 最好的 那 是 在 你 , 你 讲话 ; 为什么 做 你 不是 写 它 ? -

你把你身上最好的东西说出来，为什么不写下来呢?

- [oʊ] , [wel] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ɪ'miːdiətli] , - [maɪ] [pleɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] ,
' Oh , well , ' he cried immediately , ' my plays are not good , I know ,
- 哦 , 出色地 , - 他 哭 立即地 , - 我的 演出 是 不是 好的 , 我 知道 ,

"哦，好吧，"他立刻喊道，"我知道，我的剧本写得不好。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]
and I don't trouble about that , but if you only knew how much amusement
和 我 不 麻烦 关于 那 , 但 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 娱乐
[ðeɪ]
they
他们

我并不为此烦恼，但如果你知道他们有多开心就好了。

[ə'fɔːrd] !
afford !
买得起 !

买得起!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bet] .
They are nearly all the results of a bet .
他们 是 几乎 全部 这 结果 的 一个 赌注 .

它们几乎都是赌博的结果。

[soʊ] [wʌz; wəz] ['dɔːriən] [greɪ] — [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
So was Dorian Gray — I wrote that in a few days because a friend of mine
所以 曾是 多里安 灰色的 — 我 写道 那 在 一个 很少 天 因为 一个 朋友 的 矿
[dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .
declared that I could not write a novel .
声明 那 我 可以 不是 写 一个 小说 .

《道林·格雷的画像》也是如此——我只用了几天时间就写完了它，因为我的一个朋友断言我写不出小说。

['raɪtɪŋ] [bɔːz] [ˌem 'iː] [soʊ] . -
Writing bores me so . '
写作 钻孔 我 所以 . -

写作让我觉得很无聊。

['ɑːskər] [waɪld] , - .
OSCAR WILDE , 1893 .
奥斯卡 王尔德 , - .

奥斯卡·王尔德，1893年。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , turning suddenly towards me , he said ,
然后 , 转弯 突然 向 我 , 他 说 ,

然后，他突然转向我，说道：

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ?

'	Would	you	like	to	know	the	great	drama	of	my	life	?
-	会	你	喜欢	到	知道	这	伟大的	戏剧	的	我的	生活	?

你想知道我人生中的那场惊天大戏吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['dʒiːniəs] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] — [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['oʊnli] [maɪ] ['tælənt] ['ɪntuː] [maɪ] [wɜːrks] . -

It	is	that	I	have	put	my	genius	into	my	life	—	I	have	put	only	my	talent	into	my	works	.	'
它	是	那	我	有	放	我的	天才	进入	我的	生活	—	我	有	放	仅有的	我的	天赋	进入	我的	作品	.	-

我把我的才华倾注于我的人生，而我只把我的天赋倾注于我的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

It	was	only	too	true	.
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	best	of	his	writing	is	but	a	poor	reflection	of	his	brilliant	conversation	.
这	最好的	的	他的	写作	是	但	一个	贫穷的	反射	的	他的	杰出的	对话	.
:														
·														

他最好的作品也只能勉强反映出他精彩的谈吐。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Those	who	have	heard	him	talk	find	him	disappointing	to	read	.
那些	WHO	有	听到	他	讲话	寻找	他	令人失望	到	读	.

听过他讲话的人都觉得他的文章令人失望。

['dɔːriən] [greɪ] [ɪn] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [lɑː] [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] ,

Dorian	Gray	in	its	conception	was	a	wonderful	story	,	far	superior	to	La	Peau	de	Chagrin	,
多里安	灰色的	在	它是	概念	曾是	一个	精彩的	故事	,	远的	优越的	到	拉	皮肤	德	懊恼	,

《道林·格雷的画像》构思精妙，是一个精彩的故事，远胜于《皮肤的烦恼》。

[ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] !

and	far	more	significant	!
和	远的	更多的	重要的	!

而且意义更为重大!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] ['rɪt(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [spɔɪld] .

when	written	,	what	a	masterpiece	spoiled	.
什么时候	书面	,	什么	一个	杰作	被宠坏了	.

写出来之后，多么可惜了一部杰作。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [meɪks] [ɪt'self] [tuː] [mʌtʃ] [felt] .

In	his	most	delightful	tales	literary	influence	makes	itself	too	much	felt	.
在	他的	最多	愉快	故事	文学	影响	制作	本身	也	很多	毛毡	.

在他最精彩的故事中，文学的影响表现得过于明显。

[haʊ'evər] ['greɪsf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['efərt] ; [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

However	graceful	they	may	be	,	one	notices	too	much	literary	effort	;	affectation	and
然而	优美	他们	可能	是	,	一	通知	也	很多	文学	努力	;	做作	和

然而，无论它们多么优美，人们都会注意到过多的文学痕迹；矫揉造作和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [freɪz] [[ˌtuːˈtuː]] [kənˈsiːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

delicacy	**of**	**phrase**	**[**	**2**	**]**	**conceal**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**first**	**conception**	**of**
美味	的	短语	[	2	]	隐藏	这	美丽	的	这	第一的	概念	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

措辞的微妙[2]掩盖了它们最初概念的美丽。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [pɪrɪədz]

One	**feels**	**in**	**them**	**,**	**and**	**one**	**cannot**	**help**	**feeling**	**in**	**them**	**,**	**the**	**three**	**periods**
一	感觉	在	他们	,	和	一	不能	帮助	感觉	在	他们	,	这	三	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

of	**their**	**generation**	**.**
的	他们的	一代	.

人们能从他们身上感受到，并且不由自主地能从他们身上感受到他们那一代人的三个时期。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd]

The	**first**	**idea**	**contained**	**in**	**them**	**is**	**very**	**beautiful**	**,**	**simple**	**,**	**profound**	**,**	**and**
这	第一的	主意	包含	在	他们	是	非常	美丽的	,	简单的	,	深刻的	,	和

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] ;

certain	**to**	**make**	**itself**	**heard**	**;**
肯定	到	制作	本身	听到	;

其中蕴含的第一个思想非常优美、简单、深刻，而且一定会引起人们的关注；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] [nəˈsesəti] [hoʊldz][ðə; ði][pɑːrts]['fɜːrmli] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt]

a	**kind**	**of**	**latent**	**necessity**	**holds**	**the**	**parts**	**firmly**	**together**	**,**	**but**	**from**	**that**
一个	种类	的	潜	必要性	持有	这	部分	牢牢	一起	,	但	从	那

[pɔɪnt] [ðə; ði][gɪft]['stɑːps] .

point	**the**	**gift**	**stops**	**.**
观点	这	礼物	停止	.

一种潜在的必然性将各个部分牢牢地维系在一起，但从这一点开始，馈赠就结束了。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪz] [dʌn] [ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['mænər] ;

The	**development**	**of**	**the**	**parts**	**is**	**done**	**in**	**an**	**artificial**	**manner**	**;**
这	发展	的	这	部分	是	完毕	在	一个	人造的	方式	;

各部件的开发是人为进行的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

there	**is**	**a**	**lack**	**of**	**arrangement**	**about**	**them**	**,**
那里	是	一个	缺少	的	安排	关于	他们	,

它们之间缺乏协调安排。

[ænd; ənd] [wen] [waɪld] [ɪˈlæbɝˌeɪts] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	**when**	**Wilde**	**elaborates**	**his**	**sentences**	**and**	**endeavours**	**to**	**give**	**them**
和	什么时候	王尔德	详细说明	他的	句子	和	努力	到	给	他们

[ðer; ðər] [fʊl] ['væljuː] ,

their	**full**	**value**	**,**
他们的	满的	价值	,

当王尔德精心雕琢他的句子，力求使其发挥全部价值时，

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][baɪ] ['əuvəˈləudiŋ][ðem; ðəm] [prəˈdɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [kənˈsiːts] [ænd; ənd] [kweɪnt]

he	**does**	**so**	**by**	**overloading**	**them**	**prodigiously**	**with**	**tiny**	**conceits**	**and**	**quaint**
他	做	所以	经过	过载	他们	惊人地	和	微小的	奇想	和	古雅

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['fænsis] .

and	**trifling**	**fancies**	**.**
和	琐事	幻想	.

他通过大量堆砌细小的奇思妙想和古怪琐碎的幻想来达到目的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][held][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	result	is	that	one's	emotion	is	held	at	bay	,	and	the	dazzling	of	the
这	结果	是	那	一个人的	情感	是	握住	在	湾	,	和	这	耀眼的	的	这

['sɜːrfɪs] [soʊ]

surface	so
表面	所以

结果是，人的情绪被抑制住，表面的耀眼光芒也随之消散。

[blaɪndz] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['sentrəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][lɔːst] .

blinds	one's	eyes	and	mind	,	that	the	deep	central	emotion	is	lost	.
百叶窗	一个人的	眼睛	和	头脑	,	那	这	深的	中央	情感	是	丢失的	.

蒙蔽了人的双眼和心灵，使人内心深处的情感丧失殆尽。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ]

He	spoke	of	returning	to	London	,	as	a	well	-	known	peer	was	insulting
他	辐	的	返回	到	伦敦	,	作为	一个	出色地	-	已知	同伴	曾是	侮辱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他提到要返回伦敦，因为一位知名的贵族对他进行了侮辱。

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

challenging	him	,	and	taunting	him	with	running	away	.
具有挑战性的	他	,	和	嘲讽	他	和	跑步	离开	.

挑衅他，并嘲弄他逃跑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

'	But	if	you	go	back	what	will	happen	?
-	但	如果	你	去	后退	什么	将要	发生	?

但如果你回去会发生什么呢?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

'	I	asked	him	.
-	我	问	他	.

我问过他。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ? -

'	Do	you	know	the	risk	you	are	running	?	'
-	做	你	知道	这	风险	你	是	跑步	?	-

“你知道你正在承担的风险吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] ['nevər][tuː; tə] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	It	is	best	never	to	know	,	'	he	answered	.
-	它	是	最好的	绝不	到	知道	,	-	他	回答	.

“最好永远不要知道，”他回答道。

- [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] — [ðeɪ] [beg][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

'	My	friends	are	extraordinary	—	they	beg	me	to	be	careful	.
-	我的	朋友们	是	非凡的	—	他们	求	我	到	是	小心	.

我的朋友们都很棒——他们恳求我小心。

['kerf(ə)l] ?

Careful	?
小心	?

小心?

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kerf(ə)l] ?

but	can	I	be	careful	?
但	能	我	是	小心	?

但我能小心点吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .
That would be a backward step .
那 会 是 一个 落后 步 .

那将是倒退。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I must go on as far as possible .
我 必须 去 在 作为 远的 作为 可能的 .

我必须尽可能地走得更远。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
I cannot go much further .
我 不能 去 很多 更远 .

我不能再往前走了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] . -
Something is bound to happen . . . something else . '
某物 是 边界 到 发生 . . . 某物 别的 . -

肯定会发生些什么……一些别的事情。

[hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
Here he broke off , and the next day he left for England .
这里 他 打破 离开 , 和 这 下一个 天 他 左边 为了 英格兰 .

他在这里中断了行程，第二天就动身前往英国。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] - [noʊn] .
The rest of the story is well - known .
这 休息 的 这 故事 是 出色地 - 已知 .

故事的其余部分众所周知。

[ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [els] - [wʌz; wəz][hɑːrd] ['leɪbər] .
That ' something else ' was hard labour .
那 - 某物 别的 - 曾是 难的 劳动 .

那"其他东西"指的是艰苦的体力劳动。

[[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] ['ɔːltərd] ['eniθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentənsɪz] [aɪ][hæv; həv]
[I have invented nothing , nor altered anything , in the last few sentences I have
[我 有 发明 没有什么 , 也不 已修改 任何事物 , 在 这 最后的 很少 句子 我 有
['kwoʊtɪd] .
quoted .
引 .

[在我引用的最后几句话中，我没有捏造任何内容，也没有改变任何内容。

['waɪldz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][maɪ]
Wilde's words are fixed in my
王尔德的 字 是 固定的 在 我的

王尔德的话语深深地印在我的脑海里。

[maɪnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
mind , and , I might almost say , in my ears .
头脑 , 和 , 我 可能 几乎 说 , 在 我的 耳朵 .

心里，而且，我几乎可以说，耳朵里。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [waɪld] ['klɪrli] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪzn] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
I do not say that Wilde clearly saw the prison opening to receive him ,
我 做 不是 说 那 王尔德 清楚地 锯 这 监狱 开幕 到 收到 他 ,

我并不是说王尔德清楚地看到了监狱大门迎接他。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
but **I** **do** **assert** **that** **the** **great** **and** **unexpected** **event** **which** **astonished** **and**
但 我 做 断言 那 这 伟大的 和 意外 事件 哪个 惊讶 和
[ˌʌp'set] ['lʌndən] ,
upset **London** **,**
沮丧的 伦敦 ,

但我确实认为，那件震惊并扰乱伦敦的重大且出乎意料的事件，

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑːskər] [waɪld] [frʌm; frəm] [ə'kjuːzər] ['ɪntuː] [ə'kjuːzd] , [dɪd] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni]
suddenly **changing** **Oscar** **Wilde** **from** **accuser** **into** **accused** **,** **did** **not** **cause** **him** **any**
突然 变化 奥斯卡 王尔德 从 原告 进入 被告 , 做过 不是 原因 他 任何
[sər'praɪz] .
surprise **.**
惊喜 .

突然将奥斯卡·王尔德从控告者变成被告，并没有让他感到意外。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bə'fuːn] , [mɪsˌreprɪ'zentid] ,
The **newspapers** **,** **which** **chose** **to** **see** **in** **him** **only** **a** **buffoon** **,** **misrepresented** **,**
这 报纸 , 哪个 选择 到 看 在 他 仅有的 一个 丑角 , 歪曲事实 ,
[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as **far** **as** **they** **could** **,**
作为 远的 作为 他们 可以 ,

报纸选择将他视为一个丑角，并尽可能地歪曲事实。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [restɪŋ] [ɔːl]
the **position** **taken** **up** **for** **his** **defence** **,** **even** **to** **the** **extent** **of** **wresting** **all**
这 位置 已采取 向上 为了 他的 防御 , 甚至 到 这 程度 的 摔跤 全部
['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
meaning **from** **it** **.**
意义 从 它 .

他所采取的辩护立场，甚至到了完全扭曲其意义的地步。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['fjuːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['traɪəl]
Perhaps **some** **day** **in** **the** **far** **future** **it** **will** **be** **seemly** **to** **lift** **this** **dreadful** **trial**
也许 一些 天 在 这 远的 未来 它 将要 是 似乎 到 举起 这 可怕 审判
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] — [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .] [[wʌn]]
out **of** **the** **mire** **—** **but** **not** **yet** **.** **]** **[** **1** **]**
出去 的 这 沼泽 — 但 不是 然而 .] [1]

也许在遥远的未来，有一天，将这场可怕的审判从泥潭中解救出来是合适的——但现在还不是时候。[1]

[æn; ən] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['heimɑːkit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst]
An **Ideal** **Husband** **at** **the** **Haymarket** **and** **The** **Importance** **of** **Being** **Earnest**
一个 理想的 丈夫 在 这 干草市场 和 这 重要性 的 存在 认真
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .
at **the** **St** **.** **James's** **.**
在 这 英石 . 詹姆斯的 .

《干草市场的理想丈夫》和《圣詹姆斯教堂的不可儿戏》。

['pɑːsəbli] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd]
Possibly **Lady** **Windermere's** **Fan** **or** **A** **Woman** **of** **No** **Importance** **was** **being** **played**
可能 女士 温德米尔的 扇子 或者 一个 女士 的 不 重要性 曾是 存在 玩
[æt; ət] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['θiːətər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [[ˌtuː'tuː]]
at **a** **suburban** **theatre** **at** **the** **same** **time** **.** **[** **2** **]**
在 一个 郊区 剧院 在 这 相同的 时间 . [2]

当时，郊区剧院可能正在上演《温德米尔夫人的扇子》或《无足轻重的女人》。[2]

[em] . [ʒiːd] [fɜːrst] [roʊt] - [bʌt; bət] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɑːn] [riː'pʌbliʃɪŋ]

M	.	Gide	first	wrote	euphuisme	but	altered	it	to	euphémisme	on	republishing
M	.	纪德	第一的	写道	-	但	已修改	它	到	-	在	重新出版

[hɪz; ɪz] - ['stʌdi] - [ɪn] - .

his	'	Study	'	in	Prétextes	.
他的	-	学习	-	在	-	.

纪德先生最初将 euphuisme 写成 euphémisme，但在重新出版他的《研究》时，将其改为 euphémisme。

['juːfjʊɪzəm] [ɔːr] - [ɪk'striːm] ['naɪsəti][ɪn]['læŋgwɪdʒ] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði]

Euphuism	or	'	extreme	nicety	in	language	'	seems	to	be	more	appropriate	in	the
尤弗斯主义	或者	-	极端	友善	在	语言	-	似乎	到	是	更多的	合适的	在	这

['prez(ə)nt] [keɪs] [ðæn; ðən] ['juːfəmɪzəm] [ɔːr] - [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃənz] . -

present	case	than	euphemism	or	'	a	softening	of	offensive	expressions	.	'
展示	案件	比	委婉语	或者	-	一个	软化	的	进攻	表达式	.	-

在本案中，用“委婉语”或“语言的极度优美”似乎比用“委婉语”或“缓和冒犯性表达”更合适。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['kæŋkəwəːm]

For	the	crimson	flower	of	our	life	is	eaten	by	the	cankerworm
为了	这	赤红	花	的	我们的	生活	是	吃	经过	这	尺蠖

我们生命中那朵鲜红的花朵，被蛀虫吞噬了。

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

真理。

[ænd; ənd][noʊ][hænd][kæn; kən] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['wɪðərd] [petlz]

And	no	hand	can	gather	up	the	fallen	withered	petals
和	不	手	能	收集	向上	这	倒下	干枯	花瓣

没有任何一只手能够拾起那些凋零的花瓣。

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [juːθ] .

of	the	rose	of	youth	.
的	这	玫瑰	的	青年	.

青春的玫瑰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , ['ɑːskər] [waɪld] [went] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

As	soon	as	he	came	out	of	prison	,	Oscar	Wilde	went	back	to	France	.
作为	很快	作为	他	来了	出去	的	监狱	,	奥斯卡	王尔德	去	后退	到	法国	.

奥斯卡·王尔德一出狱就回到了法国。

[æt; ət] - , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [diː'ep] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [siː'bæstjən] ['mɛlməθ] -

At	Berneval	,	a	quiet	little	village	near	Dieppe	,	a	certain	'	Sebastian	Melmoth	'
在	-	,	一个	安静的	小的	村庄	靠近	迪耶普	,	一个	肯定	-	塞巴斯蒂安	梅尔莫斯	-

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

took	up	his	abode	.
采取	向上	他的	住所	.

在迪耶普附近的一个安静的小村庄贝尔内瓦尔，一位名叫“塞巴斯蒂安·梅尔莫特”的人安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

It	was	he	.
它	曾是	他	.

是他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

As	I	had	been	the	last	of	his	French	friends	to	see	him	,
作为	我	有	到过	这	最后的	的	他的	法语	朋友们	到	看	他	,

因为我是他最后一位见到他的法国朋友，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['lɪbərti] ,

I	wanted	to	be	the	first	to	greet	him	on	his	return	to	liberty	,
我	通缉	到	是	这	第一的	到	迎接	他	在	他的	返回	到	自由	,

我想成为第一个迎接他重获自由的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	as	soon	as	I	could	find	out	his	address	I	hastened	to	him	.
和	作为	很快	作为	我	可以	寻找	出去	他的	地址	我	加快	到	他	.

我一查到他的地址，就赶紧去找他。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] [maɪ][prə'poʊzd]['vɪzɪt] .

I	arrived	about	midday	without	having	previously	announced	my	proposed	visit	.
我	到达的	关于	正午	没有	拥有	之前	宣布	我的	建议的	访问	.

我大约中午到达，事先没有通知任何人我的来访计划。

[em] . ['mɛlməθ] , [huːm] [tiː] — — [[wʌn]] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

M	.	Melmoth	,	whom	T	—	—	[	1	]	with	warm	cordiality	invited	to
M	.	梅尔莫斯	,	谁	T	—	—	[	1	]	和	温暖的	亲切	受邀	到

M. Melmoth，T——[1]热情地邀请他

[diː'ep] ['ferli] ['friːkwəntli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spektɪd] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Dieppe	fairly	frequently	,	was	not	expected	back	till	the	evening	.
迪耶普	相当	频繁地	,	曾是	不是	预期的	后退	直到	这	晚上	.

迪耶普经常要到晚上才能返回。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

He	did	not	return	till	midnight	.
他	做过	不是	返回	直到	午夜	.

他直到午夜才回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz]['wɪntər] .

It	was	as	cold	as	winter	.
它	曾是	作为	寒冷的	作为	冬天	.

天气冷得像冬天一样。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] .

The	weather	was	atrocious	.
这	天气	曾是	极其恶劣	.

天气糟透了。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

The	whole	day	I	wandered	about	the	deserted	beach	in	low	spirits	and	bored	to	death	.
这	所有的	天	我	漫步	关于	这	荒凉的	海滩	在	低的	烈酒	和	无聊的	到	死亡	.

我一整天都闷闷不乐地在空无一人的海滩上闲逛，感觉无聊极了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [waɪld] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ] ['wʌndɝd] .

How	could	Wilde	have	chosen	Berneval	to	live	in	,	I	wondered	.
如何	可以	王尔德	有	选定	-	到	居住	在	,	我	想知道	.

我很好奇，王尔德怎么会选择伯内瓦尔居住呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['mɔːrnf(ə)l] .

It	was	positively	mournful	.
它	曾是	积极地	悲哀	.

真是令人悲痛不已。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ruːm] ,

Night	came	,	and	I	went	back	to	the	hotel	to	engage	a	room	,
夜晚	来了	,	和	我	去	后退	到	这	酒店	到	从事	一个	房间	,

夜幕降临，我回到酒店订了一间房。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [wer] ['mɛlməθ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] — [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

the	same	hotel	where	Melmoth	was	living	—	indeed	it	was	the	only	one	in
这	相同的	酒店	在哪里	梅尔莫斯	曾是	活的	一	的确	它	曾是	这	仅有的	一	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

梅尔莫斯就住在那家酒店里——事实上，那是当地唯一的一家酒店。

[ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['keitəd] ['oʊnli][fɔ:r; fər]['sekənd] -

The	hotel	,	which	was	clean	and	pleasantly	situated	,	catered	only	for	second	-
这	酒店	,	哪个	曾是	干净的	和	愉快	位于	,	餐饮服务	仅有的	为了	第二	-

[klæs] ['bɔ:dəz] ,

class	boarders	,
班级	寄宿生	,

这家酒店干净整洁，位置优越，但只接待二等住客。

[ˌɪnə'fensɪv] [foʊk] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][daɪn] .

inoffensive	folk	enough	,	with	whom	I	had	to	dine	.
无害的	民间	足够的	,	和	谁	我	有	到	用餐	.

他们都是些无害的人，我不得不和他们一起用餐。

['ræðər] [pʊr] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['mɛlməθ] , [aɪ] [θɔ:t] .

Rather	poor	company	for	Melmoth	,	I	thought	.
相当	贫穷的	公司	为了	梅尔莫斯	,	我	想法	.

我想，对梅尔莫斯来说，这算什么糟糕的伙伴啊。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] ['i:vnɪŋ] ,

Fortunately	I	had	a	book	to	read	,	but	it	was	a	gloomy	evening	,
幸运的是	我	有	一个	书	到	读	,	但	它	曾是	一个	阴沉	晚上	,

幸好我带了本书可以读，但那是一个阴沉的夜晚。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə'bændən][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	eleven	o'clock	I	was	just	going	to	abandon	my	intention	of
和	在	十一	点钟	我	曾是	只是	去	到	放弃	我的	意图	的

['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] .

waiting	up	for	him	when	I	heard	the	rumbling	of	carriage	wheels	.
等待	向上	为了	他	什么时候	我	听到	这	隆隆声	的	运输	车轮	.

到了十一点，我正打算放弃等他的想法，这时我听到了马车轮的隆隆声。

[em] . ['mɛlməθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

M	.	Melmoth	had	arrived	,	benumbed	with	cold	.
M	.	梅尔莫斯	有	到达的	,	麻木	和	寒冷的	.

梅尔莫斯先生到了，冻得麻木了。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

He	had	lost	his	overcoat	on	the	way	.
他	有	丢失的	他的	大衣	在	这	方式	.

他在路上把外套弄丢了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	,	now	that	he	came	to	think	of	it	,
和	,	现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

he	remembered	that	a	peacock's	feather	which	his	servant	had	brought	him
他	记得	那	一个	孔雀的	羽毛	哪个	他的	仆人	有	带来	他

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] ,

the	previous	evening	was	a	bad	omen	,
这	以前的	晚上	曾是	一个	坏的	预兆	,

他记得仆人前一天晚上给他带来的那根孔雀羽毛是不祥之兆。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪrli] [fɔːr'toʊld][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ; ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	clearly	foretold	some	misfortune	about	to	befall	him	;	luckily	it
和	有	清楚地	预言	一些	不幸	关于	到	降临	他	;	幸运的是	它

[wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

was	no	worse	.
曾是	不	更糟	.

显然，他曾预言过自己将遭遇不幸；所幸情况并没有更糟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

But	as	he	was	shivering	with	cold	,
但	作为	他	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

但他冷得直哆嗦，

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][set] ['bɪzi] [tuː; tə][wɔːrm][sʌm; səm] ['wɪski] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	hotel	was	set	busy	to	warm	some	whiskey	for	him	.
这	酒店	曾是	放	忙碌的	到	温暖的	一些	威士忌酒	为了	他	.

酒店正忙着为他温热威士忌。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [sed] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	hardly	said	'	How	do	you	do	?	'	to	me	.
他	几乎	说	-	如何	做	你	做	?	-	到	我	.

他几乎没跟我说过“你好吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] ,

In	the	presence	of	others	,	at	least	,
在	这	在场	的	其他的	,	在	至少	,

至少在其他人面前是这样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [muːvd] .

he	did	not	wish	to	appear	to	be	at	all	moved	.
他	做过	不是	希望	到	出现	到	是	在	全部	已搬	.

他不想表现出丝毫动容。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['stɪld] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [siː'bæstjən]

And	my	own	emotion	was	almost	immediately	stilled	on	finding	Sebastian
和	我的	自己的	情感	曾是	几乎	立即地	静止	在	寻找	塞巴斯蒂安

['mɛlməθ] [soʊ] ['pleɪnli] [laɪk][ðə; ði]['ɑːskər] [waɪld] [ʌv; əv][oʊld] — [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['frenzid] ['poʊət][ʌv; əv]

Melmoth	so	plainly	like	the	Oscar	Wilde	of	old	—	no	longer	the	frenzied	poet	of
梅尔莫斯	所以	显然	喜欢	这	奥斯卡	王尔德	的	老的	—	不	更长	这	丧心病狂	诗人	的

[æl'dʒɪriə] ,

Algeria	,
阿尔及利亚	,

当我发现塞巴斯蒂安·梅尔莫斯如此像昔日的奥斯卡·王尔德时——他不再是那个狂热的阿尔及利亚诗人——我的情绪几乎立刻平静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [waɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ;

but	the	sweet	Wilde	of	the	days	before	the	crisis	;
但	这	甜的	王尔德	的	这	天	前	这	危机	;

但那是危机前那个温柔可爱的王尔德；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['teɪkən] [bæk] [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .

and	I	found	myself	taken	back	not	two	years	,	but	four	or	five	.
和	我	成立	我	已采取	后退	不是	二	年	,	但	四	或者	五	.

我发现自己回到了四五年前，而不是两年前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [lʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

There	was	the	same	dreamy	look	,	the	same	amused	smile	,	the	same	voice	.
那里	曾是	这	相同的	梦幻般的	看	,	这	相同的	觉得好笑	微笑	,	这	相同的	嗓音	.

同样的梦幻眼神，同样的玩味笑容，同样的语气。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

He	occupied	two	rooms	,	the	best	in	the	hotel	,	and	he	had	arranged
他	占领	二	房间	,	这	最好的	在	这	酒店	,	和	他	有	安排

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] .

them	with	great	taste	.
他们	和	伟大的	品尝	.

他租了酒店里最好的两间房，而且布置得很有品味。

['sevrəl] [bʊks] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ][oʊn]

Several	books	lay	on	the	table	,	and	among	them	he	showed	me	my	own
一些	图书	躺	在	这	桌子	,	和	之中	他们	他	显示	我	我的	自己的

[nʊrətʃɝz] [tɛrəstɝz] ,

Nourritures	Terrestres	,
食物	陆地	,

桌上放着几本书，他给我看了其中一本，就是我自己的《大地之食》（Nourritures Terrestres）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] .

which	had	been	published	lately	.
哪个	有	到过	已发布	最近	.

这本书是最近出版的。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːθɪk]['vɜːrdʒɪn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

A	pretty	Gothic	Virgin	stood	on	a	high	pedestal	in	a	dark	corner	.
一个	漂亮的	哥特	处女	站立	在	一个	高的	座	在	一个	黑暗的	角落	.

一个漂亮的哥特式圣母像站在黑暗角落的高台上。

['prez(ə)ntli][wiː; wi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][læmp] , [waɪld] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːg] [ɪn]['lɪt(ə)l][sips] .

Presently	we	sat	down	near	the	lamp	,	Wilde	drinking	his	grog	in	little	sips	.
目前	我们	卫星	向下	靠近	这	灯	,	王尔德	喝	他的	格罗格酒	在	小的	啜饮	.

我们随即在灯旁坐下，王尔德小口小口地喝着他的朗姆酒。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

I	noticed	,	now	that	the	light	was	better	,
我	注意到	,	现在	那	这	光	曾是	更好的	,

我注意到，现在光线好多了，

[ðæt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['lʊkɪŋ] ,

that	the	skin	of	his	face	had	become	red	and	common	looking	,
那	这	皮肤	的	他的	脸	有	变得	红色的	和	常见的	寻找	,

他的脸部皮肤变得通红，看起来很普通。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,

and	his	hands	even	more	so	,
和	他的	双手	甚至	更多的	所以	,

他的双手更是如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋz] — [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt]

though	they	still	bore	the	same	rings	—	one	to	which	he	was	especially	attached
尽管	他们	仍然	钻孔	这	相同的	戒指	—	一	到	哪个	他	曾是	尤其	随附的

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['bezl] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] - [ɪn]['læpɪs]['læzəli] .

had	in	a	reversible	bezel	an	Egyptian	scarabæus	in	lapis	lazuli	.
有	在	一个	可逆的	表圈	一个	埃及人	-	在	青金石	青金石	.

虽然他们仍然戴着同样的戒指——其中一枚他特别喜欢，戒指的可翻转戒托上镶嵌着一枚青金石制成的埃及圣甲虫。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [dɪ'keɪd] .

His	teeth	were	dreadfully	decayed	.
他的	牙齿	是	极其糟糕	腐烂的	.

他的牙齿严重龋坏了。

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] [ɪn][æl'dʒɪrz] ,

We	began	chatting	,	and	I	reminded	him	of	our	last	meeting	in	Algiers	,
我们	开始	聊天	,	和	我	提醒	他	的	我们的	最后的	会议	在	阿尔及尔	,

我们开始聊天，我提醒他我们上次在阿尔及尔的会面。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fɔːr'toʊld][ðə; ði]

and	asked	him	if	he	remembered	that	I	had	almost	foretold	the
和	问	他	如果	他	记得	那	我	有	几乎	预言	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

approaching	catastrophe	.
接近	灾难	.

我问他是否记得我几乎预言了即将到来的灾难。

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]

'	Did	you	not	know	,	'	I	said	,	'	almost	for	certain	what	was	awaiting	you	in
-	做过	你	不是	知道	,	-	我	说	,	-	几乎	为了	肯定	什么	曾是	等待中	你	在

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

"难道你不知道,"我说,"几乎可以肯定,在英国等待你的是什么吗?"

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? -

You	saw	the	danger	and	rushed	headlong	into	it	,	did	you	not	?	'
你	锯	这	危险	和	匆忙	一头扎	进入	它	,	做过	你	不是	?	-

你看到了危险,却还是义无反顾地冲了进去,对吧?

[hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]['kɑːpi][aʊt][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] ['ʃɔːrtli]

Here	I	think	I	cannot	do	better	than	copy	out	the	pages	on	which	I	wrote	shortly
这里	我	思考	我	不能	做	更好的	比	复制	出去	这	页面	在	哪个	我	写道	不久

['æftərwərdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

afterwards	as	much	as	I	could	remember	of	what	he	said	.
然后	作为	很多	作为	我	可以	记住	的	什么	他	说	.

在这里,我觉得我能做的最好的办法就是把我之后尽可能记住的他所说的话抄录到我写下的那些页面上。

- [oʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

'	Oh	,	naturally	,	'	he	replied	,	'	of	course	I	knew	that	there	would	be	a
-	哦	,	自然	,	-	他	回复	,	-	的	课程	我	知道	那	那里	会	是	一个

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

"哦,当然,"他回答说,"我当然知道会有灾难发生。"

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

either	that	or	something	else	;	I	was	expecting	it	.
任何一个	那	或者	某物	别的	;	我	曾是	期待	它	.

要么是这样,要么是别的什么;我早就预料到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][end]['pɑːsəb(ə)l] .

There	was	but	one	end	possible	.
那里	曾是	但	一	结尾	可能的	.

结局只有一种可能。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Just	imagine	—	to	go	any	further	was	impossible	,	and	that	state	of	things
只是	想象	—	到	去	任何	更远	曾是	不可能的	,	和	那	状态	的	事物

[kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

could	not	last	.
可以	不是	最后的	.

试想一下——继续前进是不可能的,这种情况不可能持续下去。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

That	is	why	there	had	to	be	some	end	to	it	,	you	see	.
那	是	为什么	那里	有	到	是	一些	结尾	到	它	,	你	看	.

所以,这一切终究会有个结束,你看。

['prɪzn] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [[ˌtuː'tuː]] .
Prison **has** **completely** **changed** **me** **[** **2** **]** **.**
监狱 有 完全地 已更改 我 [2] .

监狱彻底改变了我[2]。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] .
I **was** **relying** **on** **it** **for** **that** **.**
我 曾是 依靠 在 它 为了 那 .

我当时就是指望它能做到这一点。

— - [ɪz]['terəb(ə)l] .
— **-** **is** **terrible** **.**
— - 是 糟糕的 .

——太糟糕了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
He **cannot** **understand** **that** **—** **he** **cannot** **understand** **that** **I** **am** **not** **taking** **up** **the**
他 不能 理解 那 — 他 不能 理解 那 我 是 不是 采取 向上 这
[seɪm] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
same **existence** **again** **.**
相同的 存在 再次 .

他无法理解——他无法理解我不会再过以前那种生活了。

[hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['nevər] [teɪk] [ʌp]
He **accuses** **the** **others** **of** **having** **changed** **me** **—** **but** **one** **must** **never** **take** **up**
他 指控 这 其他的 的 拥有 已更改 我 — 但 一 必须 绝不 拿 向上
[ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
the **same** **existence** **again** **.**
这 相同的 存在 再次 .

他指责其他人改变了我——但人绝不能再过同样的生活。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
My **life** **is** **like** **a** **work** **of** **art** **.**
我的 生活 是 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

我的人生就像一件艺术品。

[æn; ən]['ɑːrtɪst]['nevər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [twaɪs] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
An **artist** **never** **begins** **the** **same** **work** **twice** **,** **or** **else** **it** **shows** **that** **he** **has**
一个 艺术家 绝不 开始 这 相同的 工作 两次 , 或者 别的 它 演出 那 他 有
[nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
not **succeeded** **.**
不是 成功了 .

艺术家从不两次创作同一件作品，否则就表明他没有成功。

[maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ['prɪzn] [wʌz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
My **life** **before** **prison** **was** **as** **successful** **as** **possible** **.**
我的 生活 前 监狱 曾是 作为 成功的 作为 可能的 .

入狱前，我的人生可谓非常成功。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . -
Now **all** **that** **is** **finished** **and** **done** **with** **.** **'**
现在 全部 那 是 完成的 和 完毕 和 . -

现在一切都结束了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
He **lighted** **a** **cigarette** **and** **went** **on** **:**
他 照明 一个 卷烟 和 去 在 :

他点燃一支香烟，继续说道：

- [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][soʊ]['dredf(ə)l] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi]

'	The	public	is	so	dreadful	that	it	knows	a	man	only	by	the	last	thing	he
-	这	民众	是	所以	可怕	那	它	知道	一个	男人	仅有的	经过	这	最后的	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

"公众是如此可怕，他们只根据一个人最后做的事情来了解他。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs] [naʊ] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [si:] [ɪn][ˌem 'i:]['oʊnli][ðə; ði][kən'vɪkt]

If	I	were	to	go	back	to	Paris	now	,	people	would	see	in	me	only	the	convict
如果	我	是	到	去	后退	到	巴黎	现在	,	人们	会	看	在	我	仅有的	这	定罪

.

:

.

如果我现在回到巴黎，人们只会把我当成罪犯。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] .

I	do	not	want	to	show	myself	again	before	I	have	written	a	play	.
我	做	不是	想	到	展示	我	再次	前	我	有	书面	一个	玩	.

在我写出剧本之前，我不想再次露面。

[tɪl] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd]

Till	then	I	must	be	left	alone	and
直到	然后	我	必须	是	左边	独自的	和

在此之前，我必须独自一人待着。

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] . -

undisturbed	.	'
未受干扰	.	-

未受干扰。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , - [dɪd][aɪ][nɑ:t][du:] [wel] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ?

And	he	added	abruptly	,	'	Did	I	not	do	well	to	come	here	?
和	他	额外	突然	,	-	做过	我	不是	做	出色地	到	来	这里	?

他突然补充道："我来到这里难道不是做对了什么吗？"

[maɪ] [frendz] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ,

My	friends	wanted	me	to	go	to	the	South	to	recruit	,
我的	朋友们	通缉	我	到	去	到	这	南	到	招募	,

我的朋友们想让我去南方招募人才，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔ:rn][aʊt] .

because	at	first	I	was	quite	worn	out	.
因为	在	第一的	我	曾是	相当	磨损	出去	.

因为一开始我真的非常疲惫。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

But	I	asked	them	to	find	me	,	in	the	North	of	France	,
但	我	问	他们	到	寻找	我	,	在	这	北	的	法国	,

但我请求他们到法国北部来找我。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [noʊ][wʌn] ,

a	very	small	place	at	the	seaside	,	where	I	should	see	no	one	,
一个	非常	小的	地方	在	这	海滨	,	在哪里	我	应该	看	不	一	,

海边一个很小的地方，我应该不会在那里见到任何人。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['evər] ['eni] [sʌn] .

where	it	was	very	cold	and	there	was	hardly	ever	any	sun	.
在哪里	它	曾是	非常	寒冷的	和	那里	曾是	几乎	曾经	任何	太阳	.

那里非常寒冷，几乎没有阳光。

[dɪd][aɪ][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - ?

Did	**I**	**not**	**do**	**well**	**to**	**come**	**and**	**live**	**at**	**Berneval**	**?**
做过	我	不是	做	出色地	到	来	和	居住	在	-	?

我当初选择来伯内瓦尔居住，难道不是个好主意吗?

[[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .]

[	**Outside**	**the**	**weather**	**was**	**frightful**	**.**	**]**
[	外部	这	天气	曾是	可怕	.	]

外面天气恶劣。

[hɪr] ['evri] [wʌn][ɪz][moʊst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] - [ɪˈspeʃəli] .

Here	**every**	**one**	**is**	**most**	**good**	**to**	**me**	**—**	**the**	**Curé**	**especially**	**.**
这里	每一个	一	是	最多	好的	到	我	—	这	-	尤其	.

这里每个人都对我很好——尤其是神父。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**am**	**so**	**fond**	**of**	**the**	**little**	**church**	**,**	**and**	**,**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**,**
我	是	所以	喜爱	的	这	小的	教会	,	和	,	会	你	相信	它	,

我非常喜欢这座小教堂，而且，你相信吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [diː] [liːs] [[θriː]] !

it	**is**	**called**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Liesse**	**[**	**3**	**]**	**!**
它	是	称为	圣母	贵妇人	德	莉丝	[	3	]	!

它的名字叫Notre Dame de Liesse[3]!

[naʊ] , [ɪz][nɑːt][ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Now	**,**	**is**	**not**	**that**	**charming**	**?**
现在	,	是	不是	那	迷人	?

这不是很迷人吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [liːv] - ,

And	**now**	**I**	**know**	**that**	**I**	**can**	**never**	**leave**	**Berneval**	**,**
和	现在	我	知道	那	我	能	绝不	离开	-	,

现在我知道我永远也无法离开伯内瓦尔了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] -

because	**only**	**this**	**morning**	**the**	**Curé**	**offered**	**me**	**a**	**perpetual**	**seat**	**in**	**the**	**choir**	**-**
因为	仅有的	这	早晨	这	-	提供	我	一个	永久	座位	在	这	唱诗班	-

[stɔːlz] .

stalls	**.**
摊位	.

因为就在今天早上，神父给了我一个在唱诗班席位上的永久座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [men] , [pʊr] ['fɛloʊz] , [ɑːr; ər][soʊ] [bɔːrd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

And	**the**	**Custom**	**-**	**house**	**men**	**,**	**poor**	**fellows**	**,**	**are**	**so**	**bored**	**here**	**with**	**nothing**
和	这	风俗	-	房子	男人	,	贫穷的	伙伴们	,	是	所以	无聊的	这里	和	没有什么

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

海关的那些人真可怜，他们在这里无聊透顶，无所事事。

[ðæt] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ]

that	**I**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**had**	**not**	**anything**	**to**	**read**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**giving**
那	我	问	他们	如果	他们	有	不是	任何事物	到	读	,	和	现在	我	是	给予

我问他们是不是没什么书可读，现在我正在给他们读。

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['eldər][dju'maː] - ['nɑːvəlz] .

them	**all**	**the**	**elder**	**Dumas**	**'**	**novels**	**.**
他们	全部	这	长老	大仲马	-	小说	.

它们都是老杜马的小说。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

So	I	must	stay	here	,	you	see	.
所以	我	必须	停留	这里	,	你	看	.

所以，我必须留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [oʊ] , [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] .

And	the	children	,	oh	,	the	children	they	adore	me	.
和	这	孩子们	,	哦	,	这	孩子们	他们	崇拜	我	.

孩子们啊，他们都非常喜欢我。

[ɑːn][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [feɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ,

On	the	day	of	the	Queen's	Jubilee	I	gave	a	grand	fête	and	a	big	dinner	,
在	这	天	的	这	女王大学	禧年	我	给予	一个	盛大	宴请	和	一个	大的	晚餐	,

在女王登基庆典当天，我举办了一场盛大的庆祝活动和丰盛的晚宴。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [skuːl] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['skuːlmæstər] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	had	forty	children	from	the	school	,	all	of	them	,	and	the	schoolmaster	,	to	celebrate	it	.
什么时候	我	有	四十	孩子们	从	这	学校	,	全部	的	他们	,	和	这	校长	,	到	庆祝	它	.

我邀请了学校里的四十个孩子，包括校长在内，来庆祝这件事。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Is	not	that	absolutely	charming	?
是	不是	那	绝对地	迷人	?

这不是非常迷人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ə'maɪər][ðə; ðiː] [kwiːn] ['veri] [mʌtʃ] .

You	know	that	I	admire	the	Queen	very	much	.
你	知道	那	我	钦佩	这	女王	非常	很多	.

你知道我非常敬佩女王。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

I	always	have	her	portrait	with	me	.	'
我	总是	有	她	肖像	和	我	.	-

我一直都带着她的画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['nɪkəlsən] , [pɪnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] .

And	he	showed	me	her	portrait	by	Nicholson	,	pinned	on	the	wall	.
和	他	显示	我	她	肖像	经过	尼科尔森	,	已置顶	在	这	墙	.

他给我看了尼克尔森为她画的肖像，画就钉在墙上。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	up	to	look	at	it	.
我	得到	向上	到	看	在	它	.

我起身去看了一下。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkʃelf] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [bʊks] .

A	small	bookshelf	was	close	to	it	,	and	I	began	glancing	at	the	books	.
一个	小的	书架	曾是	关闭	到	它	,	和	我	开始	瞥了一眼	在	这	图书	.

旁边有个小书架，我开始浏览上面的书。

[aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːd] [waɪld] [ɑːn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [veɪn] .

I	wanted	to	lead	Wilde	on	to	talk	to	me	in	a	more	serious	vein	.
我	通缉	到	带领	王尔德	在	到	讲话	到	我	在	一个	更多的	严肃的	静脉	.

我想引导威尔德和我进行更严肃的谈话。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

I	sat	down	again	,
我	卫星	向下	再次	,

我又坐了下来。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʊvəˌnɪrz] [di:][lɑ:]['meɪzən]['di'i'es]

and	rather	timidly	asked	him	if	he	had	read	Souvenirs	de	la	Maison	des
和	相当	胆怯地	问	他	如果	他	有	读	纪念品	德	拉	Maison	德斯

[mɔ:rt] .

Morts	.
死亡	.

然后，他有些怯生生地问他是否读过《死者之家的回忆》。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ][də'rekt] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] : — - ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdəneri]

He	gave	me	no	direct	answer	,	but	began	:	—	'	Russian	writers	are	extraordinary
他	给予	我	不	直接的	回答	,	但	开始	:	—	-	俄语	作家	是	非凡的

.

:

.

他没有直接回答我的问题，而是开始说道："俄罗斯作家非常杰出。"

[wʌt] [meɪks] [ðer; ðər] [bʊks] [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['pɪti] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:]

What	makes	their	books	so	great	is	the	pity	they	put	into
什么	制作	他们的	图书	所以	伟大的	是	这	遗憾	他们	放	进入

他们的作品之所以如此伟大，是因为他们倾注了对人物的怜悯之情。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:nd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['mædəm] ['boʊvəri] ,

You	know	how	fond	I	used	to	be	of	Madame	Bovary	,
你	知道	如何	喜爱	我	用过的	到	是	的	夫人	包法利	,

你知道我以前有多喜欢《包法利夫人》这部小说。

[bʌt; bət] [floʊ'bɜ:r] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] ['pɪti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

but	Flaubert	would	not	admit	pity	into	his	work	,
但	福楼拜	会	不是	承认	遗憾	进入	他的	工作	,

但福楼拜不会在他的作品中流露出怜悯之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['peti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['kærəktər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	is	why	it	has	a	petty	and	restrained	character	about	it	.
和	那	是	为什么	它	有	一个	小气	和	克制	特点	关于	它	.

所以它才带有一种小气和克制的气质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [geɪnz] [ɪn] [ɪk'spæns] ,

It	is	sense	of	pity	by	means	of	which	a	work	gains	in	expanse	,
它	是	感觉	的	遗憾	经过	方法	的	哪个	一个	工作	收益	在	广阔	,

正是通过怜悯之心，作品才能获得更广泛的传播。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ʌp][ə; eɪ] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)n] .

and	by	which	it	opens	up	a	boundless	horizon	.
和	经过	哪个	它	打开	向上	一个	无边无际	地平线	.

由此，它开启了无限的视野。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪti] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ]

Do	you	know	,	my	dear	fellow	,	it	was	pity	that	prevented	me	from	killing
做	你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	,	它	曾是	遗憾	那	阻止	我	从	杀

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

你知道吗，我的朋友，正是怜悯阻止了我自杀?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,

During	the	first	six	months	I	was	dreadfully	unhappy	,
期间	这	第一的	六	几个月	我	曾是	极其糟糕	不开心	,

头六个月我非常不开心，

[soʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ,

so	utterly	miserable	that	I	wanted	to	kill	myself	,
所以	完全地	悲惨的	那	我	通缉	到	杀	我	,

痛苦到我想自杀，

[bʌt; bət] [wʌt] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	what	kept	me	from	doing	so	was	looking	at	the	others	,
但	什么	保留	我	从	正在做	所以	曾是	寻找	在	这	其他的	,

但让我止步不前的，是看着其他人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri]

and	seeing	that	they	were	as	unhappy	as	I	was	,	and	feeling	sorry
和	看到	那	他们	是	作为	不开心	作为	我	曾是	,	和	感觉	对不起

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

看到他们和我一样不开心，我为他们感到难过。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['pɪti] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . -

what	a	wonderful	thing	pity	is	,	and	I	never	knew	it	.	'
什么	一个	精彩的	事物	遗憾	是	,	和	我	绝不	知道	它	.	-

怜悯是多么美好的东西啊，而我以前竟然从未意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	speaking	in	a	low	voice	without	any	excitement	.
他	曾是	请讲	在	一个	低的	嗓音	没有	任何	激动	.

他说话的声音很低，语气中没有任何激动之情。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɪti] [ɪz] ?

'	Have	you	ever	learned	how	wonderful	a	thing	pity	is	?
-	有	你	曾经	学习	如何	精彩的	一个	事物	遗憾	是	?

你有没有体会过怜悯是多么美好的事情?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ['evri] [naɪt] , [jes] ,

For	my	part	I	thank	God	every	night	,	yes	,
为了	我的	部分	我	感谢	上帝	每一个	夜晚	,	是的	,

就我而言，我每晚都感谢上帝，是的。

[ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

on	my	knees	I	thank	God	for	having	taught	it	to	me	.
在	我的	膝盖	我	感谢	上帝	为了	拥有	教授	它	到	我	.

我跪下来感谢上帝教会了我这一切。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] ,

I	went	into	prison	with	a	heart	of	stone	,	thinking	only	of	my	own	pleasure	,
我	去	进入	监狱	和	一个	心	的	石头	,	思维	仅有的	的	我的	自己的	乐趣	,

我带着一颗石头般的心走进了监狱，满脑子只有自己的享乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['ʌtərli] ['broʊkən] — ['pɪti] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

but	now	my	heart	is	utterly	broken	—	pity	has	entered	into	my	heart	.
但	现在	我的	心	是	完全地	破碎的	—	遗憾	有	进入	进入	我的	心	.

但现在我的心彻底碎了——怜悯之心涌上心头。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [ðæt] ['pɪti] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I have learned now that pity is the greatest and most beautiful thing in the
我 有 学习 现在 那 遗憾 是 这 最 和 最多 美丽的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我现在明白了，怜悯是世界上最伟大、最美好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [kɔːzd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ]
And that is why I cannot bear ill - will towards those who caused my suffering
和 那 是 为什么 我 不能 熊 患病的 - 将要 向 那些 WHO 导致 我的 痛苦
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː] ;
and those who condemned me ;
和 那些 WHO 谴责 我 ;

正因如此，我无法对那些给我带来痛苦的人和那些谴责我的人怀有怨恨；

[noʊ] , [nɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðæt]
no , nor to any one , because without them I should not have known all that
不 , 也不 到 任何 一 , 因为 没有 他们 我 应该 不是 有 已知 全部 那
.
:
.

不，我也没有告诉任何人，因为如果没有他们，我就不会知道这一切。

— — [raɪts] [ˌem 'iː]['terəb(ə)l] ['letərz] .
— — writes me terrible letters .
— — 写 我 糟糕的 信件 .

——给我写的信很糟糕。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ,
He says he does not understand me ,
他 说道 他 做 不是 理解 我 ,

他说他不理解我，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [ɪl] ,
that he does not understand that I do not wish every one ill ,
那 他 做 不是 理解 那 我 做 不是 希望 每一个 一 患病的 ,

他不明白我并非希望每个人都遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that every one has been horrid to me .
和 那 每一个 一 有 到过 可怕的 到 我 .

而且每个人都对我非常恶劣。

[noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .
No , he does not understand me .
不 , 他 做 不是 理解 我 .

不，他不理解我。

[hiː; hi]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .
He cannot understand me any more .
他 不能 理解 我 任何 更多的 .

他再也听不懂我的话了。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['letər] : [wiː; wi]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
But I keep on telling him that in every letter : we cannot follow the same road .
但 我 保持 在 讲述 他 那 在 每一个 信 : 我们 不能 跟随 这 相同的 路 .

但我每封信都告诉他：我们不能走同一条路。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [aɪ][hæv; həv][maɪn] .
He has his , and it is beautiful — I have mine .
他 有 他的 , 和 它 是 美丽的 — 我 有 矿 .

他有他的那辆，很漂亮——我也有我的。

[hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌælsi'baiədi:z] ; [maɪn][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] .

His	is	that	of	Alcibiades	;	mine	is	now	that	of	St	.	Francis	of	Assisi	.
他的	是	那	的	阿尔西比亚德斯	;	矿	是	现在	那	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

他的圣像属于阿尔西比亚德斯；我的圣像现在是圣方济各·亚西西。

[du:]

Do
做

做

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] ?

you	know	St	.	Francis	of	Assisi	?
你	知道	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	?

你知道圣方济·亚西西吗?

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] !

A	wonderful	man	!
一个	精彩的	男人	!

一位了不起的人!

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ?

Would	you	like	to	give	me	a	great	pleasure	?
会	你	喜欢	到	给	我	一个	伟大的	乐趣	?

你想让我非常开心吗?

[send] [ˌem 'i:][ðə; ði][best] [laɪf][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . -

Send	me	the	best	life	of	St	.	Francis	you	can	find	.	'
发送	我	这	最好的	生活	的	英石	.	弗朗西斯	你	能	寻找	.	-

请把你能找到的最好的圣方济传记发给我。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	promised	it	to	him	.
我	承诺	它	到	他	.

我答应过他。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说:

- [jes] , ['æftərwərdz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪzn] ['gʌvərnər] , [oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]

'	Yes	,	afterwards	we	had	a	charming	prison	Governor	,	oh	,	quite	a	charming
-	是的	,	然后	我们	有	一个	迷人	监狱	州长	,	哦	,	相当	一个	迷人

[mæn] ,

man	,
男人	,

"是的，后来我们遇到了一位魅力十足的监狱长，哦，真是个魅力十足的人。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .

but	for	the	first	six	months	I	was	dreadfully	unhappy	.
但	为了	这	第一的	六	几个月	我	曾是	极其糟糕	不开心	.

但头六个月我过得非常不开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [ə; eɪ][dʒu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rʃ] ,

There	was	a	Governor	of	the	prison	,	a	Jew	,	who	was	very	harsh	,
那里	曾是	一个	州长	的	这	监狱	,	一个	犹	,	WHO	曾是	非常	残酷的	,

监狱长是个犹太人，他非常严厉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

because	he	was	entirely	lacking	in	imagination	.	'
因为	他	曾是	完全	缺乏	在	想像力	.	-

因为他完全缺乏想象力。

[ðɪs] [læst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈspoʊkən] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

This	last	expression	,	spoken	very	quickly	,	was	irresistibly	funny	;	and	,	as	I
这	最后的	表达	,	说	非常	迅速地	,	曾是	无法抗拒地	有趣的	;	和	,	作为	我

[læft] [ˈhɑːrtɪli] ,

laughed	heartily	,
笑了	衷心地	,

最后这句话说得很快，却又格外滑稽；我哈哈大笑起来，

[hiː; hi] [læft] [tuː] , [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

he	laughed	too	,	repeated	it	,	and	then	said	:
他	笑了	也	,	重复	它	,	和	然后	说	:

他也笑了，重复了一遍，然后说：

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌfər] .

'	He	did	not	know	what	to	imagine	in	order	to	make	us	suffer	.
-	他	做过	不是	知道	什么	到	想象	在	命令	到	制作	我们	遭受	.

“他不知道该如何想象才能让我们痛苦。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊd] .

Now	,	you	shall	see	what	a	lack	of	imagination	he	showed	.
现在	,	你	将	看	什么	一个	缺少	的	想像力	他	显示	.

现在，你们就会明白他多么缺乏想象力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈprɪzn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈoʊnli][wʌn][ˈaʊər][ə; eɪ]

You	must	know	that	in	prison	we	are	allowed	to	go	out	only	one	hour	a
你	必须	知道	那	在	监狱	我们	是	允许	到	去	出去	仅有的	一	小时	一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

你应该知道，在监狱里，我们每天只被允许外出一个小时；

[ðen] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [raʊnd] [ænd; ənd]

then	,	we	walk	in	a	courtyard	,	round	and
然后	,	我们	走	在	一个	庭院	,	圆形的	和

然后，我们走进庭院，绕着庭院走一圈。

[raʊnd] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

round	,	one	behind	the	other	,	and	we	are	absolutely	forbidden	to	say	a
圆形的	,	一	在后面	这	其他	,	和	我们	是	绝对地	禁止	到	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我们围成一圈，一个接一个地走着，绝对禁止我们说一句话。

[ˈwɔːdəz] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [kɔːt]

Warders	watch	us	,	and	there	are	terrible	punishments	for	any	one	caught
狱卒	手表	我们	,	和	那里	是	糟糕的	惩罚	为了	任何	一	捕捉

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

狱卒监视着我们，任何被发现说话的人都会受到严厉的惩罚。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːr; ər] ['spɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

Those	who	are	in	prison	for	the	first	time	are	spotted	at	once	,
那些	WHO	是	在	监狱	为了	这	第一的	时间	是	斑	在	一次	,

那些初次入狱的人很快就会被认出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] .

because	they	do	not	know	how	to	speak	without	moving	their	lips	.
因为	他们	做	不是	知道	如何	到	说话	没有	移动	他们的	嘴唇	.

因为他们不知道不动嘴唇该怎么说话。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd]
I had already been in prison six weeks and I had not spoken a word
我 有 已经 到过 在 监狱 六 周 和 我 有 不是 说 一个 单词
[tuː; tə] ['eniwʌn] — [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [[fɔːr]] .
to anyone — not to a soul [4] .
到 任何人 — 不是 到 一个 灵魂 [4] .

我已经入狱六周了，但我一句话也没跟任何人说过——一个灵魂都没说过[4]。

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
' One evening we were walking as usual , one behind the other , during the
- 一 晚上 我们 是 步行 作为 通常 , 一 在后面 这 其他 , 期间 这
['aʊɜ-z] ['eksərsaɪz] ,
hour's exercise ,
小时 锻炼 ,

“一天晚上，我们像往常一样一起散步，进行一小时的锻炼。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .
when suddenly behind me I heard my name called .
什么时候 突然 在后面 我 我 听到 我的 姓名 称为 .

突然，我身后传来叫我名字的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
It was the prisoner who followed me , and he said ,
它 曾是 这 囚犯 WHO 随后 我 , 和 他 说 ,

是那个囚犯跟着我，他说：

" ['ɑːskər] [waɪld] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
" Oscar Wilde , I pity you , because you must suffer more than we do .
" 奥斯卡 王尔德 , 我 遗憾 你 , 因为 你 必须 遭受 更多的 比 我们 做 .

“奥斯卡·王尔德，我同情你，因为你所遭受的痛苦比我们多。”

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ([aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Then I made a great effort not to be noticed (I thought I was going to
" 然后 我 制成 一个 伟大的 努力 不是 到 是 注意到 (我 想法 我 曾是 去 到
[feɪnt]) ,
faint) ,
头晕的) ,

“然后我竭尽全力不让人注意到我（我当时觉得自己快要晕倒了），”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , " [noʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [ə'laɪk] .
and I said without turning round , " No , my friend , we all suffer alike .
和 我 说 没有 转弯 圆形的 , " 不 , 我的 朋友 , 我们 全部 遭受 同样 .

我头也不回地说：“不，我的朋友，我们都遭受着同样的痛苦。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
" And from that day I no longer had a desire to kill myself .
" 和 从 那 天 我 不 更长 有 一个 欲望 到 杀 我 .

“从那天起，我不再有自杀的念头了。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
We talked in that way for several days .
我们 谈话 在 那 方式 为了 一些 天 .

我们这样聊了好几天。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
I knew his name and what he had done .
我 知道 他的 姓名 和 什么 他 有 完毕 .

我知道他的名字和他做过的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][piː] — — ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [oʊ] !
His name was P — — ; he was such a good fellow ; oh !
他的 姓名 曾是 P — — ; 他 曾是 这样的 一个 好的 同伴 ; 哦 !

他的名字叫P——；他真是个好人；哦！

[soʊ] [gʊd] .
so **good** **.**
所以 好的 .

超好的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][wʌn]
But **I** **had** **not** **yet** **learned** **to** **speak** **without** **moving** **my** **lips** **,** **and** **one**
但 我 有 不是 然而 学习 到 说话 没有 移动 我的 嘴唇 , 和 一
['iːvnɪŋ] , — " [siː] . [θriː] . [θriː] .
evening **,** **—** **"** **C** **.** **3** **.** **3** **.**
晚上 , — " C . 3 . 3 .

但我还没有学会不动嘴唇就能说话，有一天晚上，——"C.3.3.

" ([siː] . [θriː] . [θriː] . [wʌz; wəz][maɪ'self]) , " [siː] . [θriː] . [θriː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [fɔːr] . [eɪt] .
" **(** **C** **.** **3** **.** **3** **.** **was** **myself** **)** **,** **"** **C** **.** **3** **.** **3** **.** **and** **A** **.** **4** **.** **8** **.**
" (C . 3 . 3 . 曾是 我) , " C . 3 . 3 . 和 一个 . 4 . 8 .

(C.3.3. 是我自己)，"C.3.3. 和 A.4.8。

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ræŋks] .
step **out** **of** **the** **ranks** **.**
步 出去 的 这 排名 .

走出队伍。

" - [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɔːrdər] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
" **'** **Then** **we** **stood** **out** **,** **and** **the** **warder** **said** **,** **"** **You** **will** **both** **have** **to** **go**
" - 然后 我们 站立 出去 , 和 这 看守 说 , " 你 将要 两个都 有 到 去
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['gʌvərnər] .
before **the** **Governor** **.**
前 这 州长 .

"然后我们站了出来，狱卒说：'你们两个都要去见州长。'"

" [ænd; ənd][æz; əz] ['pɪti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
" **And** **as** **pity** **had** **already** **entered** **into** **my** **heart** **,** **my** **only** **fear** **was** **for**
" 和 作为 遗憾 有 已经 进入 进入 我的 心 , 我的 仅有的 害怕 曾是 为了
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

"由于怜悯之心已经进入我的内心，我唯一担心的就是他；

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][glæd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
in **fact** **I** **was** **even** **glad** **that** **I** **might** **suffer** **for** **his** **sake** **.**
在 事实 我 曾是 甚至 高兴的 那 我 可能 遭受 为了 他的 清酒 .

事实上，我甚至很高兴自己能为他受苦。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][kwaɪt]['terəb(ə)l] .
But **the** **Governor** **was** **quite** **terrible** **.**
但 这 州长 曾是 相当 糟糕的 .

但州长实在太糟糕了。

[hiː; hi][hæd; həd][piː] — — [ɪn][fɜːrst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwestʃən] [juː 'es] ['seprətli] ,
He **had** **P** **—** **—** **in** **first** **;** **he** **was** **going** **to** **question** **us** **separately** **,**
他 有 P — — 在 第一的 ; 他 曾是 去 到 问题 我们 分别地 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
because **you**
因为 你

他把P——放在第一位；他打算分别审问我们，因为你们

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðiː] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [spiːks] [fɜːrst] ,
must **know** **that** **the** **punishment** **is** **not** **the** **same** **for** **the** **one** **who** **speaks** **first** **,**
必须 知道 那 这 惩罚 是 不是 这 相同的 为了 这 一 WHO 说话 第一的 ,

必须明白，先说话的人受到的惩罚并不相同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ænsər] ;

and	for	the	one	who	answers	;
和	为了	这	一	WHO	答案	;

而对于回答这个问题的人；

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [spiːks] [fɜːrst][ɪz]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	punishment	of	the	one	who	speaks	first	is	double	that	of	the	other	.
这	惩罚	的	这	一	WHO	说话	第一的	是	双倍的	那	的	这	其他	.

先发言者的惩罚是后发言者的两倍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

As	a	rule	the	first	has	fifteen	days	'	solitary	confinement	,	and	the	second
作为	一个	规则	这	第一的	有	十五	天	-	孤	监禁	,	和	这	第二

[hæz; həz] [eɪt] [deɪz] ['oʊnli] .

has	eight	days	only	.
有	八	天	仅有的	.

通常情况下，第一名被告将被单独监禁十五天，第二名被告仅被单独监禁八天。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] , [ænd; ənd]

Then	the	Governor	wanted	to	know	which	of	us	had	spoken	first	,	and
然后	这	州长	通缉	到	知道	哪个	的	我们	有	说	第一的	,	和

['nætʃ(ə)rəli][piː] — — ,

naturally	P	—	—	,
自然	P	—	—	,

然后州长想知道我们之中是谁先开口的，自然是P——，

[gʊd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

good	fellow	that	he	was	,	said	it	was	he	.
好的	同伴	那	他	曾是	,	说	它	曾是	他	.

他是个好人，说那就是他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [aɪ] , [ʌv; əv]

And	afterwards	when	the	Governor	had	me	in	to	question	me	,	I	,	of
和	然后	什么时候	这	州长	有	我	在	到	问题	我	,	我	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

之后州长把我叫去问话，我当然

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑːt] ['veri] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

said	it	was	I	.	Then	the	Governor	got	very	red	because	he	could	not
说	它	曾是	我	.	然后	这	州长	得到	非常	红色的	因为	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他说是我。州长听不懂，顿时脸红了。

" [bʌt; bət][piː] — — ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	P	—	—	also	says	that	it	was	he	who	began	it	.
"	但	P	—	—	还	说道	那	它	曾是	他	WHO	开始	它	.

“但是 P—— 也说，是他先开始的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

" - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	-	Think	of	it	,	my	dear	fellow	,	he	could	not	understand	it	.
"	-	思考	的	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	他	可以	不是	理解	它	.

“想想看，我的朋友，他根本无法理解。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]

He	became	very	much	embarrassed	and	said	,	"	But	I	have	already	given
他	成为	非常	很多	尴尬的	和	说	,	"	但	我	有	已经	给定

[hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

him	fifteen	days	,
他	十五	天	,

他感到非常尴尬，说道：“但我已经给了他十五天时间了，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['enihaʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

"	and	then	he	added	,	"	Anyhow	,	if	that	is	the
"	和	然后	他	额外	,	"	无论如何	,	如果	那	是	这

然后他又补充道：“总之，如果那是……”

[keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

case	,	I	shall	give	you	both	fifteen	days	.
案件	,	我	将	给	你	两个都	十五	天	.

如果情况属实，我将给你们两人十五天时间。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ?

"	Is	not	that	extraordinary	?
"	是	不是	那	非凡的	?

“这难道不令人难以置信吗？”

[ðæt] [mæn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [[faɪv]] . -

That	man	had	not	a	spark	of	imagination	[	5	]	.	-
那	男人	有	不是	一个	火花	的	想像力	[	5	]	.	-

那个人一点想象力都没有[5]。

[waɪld] [wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] — [hiː; hi]

Wilde	was	vastly	amused	at	what	he	was	saying	,	and	laughed	—	he
王尔德	曾是	非常	觉得好笑	在	什么	他	曾是	说	,	和	笑了	—	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] ['telɪŋ] ['stɔːriz] . -

was	happy	telling	stories	.	-
曾是	快乐的	讲述	故事	.	-

王尔德对他的话感到非常好笑，哈哈大笑——他很乐意讲故事。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	,	of	course	,	-	he	continued	,
和	,	的	课程	,	-	他	持续	,

“当然，”他继续说道，“

- ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

-	after	the	fifteen	days	we	were	much	more	anxious	to	speak	to	one	another
-	后	这	十五	天	我们	是	很多	更多的	焦虑的	到	说话	到	一	其他

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

十五天后，我们比以前更渴望彼此交谈。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [swiːt] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

You	do	not	know	how	sweet	that	is	,	to	feel	that	one	is	suffering	for	another	.
你	做	不是	知道	如何	甜的	那	是	,	到	感觉	那	一	是	痛苦	为了	其他	.

你不知道那种感觉有多么美好，感受到一个人为另一个人受苦。

['grædʒuəli] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [iːtʃ] [deɪ] ,

Gradually	,	as	we	did	not	go	in	the	same	order	each	day	,
逐步地	,	作为	我们	做过	不是	去	在	这	相同的	命令	每个	天	,

渐渐地，因为我们每天的顺序都不一样，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	able	to	talk	to	each	of	the	others	,	to	all	of	them	,
我	曾是	有能力的	到	讲话	到	每个	的	这	其他的	,	到	全部	的	他们	,

我能够和其他人一一交谈，和他们所有人都谈过了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[aɪ] [nuː] [iːtʃ] [wʌnz] [neɪm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz]

I	knew	each	one's	name	and	each	one's	history	,	and	when	each	was
我	知道	每个	一个人的	姓名	和	每个	一个人的	历史	,	和	什么时候	每个	曾是

[duː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .

due	to	be	released	.
到期的	到	是	发布	.

我知道每个人的名字、每个人的经历，以及每个人的发布日期。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

And	to	each	one
和	到	每个	一

致每一位

[aɪ] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

I	said	,	"	When	you	get	out	of	prison	,
我	说	,	"	什么时候	你	得到	出去	的	监狱	,

我说："当你出狱的时候，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

the	first	thing	you	must	do	is	to	go	to	the	Post	Office	,
这	第一的	事物	你	必须	做	是	到	去	到	这	邮政	办公室	,

你首先要做的事情就是去邮局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] .

and	there	you	will	find	a	letter	for	you	with	some	money	.
和	那里	你	将要	寻找	一个	信	为了	你	和	一些	钱	.

你会在那里找到一封给你的信和一些钱。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðæt] [wei] [aɪ] [stɪl] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['frendʃɪp]

"	And	so	in	that	way	I	still	know	them	,	because	I	keep	up	my	friendship
"	和	所以	在	那	方式	我	仍然	知道	他们	,	因为	我	保持	向上	我的	友谊

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

"所以，通过这种方式，我仍然认识他们，因为我一直和他们保持着友谊。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	there	is	something	quite	delightful	in	them	.
和	那里	是	某物	相当	愉快	在	他们	.

它们确实有一些非常令人愉悦的地方。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Would	you	believe	it	,	already	three	of	them	have	been	to	see	me	here	?
会	你	相信	它	,	已经	三	的	他们	有	到过	到	看	我	这里	?

你相信吗？已经有三个人来看过我了！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] ? -

Is	not	that	quite	wonderful	?	'
是	不是	那	相当	精彩的	?	-

那岂不是很奇妙吗?

- [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] — [oʊ] !

'	The	successor	of	the	harsh	Governor	was	a	very	charming	man	—	oh	!
-	这	接班人	的	这	残酷的	州长	曾是	一个	非常	迷人	男人	—	哦	!

[rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ] — [ænd; ənd][moʊst] [kən'sɪdərət] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

remarkably	so	—	and	most	considerate	to	me	.
非常	所以	—	和	最多	周到	到	我	.

"那位严厉的总督的继任者是一位非常有魅力的人——哦！真是魅力非凡——而且对我非常体贴。"

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:][ɪn] ['prɪzn] [ðæt] - [[sɪks]] [wʌz; wəz]

You	cannot	imagine	how	much	good	it	did	me	in	prison	that	Salomé	[	6	]	was
你	不能	想象	如何	很多	好的	它	做过	我	在	监狱	那	-	[	6	]	曾是

['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

being	played	in	Paris	just	at	that	time	.
存在	玩	在	巴黎	只是	在	那	时间	.

你无法想象，当时巴黎正在上演《莎乐美》[6]对我在监狱里是多么大的帮助。

[ɪn] ['prɪzn] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɜ:rs(ə)n] ,

In	prison	,	it	had	been	entirely	forgotten	that	I	was	a	literary	person	,
在	监狱	,	它	有	到过	完全	被遗忘的	那	我	曾是	一个	文学	人	,

在监狱里，人们完全忘记了我是一个文学爱好者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn]['pærɪs] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn]

but	when	they	saw	that	my	play	was	a	success	in	Paris	,	they	said	to	one
但	什么时候	他们	锯	那	我的	玩	曾是	一个	成功	在	巴黎	,	他们	说	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但当他们看到我的戏剧在巴黎获得成功后，他们彼此说道：

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [hi:; hi][hæz; həz]['tælənt] , [ðen] .

"	Well	,	but	that	is	strange	;	he	has	talent	,	then	.
"	出色地	,	但	那	是	奇怪的	;	他	有	天赋	,	然后	.

"嗯，但这很奇怪；看来他很有天赋。"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]

"	And	from	that	moment	they	let	me	have	all	the
"	和	从	那	片刻	他们	让	我	有	全部	这

从那一刻起，他们就让我拥有了一切。

[bʊks] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:d] [['sɛvən]] .

books	I	wanted	to	read	[	7	]	.
图书	我	通缉	到	读	[	7	]	.

我想读的书[7]。

[aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [wʌt] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:][moʊst] [wʊd] [bi:; bi] [gri:k]

I	thought	,	at	first	,	that	what	would	please	me	most	would	be	Greek
我	想法	,	在	第一的	,	那	什么	会	请	我	最多	会	是	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

起初，我以为最能让我感到愉悦的会是希腊文学。

[soʊ][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sɔfəkli:z] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	asked	for	Sophocles	,	but	I	could	not	get	a	relish	for	it	.
所以	我	问	为了	索福克勒斯	,	但	我	可以	不是	得到	一个	尽情享用	为了	它	.

所以我点了索福克勒斯的作品，但却没能得到任何佐料。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli]
Then **I** **thought** **of** **the** **Fathers** **of** **the** **Church** **,** **but** **I** **found** **them** **equally**
然后 我 想法 的 这 父亲们 的 这 教会 , 但 我 成立 他们 同样地
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
uninteresting **.**
无聊 .

然后我想到了教会的教父们，但我发现他们同样无趣。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['dænti] .
And **suddenly** **I** **thought** **of** **Dante** **.**
和 突然 我 想法 的 但丁 .

突然，我想起了但丁。

[oʊ] ! ['dænti] .
Oh **!** **Dante** **.**
哦 ! 但丁 .

哦！但丁。

[aɪ] [riːd] ['dænti] ['evri] [deɪ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ,
I **read** **Dante** **every** **day** **,** **in** **Italian** **,** **and** **all** **through** **,**
我 读 但丁 每一个 天 , 在 意大利语 , 和 全部 通过 ,

我每天都读但丁的意大利语原文，而且是通读全书。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ][nɔːr][ðə; ði][pɝ·ə'diːsoʊ] [siːmd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but **neither** **the** **Purgatorio** **nor** **the** **Paradiso** **seemed** **written** **for** **me** **.**
但 两者都不 这 炼狱 也不 这 天堂 似乎 书面 为了 我 .

但《炼狱篇》和《天堂篇》似乎都是为我而写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrnoʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [riːd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help]
It **was** **his** **Inferno** **above** **all** **that** **I** **read** **;** **how** **could** **I** **help**
它 曾是 他的 地狱 多于 全部 那 我 读 ; 如何 可以 我 帮助

我读过他最主要的著作是《地狱篇》；我怎能帮上忙呢?

['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
liking **it** **?**
喜欢 它 ?

喜欢吗?

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ges] ?
Cannot **you** **guess** **?**
不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[hel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪzn] ! - [[eɪt]]
Hell **,** **we** **were** **in** **it** **—** **Hell** **,** **that** **was** **prison** **!** **'** **[** **8** **]**
地狱 , 我们 是 在 它 — 地狱 , 那 曾是 监狱 ! - [8]

见鬼，我们当时就在里面——见鬼，那简直就是监狱！[8]

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['klevər] ['stɔːri] [ə'baʊt]['dʒuːdəs] ,
That **same** **evening** **he** **told** **me** **a** **clever** **story** **about** **Judas** **,**
那 相同的 晚上 他 讲述 我 一个 聪明的 故事 关于 犹大 ,

当晚他就给我讲了一个关于犹大的精彩故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['drɑːmə][ɑːn] ['feroʊ] .
and **of** **his** **proposed** **drama** **on** **Pharaoh** **.**
和 的 他的 建议的 戏剧 在 法老 .

以及他提议的关于法老的戏剧。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [[naɪn]] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

Next	day	he	took	me	to	a	charming	little	house	[	9	]	,	about	two	hundred
下一个	天	他	采取	我	到	一个	迷人	小的	房子	[	9	]	,	关于	二	百

[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

yards	from	the	hotel	,
码	从	这	酒店	,

第二天他带我去了离酒店大约两百码远的一栋迷人的小房子[9]，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

which	he	had	rented	and	was	beginning	to	furnish	.
哪个	他	有	租来的	和	曾是	开始	到	提供	.

他租了这套房子，正在开始布置家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] — [hɪz; ɪz]['feɪroʊ, 'fɛroʊ][fɜːrst] ,

It	was	there	that	he	wanted	to	write	his	plays	—	his	Pharoah	first	,
它	曾是	那里	那	他	通缉	到	写	他的	演出	—	他的	法老	第一的	,

他想在那里创作他的戏剧——首先是《法老王》，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kɔːld] ['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel] ([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪzəˌbɛl] -) ,

and	then	one	called	Ahab	and	Jezebel	(	he	pronounced	it	'	Isabelle	'	)	,
和	然后	一	称为	亚哈	和	耶洗别	(	他	发音	它	-	伊莎贝尔	-	)	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ædmərəbli] .

which	he	related	to	me	admirably	.
哪个	他	有关的	到	我	令人钦佩地	.

然后，他讲了一个叫亚哈和耶洗别（他把她的名字发音为"伊莎贝尔"）的故事，他讲得非常精彩。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]

The	carriage	which	was	to	take	me	away	was
这	运输	哪个	曾是	到	拿	我	离开	曾是

接我离开的马车是

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪld] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

waiting	,	and	Wilde	got	into	it	to	accompany	me	part	of	the	way	.
等待	,	和	王尔德	得到	进入	它	到	陪伴	我	部分	的	这	方式	.

等待期间，王尔德也加入了进来，陪我走了一段路。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ]

He	began	talking	to	me	again	about	my	book	,	and	praised	it	,	though
他	开始	说	到	我	再次	关于	我的	书	,	和	赞扬	它	,	尽管

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zɜːrv] ,

with	some	slight	reserve	,
和	一些	轻微	预订	,

他又开始跟我谈起我的书，并给予了高度评价，尽管语气中略带保留。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ; [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

At	last	the	carriage	stopped	;	he	bade	me	good	-	bye	,	and	was	just	going
在	最后的	这	运输	停止	;	他	巴德	我	好的	-	再见	,	和	曾是	只是	去

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

马车终于停了下来；他向我道别，正要下车。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , - ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn]

when	he	suddenly	said	,	'	Listen	,	my	dear	friend	,	you	must	promise	me	one
什么时候	他	突然	说	,	-	听	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	承诺	我	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他突然说道："听着，我亲爱的朋友，你必须答应我一件事。"

[jʊr; jər] [nʊrətʃɝz] [tɛrəstɝz] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ,

Your	Nourritures	Terrestres	is	good	,	very	good	,
你的	食物	陆地	是	好的	,	非常	好的	,

你们的Nourritures Terrestres很好，非常好。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [aɪ] " [ə'gen] . -

but	promise	me	you	will	never	write	a	capital	"	I	"	again	.	'
但	承诺	我	你	将要	绝不	写	一个	首都	"	我	"	再次	.	-

但请你答应我，以后永远不要再写大写的"I"了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ]

And	as	I	seemed	scarcely	to	understand	what	he	meant	,	he	finished	up	by
和	作为	我	似乎	几乎	到	理解	什么	他	意思是	,	他	完成的	向上	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

而我似乎还没完全明白他的意思，他最后总结道：

- [ɪn][ɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] . - [[wʌn]]

'	In	Art	,	you	see	,	there	is	no	first	person	.	'	[	1	]
-	在	艺术	,	你	看	,	那里	是	不	第一的	人	.	-	[	1	]

"在艺术中，你看，没有第一人称。"[1]

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [frend] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

A	literary	friend	who	,	a	few	years	later	,	in	collaboration	,	with	another	,
一个	文学	朋友	WHO	,	一个	很少	年	之后	,	在	合作	,	和	其他	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dɔːriən] [greɪ] ['ɪntuː] [frentʃ] . [[ˌtuː'tuː]]

translated	Dorian	Gray	into	French	.	[	2	]
翻译	多里安	灰色的	进入	法语	.	[	2	]

几年后，一位文学界的朋友与另一位朋友合作，将《道林·格雷的画像》翻译成了法语。[2]

- [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][hæz; həz]['eni] [mæn] [lɪvd] ,

'	No	more	beautiful	life	has	any	man	lived	,
-	不	更多的	美丽的	生活	有	任何	男人	居住地	,

"世上再也没有比这更美好的人生了。"

[noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][kʊd; kəd]['eni] [mæn][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]['ɑːskər] [waɪld] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

no	more	beautiful	life	could	any	man	live	than	Oscar	Wilde	lived	during	the	short
不	更多的	美丽的	生活	可以	任何	男人	居住	比	奥斯卡	王尔德	居住地	期间	这	短的

['pɪriəd] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

period	I	knew	him	in	prison	.
时期	我	知道	他	在	监狱	.

在我短暂认识奥斯卡·王尔德的那段时间里，他所过的生活堪称世间最美好的生活。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][smaɪl] ; ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	wore	upon	his	face	an	eternal	smile	;	sunshine	was	on	his	face	,
他	穿着	之上	他的	脸	一个	永恒	微笑	;	阳光	曾是	在	他的	脸	,

他脸上总是挂着笑容，仿佛阳光照耀着他。

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

sunshine	of	some	sort	must	have	been	in	his	heart	.
阳光	的	一些	种类	必须	有	到过	在	他的	心	.

他心中一定充满阳光。

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [soʊl][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [wen] [aɪ]
People **say** **he** **was** **not** **sincere** **:** **he** **was** **the** **very** **soul** **of** **sincerity** **when** **I**
人们 说 他 曾是 不是 真诚 : 他 曾是 这 非常 灵魂 的 诚意 什么时候 我
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew **him** **.**
知道 他 .

人们说他不够真诚：但我认识的他，却是真诚的化身。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] [ðæt] [laɪf]['æftər][hiː; hi][left] ['prɪzn] ,
If **he** **did** **not** **continue** **that** **life** **after** **he** **left** **prison** **,**
如果 他 做过 不是 继续 那 生活 后 他 左边 监狱 ,

如果他出狱后没有继续那种生活，

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
then **the** **forces** **of** **evil** **must** **have** **been** **too** **strong** **for** **him** **.**
然后 这 力量 的 邪恶的 必须 有 到过 也 强的 为了 他 .

那么，邪恶势力一定太强大了，他无法战胜它。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd] , [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [traɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
But **he** **tried** **,** **he** **honestly** **tried** **,** **and** **in** **prison** **he** **succeeded** **.**
但 他 尝试 , 他 诚实地 尝试 , 和 在 监狱 他 成功了 .

但他尝试了，他真的尝试了，而且在监狱里他成功了。

- — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [[θriː]]
' **—** **From** **a** **Letter** **written** **to** **the** **Translator** **.** **[** **3** **]**
- 一 从 一个 信 书面 到 这 翻译 . [3]

——摘自写给译者的一封信。[3]

[æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [frentʃ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [lə'tɪʃiə] . [[fɔːr]]
An **archaic** **French** **word** **from** **the** **Latin** **laetitia** **.** **[** **4** **]**
一个 古老的 法语 单词 从 这 拉丁 拉蒂西亚 . [4]

源自拉丁语 laetitia 的古法语词。[4]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['strɪndʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt]
Within **the** **last** **few** **years** **the** **stringency** **of** **this** **regulation** **has** **been** **somewhat**
之内 这 最后的 很少 年 这 严格性 的 这 规定 有 到过 有些
[rɪ'lækst] ,
relaxed **,**
轻松 ,

近几年来，这项规定的严格程度有所放松。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
and **it** **is** **in** **the** **discretion** **of** **the** **Governor** **to** **allow** **conversation** **at**
和 它 是 在 这 审慎 的 这 州长 到 允许 对话 在
['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .
certain **times** **.**
肯定 时代 .

州长有权酌情决定是否允许在特定时间进行交谈。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['prɪzn] ,
The **Governor** **of** **Reading** **Prison** **,**
这 州长 的 阅读 监狱 ,

雷丁监狱长

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ]
in **the** **appendix** **to** **the** **Report** **of** **the** **Commissioners** **for** **the** **year** **ending**
在 这 附录 到 这 报告 的 这 委员 为了 这 年 结束
[mɑːrtʃ] - ,
March **31** **,**
行进 - ,

在截至3月31日止年度的专员报告附录中，

- , ['steɪtɪd] : - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['eksərsaɪz][ɪz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

1901	,	stated	:	'	The	privilege	of	talking	at	exercise	is	much	appreciated	by	the
-	,	声明	:	-	这	特权	的	说	在	锻炼	是	很多	感谢	经过	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

1901 年，他表示："囚犯们非常珍惜在锻炼时可以说话的特权。"

[ðeɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ['mænər] ,

They	walk	and	talk	in	a	quiet	and	orderly	manner	,
他们	走	和	讲话	在	一个	安静的	和	秩序	方式	,

他们走路和说话都很安静有序。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [rɪ'pɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] . - [[faɪv]]

and	there	have	been	no	reports	for	misbehaviour	.	'	[	5	]
和	那里	有	到过	不	报告	为了	不当行为	.	-	[	5	]

没有收到任何不当行为的报告。[5]

['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [sel] .

Solitary	confinement	does	not	mean	in	a	dark	cell	.
孤	监禁	做	不是	意思是	在	一个	黑暗的	细胞	.

单独监禁并不意味着关押在黑暗的牢房里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ]

The	prisoner	still	remains	in	his	own	cell	,	but	is	debarred	from	exercising
这	囚犯	仍然	遗迹	在	他的	自己的	细胞	,	但	是	被禁止	从	锻炼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

with	the	other	prisoners	,
和	这	其他	囚犯	,

该囚犯仍被关押在自己的牢房里，但被禁止与其他囚犯一起进行锻炼。

[ɔ:r] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

or	accompanying	them	to	Divine	Service	.
或者	随同	他们	到	神圣的	服务	.

或陪同他们参加宗教仪式。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪz][nɑ:t] [kən'sekjətɪv] , [bʌt; bət] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evri] ['ɔ:ltərnət] [deɪ]['oʊnli] — [ðʌs]

The	confinement	is	not	consecutive	,	but	applies	to	every	alternate	day	only	—	thus
这	监禁	是	不是	连续的	,	但	适用	到	每一个	备用	天	仅有的	—	因此

,

,

,

隔离并非连续进行，而是隔天进行——因此，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['sentənst] [tu:; tə]['sev(ə)n] [deɪz] - [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɔ:r]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,

a	prisoner	sentenced	to	seven	days	'	bread	and	water	,	or	solitary	confinement	,
一个	囚犯	判刑	到	七	天	-	面包	和	水	,	或者	孤	监禁	,

[dʌz] [bʌt; bət] [fɔ:r] [deɪz] . [[sɪks]]

does	but	four	days	.	[	6	]
做	但	四	天	.	[	6	]

被判处七天面包和水或单独监禁的囚犯，实际上只服刑四天。[6]

[sə'ləumi][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn]['pærɪs] ['ɜ:rli] [ɪn] - . [['sɛvən]]

Salome	was	played	in	Paris	early	in	1896	.	[	7	]
莎乐美	曾是	玩	在	巴黎	早期的	在	-	.	[	7	]

1896年初，《莎乐美》在巴黎上演。[7]

['ɑ:skər] [waɪld] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['laɪbreri][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

Oscar	Wilde	found	the	prison	library	quite	unable	to	satisfy	his	wants	,
奥斯卡	王尔德	成立	这	监狱	图书馆	相当	无法	到	满足	他的	想要	,

奥斯卡·王尔德发现监狱图书馆完全无法满足他的求知欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bʊks] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

and	he	was	allowed	to	receive	books	from	outside	.
和	他	曾是	允许	到	收到	图书	从	外部	.

他被允许接收来自外部的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['laɪbreri] .

Such	books	are	then	added	to	the	prison	library	.
这样的	图书	是	然后	额外	到	这	监狱	图书馆	.

这些书籍随后会被添加到监狱图书馆中。

['mægəzinz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] , [bʌt; bət]['nɑːvəlz] [ə'laʊd] .

Magazines	are	forbidden	,	but	novels	allowed	.
杂志	是	禁止	,	但	小说	允许	.

杂志禁止携带，但小说可以携带。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ['ɜːrli] [ɪn] - ,

In	a	letter	written	from	prison	early	in	1897	,
在	一个	信	书面	从	监狱	早期的	在	-	,

在1897年初从狱中写的一封信中，

['ɑːskər] [waɪld] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

Oscar	Wilde	said	that	he	felt	a	horror	of	returning	to	the	world	without
奥斯卡	王尔德	说	那	他	毛毡	一个	恐怖	的	返回	到	这	世界	没有

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

possessing	a	single	volume	of	his	own	,
拥有	一个	单身的	体积	的	他的	自己的	,

奥斯卡·王尔德曾说，他害怕回到这个世界时，自己却没有一本著作。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

and	suggested	that	some	of	his	friends	might	like	to	give	him	some
和	建议	那	一些	的	他的	朋友们	可能	喜欢	到	给	他	一些

[bʊks] .

books	.
图书	.

并建议他的一些朋友可能愿意送他一些书。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [aɪ][wɑːnt] , - [hiː; hi] [sez] , - [floʊ'bɜːr] , ['stiːvnsn] ,

'	You	know	what	kind	of	books	I	want	,	'	he	says	,	'	Flaubert	,	Stevenson	,
-	你	知道	什么	种类	的	图书	我	想	,	-	他	说道	,	-	福楼拜	,	史蒂文森	,

“你知道我想要什么类型的书，”他说，“福楼拜、史蒂文森，

[ˌboʊdə'lɛr] , ['meitəliŋk] , [dju'maː] [pɛr] , [kiːts] , ['maːləu] , ['tʃætətn] , ['kəulridʒ] , ['ænətəjl]

Baudelaire	,	Maeterlinck	,	Dumas	père	,	Keats	,	Marlowe	,	Chatterton	,	Coleridge	,	Anatole
波德莱尔	,	梅特林克	,	大仲马	父亲	,	济慈	,	马洛	,	查特顿	,	柯尔律治	,	阿纳托尔

[fræns] , [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ] , ['dænti] ,

France	,	Théophile	Gautier	,	Dante	,
法国	,	泰奥菲勒	戈蒂埃	,	但丁	,

波德莱尔、梅特林克、大仲马、济慈、马洛、查特顿、柯勒律治、阿纳托尔·弗朗斯、泰奥菲尔·戈蒂埃、但丁、

[ænd; ənd] [goʊθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . - [[eɪt]]

and	Goethe	,	and	so	on	.	'	[	8	]
和	歌德	,	和	所以	在	.	-	[	8	]

还有歌德等等。[8]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi][dɪd][noʊ][wɜːrk]

During	the	last	three	months	or	so	of	his	imprisonment	he	did	no	work
期间	这	最后的	三	几个月	或者	所以	的	他的	监禁	他	做过	不	工作

[wət'evər] [bɪ'jɑːnd] ['raɪtɪŋ] [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] [kliːn] .

whatever	beyond	writing	De	Profundis	and	keeping	his	cell	clean	.
任何	超过	写作	德	深渊	和	保持	他的	细胞	干净的	.

在他被监禁的最后三个月左右，除了撰写《深渊书简》和保持牢房清洁之外，他什么也没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [gæs][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
He **was** **allowed** **gas** **in** **his** **cell** **up** **to** **a** **late** **hour** **,**
他 曾是 允许 气体 在 他的 细胞 向上 到 一个 晚的 小时 ,

他被允许在牢房里使用燃气，直到深夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [bʌt; bət][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] .
when **it** **was** **turned** **down** **but** **not** **turned** **out** **.**
什么时候 它 曾是 转向 向下 但 不是 转向 出去 .

被否决了，但没有被否决。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
As **everything** **he** **wrote** **was** **examined** **by** **the** **Governor** **,**
作为 一切 他 写道 曾是 检查 经过 这 州长 ,

因为他写的所有东西都要经过州长的审查，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['prɪzn] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['viːəməns] [ɪn][diː] [prəˈfʌndɪs]
naturally **the** **prison** **system** **is** **not** **attacked** **with** **the** **same** **vehemence** **in** **De** **Profundis**
自然 这 监狱 系统 是 不是 遭到攻击 和 这 相同的 激烈 在 德 深渊
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] . [[naɪn]]
as **it** **is** **in** **The** **Ballad** **of** **Reading** **Gaol** **.** **[** **9** **]**
作为 它 是 在 这 民谣 的 阅读 监狱 . [9]

当然，《深渊书简》对监狱制度的抨击力度不如《雷丁监狱之歌》那么猛烈。[9]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃæˈleɪ] - [wer] [waɪld] [lɪvd] [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] , - .
This **was** **the** **Chalet** **Bourbat** **where** **Wilde** **lived** **from** **July** **to** **October** **,** **1897** **.**
这 曾是 这 小木屋 - 在哪里 王尔德 居住地 从 七月 到 十月 , - .

这就是王尔德于 1897 年 7 月至 10 月居住的布尔巴特小屋。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑː] ! [wʌt] [els] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] , ['gɑːdz] [oʊn]
Ah **!** **what** **else** **had** **I** **to** **do** **but** **love** **you** **,** **God's** **own**
啊 ! 什么 别的 有 我 到 做 但 爱 你 , 神的 自己的

啊！除了爱你，我还能做什么呢，上帝的宠儿

['mʌðər] [wʌz; wəz] [les] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
mother **was** **less** **dear** **to** **me** **,**
母亲 曾是 较少的 亲爱的 到 我 ,

母亲对我来说没那么亲近了。

[ænd; ənd] [les] [dɪr] [ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɑːrdʒənt]['lɪli]
And **less** **dear** **the** **Cytheræan** **rising** **like** **an** **argent** **lily**
和 较少的 亲爱的 这 - 上升 喜欢 一个 银色 百合

而那像银色百合花般升起的基塞拉人则不那么珍贵了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
from **the** **sea** **.**
从 这 海 .

来自大海。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][aɪ][went][tuː; tə] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] — — .
On **returning** **to** **Paris** **I** **went** **to** **give** **news** **of** **him** **to** **—** **—** **.**
在 返回 到 巴黎 我 去 到 给 消息 的 他 到 — — .

回到巴黎后，我去告诉——他的消息。

- - - - [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][kwaɪt][əbˈsɜːrd] .
- **-** **-** **-** **said** **to** **me** **:** **'** **But** **all** **that** **is** **quite** **absurd** **.**
- - - - 说 到 我 : - 但 全部 那 是 相当 荒诞 .

----对我说："但这完全是荒谬的。"

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːn'wiː] .

He	is	quite	incapable	of	bearing	the	ennui	.
他	是	相当	无法	的	轴承	这	厌倦	.

他完全无法忍受这种厌倦感。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

I	know	him	so	well	.
我	知道	他	所以	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

He	writes	to	me	every	day	.
他	写	到	我	每一个	天	.

他每天都给我写信。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɜːrst] ,

I	also	am	of	opinion	that	he	ought	to	finish	his	play	first	,
我	还	是	的	观点	那	他	应该	到	结束	他的	玩	第一的	,

我也认为他应该先完成他的剧本。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

but	after	that	he	will	come	back	here	.
但	后	那	他	将要	来	后退	这里	.

但之后他会回到这里。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn]['sɑːlətuːd] ; [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli]

He	has	never	done	anything	good	in	solitude	;	he	needs	to	be	constantly
他	有	绝不	完毕	任何事物	好的	在	孤独	;	他	需求	到	是	不断地

[drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] .

drawn	out	of	himself	.
绘制	出去	的	他自己	.

他独处时从来做不出什么好事；他需要不断地被拉出自己的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz][best][wɜːrk] .

It	is	by	my	side	that	he	has	written	all	his	best	work	.
它	是	经过	我的	边	那	他	有	书面	全部	他的	最好的	工作	.

他所有最优秀的作品都是在我身边创作的。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] ['letər] . -

Besides	,	just	look	at	his	last	letter	.	'
除了	,	只是	看	在	他的	最后的	信	.	-

此外，看看他最后一封信就知道了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	thereupon	read	it	to	me	.
他	于是	读	它	到	我	.

于是他便把信读给我听了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪld] ['bɛgd] — — [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['feroʊ] [ɪn]

In	it	Wilde	begged	—	—	to	let	him	finish	his	Pharaoh	in
在	它	王尔德	乞求	—	—	到	让	他	结束	他的	法老	在

在书中，王尔德恳求——让他完成他的《法老》

[piːs] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

peace	,	but	,	in	effect	,
和平	,	但	,	在	影响	,

和平，但实际上，

[ðə; ði] ['letər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]

the	letter	implied	that	as	soon	as	his	play	was	written	he	would	come	back
这	信	暗示	那	作为	很快	作为	他的	玩	曾是	书面	他	会	来	后退
,														
,														
,														

信中暗示，一旦他的剧本完成，他就会回来。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['boʊstfl] [wɜːrdz] ,

he	would	find	him	again	;	and	it	ended	with	these	boastful	words	,
他	会	寻找	他	再次	;	和	它	结束	和	这些	自夸	字	,

他会再次找到他；最后，他以这番自夸的话语结束了这段话。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] . -

'	and	then	I	shall	be	once	more	the	King	of	Life	.	'
-	和	然后	我	将	是	一次	更多的	这	国王	的	生活	.	-

“然后我将再次成为生命的主宰。”

[viː] .

V	.
V	.

五、

['rʌdərləs] , [wiː; wi] [drɪft] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns]

Rudderless	,	we	drift	athwart	a	tempest	,	and	when	once
无舵	,	我们	漂移	横穿	一个	暴风雨	,	和	什么时候	一次

我们如同失去舵手一般，在暴风雨中漂泊，而当……

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][pæst] ,

the	storm	of	youth	is	past	,
这	风暴	的	青年	是	过去的	,

青春的风暴已经过去，

[wɪ'ðaʊt] ['laɪər] , [wɪ'ðaʊt] [luːt] [ɔːr] ['kɔːrəs] , [deθ] [ðə; ði]['saɪlənt]

Without	lyre	,	without	lute	or	chorus	,	Death	the	silent
没有	竖琴	,	没有	琵琶	或者	合唱	,	死亡	这	沉默的

没有竖琴，没有鲁特琴，没有合唱，死神沉默不语

['paɪlət] [kʌmz] [æt; ət][læst] .

pilot	comes	at	last	.
飞行员	来	在	最后的	.

飞行员终于来了。

[ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [bæ'ɲɜː] .

THE	GRAVE	AT	BAGNEUX	.
这	严重	在	巴涅	.

巴涅的坟墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [waɪld] [went] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] . [[wʌn]]

And	a	short	time	afterwards	,	Wilde	went	back	to	Paris	.	[	1	]
和	一个	短的	时间	然后	,	王尔德	去	后退	到	巴黎	.	[	1	]

不久之后，王尔德回到了巴黎。[1]

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [naʊ] .

His	play	was	not	written	—	it	will	never	be	written	now	.
他的	玩	曾是	不是	书面	—	它	将要	绝不	是	书面	现在	.

他的剧本没有写出来——现在也永远不会写出来了。

[sə'saɪəti] [wel] [noʊz] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

Society	well	knows	what	steps	to	take	when	it	wants	to	crush	a	man	,
社会	出色地	知道	什么	步骤	到	拿	什么时候	它	想要	到	压碎	一个	男人	,

社会很清楚当想要打压一个人时应该采取哪些措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [miːnz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] .

and	it	has	means	more	subtle	than	death	.
和	它	有	方法	更多的	微妙的	比	死亡	.

它的含义比死亡更加微妙。

[waɪld] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] ['griːvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː]

Wilde	had	suffered	too	grievously	for	the	last	two	years	,	and	in	too
王尔德	有	遭受	也	严重地	为了	这	最后的	二	年	,	和	在	也

[səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['mænər] ,

submissive	a	manner	,
顺从者	一个	方式	,

过去两年，王尔德遭受了太过沉重的痛苦，而且表现得过于顺从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

and	his	will	had	been	broken	.
和	他的	将要	有	到过	破碎的	.

他的意志被彻底摧毁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ɪ'luːʒnz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

For	the	first	few	months	he	might	still	have	entertained	illusions	,	but	he
为了	这	第一的	很少	几个月	他	可能	仍然	有	娱乐	幻觉	,	但	他

[suːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

soon	gave	them	up	.
很快	给予	他们	向上	.

最初几个月他或许还抱有幻想，但很快就放弃了幻想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

It	was	as
它	曾是	作为

就像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第3/4页

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] .
though **he** **had** **signed** **his** **abdication** **.**
尽管 他 有 签名 他的 退位 .

尽管他已经签署了退位声明。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊldi] ['ruːɪn] , ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]
Nothing **remained** **in** **his** **shattered** **life** **but** **a** **mouldy** **ruin** **,** **painful** **to**
没有什么 剩余 在 他的 破碎 生活 但 一个 发霉的 废墟 , 痛苦 到
['kɑːntəmpleɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] .
contemplate **,** **of** **his** **former** **self** **.**
沉思 , 的 他的 以前的 自己 .

他破碎的人生只剩下一片霉迹，令人不忍直视，那是他昔日自我的残骸。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] .
At **times** **he** **seemed** **to** **wish** **to** **show** **that** **his** **brain** **was** **still** **active** **.**
在 时代 他 似乎 到 希望 到 展示 那 他的 脑 曾是 仍然 积极的 .

他有时似乎想证明自己的大脑仍然活跃。

['hjuːmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] - [fetʃt] , [fɔːrst] , [ænd; ənd] ['θredber] .
Humour **there** **was** **,** **but** **it** **was** **far** **-** **fetched** **,** **forced** **,** **and** **threadbare** **.**
幽默 那里 曾是 , 但 它 曾是 远的 - 已获取 , 强制 , 和 破旧的 .

影片中确实有幽默元素，但却十分牵强、生硬、乏味。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ə'gen][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ['oʊnli] .
I **met** **him** **again** **on** **two** **occasions** **only** **.**
我 遇见 他 再次 在 二 场合 仅有的 .

之后我只见过他两次。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiː] — — , [aɪ] [hɜːrd]
One **evening** **on** **the** **Boulevards** **,** **where** **I** **was** **walking** **with** **G** **—** **—** **,** **I** **heard**
一 晚上 在 这 林荫大道 , 在哪里 我 曾是 步行 和 G — — , 我 听到
[maɪ] [neɪm] [kɔːld] .
my **name** **called** **.**
我的 姓名 称为 .

一天晚上，我和 G—— 在林荫大道上散步时，我听到有人叫我的名字。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [waɪld] .
I **turned** **round** **and** **saw** **Wilde** **.**
我 转向 圆形的 和 锯 王尔德 .

我转过身，看到了王尔德。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
how **changed** **he** **was** **.**
如何 已更改 他 曾是 .

他变化真大。

- [ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [pleɪ] ,
' **If** **I** **appear** **again** **before** **writing** **my** **play** **,**
- 如果 我 出现 再次 前 写作 我的 玩 ,

"如果我在写完剧本之前再次出现，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['felən] ,

the	world	will	refuse	to	see	in	me	anything	except	the	felon	,
这	世界	将要	拒绝	到	看	在	我	任何事物	除了	这	重罪犯	,

世人只会把我当成罪犯看待。

- [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	he	had	once	said	to	me	.
-	他	有	一次	说	到	我	.

他曾经对我说过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [dɔːz]

He	had	appeared	again	,	without	his	play	,	and	as	he	found	certain	doors
他	有	出现	再次	,	没有	他的	玩	,	和	作为	他	成立	肯定	门

[kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

closed	in	his	face	,
关闭	在	他的	脸	,

他再次出现，却没有带上他的戏，而且发现某些机会对他紧闭。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['eniwer] .

he	no	longer	sought	admission	anywhere	.
他	不	更长	寻求	入学	任何地方	.

他不再寻求任何入学机会。

[hiː; hi] [praʊld] .

He	prowled	.
他	潜行	.

他四处徘徊。

[frendz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [traɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [[ˌtuː'tuː]] .

Friends	,	at	different	times	,	tried	to	save	him	[	2	]	.
朋友们	,	在	不同的	时代	,	尝试	到	节省	他	[	2	]	.

朋友们曾多次试图拯救他[2]。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

They	did	all	they	could	think	of	,	and	were	for	taking	him	to	Italy	,
他们	做过	全部	他们	可以	思考	的	,	和	是	为了	采取	他	到	意大利	,

他们想尽了所有办法，最终决定把他送到意大利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [bæk] .

but	he	eluded	their	efforts	,	and	began	to	drift	back	.
但	他	躲避	他们的	努力	,	和	开始	到	漂移	后退	.

但他躲过了他们的追捕，开始慢慢地往回走。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ,

Among	those	who	had	remained	faithful	for	the	longest	time	,
之中	那些	WHO	有	剩余	忠实	为了	这	最长	时间	,

在那些始终保持忠诚的人当中，

[sʌm; səm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪld] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

some	had	often	told	me	that	Wilde	was	no	longer	to	be	seen	,
一些	有	经常	讲述	我	那	王尔德	曾是	不	更长	到	是	已见	,

有些人经常告诉我，王尔德已经销声匿迹了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] , [aɪ][æd'mɪt] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	I	was	somewhat	uneasy	,	I	admit	,	at	seeing	him	again	,	and	what
和	我	曾是	有些	不安	,	我	承认	,	在	看到	他	再次	,	和	什么

[ɪz] [mɔːr] ,

is	more	,
是	更多的	,

我承认，再次见到他让我有些不安，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [pæs] .
in a place where so many people might pass .
在 一个 地方 在哪里 所以 许多 人们 可能 经过 .

在一个很多人可能会经过的地方。

[waɪld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] .
Wilde was sitting at a table outside a café .
王尔德 曾是 坐着 在 一个 桌子 外部 一个 咖啡店 .

王尔德当时正坐在咖啡馆外的一张桌子旁。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:] [kɑ:k] - [teɪlz][fɔ:r; fər][dʒi:] — — [ænd; ənd][maɪ'self] .
He ordered two cock - tails for G — — and myself .
他 订购 二 公鸡 - 尾巴 为了 G — — 和 我 .

他给 G—— 和我点了两杯鸡尾酒。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk]
I was going to sit opposite to him in such a way as to turn my back
我 曾是 去 到 坐 对面的 到 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 转动 我的 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
to the passers - by ,
到 这 过路人 - 经过 ,

我打算坐在他对面，背对着路人。

[bʌt; bət] [waɪld] , ['noʊtɪst] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd]
but Wilde , noticed this movement , which he took as an impulse of absurd
但 王尔德 , 注意到 这 移动 , 哪个 他 采取 作为 一个 冲动 的 荒诞
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

但王尔德注意到了这一举动，他认为这是出于一种荒谬的羞耻感。

([hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][mɪ'steɪkən] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt]) , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [sɪt] [hɪr] ,
(he was not entirely mistaken , I must admit) , and said , ' Oh , sit here ,
(他 曾是 不是 完全 错误 , 我 必须 承认) , 和 说 , - 哦 , 坐 这里 ,
[nɪr] [ˌem 'i:] , - ['pɔɪntɪŋ]
near me , ' pointing
靠近 我 , - 指向

（我必须承认，他并非完全错了），然后指着我说："哦，坐这儿，挨着我。"

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn][dʒʌst] [naʊ] . -
to a chair at his side , ' I am so much alone just now . '
到 一个 椅子 在 他的 边 , - 我 是 所以 很多 独自的 只是 现在 . -

他对着身旁的一把椅子说："我现在感觉好孤独。"

[waɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] - [drest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['glɑ:si] ;
Wilde was still well - dressed , but his hat was not so glossy ;
王尔德 曾是 仍然 出色地 - 穿着 , 但 他的 帽子 曾是 不是 所以 光滑 ;

王尔德的衣着依然考究，但他的帽子却不再那么光亮了；

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [kli:n] ,
his collar was of the same shape , but it was not so clean ,
他的 衣领 曾是 的 这 相同的 形状 , 但 它 曾是 不是 所以 干净的 ,

他的衣领形状一样，但没那么干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
and the sleeves of his coat were slightly frayed at the edges .
和 这 袖子 的 他的 外套 是 轻微地 磨损的 在 这 边缘 .

他的外套袖口边缘有些磨损。

- [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [vɛr'leɪn] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
' When I used to meet Verlaine in days gone by ,
- 什么时候 我 用过的 到 见面 魏尔伦 在 天 已消失 经过 ,

"以前我与魏尔伦见面时，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][praɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

'	he	continued	with	an	outburst	of	pride	,	'	I	was	never	ashamed	of
-	他	持续	和	一个	爆发	的	自豪	,	-	我	曾是	绝不	羞愧	的

['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

being	seen	with	him	.
存在	已见	和	他	.

他带着自豪的情绪继续说道："我从不以和他在一起为耻。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

I	was	rich	,	light	-	hearted	,	and	covered	with	glory	,
我	曾是	富有的	,	光	-	心地	,	和	涵盖	和	荣耀	,

我曾富有、无忧无虑、荣耀加身。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] , ['iːv(ə)n] [wen]

but	I	felt	that	to	be	seen	with	him	was	an	honour	,	even	when
但	我	毛毡	那	到	是	已见	和	他	曾是	一个	荣誉	,	甚至	什么时候

[vɛr'leɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] . -

Verlaine	was	drunk	.	'
魏尔伦	曾是	醉	.	-

但我认为能和他一起出现是一种荣幸，即使魏尔伦喝醉了也是如此。

[ðen] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [dʒiː] — — , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

Then	fearing	to	bore	G	—	—	,	I	think	,	he	suddenly	changed	his	mood	,
然后	害怕	到	钻孔	G	—	—	,	我	思考	,	他	突然	已更改	他的	情绪	,

然后，我想，他可能怕让G——感到无聊，突然改变了态度。

[traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] .

tried	to	be	witty	and	to	make	jokes	.
尝试	到	是	机智	和	到	制作	笑话	.

试图表现得机智幽默，讲笑话。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] .

In	the	effort	he	became	gloomy	.
在	这	努力	他	成为	阴沉	.

在努力的过程中，他变得郁郁寡欢。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [sæd] .

My	recollections	here	are	dreadfully	sad	.
我的	回忆	这里	是	极其糟糕	伤心	.

我在这里的回忆令人无比悲伤。

[æt; ət][læst][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] .

At	last	my	friend	and	I	got	up	.
在	最后的	我的	朋友	和	我	得到	向上	.

最后我和朋友起床了。

[waɪld] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

Wilde	insisted	on	paying	for	the	drinks	,	and	I	was	about	to	say	good	-
王尔德	坚持	在	付费	为了	这	饮料	,	和	我	曾是	关于	到	说	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

王尔德坚持要付酒钱，而我正准备道别。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

when	he	took	me	aside	,	and	,	with	an	air	of	great	embarrassment	,
什么时候	他	采取	我	旁边	,	和	,	和	一个	空气	的	伟大的	尴尬	,

他把我拉到一边，脸上带着极大的尴尬，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

said	in	a	low	voice	,	'	I	say	,	I	must	tell	you	,	I	am	absolutely	without	a
说	在	一个	低的	嗓音	,	-	我	说	,	我	必须	告诉	你	,	我	是	绝对地	没有	一个

['peni] [[θriː]] .

penny	[	3	]	.
一分钱	[	3	]	.

他低声说道："我说，我必须告诉你，我身无分文[3]。"

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

Some	days	afterwards	I	saw	him	again	,	and	for
一些	天	然后	我	锯	他	再次	,	和	为了

几天后我又见到了他，而且.....

[ðə; ði] [læst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

最后一次。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	do	not	want	to	repeat	more	than	one	word	of	our	conversation	.
我	做	不是	想	到	重复	更多的	比	一	单词	的	我们的	对话	.

我不想重复我们谈话中的任何一个字。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] , [ɔːr]

He	told	me	of	his	troubles	,	of	the	impossibility	of	carrying	out	,	or
他	讲述	我	的	他的	麻烦	,	的	这	不可能	的	携带	出去	,	或者

他向我倾诉了他的困境，以及执行任务的不可能性，或者

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [[fɔːr]] .

even	of	beginning	,	a	piece	of	work	[	4	]	.
甚至	的	开始	,	一个	片	的	工作	[	4	]	.

甚至开始，一件作品[4]。

['sædli] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Sadly	I	reminded	him	of	the	promise	he	had	made	not	to	show
令人遗憾的是	我	提醒	他	的	这	承诺	他	有	制成	不是	到	展示

[hɪm'self] [ɪn] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [bʊk] . -

himself	in	Paris	without	having	finished	one	book	.	'
他自己	在	巴黎	没有	拥有	完成的	一	书	.	-

遗憾的是，我提醒他，他曾答应过，在完成一本书之前，绝不会出现在巴黎。

[ɑː] ! -

Ah	!	'
啊	!	-

啊！

[aɪ] [bɪ'gæn] , - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] - [soʊ] [suːn] ,

I	began	,	'	why	did	you	leave	Berneval	so	soon	,
我	开始	,	-	为什么	做过	你	离开	-	所以	很快	,

我开口问道："你为什么这么快就离开伯内瓦尔？"

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] ?

when	you	ought	to	have	stayed	there	so	long	?
什么时候	你	应该	到	有	入住	那里	所以	长的	?

你本应该在那里待更久的?

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — -

I	cannot	say	that	I	am	angry	with	you	,	but	—	'
我	不能	说	那	我	是	生气的	和	你	,	但	—	-

我不能说我生你的气，但是——

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]

He	interrupted	me	,	laid	his	hand	on	mine	,	looked	at	me	with	his	most
他	中断	我	,	铺设	他的	手	在	矿	,	看起来	在	我	和	他的	最多

['sɑːroʊfl] [lʊk] , [ænd; ənd]

sorrowful	look	,	and
悲伤	看	,	和

他打断了我的话，把手放在我的手上，用极其悲伤的眼神看着我，然后

[sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [[faɪv]] . -

said	,	'	You	must	not	be	angry	with	one	who	has	been	crushed	[	5	]	.	'
说	,	-	你	必须	不是	是	生气的	和	一	WHO	有	到过	碎	[	5	]	.	-

他说："你不可对被压垮的人发怒[5]。"

['ɑːskər] [waɪld] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [boʊz] [aːts] .

Oscar	Wilde	died	in	a	shabby	little	hotel	in	the	Rue	des	Beaux	Arts	.
奥斯卡	王尔德	死亡	在	一个	破旧	小的	酒店	在	这	后悔	德斯	美男子	艺术	.

奥斯卡·王尔德死于美术街一家破旧的小旅馆里。

['sev(ə)n] ['pɜ˞ːsənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɜːrs] ,

Seven	persons	followed	the	hearse	,
七	人	随后	这	灵车	,

七个人跟在灵车后面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	even	they	did	not	all	accompany	the	funeral	procession	to	the	end	.
和	甚至	他们	做过	不是	全部	陪伴	这	葬礼	游行	到	这	结尾	.

即使如此，他们中也有不少人陪同送葬队伍走到了最后。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [riθs] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

On	the	coffin	were	some	flowers	and	some	artificial	wreaths	,	only	one	of
在	这	棺材	是	一些	花朵	和	一些	人造的	花圈	,	仅有的	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

棺材上放着一些鲜花和一些人造花圈，其中只有一个是真花圈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [bɔːr] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

I	am	told	,	bore	any	inscription	.
我	是	讲述	,	钻孔	任何	题词	.

据说，上面没有任何铭文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðiːz]

It	was	from	the	proprietor	of	the	hotel	,	and	on	it	were	these
它	曾是	从	这	业主	的	这	酒店	,	和	在	它	是	这些

[wɜːrdz] : - [ə; eɪ][mɒn] [loʊkətɛr] . - [[wʌn]]

words	:	'	A	Mon	Locataire	.	'	[	1	]
字	:	-	一个	星期一	位置	.	-	[	1	]

这是酒店老板寄来的信，上面写着："A Mon Locataire。"[1]

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [waɪld] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

The	representatives	of	his	family	were	willing	to	guarantee	Wilde	a	very	good
这	代表	的	他的	家庭	是	愿意的	到	保证	王尔德	一个	非常	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,

position	if	he	would	consent	to	certain	stipulations	,
位置	如果	他	会	同意	到	肯定	规定	,

他的家人表示，如果王尔德同意某些条件，他们愿意保证给他一个非常好的职位。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] — — [ə'gen] .

one	of	which	was	that	he	should	never	see	—	—	again	.
一	的	哪个	曾是	那	他	应该	绝不	看	—	—	再次	.

其中一条是，他永远不应该再见到——。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] . [[ˌtuː'tuː]]

He	was	either	unable	or	unwilling	to	accept	the	conditions	.	[	2	]
他	曾是	任何一个	无法	或者	不情愿	到	接受	这	状况	.	[	2	]

他要么不能接受这些条件，要么不愿意接受这些条件。[2]

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] - , [ˌpoʊzə'liːpoʊ] ,

In	October	,	1897	,	he	stayed	with	friends	at	the	Villa	Gindice	,	Posillipo	,
在	十月	,	-	,	他	入住	和	朋友们	在	这	别墅	-	,	波西利波	,

1897年10月，他住在波西利波的金迪切别墅，与朋友们一起度假。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['neɪpəlz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

and	was	in	Naples	till	the	end	of	the	year	,	or	the	beginning	of	1898	,
和	曾是	在	那不勒斯	直到	这	结尾	的	这	年	,	或者	这	开始	的	-	,

并一直待在那不勒斯，直到年底或1898年初。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

when	he	went	to	Paris	.
什么时候	他	去	到	巴黎	.

他去巴黎的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ([naɪs]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]

In	the	following	year	he	went	to	the	South	of	France	(	Nice	)	for	the	spring
在	这	下列的	年	他	去	到	这	南	的	法国	(	好的	)	为了	这	春天

,

,

,

第二年春天，他去了法国南部（尼斯）。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][dʒuːn][ɔːr][dʒʊ'laɪ] .

but	was	back	in	June	or	July	.
但	曾是	后退	在	六月	或者	七月	.

但六七月份就回来了。

[hiː; hi] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ɪn] - [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][glænd] . [[θriː]

He	went	also	to	Switzerland	in	1899	and	stayed	some	time	at	Gland	.	[	3
他	去	还	到	瑞士	在	-	和	入住	一些	时间	在	腺	.	[	3

]

]

]

1899 年，他还去了瑞士，并在格朗住了一段时间。[3]

[em] . [ʒiːd] [sez] [ðæt] ['waɪldz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] - ['dʒiː] [swiː] [ˌæb'sɔːlymɑ̃] [sænz] [rɛ'sɔːrsɪz] , - [wɪtʃ] ,

M	.	Gide	says	that	Wilde's	words	were	'	je	suis	absolument	sans	ressources	,	'	which	,
M	.	纪德	说道	那	王尔德的	字	是	-	杰	苏伊斯	绝对	无	资源	,	-	哪个	,

纪德先生说王尔德的话是"je suis Absolument sans ressources"，其中，

[aɪ] [θɪŋk] , [niːd] [nɑːt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] .

I	think	,	need	not	mean	more	than	a	temporary	embarrassment	.
我	思考	,	需要	不是	意思是	更多的	比	一个	暂时的	尴尬	.

我认为这未必意味着更严重的后果，只不过是暂时的尴尬而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːrkəmstænsɪz]

I	have	been	at	some	pains	to	find	out	what	the	actual	circumstances
我	有	到过	在	一些	疼痛	到	寻找	出去	什么	这	实际的	情况

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我费了不少功夫才弄清事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][lɔːrd]
and I **am** **able** **to** **state** **the** **following** **facts** **on** **the** **authority** **of** **Lord**
和 我 是 有能力的 到 状态 这 下列的 事实 在 这 权威 的 主
['ælfred] ['dʌgləs] .
Alfred **Douglas** .
阿尔弗雷德 道格拉斯 .

我根据阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的权威，可以陈述以下事实。

[wen] ['mɪstər] . [waɪld] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
When **Mr** . **Wilde** **came** **out** **of** **prison** ,
什么时候 先生 . 王尔德 来了 出去 的 监狱 ,

王尔德先生出狱后，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £800 [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
the **sum** **of** **£800** **was** **subscribed** **for** **him** **by** **his** **friends** .
这 和 的 £800 曾是 已订阅 为了 他 经过 他的 朋友们 .

他的朋友们为他募集了800英镑。

[lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [geɪv] [ɔːr][sent]['mɪstər] . [waɪld] , [ɪn][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lord **Alfred** **Douglas** **gave** **or** **sent** **Mr** . **Wilde** , **in** **the** **last** **twelve** **months** **of** **his**
主 阿尔弗雷德 道格拉斯 给予 或者 发送 先生 . 王尔德 , 在 这 最后的 十二 几个月 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在王尔德先生生命的最后十二个月里，阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵给予或派遣了……

[tʃeks] [fɔːr; fər]['oʊvər] £600 , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
cheques **for** **over** **£600** , **as** **he** **can** **show** **by** **his** **bank** - **book** , **in** **addition**
支票 为了 超过 £600 , 作为 他 能 展示 经过 他的 银行 - 书 , 在 添加
[tuː; tə] ['redi] ['mʌni] [gɪfts] ,
to **ready** **money** **gifts** ,
到 准备好 钱 礼物 ,

他可以从银行存折上查到超过 600 英镑的支票，此外还有现金礼物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ə'maʊnts] ['toʊtəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl]
and **several** **others** **gave** **him** **at** **various** **times** **amounts** **totalling** **up** **to** **several**
和 一些 其他的 给予 他 在 各种各样的 时代 金额 总计 向上 到 一些
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
hundreds **of** **pounds** .
数百 的 磅 .

还有其他人在不同时间给他捐赠了数额不等的款项，总额达数百英镑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [raɪts] , - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɑːrd][ʌp][ænd; ənd] [ʃɔːrt]
' **It** **is** **true** , ' **Lord** **Alfred** **Douglas** **writes** , ' **he** **was** **always** **hard** **up** **and** **short**
- 它 是 真的 , - 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 写 , - 他 曾是 总是 难的 向上 和 短的
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of **money** ,
的 钱 ,

"的确如此，"阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵写道，"他总是经济拮据，缺钱。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['rekləs] .
but **that** **was** **because** **he** **was** **incurably** **extravagant** **and** **reckless** .
但 那 曾是 因为 他 曾是 无可救药 靡 和 鲁莽 .

但这都是因为他无可救药地挥霍无度、鲁莽行事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [fækts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
I **think** **these** **facts** **ought** **to** **be** **known** **in** **justice** **to** **myself** **and** **many** **others**
我 思考 这些 事实 应该 到 是 已知 在 正义 到 我 和 许多 其他的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of **his** **friends** ,
的 他的 朋友们 ,

我认为为了公正地对待我以及他的许多其他朋友，这些事实应该公之于众。

[ɔːl] [pʊr] [men] . -
all **poor** **men** **.** **'**
全部 贫穷的 男人 . -

所有穷人。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [lɔːrd] [ˈælfred] [ˈdʌgləs] [sez] [ðæt] [ˈmɪstər] . [waɪld] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf]
In **another** **letter** **Lord** **Alfred** **Douglas** **says** **that** **Mr** **.** **Wilde** **,** **when** **he** **was** **well** **off**
在 其他 信 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 说道 那 先生 . 王尔德 , 什么时候 他 曾是 出色地 离开
,
,
,

在另一封信中，阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵说，王尔德先生在经济富裕的时候，

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈzæstər] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [men] .
before **his** **disaster** **,** **was** **the** **most** **generous** **of** **men** **.**
前 他的 灾难 , 曾是 这 最多 慷慨的 的 男人 .

在遭遇不幸之前，他是最慷慨的人。

[ˈæftər] - [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlsoʊ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz] [ædˈvæns] [fiːz] [fɔːr; fər] [pleɪz] [wɪtʃ]
After **1897** **received** **also** **large** **sums** **of** **money** **as** **advance** **fees** **for** **plays** **which**
后 - 已收到 还 大的 总和 的 钱 作为 进步 费用 为了 演出 哪个
[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
he **never** **finished** **.**
他 绝不 完成的 .

1897 年之后，他还收到了大笔预付的剧本酬金，但他从未完成这些剧本的创作。

- [aɪ] [hoʊp] , - [lɔːrd] [ˈælfred] [ˈdʌgləs] [kənˈtɪnjuːz] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
' **I** **hope** **,** **'** **Lord** **Alfred** **Douglas** **continues** **,** **'** **you** **will** **not** **think** **that** **I** **blame** **him** **,**
- 我 希望 , - 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 继续 , - 你 将要 不是 思考 那 我 责备 他 ,

“我希望，”阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵继续说道，“你们不会认为我是在责怪他。”

[ɔːr] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
or **have** **any** **grievance** **against** **him** **on** **any** **account** **.**
或者 有 任何 不满 反对 他 在 任何 帐户 .

或者因为他的任何原因对他怀有任何不满。

[wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,
What **I** **gave** **him** **I** **considered** **I** **owed** **him** **,**
什么 我 给予 他 我 经过考虑的 我 欠款 他 ,

我给他的东西，我认为是我欠他的。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [lent] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
as **he** **had** **often** **lent** **and** **given** **me** **money** **before** **he** **came** **to** **grief** **.**
作为 他 有 经常 借出的 和 给定 我 钱 前 他 来了 到 悲伤 .

在他遭遇不幸之前，他经常借钱给我、给我钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **was** **delighted** **that** **he** **should** **have** **it** **,**
我 曾是 高兴极了 那 他 应该 有 它 ,

我很高兴他能拥有它。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . -
and **I** **wish** **I** **had** **had** **time** **to** **give** **him** **more** **.** **'**
和 我 希望 我 有 有 时间 到 给 他 更多的 . -

我真希望我有更多时间陪伴他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
It **was** **not** **,** **however** **,** **till** **after** **the** **death** **of** **his** **father** **,**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 后 这 死亡 的 他的 父亲 ,

然而，直到他父亲去世之后，

[ðæt] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][help]['mɪstər] . [waɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

that	Lord	Alfred	Douglas	was	in	a	position	to	help	Mr	.	Wilde	to	the
那	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	曾是	在	一个	位置	到	帮助	先生	.	王尔德	到	这

[ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

extent	that	he	did	,
程度	那	他	做过	,

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵有能力帮助王尔德先生，而且他确实做到了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪld] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kwiːnzb(ə)ri]

and	Mr	.	Wilde	died	within	a	few	months	of	the	death	of	Lord	Queensberry
和	先生	.	王尔德	死亡	之内	一个	很少	几个月	的	这	死亡	的	主	昆斯伯里

.

:

.

王尔德先生在昆斯伯里勋爵去世几个月后也去世了。

[lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Alfred	Douglas	adds	that	he	thinks	'	it	is	about	time	that	some	of	the
主	阿尔弗雷德	道格拉斯	添加	那	他	思考	-	它	是	关于	时间	那	一些	的	这

['pɔɪzənəs] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['mɪstər] . [waɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd]

poisonous	nonsense	which	has	been	written	about	Mr	.	Wilde	should	be	qualified
有毒	废话	哪个	有	到过	书面	关于	先生	.	王尔德	应该	是	合格的

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt] . -

by	a	little	fact	.	'
经过	一个	小的	事实	.	-

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵补充说，他认为"是时候用一些事实来纠正一些关于王尔德先生的恶毒胡言了"。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	remembered	,	however	,
它	必须	是	记得	,	然而	,

但是，必须记住：

[ðæt] [lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [waɪld] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	large	as	the	sums	of	money	were	which	Mr	.	Wilde	received	during	the
那	大的	作为	这	总和	的	钱	是	哪个	先生	.	王尔德	已收到	期间	这

[læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

last	few	years	of	his	life	,
最后的	很少	年	的	他的	生活	,

尽管王尔德先生在生命的最后几年里收到的钱数额巨大，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they	would	not	appear	so	to	him	,
他们	会	不是	出现	所以	到	他	,

在他看来并非如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl]

as	in	the	days	of	his	highest	success	he	was	receiving	several
作为	在	这	天	的	他的	最高	成功	他	曾是	接收	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .

thousands	a	year	from	his	plays	and	other	works	.
数千	一个	年	从	他的	演出	和	其他	作品	.

在他事业最辉煌的时期，他每年从戏剧和其他作品中获得数千英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ðə; ðiː][fɜːrst] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː] [pres] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It	is	since	the	first	sheets	of	this	book	passed	through	the	press	that	I	have
它	是	自从	这	第一的	纸张	的	这	书	通过了	通过	这	按	那	我	有

[bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd]

been	favoured	with	the	information	that	Lord	Alfred	Douglas	has	been	good
到过	受青睐	和	这	信息	那	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	有	到过	好的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

enough	to	give	me	,
足够的	到	给	我	,

自从本书第一版印刷完毕以来，我便有幸获得了阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵慷慨提供的信息。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ðiː] ['steɪtmənt] [ɪn][maɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [ðæt] ['mɪstər]

and	I	now	wish	to	qualify	the	statement	in	my	introductory	remarks	that	Mr
和	我	现在	希望	到	资格	这	陈述	在	我的	引言	评论	那	先生

. [waɪld] [daɪd] - [ɪn] ['pɑːvərti] . -

.	Wilde	died	'	in	poverty	.	'
.	王尔德	死亡	-	在	贫困	.	-

现在，我想对我在开场白中所说的"王尔德先生死于贫困"这一说法进行补充说明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] . - [[fɔːr]]

It	would	be	more	accurate	to	say	'	in	comparative	poverty	.	'	[	4	]
它	会	是	更多的	准确的	到	说	-	在	比较	贫困	.	-	[	4	]

更准确的说法是"处于相对贫困状态"。[4]

[tuː] [pleɪz] [prə'duːst] [ɪn] ['lʌndən] ['ʃɔːrtli] [hiːfɔr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Two	plays	produced	in	London	shortly	hefore	his	death	have	been	attributed	to
二	演出	生产	在	伦敦	不久	之前	他的	死亡	有	到过	归因于	到

['ɑːskər] [waɪld] .

Oscar	Wilde	.
奥斯卡	王尔德	.

奥斯卡·王尔德去世前不久在伦敦上演的两部戏剧被认为是他的作品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ðiː] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [terz] , [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

One	of	these	,	The	Tyranny	of	Tears	,	does	not	contain	a	single	line	of	his	.
一	的	这些	,	这	暴政	的	眼泪	,	做	不是	包含	一个	单身的	线	的	他的	.

其中一本名为《眼泪的暴政》的书，竟然没有收录他的一句话。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæventri] , [ðə; ðiː][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

The	other	is	Mr	.	and	Mrs	.	Daventry	,	the	plot	of	which	was	originally
这	其他	是	先生	.	和	太太	.	戴文特里	,	这	阴谋	的	哪个	曾是	起初

['ɑːskər] ['waɪldz] ,

Oscar	Wilde's	,
奥斯卡	王尔德的	,

另一部是《戴文特里夫妇》，其情节最初出自奥斯卡·王尔德之手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ðiː][sə'nærioʊ] .

and	he	sketched	out	the	scenario	.
和	他	草图	出去	这	设想	.

他把情况大致描绘了出来。

[ðə; ðiː] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [fræŋk] ['hærɪs] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒd]

The	play	was	then	sold	to	Mr	.	Frank	Harris	,	who	has	always	acknowledged
这	玩	曾是	然后	卖	到	先生	.	坦率	哈里斯	,	WHO	有	总是	已确认

['waɪldz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Wilde's	share	in	it	,
王尔德的	分享	在	它	,

之后，该剧被卖给了弗兰克·哈里斯先生，他一直承认王尔德在该剧中的贡献。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [piːs] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [træns'fɔːmd] ,

but	the	piece	was	entirely	transformed	,
但	这	片	曾是	完全	转变	,

但作品被彻底改造了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left]

and	except	one	or	two	of	the	situations	in	it	there	was	very	little	left
和	除了	一	或者	二	的	这	情况	在	它	那里	曾是	非常	小的	左边

[ʌv; əv] ['waɪldz] [aɪ'diːə] .

of	Wilde's	idea	.
的	王尔德的	主意	.

除了其中一两个情节之外，王尔德的想法几乎没有保留下来。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][en iː] [mɜˊːt]

Referring	to	such	works	as	the	translations	of	Ce	Qui	ne	Meurt
指	到	这样的	作品	作为	这	翻译	的	塞	qui	ne	梅尔特

['pɑː][ænd; ənd][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hiːn] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]['ɑːskər] ['waɪldz] [neɪm] ,

pas	and	the	Satyricon	which	have	heen	issued	under	Oscar	Wilde's	name	,
帕斯	和	这	萨蒂里孔	哪个	有	嘿	发布	在下面	奥斯卡	王尔德的	姓名	,

指的是以奥斯卡·王尔德的名义出版的《不死之人》和《萨蒂利孔》的译本等作品。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [rɑːs] ([ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][diː] [prə'fʌndɪs]) , [raɪts] :

Mr	.	Robert	Ross	(	the	editor	of	De	Profundis	)	,	writes	:
先生	.	罗伯特	罗斯	(	这	编辑	的	德	深渊	)	,	写	:

《深渊书简》的编辑罗伯特·罗斯先生写道：

— - [noʊ][wʌn][kæn; kən] [prə'duːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˌem 'es] .

—	'	No	one	can	produce	even	a	scrap	of	MS	.
—	-	不	一	能	生产	甚至	一个	废料	的	多发性硬化症	.

—"没有人能生产出哪怕一小块手稿。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɜˊːz] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] " [læst][wɜːrks] . " - [[faɪv]]

in	the	author's	handwriting	of	these	so	-	called	"	last	works	.	"	'	[	5	]
在	这	作者的	手写	的	这些	所以	-	称为	"	最后的	作品	.	"	-	[	5	]

这些所谓的"最后作品"都是作者亲笔所写。[5]

- ['skændlz] [juːst] [tuː; tə][lend] [tʃɑːrm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [naʊ] [ðeɪ]

'	Scandals	used	to	lend	charm	,	or	at	least	interest	,	to	a	man	—	now	they
-	丑闻	用过的	到	借	魅力	,	或者	在	至少	兴趣	,	到	一个	男人	—	现在	他们

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

crush	him	.
压碎	他	.

"丑闻过去会给男人增添魅力，或者至少会让他引人注目——现在丑闻却会毁了他。"

- — [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ækt][aɪ] .

'	—	An	Ideal	Husband	,	Act	I	.
-	—	一个	理想的	丈夫	,	行为	我	.

——《理想丈夫》第一幕。

[tuː; tə] ['ɑːskər] [waɪld] ,

TO	OSCAR	WILDE	,
到	奥斯卡	王尔德	,

致奥斯卡·王尔德

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [rə'venə; rɑː'vennɑː] . -

Author	of	'	Ravenna	.	'
作者	的	-	拉文纳	.	-

《拉文纳》的作者。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [em] . [muə; mɔː] .

By	Augustus	M	.	Moore	.
经过	奥古斯都	M	.	摩尔	.

作者：奥古斯都·M·摩尔。

[noʊ]['mɑːrsiəs][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] ['sɪŋɪŋ] [keɪm]

No	Marsyas	am	I	,	who	singing	came
不	玛尔叙阿斯	是	我	,	WHO	歌唱	来了

我并非玛尔叙阿斯，歌声响起的人

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [kɪŋ] [ə'pɑːloʊ][æt; ət][ə; eɪ][test] ,

To	challenge	King	Apollo	at	a	Test	,
到	挑战	国王	阿波罗	在	一个	测试	,

在考验中挑战阿波罗王，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] - ['wɪrid] ['sɪŋər] [æt; ət][ðə; ði][best] .

But	a	love	-	wearied	singer	at	the	best	.
但	一个	爱	-	疲惫	歌手	在	这	最好的	.

但充其量，他只是个情场失意的歌手。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kleɪm] ,

The	myrtle	leaves	are	all	that	I	can	claim	,
这	桃金娘	树叶	是	全部	那	我	能	宣称	,

我所能拥有的只有桃金娘叶子。

[waɪl] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] [ðer; ðər] [bɜːrn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

While	on	thy	brow	there	burns	a	crown	of	flame	,
尽管	在	你的	眉头	那里	烧伤	一个	王冠	的	火焰	,

当你的额头上燃烧着火焰之冠，

[ə'pɑːn][ðaɪ] [ʃiːld] [ɪ'tæliəz]['iːg(ə)l] [krest] ;

Upon	thy	shield	Italia's	eagle	crest	;
之上	你的	盾	意大利的	鹰	波峰	;

你的盾牌上绘有意大利的鹰徽；

['kɑːntent][ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ] ['lezbiən] [liːvz] [tuː; tə][rest] ,

Content	am	I	with	Lesbian	leaves	to	rest	,
内容	是	我	和	女同性恋	树叶	到	休息	,

我满足于和女同性恋一起休息，

[gɑːrd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] .

Guard	thou	thy	laurels	and	thy	mother's	name	.
警卫	你	你的	月桂树	和	你的	母亲的	姓名	.

守护你的荣耀和你母亲的名声。

[aɪ] ['berid] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][roʊz][aɪ] [ment]

I	buried	Love	within	the	rose	I	meant
我	埋葬	爱	之内	这	玫瑰	我	意思是

我将爱埋葬在了我所想的那朵玫瑰里。

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪz] [her] ;

To	deck	the	fillet	of	thy	Muse's	hair	;
到	甲板	这	鱼片	的	你的	缪斯的	头发	;

为你的缪斯女神的秀发锦上添花；

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [waɪld] - ['flaʊər] , [groʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

I	take	this	wild	-	flower	,	grown	against	her	feet	,
我	拿	这	荒野	-	花	,	生长	反对	她	脚	,

我摘下这朵生长在她脚边的野花，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪts][hæf] - ['oʊpən][lɪps][aɪ] [swer] ,

And	kissing	its	half	-	open	lips	I	swear	,
和	接吻	它是	一半	-	打开	嘴唇	我	发誓	,

我发誓，我亲吻了它半张开的嘴唇。

[freɪl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ɪts] [sent] ,

Frail	though	it	be	and	widowed	of	its	scent	,
脆弱	尽管	它	是	和	寡	的	它是	香味	,

虽然它很脆弱，也失去了往日的芬芳，

[aɪ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

I	plucked	it	for	your	sake	and	find	it	sweet	.
我	拨弦	它	为了	你的	清酒	和	寻找	它	甜的	.

我为你摘了它，发现它很甜。

[muə; mɔː] [hɔːl] ,
Moore **Hall** **,**
摩尔 大厅 ,

摩尔大厅

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1878** **.**
九月 , - .

1878年9月。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌnθli] , [ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] , [noʊ] . - .
From **The** **Irish** **Monthly** **,** **Vol** **.** **vi** **,** **No** **.** **65** **.**
从 这 爱尔兰 月度 , 沃尔 . 六 , 不 . - .

摘自《爱尔兰月刊》第六卷，第65期。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːskər] [waɪld] .
LIST **OF** **PUBLISHED** **WRITINGS** **OF** **OSCAR** **WILDE** **.**
列表 的 已发布 著作 的 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德已出版作品列表。

- , - - , - δ᾽ εὖ - .
Αἴλινον **,** **αἴινον** **εἰπὲ** **,** **Τὸ** **δ᾽** **εὖ** **νικάτω** **.**
- , - - , - δ᾽ εὖ - .

αἴλινον、αἴινον εἰπὲ、Τὸ δ᾽ εὖ νικάτω。

[ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈmægəziːn] , [sepˈtembər] , - .
Dublin **University** **Magazine** **,** **September** **,** **1876** **.**
都柏林 大学 杂志 , 九月 , - .

都柏林大学杂志，1876 年 9 月。

[ˌæpəˈloʊdʒiə] .
Apologia **.**
辩解 .

辩护。

[ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , [ˈvɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
Poets **and** **Poetry** **of** **the** **Century** **,** **Edited** **by** **A** **.** **H** **.** **Miles** **,** **Vol** **.** **viii** **,**
诗人 和 诗 的 这 世纪 , 编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 , 沃尔 . 八 ,
- , - .
1891 **,** **1898** **.**
- , - .

世纪诗人与诗歌，AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

[ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] .
Artist **,** **The** **.**
艺术家 , 这 .

艺术家，The。

[ɪn] - [ˈpoʊəmz][ɪn][proʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [driːm] , [ðə; ði] .
Artist's **Dream** **,** **The** **.**
艺术家的 梦 , 这 .

艺术家的梦想。

[griːn] [ruːm] , [raʊtlɛdʒɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈænjuəl] , - .
Green **Room** **,** **Routledge's** **Christmas** **Annual** **,** **1880** **.**
绿色的 房间 , 劳特利奇出版社 圣诞节 年度的 , - .

Green Room，Routledge 圣诞年鉴，1880 年。

['ɑːveɪ][ɪm'pɛrəˌtrɪks] !
Ave Imperatrix !
大道 女皇 !

万岁，女皇！

[ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] ['ɪŋgləɪnd] .
A Poem on England .
一个 诗 在 英格兰 .

一首关于英格兰的诗。

[wɜːrld] , ['ɔːgəst] - , - .
World , August 25 , 1880 .
世界 , 八月 - , - .

世界报，1880年8月25日。

['ɑːveɪ] ! [mə'riːə] .
Ave ! Maria .
大道 ! 玛丽亚 .

圣母玛利亚万岁！

['kɒtəˌbɒs] , ['mɪklməs] [tɜːrm] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1879 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，秋季学期，1879 年。

['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , [ðə; ði] .
Ballad of Reading Gaol , The .
民谣 的 阅读 监狱 , 这 .

雷丁监狱之歌。

['lenərd] ['smiðəz] , - (['februeri]) , 7th [ɪ'dɪʃn] , - .
Leonard Smithers , 1898 (February) , 7th Edition , 1899 .
伦纳德 史密瑟斯 , - (二月) , 7th 版 , - .

Leonard Smithers，1898 年（2 月），第 7 版，1899 年。

['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ðə; ði] .
Birthday of the Infanta , The .
生日 的 这 公主 , 这 .

公主的生日。

([lə] ['fɪgɜˈˌoʊ] - , ['krɪsməs] ['nʌmbər] ?) .
(Le Figaro Illustré , Christmas Number ?) .
(乐 费加罗 - , 圣诞节 数字 ?) .

（《费加罗画报》，圣诞节编号？）。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -
In ' A House of Pomegranates . '
在 - 一个 房子 的 石榴 . -

在《石榴之家》中。

['kæntərˌvɪl] [goʊst] , [ðə; ði] .
Canterville Ghost , The .
坎特维尔 鬼 , 这 .

坎特维尔的幽灵。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] .
Illustrations by F . H . Townsend .
插图 经过 F . H . 汤森德 .

插图由FH Townsend绘制。

[kɔːrt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'vjuː] , ['februeri] - , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Court and Society Review , February 23 , March 2 , 1887 .
法庭 和 社会 审查 , 二月 - , 行进 2 , - .

《法院与社会评论》，1887 年 2 月 23 日，3 月 2 日。

[ɪn] - [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . -
In - Lord Arthur Savile's Crime and Other Stories . -
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[keɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrdər] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] .
Case of Warder Martin , The .
案件 的 看守 马丁 , 这 .

马丁狱警案。

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [meɪ] - , - .
Daily Chronicle , May 28 , 1897 .
日常的 编年史 , 可能 - , - .

《每日纪事报》，1897 年 5 月 28 日。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪzn] .
Children in Prison .
孩子们 在 监狱 .

监狱里的儿童。

['mɜːrdɑːk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - (['februeri]) .
Murdoch & Co . , 1898 (February) .
默多克 & 合作 . , - (二月) .

Murdoch & Co.，1898 年（2 月）。

[ˌtʃaɪ'niːz] [seɪdʒ] , [ə; eɪ] . ['spiːkər] , ['februeri] [eɪt] , -
Chinese Sage , A . Speaker , February 8 , 1890
中国人 圣人 , 一个 . 扬声器 , 二月 8 , -

中国圣贤，A. 演讲者，1890年2月8日

['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] .
Conqueror of Time , The .
征服者 的 时间 , 这 .

时间征服者。

[taɪm] , ['eɪprəl] , - .
Time , April , 1879 .
时间 , 四月 , - .

《时代周刊》，1879年4月。

['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] .
Critic as Artist , The .
评论家 作为 艺术家 , 这 .

评论家即艺术家。

[ɪn] - [ɪn'tenʃən] . -
In - Intentions . -
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[diː] [prə'fʌndɪs] .
De Profundis .
德 深渊 .

《深渊书》

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - (['februeri] -) , 4th [ɪ'dɪʃn] , [mɑːrtʃ] , - .
Methuen & Co . , 1905 (February 23) , 4th Edition , March , 1905 .
梅休恩 & 合作 . , - (二月 -) , 4th 版 , 行进 , - .

Methuen & Co.，1905 年 2 月 23 日，第 4 版，1905 年 3 月。

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] .
Decay of Lying , The .
衰变 的 说谎 , 这 .

谎言的衰落。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] .
A **Dialogue** **.**
一个 对话 .

对话。

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['dʒænjueri] , - .
Nineteenth **Century** **,** **January** **,** **1889** **.**
第十九 世纪 , 一月 , - .

十九世纪，1889年1月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃən] . -
In **'** **Intentions** **.** **'**
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[dɪ'voʊtɪd] [frend] , [ðə; ði] .
Devoted **Friend** **,** **The** **.**
奉献 朋友 , 这 .

挚友。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
In **'** **The** **Happy** **Prince** **and** **Other** **Tales** **.** **'**
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

- - - .
Δηξίθυμον **Ἔρωτος** **Ἄνθος** **.**
- - - .

Δηίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος。

['kɒtəˌbɒs] , ['trɪnəti] [tɜ:rm] , - .
Kottabos **,** **Trinity** **Term** **,** **1876** **.**
kottabos , 三位一体 学期 , - .

Kottabos，三一学期，1876 年。

[dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt] [læmp] , [dʒu:n][sɪks] , - .
Disciple **,** **The** **.** **Spirit** **Lamp** **,** **June** **6** **,** **1893** **.**
弟子 , 这 . 精神 灯 , 六月 6 , - .

《门徒》杂志，《圣灵之灯》，1893年6月6日。

[ɪn] - ['poʊəmz][ɪn][proʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

['du:ər][ʌv; əv] [gʊd] , [ðə; ði] .
Doer **of** **Good** **,** **The** **.**
实干家 的 好的 , 这 .

行善者。

[ɪn] - ['poʊəmz][ɪn][proʊz] . -
In **'** **Poems** **in** **Prose** **.** **'**
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[doʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] .
Dole **of** **the** **King's** **Daughter** **,** **The** **.**
多尔 的 这 国王学院 女儿 , 这 .

国王女儿的救济金。

['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mægəzi:n] , [dʒu:n] , - .
Dublin **University** **Magazine** **,** **June** **,** **1876** **.**
都柏林 大学 杂志 , 六月 , - .

都柏林大学杂志，1876年6月。

[dəunt] [riːd] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

Don't	Read	This	if	You	Want	to	be	Happy	To	-	day	.
不	读	这	如果	你	想	到	是	快乐的	到	-	天	.

如果你今天想快乐，就别看这篇文章。

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [mɑːrtʃ] - , - .

Daily	Chronicle	,	March	24	,	1898	.
日常的	编年史	,	行进	-	,	-	.

《每日纪事报》，1898 年 3 月 24 日。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , [ðə; ði] .

Duchess	of	Padua	,	The	.
公爵夫人	的	帕多瓦	,	这	.

帕多瓦女公爵。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [ə'merɪkə] , - [[wʌn]] .

Privately	printed	for	the	Author	;	America	,	1883	[	1	]	.
私下	打印	为了	这	作者	;	美国	,	-	[	1	]	.

作者自印；美国，1883 年[1]。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] .

English	Poetesses	.
英语	女诗人	.

英国女诗人。

[kwiːn] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .

Queen	,	December	8	,	1888	.
女王	,	十二月	8	,	-	.

女王，1888 年 12 月 8 日。

['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] .

English	Renaissance	,	Lecture	on	the	.
英语	复兴	,	演讲	在	这	.

英国文艺复兴，讲座主题。

[dʒiː] . ['mʌnroʊz] ['siːsaɪd] ['laɪbreri] , ['vɑːl] . - , [noʊ] . - .

G	.	Munro's	Seaside	library	,	Vol	.	58	,	No	.	1183	.
G	.	门罗的	海滨	图书馆	,	沃尔	.	-	,	不	.	-	.

G. Munro 的海滨图书馆，第 58 卷，第 1183 号。

[nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri] - , - .

New	York	,	January	19	,	1882	.
新的	约克	,	一月	-	,	-	.

纽约，1882年1月19日。

['eθɪks] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ðə; ði] . [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , [sep'tembər] - , - , - .

Ethics	of	Journalism	,	The	.	Pall	Mall	Gazette	,	September	20	,	25	,	1894	.
伦理	的	新闻业	,	这	.	帕尔	购物中心	公报	,	九月	-	,	-	,	-	.

新闻伦理，《帕尔马尔公报》，1894 年 9 月 20 日、25 日。

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , [ə; eɪ] . ['wʊmən] [wɜːrld] , [noʊ'vembər] , - .

Fascinating	Book	,	A	.	Womans	World	,	November	,	1888	.
迷人	书	,	一个	.	女人	世界	,	十一月	,	-	.

《引人入胜的书》，A.《女性世界》，1888 年 11 月。

['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] .

Fisherman	and	his	Soul	,	The	.
渔夫	和	他的	灵魂	,	这	.

渔夫和他的灵魂。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -

In	'	A	House	of	Pomegranates	.	'
在	-	一个	房子	的	石榴	.	-

在《石榴之家》中。

['frægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌægə'memnən][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] . ['kɒtəˌbɒs] , ['hɪlərɪ] [tɜ:rm] , - .

Fragment	from	the	Agamemnon	of	Æschylos	,	A	.	Kottabos	,	Hilary	Term	,	1877	.
分段	从	这	阿伽门农	的	-	,	一个	.	kottabos	,	希拉里	学期	,	-	.

埃斯库罗斯《阿伽门农》残片，A. Kottabos，希拉里出版社，1877 年。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] ['wɪntər] ([fɔ:r; fər]['mju:zɪk]) .

From	Spring	Days	to	Winter	(	for	Music	)	.
从	春天	天	到	冬天	(	为了	音乐	)	.

从春日到冬日（音乐篇）。

['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mægəzi:n] , ['dʒænjueri] , - .

Dublin	University	Magazine	,	January	,	1876	.
都柏林	大学	杂志	,	一月	,	-	.

都柏林大学杂志，1876年1月。

[grə'fi:ti] [dɪtæljə] (['ɑ:roʊnə] .

Graffiti	d'Italia	(	Arona	.
涂鸦	意大利	(	阿罗纳	.

Graffiti d'Italia（Arona。

['lɑ:goʊ] [mæ'dʒɔ:ri]) .

Lago	Maggiore	)	.
拉戈	马焦雷	)	.

马焦雷湖)。

[mʌnθ] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [rɪ'vju:] , [sep'tembər] , - .

Month	and	Catholic	Review	,	September	,	1876	.
月	和	天主教	审查	,	九月	,	-	.

月刊和天主教评论，1876 年 9 月。

[grə'fi:ti] [dɪtæljə] ([sæn][ˌmɪni'ɑ:toʊ]) .

Graffiti	d'Italia	(	San	Miniato	)	.
涂鸦	意大利	(	圣	小番茄	)	.

意大利涂鸦（圣米尼亚托)。

['dʌblɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mægəzi:n] , [mɑ:rtʃ] , - .

Dublin	University	Magazine	,	March	,	1876	.
都柏林	大学	杂志	,	行进	,	-	.

都柏林大学杂志，1876 年 3 月。

[greɪv] [ʌv; əv] [ki:ts] , [ðə; ði] .

Grave	of	Keats	,	The	.
严重	的	济慈	,	这	.

济慈之墓。

['bɜ:rlɪŋtən] , ['dʒænjueri] , - .

Burlington	,	January	,	1881	.
伯灵顿	,	一月	,	-	.

伯灵顿，1881年1月。

- [gri:n] [kɑ:r'neɪʃn] , [ðə; ði] . -

'	Green	Carnation	,	The	.	'
-	绿色的	康乃馨	,	这	.	-

《绿色康乃馨》。

[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['ɔkt] . [ˌtu:'tu:] , - .

Pall	Mall	Gazette	,	Oct	.	2	,	1894	.
帕尔	购物中心	公报	,	十月	.	2	,	-	.

《帕尔马尔公报》，1894 年 10 月 2 日。

['groʊvnər] ['gæləri] , [ðə; ði] .

Grosvenor	Gallery	,	The	.
格罗夫纳	画廊	,	这	.

格罗夫纳画廊。

['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Dublin	University	Magazine	,	July	,	1877	.
都柏林	大学	杂志	,	七月	,	-	.

都柏林大学杂志，1877 年 7 月。

['^aidəj][fɛ'ræntiˌ fɛ'ræni] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] -) .

Guido	Ferranti	(	Selection	from	'	The	Duchess	of	Padua	'	)	.
圭多	费兰蒂	(	选择	从	-	这	公爵夫人	的	帕多瓦	-	)	.

圭多·费兰蒂（选自《帕多瓦公爵夫人》）。

['wɝːnɝz] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] , [nuː] [jɔːk] , - .

Werner's	Readings	and	Recitations	,	New	York	,	1891	.
沃纳的	阅读	和	朗诵	,	新的	约克	,	-	.

Werner 的朗诵和朗诵集，纽约，1891 年。

['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] .

Happy	Prince	and	other	Tales	,	The	.
快乐的	王子	和	其他	故事	,	这	.

快乐王子和其他故事。

['deɪvɪd] ['nʌt] , - ([meɪ]) , - (['dʒænjueri]) , - (['februeri]) .

David	Nutt	,	1888	(	May	)	,	1889	(	January	)	,	1902	(	February	)	.
大卫	纳特	,	-	(	可能	)	,	-	(	一月	)	,	-	(	二月	)	.

大卫·纳特，1888 年（5 月），1889 年（1 月），1902 年（2 月）。

[hɛ'lɑːs] !

Helas	!
赫拉斯	!

唉!

['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

Poets	and	Poetry	of	the	Century	.
诗人	和	诗	的	这	世纪	.

世纪诗人与诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - , - .

Edited	by	A	.	H	.	Miles	,	Vol	.	viii	,	1891	,	1898	.
编辑	经过	一个	.	H	.	迈尔斯	,	沃尔	.	八	,	-	,	-	.

由 AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

['hɑːrləts] [haʊs] , [ðə; ði] . - [[ˌtuː'tuː]]

Harlot's	House	,	The	.	1885	[	2	]
妓女的	房子	,	这	.	-	[	2	]

妓女之家，1885年[2]

[hju] - ['pjuˑəˠ] !

Heu	Miserande	Puer	!
休	-	普尔	!

Heu Miserande Puer!

[siː] - [tuːm] [ʌv; əv] [kiːts] , [ðə; ði] . -

See	'	Tomb	of	Keats	,	The	.	'
看	-	墓	的	济慈	,	这	.	-

参见《济慈之墓》。

[haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt][læmp] , ['februeri] - , - .

House	of	Judgment	,	The	.	Spirit	Lamp	,	February	17	,	1893	.
房子	的	判断	,	这	.	精神	灯	,	二月	-	,	-	.

审判之家，《灵灯》，1893 年 2 月 17 日。

[ɪn] - ['poʊəmz][ɪn][proʊz] . -

In	'	Poems	in	Prose	.	'
在	-	诗歌	在	散文	.	-

在《散文诗集》中。

[haʊs] [ʌv; əv] ['pɔm,grænɪts] , [ə; eɪ] . ['ɑːs,gʊd] , ['mæ,kɪl,veɪn, mə'kɪl,veɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([noʊ'vembər]
House **of** **Pomegranates** **,** **A** **.** **Osgood** **,** **McIlvaine** **&** **Co** **.** **,** **1891** **(** **November**
房子 的 石榴 , 一个 . 奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (十一月
) .
) **:**
) .

石榴之家，A. Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年（11 月）。

[haʊs] [ʌv; əv] ['pɔm,grænɪts] , [ə; eɪ] ([rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]) .
House **of** **Pomegranates** **,** **A** **(** **Reply** **to** **Criticism** **of** **)** **.**
房子 的 石榴 , 一个 (回复 到 批评 的) .

石榴之家，A（对批评的回应）。

['spiːkər] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - .
Speaker **,** **December** **5** **,** **1891** **.**
扬声器 , 十二月 5 , - .

演讲者，1891年12月5日。

[aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [æn; ən] . ['lenərd] ['smiðəz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ])
Ideal **Husband** **,** **An** **.** **Leonard** **Smithers** **&** **Co** **.** **,** **1899** **(** **July** **)**
理想的 丈夫 , 一个 . 伦纳德 史密瑟斯 & 合作 . , - (七月)

理想丈夫，An. Leonard Smithers & Co.，1899 年（7 月）

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] .
Importance **of** **being** **Earnest** **,** **The** **.**
重要性 的 存在 认真 , 这 .

认真对待的重要性。

['lenərd] ['smiðəz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - (['februeri]) .
Leonard **Smithers** **&** **Co** **.** **,** **1899** **(** **February** **)** **.**
伦纳德 史密瑟斯 & 合作 . , - (二月) .

Leonard Smithers & Co.，1899 年（2 月）。

[ɪm'preʃ(ə)n] [diː]['mætɪn] .
Impression **de** **Matin** **.**
印象 德 晨 .

晨间印象。

[wɜːrld] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - [[θriː]] .
World **,** **March** **2** **,** **1881** **[** **3** **]** **.**
世界 , 行进 2 , - [3] .

世界，1881 年 3 月 2 日[3]。

[ɪn'tenʃən] .
Intentions **.**
意图 .

意图。

['ɑːs,gʊd] , ['mæ,kɪl,veɪn, mə'kɪl,veɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([meɪ]) .
Osgood **,** **McIlvaine** **&** **Co** **.** **,** **1891** **(** **May** **)** **.**
奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (可能) .

Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年 5 月。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , - [[fɔːr]] .
New **Edition** **,** **1894** **[** **4** **]** **.**
新的 版 , - [4] .

新版，1894 年[4]。

[kiːts] - [lʌv] ['letərz] , ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] .
Keats **'** **Love** **Letters** **,** **Sonnet** **on** **the** **Recent** **Sale** **by** **Auction** **of** **.**
济慈 - 爱 信件 , 十四行诗 在 这 最近的 销售 经过 拍卖 的 .

济慈的情书，十四行诗，关于最近的拍卖。

[drə'mætɪk] [rɪ'vjuː] , ['dʒænjueri] - , - .
Dramatic Review , January 23 , 1886 .
戏剧性 审查 , 一月 - , - .

戏剧评论，1886 年 1 月 23 日。

[kiːts] - ['sɑːnɪt] [ɑːn] [bluː] .
Keats ' Sonnet on Blue .
济慈 - 十四行诗 在 蓝色的 .

济慈的《蓝色十四行诗》。

['sentʃəri] [gɪld] ['hɑːbi] [hɔːrs] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Century Guild Hobby Horse , July , 1886 .
世纪 公会 爱好 马 , 七月 , - .

世纪公会木马，1886 年 7 月。

[lɑː] [bel] [ˌmɑːrgə'riːt] .
La Belle Marguerite .
拉 美女 玛格丽特 .

美丽的玛格丽特。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][diː'ju] [mɔɪən] [eɪdʒ] .
Ballade du Moyen Age .
叙事曲 杜 中级 年龄 .

中世纪叙事曲。

['kɒtəˌbɒs] , ['hɪləri] [tɜːrm] , - .
Kottabos , Hilary Term , 1879 .
kottabos , 希拉里 学期 , - .

Kottabos，Hilary Term，1879 年。

[lɑː] [fuːt] [diː][lɑː] [luːn] .
La Fuite de la Lune .
拉 飞翔 德 拉 月亮 .

La Fuite de la Lune.

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] , ['wɔːltər] [skɔt] , - (
Poems and Lyrics of Nature , Edited by E . W . Rinder , Walter Scott , 1894 (
[meɪ] [naɪn]) .
May 9) .
可能 9) .

自然诗歌与抒情诗，由 EW Rinder 编辑，沃尔特·斯科特，1894 年 5 月 9 日。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld] . -
' THE WOMAN'S WORLD . '
- 这 女性的 世界 . -

《女人的世界》

['edɪtɪd] [baɪ]['ɑːskər] [waɪld] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] , - , [tuː; tə] [sep'tembər] , - .
Edited by Oscar Wilde from November , 1887 , to September , 1889 .
编辑 经过 奥斯卡 王尔德 从 十一月 , - , 到 九月 , - .

由奥斯卡·王尔德于 1887 年 11 月至 1889 年 9 月期间编辑。

[rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] (- [baɪ] 9¼) .]
Reduced facsimile of the Cover (12 by 9¼) .]
减少 传真 的 这 覆盖 (- 经过 9¼) .]

封面缩小复制品（12 x 9¼ 英寸）。

['leɪdi] [əl'rɔɪ] .
Lady Alroy .
女士 已经 .

艾罗伊夫人。

[wɜːrld] , [meɪ] - , - .
World , May 25 , 1887 .
世界 , 可能 - , - .

世界报，1887年5月25日。

[ɪn] - [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . -
In - Lord Arthur Savile's Crime and other Stories . -
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .
Lady Windermere's Fan .
女士 温德米尔的 扇子 .

温德米尔夫人的扇子。

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɑːn] [leɪn] , - ([noʊ'vembər][eɪt]) .
Elkin Mathews & John Lane , 1893 (November 8) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (十一月 8) .

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1893 年（11 月 8 日）。

[lə] ['dʒɑːrdɪn]['di'i'es]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .
Le Jardin des Tuileries .
乐 花园 德斯 杜乐丽 .

杜乐丽花园。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [welz] ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([dʒuːn]) .
In a Good Cause , Wells Gardner , Darton & Co . , 1885 (June) .
在 一个 好的 原因 , 威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . , - (六月) .

《为了正义》，威尔斯·加德纳、达顿公司，1885 年（6 月）。

['lenvɔi] .
L'Envoi .
送 .

结尾。

[roʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] , [baɪ] ['rɛnəl] ['rɑːd] .
Rose Leaf and Apple Leaf , by Rennell Rodd .
玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 , 经过 伦内尔 罗德 .

玫瑰叶和苹果叶，作者：Rennell Rodd。

[dʒeɪ] . [em] . ['stɑːdərt] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
J . M . Stoddart & Co . , Philadelphia , 1882 .
J . M . 斯托达特 & 合作 . , 费城 , - .

JM 斯托达特公司，费城，1882 年。

[lə] [rɪveɪlən] .
Le Reveillon .
乐 雷维隆 .

黎明。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Poems and Lyrics of Nature .
诗歌 和 歌词 的 自然 .

自然的诗歌和歌词。

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] .
Edited by E . W . Rinder .
编辑 经过 E . W . 滚筒 .

由 EW Rinder 编辑。

['wɔːltər] [skɔt] , - ([meɪ] [naɪn]) .
Walter Scott , 1894 (May 9) .
沃尔特 斯科特 , - (可能 9) .

沃尔特·斯科特，1894 年（5 月 9 日）。

[lez] [ˌsɪluːˈets] .
Les Silhouettes .
莱斯 轮廓 .

剪影。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Poems and Lyrics of Nature .
诗歌 和 歌词 的 自然 .

自然的诗歌和歌词。

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['rɪndər] .
Edited by E . W . Rinder .
编辑 经过 E . W . 滚筒 .

由 EW Rinder 编辑。

['wɔːltər] [skɔt] , - ([meɪ] [naɪn]) .
Walter Scott , 1894 (May 9) .
沃尔特 斯科特 , - (可能 9) .

沃尔特·斯科特，1894 年（5 月 9 日）。

['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [lɔːrd] ['kwiːnzb(ə)ri] , [ðə; ði] .
Libel Action against Lord Queensberry , The .
诽谤 行动 反对 主 昆斯伯里 , 这 .

针对昆斯伯里勋爵的诽谤诉讼。

['iːvnɪŋ] [nuːz] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
Evening News , April 5 , 1895 .
晚上 消息 , 四月 5 , - .

晚报，1895年4月5日。

[lɪbɝːtɑːtɪs] ['seikrə] [feɪmz] .
Libertatis Sacra Fames .
自由 神圣 名声 .

Libertatis Sacra Fames.

[wɜːrld] , [noʊ'vembər] - , - [[faɪv]] .
World , November 10 , 1880 [5] .
世界 , 十一月 - , - [5] .

世界报，1880 年 11 月 10 日[5]。

['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊts] .
Literary and other Notes .
文学 和 其他 笔记 .

文学及其他笔记。

['wʊmənz] [wɜːrld] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , - ; ['dʒænjueri][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
Woman's World , November , December , 1887 ; January to March , 1888 .
女性的 世界 , 十一月 , 十二月 , - ; 一月 到 行进 , - .

《妇女世界》1887 年 11 月、12 月；1888 年 1 月至 3 月。

['lʌndən] ['mɒdlz] .
London Models .
伦敦 模型 .

伦敦模特。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['hɑːrpər] ['pɛnɪŋtən] .
Illustrations by Harper Pennington .
插图 经过 哈珀 彭宁顿 .

插图由哈珀·彭宁顿绘制。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] , ['dʒænjueri] , - .
English Illustrated Magazine , January , 1889 .
英语 插图 杂志 , 一月 , - .

英国画报杂志，1889年1月。

[lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] .
Lord Arthur Savile's Crime .
主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 .

阿瑟·萨维尔勋爵的罪行。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kaiərəjmænsi] .
A story of Cheiromancy .
一个 故事 的 手相术 .

一个关于手相术的故事。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] .
Illustrations by F . H . Townsend .
插图 经过 F . H . 汤森德 .

插图由FH Townsend绘制。

[kɔːrt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - , - , - , - .
Court and Society Review , May 11 , 18 , 25 , 1887 .
法庭 和 社会 审查 , 可能 - , - , - , - .

《法院与社会评论》，1887 年 5 月 11 日、18 日、25 日。

[ɪn] - [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . -
In ' Lord Arthur Savile's Crime and Other Stories . '
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Lord Arthur Savile's Crime and other Stories .
主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 .

阿瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事。

['ɑːsˌgʊd] , ['mæˌkɪlˌveɪn, mə'kɪlˌveɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ]) .
Osgood , McIlvaine & Co . , 1891 (July) .
奥斯古德 , 麦克尔文 & 合作 . , - (七月) .

Osgood, McIlvaine & Co.，1891 年（7 月）。

['loʊtəs] [liːvz] .
Lotus Leaves .
莲花 树叶 .

荷叶。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , ['februeri] , - .
Irish Monthly , February , 1877 .
爱尔兰 月度 , 二月 , - .

爱尔兰月刊，1877年2月。

['mægdəlɪn] [wɔːks] .
Magdalen Walks .
抹大拉的玛格达琳 散步 .

玛格达琳漫步。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , ['eɪprəl] , - .
Irish Monthly , April , 1878 .
爱尔兰 月度 , 四月 , - .

爱尔兰月刊，1878 年 4 月。

['mæstər] , [ðə; ðiː] .
Master , The .
掌握 , 这 .

大师。

[ɪn] - ['poʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] . -
In ' Poems and Prose . '
在 - 诗歌 和 散文 . -

在《诗歌与散文》中。

['mɑːd(ə)l] [ˌmɪljə'ner] , [ðə; ði] .
Model **Millionaire** **,** **The** **.**
模型 百万富翁 , 这 .

模特百万富翁。

[wɜːrld] , [dʒuːn] - , - .
World **,** **June** **22** **,** **1887** **.**
世界 , 六月 - , - .

世界，1887年6月22日。

[ɪn] - [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] . -
In **'** **Lord** **Arthur** **Savile's** **Crime** **and** **other** **Stories** **.** **'**
在 - 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 和 其他 故事 . -

在《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行及其他故事》中。

[mɔːr] ['rædɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ɑːn] [dres] [rɪ'fɔːrm] .
More **Radical** **Ideas** **on** **Dress** **Reform** **.**
更多的 激进的 想法 在 裙子 改革 .

关于服装改革的更激进的想法。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , [noʊ'vembər] - , - .
Pall **Mall** **Gazette** **,** **November** **11** **,** **1884** **.**
帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .

《帕尔马尔公报》，1884 年 11 月 11 日。

['mɪstər] . - [læst] ['vɑːljəm] .
Mr **.** **Pater's** **Last** **Volume** **.**
先生 . - 最后的 体积 .

帕特先生的最后一卷。

['spiːkər] , [mɑːrtʃ] - , - .
Speaker **,** **March** **22** **,** **1890** **.**
扬声器 , 行进 - , - .

演讲者，1890 年 3 月 22 日。

['mɪstər] . ['wɪslərz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
Mr **.** **Whistler's** **Ten** **O'Clock** **.**
先生 . 惠斯勒的 十 点钟 .

惠斯勒先生的十点钟。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , ['februeri] - , - .
Pall **Mall** **Gazette** **,** **February** **21** **,** **1885** **.**
帕尔 购物中心 公报 , 二月 - , - .

《帕尔马尔公报》，1885 年 2 月 21 日。

[nuː] ['helən] , [ðə; ði] .
New **Helen** **,** **The** **.**
新的 海伦 , 这 .

新海伦。

[taɪm] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Time **,** **July** **,** **1879** **.**
时间 , 七月 , - .

《时代周刊》，1879年7月。

[nuː] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] . ['spɪrɪt] [læmp] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
New **Remorse** **,** **The** **.** **Spirit** **Lamp** **,** **December** **6** **,** **1892** **.**
新的 悔恨 , 这 . 精神 灯 , 十二月 6 , - .

新悔恨，《精神之灯》，1892 年 12 月 6 日。

[naɪt] ['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] . ['kɒtəˌbɒs] , ['hɪləri] [tɜːrm] , - .
Night **Vision** **,** **A** **.** **Kottabos** **,** **Hilary** **Term** **,** **1877** **.**
夜晚 想象 , 一个 . kottabos , 希拉里 学期 , - .

夜视，A. Kottabos，希拉里出版社，1877 年。

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] .
Nightingale and the Rose , The .
夜莺 和 这 玫瑰 , 这 .

夜莺与玫瑰。

[lɑ:] [plu:m] , [dɪ'sembər] - , - .
La Plume , December 15 , 1900 .
拉 羽 , 十二月 - , - .

《羽毛报》，1900年12月15日。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
In ' The Happy Prince and Other Tales . '
在 - 这 快乐的 王子 和 其他 故事 . -

在《快乐王子和其他故事》中。

[noʊt] [ɑ:n][sʌm; səm]['mɑ:dərn]['poʊəts] , [ə; eɪ] . ['wʊmənz] [wɜ:rld] , [dɪ'sembər] , - .
Note on Some Modern Poets , A . Woman's World , December , 1888 .
笔记 在 一些 现代的 诗人 , 一个 . 女性的 世界 , 十二月 , - .

关于一些现代诗人的评论，《妇女世界》，1888 年 12 月。

[oʊ] ! ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:r] .
Oh ! Beautiful Star .
哦 ! 美丽的 星星 .

哦！美丽的星星。

([θri:] [və:siz] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] -) .
(Three verses of ' Under the Balcony ') .
(三 诗句 的 - 在下面 这 阳台 -) .

（《阳台下》三节）

[set] [tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ] ['lɔ:rəns] ['kɛli] .
Set to music by Lawrence Kellie .
放 到 音乐 经过 劳伦斯 凯莉 .

由劳伦斯·凯利作曲。

['rɑ:bərt] [kɑ:ks] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
Robert Cocks & Co . , 1892 .
罗伯特 公鸡 & 合作 . , - .

Robert Cocks & Co.，1892 年。

[ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
On Criticism ; with some Remarks on the Importance of doing Nothing .
在 批评 ; 和 一些 评论 在 这 重要性 的 正在做 没有什么 .

论批评；兼论无所作为的重要性。

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , - .
Nineteenth Century , July , September , 1890 .
第十九 世纪 , 七月 , 九月 , - .

十九世纪，7月，9月，1890年。

[ɪn] - [ɪn'tenʃən] . -
In ' Intentions . '
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[pen] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Pen , Pencil , and Poison : A Study .
笔 , 铅笔 , 和 毒 : 一个 学习 .

钢笔、铅笔和毒药：一项研究。

['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] , ['dʒænjueri] , - .
Fortnightly Review , January , 1889 .
半月刊 审查 , 一月 , - .

双周评论，1889 年 1 月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃən] . -
In ' Intentions . '
在 - 意图 . -

在《意图》中。

[freɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
Phrases and Philosophies for the Use of the Young .
短语 和 哲学 为了 这 使用 的 这 年轻的 .

供青少年使用的短语和哲学。

[kə'miːliən] , - ([dɪ'sembər]) .
Chameleon , 1894 (December) .
变色龙 , - (十二月) .

变色龙，1894 年（12 月）。

- .
Phêdre .
- .

菲德尔。

[siː] - [tuː; tə] ['serə] ['bɜːnhɑːrt] . -
See ' To Sarah Bernhardt . '
看 - 到 莎拉 伯恩哈特 . -

参见《致莎拉·伯恩哈特》。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [ðə; ði] (- ['tʃæptərz]) .
Picture of Dorian Gray , The (13 Chapters) .
图片 的 多里安 灰色的 , 这 (- 章节) .

《道林·格雷的画像》（13 章）。

['lɪpɪnkɑːts] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Lippincott's Monthly Magazine , July , 1890 .
利平科特 月度 杂志 , 七月 , - .

Lippincott's Monthly Magazine，1890 年 7 月。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [ðə; ði] (- ['tʃæptərz]) .
Picture of Dorian Gray , The (20 Chapters) .
图片 的 多里安 灰色的 , 这 (- 章节) .

《道林·格雷的画像》（20章）。

[wɔːrd] , [lɑːk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ([dʒʊ'laɪ][wʌn]) .
Ward , Lock & Co . , 1891 (July 1) .
沃德 , 锁 & 合作 . , - (七月 1) .

Ward, Lock & Co.，1891 年（7 月 1 日）。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , - ([ɑːk'toʊbər][wʌn]) .
New Edition , 1894 (October 1) .
新的 版 , - (十月 1) .

新版，1894 年（10 月 1 日）。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [ðə; ði] .
Picture of Dorian Gray , The .
图片 的 多里安 灰色的 , 这 .

《道林·格雷的画像》

([rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]) .
(Replies to Criticism of) .
(回复 到 批评 的) .

（对批评的回应）

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
Daily Chronicle , July 2 , 1890 .
日常的 编年史 , 七月 2 , - .

《每日纪事报》，1890 年 7 月 2 日。

[skɑːts] [əbˈzɜːrvər] , [dʒʊˈlaɪ] - , [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - , - .
Scots Observer , July 12 , August 2 , 16 , 1890 .
苏格兰人 观察员 , 七月 - , 八月 2 , - , - .

苏格兰观察报，1890 年 7 月 12 日、8 月 2 日、16 日。

[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbəug] , - ([dʒʊˈlaɪ]) .
David Bogue , 1881 (July) .
大卫 博格 , - (七月) .

大卫·博格，1881 年（7 月）。

5th [ɪˈdɪʃn] , - .
5th Edition , 1882 .
5th 版 , - .

第五版，1882年。

[ɪlˈkɪn] [ˈmæθjuːz] & [dʒɑːn] [leɪn] , - ([meɪ] -) .
Elkin Mathews & John Lane , 1892 (May 26) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (可能 -) .

Elkin Mathews & John Lane，1892 年（5 月 26 日）。

[ˈpoʊəmz][ɪn][proʊz] .
Poems in Prose .
诗歌 在 散文 .

散文诗。

[ˈfɔːrtnaɪtli] [rɪˈvjuː] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
Fortnightly Review , July , 1894 .
半月刊 审查 , 七月 , - .

双周评论，1894 年 7 月。

- - .
Πόντος Ἀτρύγετος .
- - .

Πόντος Ἀτρύγετος。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌnθli] , [dɪˈsembər] , - .
Irish Monthly , December , 1877 .
爱尔兰 月度 , 十二月 , - .

爱尔兰月刊，1877年12月。

[ˈpɔːʃiə] .
Portia .
波西亚 .

波西亚。

[wɜːrld] , [ˈdʒænjueri] - , - .
World , January 14 , 1880 .
世界 , 一月 - , - .

世界报，1880年1月14日。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] .
Portrait of Mr . W . H . , The .
肖像 的 先生 . W . H . , 这 .

WH先生的肖像。

[ˈblækˌwʊdz] [ˈedɪnbərə] [ˈmægəziːn] , [dʒʊˈlaɪ] , - [[sɪks]] .
Blackwood's Edinburgh Magazine , July , 1889 [6] .
黑木 爱丁堡 杂志 , 七月 , - [6] .

《布莱克伍德爱丁堡杂志》，1889 年 7 月[6]。

['prefəs] [tu:; tə] - ['dɔ:riən] [greɪ] , - [ə; eɪ] . ['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] , [mɑ:rtʃ] , - .

Preface	to	'	Dorian	Gray	,	'	A	.	Fortnightly	Review	,	March	,	1891	.
前言	到	-	多里安	灰色的	,	-	一个	.	半月刊	审查	,	行进	,	-	.

《道林·格雷》序言，《双周评论》，1891 年 3 月。

['pʌpits] [ænd; ənd] ['æktər] .

Puppets	and	Actors	.
木偶	和	演员	.

木偶和演员。

['deɪli] ['telɪgræf] , ['februeri] ? , - [['sɛvən]] .

Daily	Telegraph	,	February	?	,	1892	[	7	]	.
日常的	电报	,	二月	?	,	-	[	7	]	.

《每日电讯报》，1892 年 2 月？[7]。

[kwi:n] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] ([tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .

Queen	Henrietta	Maria	(	Charles	I	.	,	act	iii	.	)	.
女王	亨丽埃塔	玛丽亚	(	查尔斯	我	.	,	行为	三、	.	)	.

亨利埃塔·玛丽亚王后（查理一世，第三幕）。

[wɜ:rld] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

World	,	July	16	,	1879	.
世界	,	七月	-	,	-	.

世界报，1879年7月16日。

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .

Ravenna	.
拉文纳	.

拉文纳。

[ti:] . ['ʃrɪmptən] & [sʌn] , ['ɑ:ksfərd] , - ([dʒu:n]) .

T	.	Shrimpton	&	Son	,	Oxford	,	1878	(	June	)	.
T	.	施林普顿	&	儿子	,	牛津	,	-	(	六月	)	.

T. Shrimpton & Son，牛津，1878 年（6 月）。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['rɑ:kɪt] , [ðə; ði] .

Remarkable	Rocket	,	The	.
卓越	火箭	,	这	.

非凡的火箭。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

In	'	The	Happy	Prince	and	Other	Tales	.	'
在	-	这	快乐的	王子	和	其他	故事	.	-

在《快乐王子和其他故事》中。

[ˌrekwɪ'eskæt] .

Requiescat	.
安息	.

安息。

['dʌblɪn] [və:siz] , [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .

Dublin	Verses	,	by	Members	of	Trinity	College	.
都柏林	诗句	,	经过	成员	的	三位一体	大学	.

都柏林诗篇，由三一学院成员创作。

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] , - .

Elkin	Mathews	,	1895	.
埃尔金	马修斯	,	-	.

埃尔金·马修斯，1895 年。

[raɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] .

Rise	of	Historical	Criticism	,	The	.
上升	的	历史	批评	,	这	.

历史批评的兴起。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately printed .
私下 打印 .

私人印刷。

[ə'merɪkə] , - [[eɪt]] .
America , 1905 [8] .
美国 , - [8] .

美国，1905 年[8]。

[roʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzɪz] [θɔːrnz] .
Rose of Love and with a Rose's Thorns .
玫瑰 的 爱 和 和 一个 玫瑰的 荆棘 .

爱情玫瑰，带刺的玫瑰。

[siː] - - - .
See Δηξίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος .
看 - - - .

参见 Δηίθυμον Ἔρωτος Ἄνθος。

['roʊziz][ænd; ənd] [ruː] .
Roses and Rue .
玫瑰 和 后悔 .

玫瑰和芸香。

[ˌmɪd'sʌmər] [driːmz] , ['sʌmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Midsummer Dreams , Summer Number of Society , July , 1885 .
盛夏 梦想 , 夏天 数字 的 社会 , 七月 , - .

仲夏夜之梦，《社会》杂志夏季刊，1885年7月。

- ([frentʃ] [ɪ'dɪʃn] .)
Salomé (French Edition .)
- (法语 版 .)

莎乐美（法文版）

[ˌli'brɛri] [diː][lɑːrt] - , ['pærɪs] , - (['februeri] -) .
Librairie de l'Art Indépendant , Paris , 1893 (February 22) .
图书馆 德 艺术 - , 巴黎 , - (二月 -) .

独立艺术图书馆，巴黎，1893 年（2 月 22 日）。

[sə'ləumi] (['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]) .
Salome (English Edition) .
莎乐美 (英语 版) .

莎乐美（英文版）。

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] & [dʒɑːn] [leɪn] , - (['februeri] [naɪn]) .
Elkin Mathews & John Lane , 1894 (February 9) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (二月 9) .

Elkin Mathews & John Lane，1894 年 2 月 9 日。

[sæv] [sə'tɜːrniːə]['teləs] .
Salve Saturnia Tellus .
药膏 土星 特勒斯 .

Salve Saturnia Tellus.

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [dʒuːn] , - .
Irish Monthly , June , 1877 .
爱尔兰 月度 , 六月 , - .

爱尔兰月刊，1877年6月。

['selfɪʃ] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] .
Selfish Giant , The .
自私 巨大的 , 这 .

自私的巨人。

[ɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

In	'	The	Happy	Prince	and	Other	Tales	.	'
在	-	这	快乐的	王子	和	其他	故事	.	-

在《快乐王子和其他故事》中。

[sen] - ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dri:m] .

Sen	Artysty	;	or	,	the	Artist's	Dream	.
参议员	-	; 或者		,	这	艺术家的	梦	.

Sen Artysty；或者，艺术家的梦想。

[si:] - ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [dri:m] , [ðə; ði] . -

See	'	Artist's	Dream	,	The	.	'
看	-	艺术家的	梦	,	这	.	-

参见《艺术家的梦想》。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['kɑ:stu:m] .

Shakespeare	and	Stage	Costume	.
莎士比亚	和	阶段	戏服	.

莎士比亚与舞台服装。

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [meɪ] , - .

Nineteenth	Century	,	May	,	1885	.
第十九	世纪	,	可能	,	-	.

十九世纪，1885年5月。

[ɪn] - [ɪn'tenʃən] . -

In	'	Intentions	.	'
在	-	意图	.	-

在《意图》中。

[sʌm; səm] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .

Some	Cruelties	of	Prison	Life	.
一些	残忍	的	监狱	生活	.

监狱生活的一些残酷之处。

[si:] - [keɪs] [ʌv; əv]['wɔ:rdər]['mɑ:rtn] , [ðə; ði] , - [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪzn] . -

See	'	Case	of	Warder	Martin	,	The	,	'	and	'	Children	in	Prison	.	'
看	-	案件	的	看守	马丁	,	这	,	-	和	-	孩子们	在	监狱	.	-

参见《狱警马丁案》和《监狱中的儿童》。

[sʌm; səm] ['lɪtəreri] [noʊts] .

Some	Literary	Notes	.
一些	文学	笔记	.

一些文学笔记。

['wʊmənz] [wɜ:rld] , ['dʒænjueri][tu:; tə][dʒu:n] , - .

Woman's	World	,	January	to	June	,	1889	.
女性的	世界	,	一月	到	六月	,	-	.

《妇女世界》，1889年1月至6月。

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dres] [tu:; tə][ɑ:rt] , [ðə; ði] . [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['februeri] - , - .

Relation	of	Dress	to	Art	,	The	.	Pall	Mall	Gazette	,	February	28	,	1885	.
关系	的	裙子	到	艺术	,	这	.	帕尔	购物中心	公报	,	二月	-	,	-	.

服装与艺术的关系，《帕尔马尔公报》，1885 年 2 月 28 日。

[soʊl][ʌv; əv][mæn]['ʌndər]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ðə; ði] .

Soul	of	Man	under	Socialism	,	The	.
灵魂	的	男人	在下面	社会主义	,	这	.

社会主义下的人类灵魂。

['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] , ['februeri] , - [[naɪn]] .

Fortnightly	Review	,	February	,	1891	[	9	]	.
半月刊	审查	,	二月	,	-	[	9	]	.

双周评论，1891 年 2 月[9]。

[sfɪŋks] , [ðə; ði] .
Sphinx , The .
狮身人面像 , 这 .

斯芬克斯。

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] & [dʒɑ:n] [leɪn] , - ([sep'tembər] -) .
Elkin Mathews & John Lane , 1894 (September 29) .
埃尔金 马修斯 & 约翰 车道 , - (九月 -) .

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1894 年（9 月 29 日）。

[sfɪŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['si:krət] , [ðə; ði] .
Sphinx without a Secret , The .
狮身人面像 没有 一个 秘密 , 这 .

没有秘密的斯芬克斯。

[si:] - ['leɪdi] [əl'rɔɪ] . -
See ' Lady Alroy . '
看 - 女士 已经 . -

参见“Lady Altor”。

[stɑ:r] - [tʃaɪld] , [ðə; ði] .
Star - Child , The .
星星 - 孩子 , 这 .

星童。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . -
In ' A House of Pomegranates . '
在 - 一个 房子 的 石榴 . -

在《石榴之家》中。

['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] .
Teacher of Wisdom , The .
老师 的 智慧 , 这 .

智慧之师。

[ɪn] - ['poʊəmz][ɪn][proʊz] . -
In ' Poems in Prose . '
在 - 诗歌 在 散文 . -

在《散文诗集》中。

[θi:'ɔkritəs] . [bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ænd; ənd] [rɑ:ndɪoʊz] .
Theocritus . Ballades and Rondeaus .
忒奥克里图斯 . 叙事歌 和 回旋曲 .

塞奥克里特斯。叙事曲和回旋曲。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['gli:zən] [waɪt] .
Selected by Gleeson White .
已选 经过 格里森 白色的 .

由格里森·怀特挑选。

['wɔ:ltər] [skɔt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , - ([dʒu:n] -) [-] .
Walter Scott Publishing Co . , 1889 (June 30) [10] .
沃尔特 斯科特 出版 合作 . , - (六月 -) [-] .

沃尔特·斯科特出版公司，1889 年（6 月 30 日）[10]。

- .
Θρηνῳδία .
- .

Θρηνῳδία.

['kɒtəˌbɒs] , ['mɪklməs] [tɜ:rm] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1876 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，米迦勒节学期，1876 年。

[tuː; tə] ['mɪltən] .
To Milton .
到 米尔顿 .

致米尔顿。

['poʊəts] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [maɪlz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Poets and Poetry of the Century , Edited by A . H . Miles , Vol . viii ,
诗人 和 诗 的 这 世纪 , 编辑 经过 一个 . H . 迈尔斯 , 沃尔 . 八 ,
- , - .
1891 , 1898 .
- , - .

世纪诗人与诗歌，AH Miles 编辑，第 viii 卷，1891 年、1898 年。

[tuː; tə] [maɪ] [waɪf] : [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] .
To My Wife : with a Copy of My Poems .
到 我的 妻子 : 和 一个 复制 的 我的 诗歌 .

致我的妻子：附上一本我的诗集。

[bʊk] - [sɔːŋ] , ['eliət] [stɑːk] , - .
Book - Song , Elliot Stock , 1893 .
书 - 歌曲 , 埃利奥特 库存 , - .

书歌，埃利奥特·斯托克，1893 年。

[tuː; tə] ['serə] ['bɝːnhɑːrt] .
To Sarah Bernhardt .
到 莎拉 伯恩哈特 .

致莎拉·伯恩哈特。

[wɜːrld] , [dʒuːn] - , - .
World , June 11 , 1879 .
世界 , 六月 - , - .

世界，1879年6月11日。

[tuːm] [ʌv; əv] [kiːts] , [ðə; ði] .
Tomb of Keats , The .
墓 的 济慈 , 这 .

济慈之墓。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Irish Monthly , July , 1877 .
爱尔兰 月度 , 七月 , - .

爱尔兰月刊，1877年7月。

[truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] .
True Function and Value of Criticism , The .
真的 功能 和 价值 的 批评 , 这 .

批评的真正功能和价值。

[siː] - ['krɪtɪk] [æz; əz] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] , - [ænd; ənd] - [ɑːn] ['krɪtɪsɪzəm] . -
See ' Critic as Artist , The , ' and ' On Criticism . '
看 - 评论家 作为 艺术家 , 这 , - 和 - 在 批评 . -

参见《批评家作为艺术家》和《论批评》。

[truː] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] .
True Knowledge , The .
真的 知识 , 这 .

真正的知识。

['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , [sep'tembər] , - [-] .
Irish Monthly , September , 1876 [11] .
爱尔兰 月度 , 九月 , - [-] .

爱尔兰月刊，1876 年 9 月[11]。

[truː θ] [ʌv; əv]['mæsks] , [ðə; ði] .
Truth of Masks , The .
真相 的 面具 , 这 .

面具的真相。

[siː] - ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][steɪʤ] ['kɑːstuːm] . -
See ' Shakespeare and Stage Costume . '
看 - 莎士比亚 和 阶段 戏服 . -

参见“莎士比亚与舞台服装”。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] .
Under the Balcony .
在下面 这 阳台 .

阳台下。

[ˌʃeɪk'spɪriən] [ʃoʊ] - [bʊk] ([meɪ] - , -) .
Shaksperean Show - Book (May 29 , 1884) .
莎士比亚式 展示 - 书 (可能 - , -) .

莎士比亚戏剧表演手册（1884 年 5 月 29 日）。

[siː] - [oʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] ! -
See ' Oh ! Beautiful Star ! '
看 - 哦 ! 美丽的 星星 ! -

观看《哦！美丽的星星！》

[ən] [ə'mɑːnt][diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['d͡ʒɝz] .
Un Amant de nos Jours .
联合国 阿曼特 德 不 日子 .

Un Amant de nos Jours.

[kɔːrt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembər] - , - .
Court and Society Review , December 13 , 1887 .
法庭 和 社会 审查 , 十二月 - , - .

《法院与社会评论》，1887 年 12 月 13 日。

[siː] - [nuː] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] . -
See ' New Remorse , The . '
看 - 新的 悔恨 , 这 . -

参见《新的悔恨》。

['vɪrə] , [ɔːr][ðə; ði]['naɪələsts] .
Vera , or the Nihilists .
维拉 , 或者 这 虚无主义者 .

维拉，或者说虚无主义者。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [ə'merɪkə] , - .
Privately printed for the Author ; America , 1882 .
私下 打印 为了 这 作者 ; 美国 , - .

作者自印；美国，1882 年。

['viːtə][n'woʊvə] .
Vita Nuova .
维塔 新 .

新生活。

[siː] - - .
See Πόντος Ἀτρύγετος .
看 - - .

参见 Πόντος Ἀτρύγετος。

['weɪstɪd] [deɪz] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ] [mɪs] [viː] . [tiː] .) .
Wasted Days (From a Picture Painted by Miss V . T .) .
浪费 天 (从 一个 图片 绘 经过 错过 V . T .) .

虚度光阴（根据 VT 小姐的画作改编）。

['kɒtəˌbɒs] , ['mɪklməs] [tɜːrm] , - .
Kottabos , Michaelmas Term , 1877 .
kottabos , 米迦勒节 学期 , - .

Kottabos，秋季学期，1877 年。

['wɪslər] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] .
Whistler , Correspondence with .
惠斯勒 , 一致 和 .

惠斯勒，通信。

[wɜːrld] , [noʊ'vembər] - , - ; ['februeri] - , - ; [noʊ'vembər] - , - .
World , November 14 , 1883 ; February 25 , 1885 ; November 24 , 1886 .
世界 , 十一月 - , - ; 二月 - , - ; 十一月 - , - .

世界，1883 年 11 月 14 日；1885 年 2 月 25 日；1886 年 11 月 24 日。

[truːθ] , ['dʒænjueri][naɪn] , - .
Truth , January 9 , 1890 .
真相 , 一月 9 , - .

真相，1890年1月9日。

['wɪslərz] ['lektʃərz] [riːv'juːd] .
Whistler's Lectures Reviewed .
惠斯勒的 讲座 已审核 .

惠斯勒演讲集评述。

[siː] - ['mɪstər] . ['wɪslərz] [ten] [ə'klɔk, əu-] - [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dres] [tuː; tə][ɑːrt] , [ðə; ði] . -
See ' Mr . Whistler's Ten O'Clock ' and ' Relation of Dress to Art , The . '
看 - 先生 . 惠斯勒的 十 点钟 - 和 - 关系 的 裙子 到 艺术 , 这 . -

参见《惠斯勒先生的十点钟》和《服装与艺术的关系》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . - [bʊk] - [sɔːŋ] , ['eliət] [stɑːk] , -
With a Copy of ' A House of Pomegranates . ' Book - Song , Elliot Stock , 1893
和 一个 复制 的 - 一个 房子 的 石榴 . - 书 - 歌曲 , 埃利奥特 库存 , -
.
:
.

附赠《石榴之屋》一书。书歌，埃利奥特·斯托克，1893 年。

['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ] . [dʒɑːn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] , - ([ɑːk'toʊbər][naɪn])
Woman of no Importance , A . John Lane , The Bodley Head , 1894 (October 9)
女士 的 不 重要性 , 一个 . 约翰 车道 , 这 博德利 头 , - (十月 9)
.
:
.

《无足轻重的女人》，A. John Lane，《博德利出版社》，1894 年 10 月 9 日。

['wʊmənz] [wɜːrld] , [ðə; ði] . ['edɪtɪd] [baɪ]['ɑːskər] [waɪld] , - – [naɪn] .
Woman's World , The . Edited by Oscar Wilde , 1887 – 9 .
女性的 世界 , 这 . 编辑 经过 奥斯卡 王尔德 , - – 9 .

《妇女世界》。奥斯卡·王尔德编辑，1887-9 年。

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[jʌŋ] [kɪŋ] , [ðə; ði] .
Young King , The .
年轻的 国王 , 这 .

年轻的国王。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
Illustrations **by** **Bernard** **Partridge** **.**
插图 经过 伯纳德 鹧鸪 .

插图由伯纳德·帕特里奇绘制。

['leɪdi:z] [pɪk'tɔ:riəl] , ['krɪsməs] ['nʌmbər] , - .
Lady's **Pictorial** **,** **Christmas** **Number** **,** **1888** **.**
女士的 画报 , 圣诞节 数字 , - .

《淑女画报》圣诞特刊，1888 年。

[ɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] . - [[wʌn]]
In **'** **A** **House** **of** **Pomegranates** **.** **'** **[** **1** **]**
在 - 一个 房子 的 石榴 . - [1]

在《石榴之家》[1]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ri:dz] :
The **title** **-** **page** **reads** **:**
这 标题 - 页 阅读 :

扉页上写着：

— [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛks'vi:'aɪ] ['sentʃəri] [baɪ]['ɑ:skər] [waɪld]
— **The** **Duchess** **of** **Padua** **A** **Tragedy** **of** **the** **XVI** **Century** **by** **Oscar** **Wilde**
— 这 公爵夫人 的 帕多瓦 一个 悲剧 的 这 十六 世纪 经过 奥斯卡 王尔德
['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['vɪrə] ,
Author **of** **"** **Vera** **,**
作者 的 " 维拉 ,

——奥斯卡·王尔德《帕多瓦公爵夫人：十六世纪的悲剧》，《维拉》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] .
Written **in** **Paris** **in** **the** **XIX** **Century** **.**
书面 在 巴黎 在 这 十九 世纪 .

写于19世纪的巴黎。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æz; əz]['mænjuskrɪpt] .
Privately **printed** **as** **Manuscript** **.**
私下 打印 作为 手稿 .

以手稿形式私下印刷。

[mɑ:rtʃ] - , - [ə; eɪ] . [di:] .
March **15** **,** **1883** **a** **.** **d** **.**
行进 - , - 一个 . d .

公元1883年3月15日

[ðə; ði]['kʌvər][ɪz][ɪn'skraɪbd] - [ɑ:p] . [i:] . -
The **cover** **is** **inscribed** **'** **Op** **.** **II** **.** **'**
这 覆盖 是 铭文 - 操作 . 二 . -

封面上写着“作品 II”。

['twenti] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['oʊnli][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Twenty **copies** **were** **printed** **,** **of** **which** **one** **only** **is** **known** **to** **exist** **in** **England** **,**
二十 副本 是 打印 , 的 哪个 一 仅有的 是 已知 到 存在 在 英格兰 ,

共印制了二十份，目前已知在英国仅存一份。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [rɑ:s] .
the **property** **of** **Mr** **.** **Robert** **Ross** **.**
这 财产 的 先生 . 罗伯特 罗斯 .

罗伯特·罗斯先生的财产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [greɪ] [ˈpeɪpər] [ˈræpərz] , 8vo . , [piːˈpiː] . - .
It is in grey paper wrappers , 8vo . , pp . 122 .
它 是 在 灰色的 纸 包装纸 , 8vo . , pp . - .

本书采用灰色纸质封面，8开本，122页。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈlɔːrəns] ['bærət, 'bærit] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
The play was acted in America in 1883 by the late Lawrence Barrett , shortly before his death .
这 玩 曾是 行动 在 美国 在 - 经过 这 晚的 劳伦斯 巴雷特 , 不久 前 他的 死亡 .

该剧于 1883 年在美国由已故的劳伦斯·巴雷特演出，不久后他便去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz]['^aidəj][fɛˈrænti, fɛˈræni] . [[ˌtuːˈtuː]]
It is sometimes known as Guido Ferranti . [2]
它 是 有时 已知 作为 圭多 费兰蒂 . [2]

有时也被称为 Guido Ferranti。[2]

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈhɑːrlәts] [haʊs] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [treɪst] .
The original publication of ' The Harlot's House ' has not yet been traced .
这 原来的 发布 的 - 这 妓女的 房子 - 有 不是 然而 到过 追踪 .

《妓女之家》的原始出版物尚未找到。

[ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [deɪt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pærədi][ɑːn][ðə; ði]['poʊəm] , [kɔːld] - [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] ,
The approximate date is known by a parody on the poem , called ' The Public House ,
这 近似 日期 是 已知 经过 一个 戏仿 在 这 诗 , 称为 - 这 民众 房子 ,

大致的创作日期可以从一首戏仿这首诗的诗歌《酒馆》中得知。

- [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - .
' which appeared in The Sporting Times of June 13 , 1885 .
- 哪个 出现 在 这 体育 《时代周刊》 的 六月 - , - .

刊登于 1885 年 6 月 13 日的《体育时报》。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ɑːn]['foʊlioʊ]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælθiə] ['dʒaɪlz] ,
In 1904 a privately printed edition , on folio paper , with five illustrations by Althea Gyles ,
在 - 一个 私下 打印 版 , 在 对开本 纸 , 和 五 插图 经过 阿尔西娅 吉尔斯 ,

1904年，出版了私人印刷版，采用对开本纸张，并配有阿尔西娅·吉尔斯绘制的五幅插图。

[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] - [ðə; ði] ['mæθərɪn] [pres] , - ['lʌndən] .
was issued by ' The Mathurin Press , ' London .
曾是 发布 经过 - 这 马图林 按 , - 伦敦 .

由伦敦的"马图林出版社"出版。

[ɪn] - [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [piːˈpiː] . [eɪt] , ['ræpərz] . [[θriː]]
In 1905 another edition was privately printed in London , pp . 8 , wrappers . [3]
在 - 其他 版 曾是 私下 打印 在 伦敦 , pp . 8 , 包装纸 . [3]

1905 年，伦敦私下印刷了另一个版本，共 8 页，封面。[3]

[siː] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['sɪriːz] [ˌaɪˈɛks] . , ['vɑːl] .
See Notes and Queries , Series ix . , vol .
看 笔记 和 查询 , 系列 九 . , 卷 .

参见《注释与疑问》，第九辑，第1卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [peɪdʒ] - . [[fɔːr]]
xii . , page 85 . [4]
十二 . , 页 - . [4]

xii，第 85 页。[4]

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mesərz] . ['haɪnmən] [ænd; ənd][bæ'lɛstiər][ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Continental Edition issued by Messrs . Heinemann and Balestier in ' The English
大陆 版 发布 经过 先生们 . 海涅曼 和 巴莱斯蒂尔 在 - 这 英语
['laɪbreri] , - [noʊ] . - . - . [[faɪv]]
Library , ' No . 54 . 1891 . [5]
图书馆 , - 不 . - . - . [5]

欧陆版由 Heinemann 和 Balestier 先生在《英国图书馆》第 54 号中发行。1891 年。[5]

[siː] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
See Sonnets of this Century .
看 十四行诗 的 这 世纪 .

参见《本世纪十四行诗》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ʃɑːrp] .
Edited by William Sharp .
编辑 经过 威廉 锋利的 .

由威廉·夏普编辑。

['wɔːltər] [skɔt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - ([mɑːrtʃ] -) . [[sɪks]]
Walter Scott Publishing Co . , 1888 (March 22) . [6]
沃尔特 斯科特 出版 合作 . , - (行进 -) . [6]

沃尔特·斯科特出版公司，1888 年（3 月 22 日）。[6]

['ɜːrli] [ɪn] - , ['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]
Early in 1894 , Messrs . Elkin Mathews and John Lane announced as being in
早期的 在 - , 先生们 . 埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 宣布 作为 存在 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

1894年初，埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生宣布正在筹备中，

- [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
' The incomparable and ingenious history of Mr . W . H . , being the
- 这 无与伦比 和 巧妙 历史 的 先生 . W . H . , 存在 这
[truː] ['siːkrət][ʌv; əv] - ['sɑːnəts] ,
true secret of Shakespear's sonnets ,
真的 秘密 的 - 十四行诗 ,

《WH先生无与伦比、匠心独运的历史，是莎士比亚十四行诗的真正秘密》

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪr] ['fʊli] [set] [fɔːrθ] .
now for the first time here fully set forth .
现在 为了 这 第一的 时间 这里 完全 放 前进 .

现在，这是第一次在此完整阐述。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] . -
With initial letters and cover design by Charles Ricketts . '
和 最初的 信件 和 覆盖 设计 经过 查尔斯 里基茨 . -

首字母和封面设计由查尔斯·里基茨完成。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , ['eɪprəl][faɪv] , - ,
On the evening of his arrest , April 5 , 1895 ,
在 这 晚上 的 他的 逮捕 , 四月 5 , - ,

1895年4月5日晚，他被捕的那天晚上，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə]['mɪstər] . ['waɪldz] [haʊs] ,
the publishers returned the MS . to Mr . Wilde's house ,
这 出版商 返回 这 多发性硬化症 . 到 先生 . 王尔德的 房子 ,

出版商将手稿退还给了王尔德先生的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] . [
and **it** **is** **said** **to** **have** **been** **stolen** **from** **there** **a** **few** **hours** **later** **.** **[**
和 它 是 说 到 有 到过 被盗 从 那里 一个 很少 小时 之后 . [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

据说几个小时后，它就从那里被偷走了。[7]

[siː] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . [[eɪt]]
See **Saturday** **Review** **,** **July** **2** **,** **1892** **.** **[** **8** **]**
看 周六 审查 , 七月 2 , - . [8]

参见《星期六评论》，1892 年 7 月 2 日。[8]

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] . [[naɪn]]
The **authenticity** **of** **this** **work** **is** **not** **vouched** **for** **.** **[** **9** **]**
这 真实性 的 这 工作 是 不是 担保 为了 . [9]

该作品的真实性尚未得到证实。[9]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɪʃ] [ðæt] - [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn]['ʌndər]['soʊʃəlɪz(ə)m] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It **was** **the** **author's** **wish** **that** **'** **The** **Soul** **of** **Man** **under** **Socialism** **'** **should** **be**
它 曾是 这 作者的 希望 那 - 这 灵魂 的 男人 在下面 社会主义 - 应该 是
[noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
known **as** **'** **The** **Soul** **of** **Man** **,**
已知 作为 - 这 灵魂 的 男人 ,

作者希望《社会主义下的人的灵魂》一书能被称为《人的灵魂》。

- [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][hɪm'self] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [prə'fʌndɪs] .
' **and** **by** **this** **title** **he** **himself** **refers** **to** **it** **in** **De** **Profundis** **.**
- 和 经过 这 标题 他 他自己 指 到 它 在 德 深渊 .

他在《深渊书简》中也用这个标题指代它。

[ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [el] . ['hʌmfriːz] ['ʌndər] [ðɪs]
A **privately** **printed** **edition** **was** **published** **by** **Mr** **.** **Arthur** **L** **.** **Humphreys** **under** **this**
['taɪt(ə)l][ɪn] - ,
title **in** **1895** **,**
标题 在 - ,

1895年，亚瑟·L·汉弗莱斯先生以这个标题出版了私人印刷版。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ɪn] - [siː'bæstjən] ['mɛlməθ] . -
and **again** **in** **1904** **in** **'** **Sebastian** **Melmoth** **.** **'**
和 再次 在 - 在 - 塞巴斯蒂安 梅尔莫斯 . -

1904 年，他又出演了《塞巴斯蒂安·梅尔莫斯》。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɪlʃaɪrz] ['mægəziːn] , [tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] , [fɔːr; fər][dʒuːn] , - ;
It **appeared** **also** **in** **Wilshire's** **Magazine** **,** **Toronto** **,** **Canada** **,** **for** **June** **,** **1902** **;**
它 出现 还 在 威尔希尔 杂志 , 多伦多 , 加拿大 , 为了 六月 , - ;
[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
and **,** **under** **its** **original** **title** **,**
和 , 在下面 它是 原来的 标题 ,

它也曾刊登在1902年6月加拿大多伦多的《威尔希尔杂志》上；并且，以其原标题发表。

[ɪn][ə; eɪ]['paɪrətɪd] [ɪ'dɪʃn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt]
in **a** **pirated** **edition** **issued** **in** **London** **,** **1904** **;** **and** **in** **a** **beautiful** **edition** **published**
在 一个 盗版 版 发布 在 伦敦 , - ; 和 在 一个 美丽的 版 已发布
[baɪ]['mɪstər] . [θɑːz] .
by **Mr** **.** **Thos** **.**
经过 先生 . 托马斯 .

1904 年在伦敦发行的盗版版本；以及托马斯先生出版的精美版本。

[biː] . ['moʊʒɚ] , [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['eɪprəl] , - . [-]

B	.	Mosher	,	of	Portland	,	Maine	,	U	.	S	.	A	.	,	April	,	1905	.	[	10	]
B	.	莫舍尔	,	的	波特兰	,	缅因州	,	U	.	S	.	一个	.	,	四月	,	-	.	[	-	]

B. Mosher，美国缅因州波特兰市，1905 年 4 月。[10]

[siː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - . [-]

See	Literature	,	December	8	,	1900	.	[	11	]
看	文学	,	十二月	8	,	-	.	[	-	]

参见《文学》，1900 年 12 月 8 日。[11]

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [vəːsiz] , - ; [ænd; ənd][ðə; ðiː]['tæblət] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .

Re	-	printed	in	Dublin	Verses	,	1895	;	and	The	Tablet	,	December	8	,	1900	.
关于	-	打印	在	都柏林	诗句	,	-	;	和	这	药片	,	十二月	8	,	-	.

转载于《都柏林诗集》（1895 年）和《平板报》（1900 年 12 月 8 日）。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] : —

In	the	foregoing	list	the	following	particulars	are	given	:	—
在	这	前文	列表	这	下列的	细节	是	给定	:	—

上述清单中包含以下详细信息：—

['taɪtəlz][ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ]

Titles	of	books	with	name	of	publisher	and	date	of	publication	of	each
标题	的	图书	和	姓名	的	出版商	和	日期	的	发布	的	每个

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

书籍名称、出版社名称及各版本出版日期。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['mægəzinz] [ænd; ənd][,piəri'ɔdikəlz] ['weðər] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊk] - [fɔːrm]

Contributions	to	magazines	and	periodicals	whether	re	-	printed	in	book	-	form
贡献	到	杂志	和	期刊	无论	关于	-	打印	在	书	-	形式

['leɪtər][ɔːr][nɑːt] .

later	or	not	.
之后	或者	不是	.

为杂志和期刊撰写的文章，无论后来是否以书籍形式再版。

['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt]

Poems	which	have	been	re	-	printed	in	collections	of	verse	of	later	date
诗歌	哪个	有	到过	关于	-	打印	在	收藏	的	诗	的	之后	日期

[ðæn; ðən] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - ['poʊəmz] , - - .

than	Bogue's	edition	of	the	'	Poems	,	'	1881	.
比	-	版	的	这	-	诗歌	,	-	-	.

这些诗歌曾被收录于比博格1881年出版的《诗集》晚的诗集中。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['taɪtəlz] ,

These	will	be	found	under	their	respective	titles	,
这些	将要	是	成立	在下面	他们的	各自	标题	,

这些内容将在其各自的标题下找到。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ðiː]

but	when	a	poem	has	been	included	in	more	than	one	such	collection	the
但	什么时候	一个	诗	有	到过	包括	在	更多的	比	一	这样的	收藏	这

['refrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

reference	is	given	,
参考	是	给定	,

但是，如果一首诗被收录在不止一本诗集中，则需要注明出处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] [deɪt] .

as	a	rule	,	to	the	book	of	earliest	date	.
作为	一个	规则	,	到	这	书	的	最早	日期	.

通常情况下，以最早的书籍为准。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]['mesərz] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	publications	of	Messrs	.	Elkin	Mathews	and	John	Lane	,	and	of	Mr	.
这	出版物	的	先生们	.	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	,	和	的	先生	.

[dʒɑːn] [leɪn] ,

John	Lane	,
约翰	车道	,

埃尔金·马修斯先生和约翰·莱恩先生，以及约翰·莱恩先生的出版物，

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]['mesərz] . ['koʊplənd] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌv; əv]

were	issued	simultaneously	in	America	by	Messrs	.	Copeland	and	Day	,	of
是	发布	同时地	在	美国	经过	先生们	.	科普兰	和	天	,	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

同时由波士顿的 Copeland 和 Day 先生在美国发行。

[diː] [prə'fʌndɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]['mesərz] . [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [ʌv; əv] [nuː]

De	Profundis	was	published	in	America	by	Messrs	.	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	of	New
德	深渊	曾是	已发布	在	美国	经过	先生们	.	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

《深渊书》由纽约的GP Putnam's Sons出版社在美国出版。

['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

Seven	editions	have	been	issued	.
七	版本	有	到过	发布	.

已发行七版。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,

The	Decay	of	Lying	,	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.	,
这	衰变	的	说谎	,	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.	,

谎言的衰落，《WH先生的画像》

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn]['ʌndər]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

and	The	Soul	of	Man	under	Socialism	,
和	这	灵魂	的	男人	在下面	社会主义	,

以及社会主义下的人类灵魂，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'klektɪk] ['mægəziːn] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

appeared	in	the	'	Eclectic	Magazine	'	of	New	York	a	few	weeks	after	publication	in
出现	在	这	-	兼收并蓄的	杂志	-	的	新的	约克	一个	很少	周	后	发布	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

该文章在我国出版几周后，又出现在纽约的《Eclectic Magazine》上。

[noʊ]['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌn'ɔːθəraizd] [ænd; ənd]['paɪrətɪd]['riːˌprɪnts] ,

No	notice	is	taken	in	this	Bibliography	of	many	unauthorised	and	pirated	reprints	,
不	注意	是	已采取	在	这	参考书目	的	许多	未经授权	和	盗版	重印	,

本参考书目未对大量未经授权和盗版的重印本予以关注。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [waɪld] [baɪ]
and **those** **works** **which** **have** **been** **falsely** **attributed** **to** **Mr** **.** **Wilde** **by**
和 那些 作品 哪个 有 到过 错误地 归因于 到 先生 . 王尔德 经过
[ʌn'skruːpjələs] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][rɪ'dʒektɪd] .
unscrupulous **publishers** **are** **all** **rejected** **.**
无良的 出版商 是 全部 拒绝 .

那些被不法出版商错误地归于王尔德先生名下的作品，全部都被拒收。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækəlaɪt] ,
Of **the** **latter** **'** **The** **Priest** **and** **the** **Acolyte** **,**
的 这 后者 - 这 牧师 和 这 侍僧 ,

后者为《神父与侍僧》，

- [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][en iː] [mɜːrt] ['pɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
' **and** **translations** **of** **'** **Ce** **Qui** **ne** **Meurt** **pas** **'** **and** **the** **'**
- 和 翻译 的 - 塞 qui ne 梅尔特 帕斯 - 和 这 -
[sə'tɪrɪkɑːn] - [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .
Satyricon **'** **of** **Petronius** **are** **examples** **.**
萨蒂里孔 - 的 佩特罗尼乌斯 是 示例 .

"以及彼得罗尼乌斯的"Ce Qui ne Meurt pas"和"Satyricon"的翻译就是例子。

[bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] .
Books **containing** **Selections** **from** **the** **Works** **of** **Oscar** **Wilde** **.**
图书 包含 选择 从 这 作品 的 奥斯卡 王尔德 .

收录奥斯卡·王尔德作品选集的书籍。

[best] [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] , [ðə; ði] . ([kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] [iks'trækts]) .
Best **of** **Oscar** **Wilde** **,** **The** **.** **(** **Collection** **of** **Poems** **and** **Prose** **Extracts** **)** **.**
最好的 的 奥斯卡 王尔德 , 这 . (收藏 的 诗歌 和 散文 提取物) .

奥斯卡·王尔德精选集（诗歌和散文节选集）。

[kə'lektɪd] [baɪ][siː] . ['hɛrmən] .
Collected **by** **C** **.** **Herrmann** **.**
集 经过 C . 赫尔曼 .

由 C. Herrmann 收集。

[ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [nuː] [jɔːk] , - ([mɑːrtʃ]) .
Brentano **,** **New** **York** **,** **1905** **(** **March** **)** **.**
布伦塔诺 , 新的 约克 , - (行进) .

布伦塔诺，纽约，1905 年（3 月）。

['epɪˌgræmz][ænd; ənd] ['æfəˌrɪzəmz] .
Epigrams **and** **Aphorisms** **.**
警句 和 格言 .

警句和格言。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['sɑːrdʒənt] .
Edited **by** **G** **.** **H** **.** **Sargent** **.**
编辑 经过 G . H . 萨金特 .

由 GH Sargent 编辑。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['luːs] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - ([dʒʊ'laɪ]) .
John **W** **.** **Luce** **&** **Co** **.** **,** **Boston** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **1905** **(** **July** **)** **.**
约翰 W . 露西 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 . , - (七月) .

美国波士顿 John W. Luce & Co.，1905 年（7 月）。

['eseiz] , [kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .
Essays **,** **Criticisms** **and** **Reviews** **.**
散文 , 批评 和 评论 .

散文、评论和评述。

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] .
Now first collected .
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld]) .
(From The Woman's World) .
(从 这 女性的 世界) .

（摘自《女性世界》）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥斯卡·王尔德研究(Oscar Wilde, a study)
第4/4页

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately printed .
私下 打印 .

私人印刷。

['lʌndən] , - .
London , 1901 .
伦敦 , - .

伦敦，1901年。

- .
Oscariana .
- .

奥斯卡里亚娜。

['epɪˌgræmz] .
Epigrams .
警句 .

警句。

['ɑːrθər] ['hʌmfriːz] , - [[wʌn]] .
Arthur Humphreys , 1895 [1] .
亚瑟 汉弗莱斯 , - [1] .

亚瑟·汉弗莱斯，1895 年[1]。

[siː'bæstjən] ['mɛlməθ] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [proʊz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] -) .
Sebastian Melmoth (Selection from Prose Writings ; and - The Soul of Man -) .
塞巴斯蒂安 梅尔莫斯 (选择 从 散文 著作 ; 和 - 这 灵魂 的 男人 -) .

塞巴斯蒂安·梅尔莫斯（散文选集；以及《人的灵魂》）。

['ɑːrθər] [el] . ['hʌmfriːz] , - ([sep'tembər]) . [[wʌn]]
Arthur L . Humphreys , 1904 (September) . [1]
亚瑟 L . 汉弗莱斯 , - (九月) . [1]

Arthur L. Humphreys，1904 年（9 月）。[1]

['oʊnli] [wʌn] ['kɑːpi] [bɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [neɪm] .
Only one copy bore the publisher's name .
仅有的 一 复制 钻孔 这 出版商的 姓名 .

只有一本印有出版商的名字。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [æz; əz] - ['praɪvətli] ['prɪntɪd] . -
The rest were issued as - privately printed . -
这 休息 是 发布 作为 - 私下 打印 . -

其余的都以"私人印刷"的名义发行。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['fɔrdʒd] ['riːˌprɪnts] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
The edition consisted of 25 copies only , but forged reprints are numerous .
这 版 由……组成 的 - 副本 仅有的 , 但 锻造 重印 是 很多的 .

该版本仅发行了 25 册，但伪造的重印本却很多。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epɪˌgræmz] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [waɪld] .
The selection of epigrams is said to have been made by Mrs . Wilde .
这 选择 的 警句 是 说 到 有 到过 制成 经过 太太 . 王尔德 .

据说这些警句是由王尔德夫人挑选的。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] .
Bibliographical Notes on the English Editions .
书目 笔记 在 这 英语 版本 .

英文版书目注释。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] .
A House of Pomegranates .
一个 房子 的 石榴 .

石榴屋。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [meɪk]
The following is the author's own description of ' the decorative designs that make
这 下列的 是 这 作者的 自己的 描述 的 - 这 装饰性的 设计 那 制作
['lʌvli] - [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
lovely ' this book of ' beautiful tales ,
迷人的 - 这 书 的 - 美丽的 故事 ,

以下是作者对这本"美丽故事集"中"精美装饰设计"的描述：

- [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['delɪkət] [driːmz] [ðæt] ['seprət] [ænd; ənd]['herəld] [iːtʃ] ['stɔːri] - : —
' and of ' the delicate dreams that separate and herald each story ' : —
- 和 的 - 这 精美的 梦境 那 分离 和 先驱 每个 故事 - : —

以及"分隔和预示每个故事的微妙梦境"：——

- ['mɪstər] . ['ʃænən] [ɪz][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪkɪts] [ɪz][ðə; ði]
' Mr . Shannon is the drawer of the dreams , and Mr . Ricketts is the
- 先生 . 香农 是 这 抽屉 的 这 梦境 , 和 先生 . 里基茨 是 这
['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['dekəreɪtər] .
subtle and fantastic decorator .
微妙的 和 极好的 装饰器 .

香农先生是梦想的缔造者，而里基茨先生是一位精妙绝伦的室内设计师。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪkɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Indeed , it is to Mr . Ricketts that the entire decorative design of the book
的确 , 它 是 到 先生 . 里基茨 那 这 全部的 装饰性的 设计 的 这 书
[ɪz] [duː] ,
is due ,
是 到期的 ,

事实上，本书的全部装饰设计都应归功于里基茨先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
from the selection of the type and the placing of the ornamentation ,
从 这 选择 的 这 类型 和 这 放置 的 这 装饰 ,

从装饰类型的选择到装饰的摆放，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ðæt] [in'kləuziz] [ðə; ði] [hoʊl] . . . .
to the completely beautiful cover that encloses the whole . . . .
到 这 完全地 美丽的 覆盖 那 包含 这 所有的 . . . .

包裹着整个作品的精美封面.....

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsɪŋ] , [ˌærə'besks] ,
The artistic beauty of the cover resides in the delicate tracing , arabesques ,
这 艺术 美丽 的 这 覆盖 居住地 在 这 精美的 追踪 , 阿拉伯式花纹 ,

封面的艺术美感在于其精致的线条和阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːrəl] - [red] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['aɪvəri] ,
and massing of many coral - red lines on a ground of white ivory ,
和 群体 的 许多 珊瑚 - 红色的 线条 在 一个 地面 的 白色的 象牙 ,

以及在象牙白底上密集分布的许多珊瑚红色线条，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪ'fekt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [gɪlt] [noʊts] ,
the colour effect culminating in certain high gilt notes ,
这 颜色 影响 高潮 在 肯定 高的 镀金 笔记 ,

色彩效果最终呈现出某些高贵典雅的色彩，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [mɔːs] - [griːn]
and **being** **made** **still** **more** **pleasurable** **by** **the** **overlapping** **band** **of** **moss** **-** **green**
和 存在 制成 仍然 更多的 令人愉悦的 经过 这 重叠 乐队 的 苔藓 - 绿色的
[klɔːθ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [bʊk] ['təgeðər] . -
cloth **that** **holds** **the** **book** **together** **.** **'**
布 那 持有 这 书 一起 . -

而将书页固定在一起的苔绿色布带的重叠设计，更增添了阅读的乐趣。

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .
The **Ballad** **of** **Reading** **Gaol** **.**
这 民谣 的 阅读 监狱 .

雷丁监狱之歌。

1st [ɪ'dɪʃn] , 8vo , [piː'piː] .
1st **edition** **,** **8vo** **,** **pp** **.**
1st 版 , 8vo , pp .

第一版，8开本，页数：

- , - ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] - [ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] , ['februeri] , - .
31 **,** **800** **copies** **on** **hand** **-** **made** **paper** **,** **and** **30** **on** **Japan** **vellum** **,** **February** **,** **1898** **.**
- , - 副本 在 手 - 制成 纸 , 和 - 在 日本 羊皮纸 , 二月 , - .

1898 年 2 月，印制了 31,800 份手工纸版本和 30 份日本羊皮纸版本。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 2nd
Before **the** **2nd**
前 这 2nd

在第二次之前

[ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][tekst] .
edition **was** **published** **,** **in** **March** **,** **the** **author** **made** **several** **alterations** **in** **the** **text** **.**
版 曾是 已发布 , 在 行进 , 这 作者 制成 一些 变化 在 这 文本 .

该版本于三月出版，作者对文本进行了多处修改。

[ðə; ði] 3rd [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] - ['kɑːpiz] ['oʊnli] , [iːtʃ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [baʊnd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l]
The **3rd** **edition** **was** **99** **copies** **only** **,** **each** **signed** **by** **the** **author** **;** **bound** **in** **purple**
这 3rd 版 曾是 - 副本 仅有的 , 每个 签名 经过 这 作者 ; 边界 在 紫色的
[klɔːθ] [saɪdz] ,
cloth **sides** **,**
布 侧面 ,

第三版仅发行99册，每册均由作者签名；采用紫色布面精装。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ɪ'dɪʃnz] [fɔːr] , [faɪv] ,
Editions **4** **,** **5** **,**
版本 4 , 5 ,

第 4、5 版

[ænd; ənd][sɪks] (-) [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
and **6** **(** **1898** **)** **are** **similar** **to** **the** **2nd** **edition** **and** **the** **number** **of** **each**
和 6 (-) 是 相似的 到 这 2nd 版 和 这 数字 的 每个
[ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
edition **is** **printed** **on** **the** **back** **of** **title** **-** **page** **.**
版 是 打印 在 这 后退 的 标题 - 页 .

1898 年第 6 版与第 2 版类似，每版的编号都印在扉页背面。

[ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃn] (-) [berz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The **7th** **edition** **(** **1899** **)** **bears** **the** **author's** **name** **on** **the** **title** **-** **page** **.**
这 7th 版 (-) 熊 这 作者的 姓名 在 这 标题 - 页 .

第 7 版（1899 年）的扉页上印有作者的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['smiðəz] - [ɪˈdɪʃnz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .

It	is	the	last	of	Smithers	'	editions	on	hand	-	made	paper	.
它	是	这	最后的	的	史密瑟斯	-	版本	在	手	-	制成	纸	.

这是史密瑟斯最后一款采用手工纸印刷的版本。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [frʌm; frəm] ['steriətaɪpt] [pleɪts] ,

All	his	subsequent	editions	are	printed	in	a	new	type	from	stereotyped	plates	,
全部	他的	随后的	版本	是	打印	在	一个	新的	类型	从	刻板印象	盘子	,

他之后的所有版本都是用新字体和预先印好的版印刷的。

[ɑːn] [θɪk] [woʊv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ber] [noʊ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] .

on	thick	wove	paper	,	and	bear	no	number	to	distinguish	the	edition	.
在	厚的	编织	纸	,	和	熊	不	数字	到	区分	这	版	.

采用厚实的织纹纸，且没有编号以区分版本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['deɪtɪd] - .

They	are	all	dated	1899	.
他们	是	全部	日期	-	.

它们都创作于1899年。

[diː] [prə'fʌndɪs] .

De	Profundis	.
德	深渊	.

《深渊书》

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃn] - ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][æt; ət] - / -

Of	the	1st	edition	200	copies	were	printed	on	hand	-	made	paper	at	21	/	-
的	这	1st	版	-	副本	是	打印	在	手	-	制成	纸	在	-	/	-

[ænd; ənd] - [ɑːn][dʒəˈpæn] ['veləm] [æt; ət] - / - .

and	50	on	Japan	vellum	at	42	/	-	.
和	-	在	日本	羊皮纸	在	-	/	-	.

第一版中，200 册印在手工纸上，每册 21 先令；50 册印在日本羊皮纸上，每册 42 先令。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][faɪv] / - [ɪ'dɪʃn] [fɔːr] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Of	the	ordinary	5	/	-	edition	four	impressions	were	issued	within	a	month	of
的	这	普通的	5	/	-	版	四	印象	是	发布	之内	一个	月	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

普通版 5/- 版在出版后一个月内发行了四版。

[ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	Happy	Prince	and	Other	Tales	.
这	快乐的	王子	和	其他	故事	.

快乐王子和其他故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃn] - ['kɑːpiz] (- [fɔːr; fər] [seɪl]) [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər][wɪð; wɪθ]

Of	the	1st	edition	75	copies	(	65	for	sale	)	were	printed	on	large	paper	with
的	这	1st	版	-	副本	(	-	为了	销售	)	是	打印	在	大的	纸	和

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [tuː] [steɪts] .

the	plates	in	two	states	.
这	盘子	在	二	各州	.

第一版印制了 75 册（其中 65 册用于出售），采用大纸张印刷，印版有两种状态。

[ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['peɪpər]['kɑːpiz][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][faɪv] / - ,

Of	the	small	paper	copies	the	1st	edition	was	published	at	5	/	-	,
的	这	小的	纸	副本	这	1st	版	曾是	已发布	在	5	/	-	,

小份纸质版的第一版售价为5先令。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [æt; ət][θriː] / [sɪks] [iːtʃ] .

the	2nd	and	3rd	at	3	/	6	each	.
这	2nd	和	3rd	在	3	/	6	每个	.

第二和第三件各 3/6。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] .

An	Ideal	Husband	and	The	Importance	of	Being	Earnest	.
一个	理想的	丈夫	和	这	重要性	的	存在	认真	.

理想的丈夫和认真的重要性。

[iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] , ['sɛvən] / [sɪks] [net] , [ænd; ənd] - [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , - /

Each	edition	consists	of	1000	copies	,	7	/	6	net	,	and	100	on	large	paper	,	21	/
每个	版	由	的	-	副本	,	7	/	6	网	,	和	-	在	大的	纸	,	-	/

- [net] .

-	net	.
-	网	.

每版包含 1000 册，每册净价 7/6，以及 100 册大纸印刷版，每册净价 21/-。

[twelv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] .

Twelve	copies	of	each	,	signed	by	the	author	,	were	issued	on	Japan	vellum	.
十二	副本	的	每个	,	签名	经过	这	作者	,	是	发布	在	日本	羊皮纸	.

每款均印制十二册，由作者亲笔签名，纸张为日本羊皮纸。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [noʊ] . [fɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Of	this	edition	No	.	4	of	each	play	is	in	the	British	Museum	.
的	这	版	不	.	4	的	每个	玩	是	在	这	英国	博物馆	.

该版本中，每部剧作的第 4 号藏于大英博物馆。

[ɪn'tenʃən] .

Intentions	.
意图	.

意图。

1st [ɪ'dɪʃn] , - , ['sɛvən] / [sɪks] ; [nuː] [ɪ'dɪʃn] , - , [θriː] / [sɪks] .

1st	edition	,	1891	,	7	/	6	;	new	edition	,	1894	,	3	/	6	.
1st	版	,	-	,	7	/	6	;	新的	版	,	-	,	3	/	6	.

第一版，1891 年，7/6；新版，1894 年，3/6。

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Lady	Windermere's	Fan	and	A	Woman	of	No	Importance	.
女士	温德米尔的	扇子	和	一个	女士	的	不	重要性	.

温德米尔夫人的扇子和无足轻重的女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ʃænən] . - ['kɑːpiz] ,

With	a	specially	designed	binding	to	each	volume	by	Charles	Shannon	.	500	copies	,
和	一个	特别	设计	结合	到	每个	体积	经过	查尔斯	香农	.	-	副本	,

每册均由查尔斯·香农特别设计装帧。限量500册。

[ɛs'ɛm] . 4to , ['sɛvən] / [sɪks] [net] , [ænd; ənd] - ['kɑːpiz] [lɑːrdʒ]['peɪpər] , - / - [net] .

sm	.	4to	,	7	/	6	net	,	and	50	copies	large	paper	,	15	/	-	net	.
斯姆	.	4to	,	7	/	6	网	,	和	-	副本	大的	纸	,	-	/	-	网	.

小四开本，7/6 净价，50 份大纸，15/- 净价。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] .

The	Picture	of	Dorian	Gray	.
这	图片	的	多里安	灰色的	.

《道林·格雷的画像》。

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃn] - ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Of	the	1st	edition	250	copies	on	hand	-	made	paper	,	signed	by	the	author	,
的	这	1st	版	-	副本	在	手	-	制成	纸	,	签名	经过	这	作者	,

第一版限量250册，采用手工纸印刷，并由作者签名。

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [æt; ət] - / - , ['deɪtɪd] - .

were	issued	at	21	/	-	,	dated	1891	.
是	发布	在	-	/	-	,	日期	-	.

发行价格为 21/-，日期为 1891 年。

[ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['deɪtɪd] .

The	small	paper	editions	are	not	dated	.
这	小的	纸	版本	是	不是	日期	.

小纸质版没有标注日期。

[ðə; ði] 2nd (-) [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st (-) [baɪ][ðə; ði]

The	2nd	(	1894	)	can	be	distinguished	from	the	1st	(	1891	)	by	the
这	2nd	(	-	)	能	是	杰出的	从	这	1st	(	-	)	经过	这

['pʌblɪʃɚz] [neɪm] ,

publisher's	name	,
出版商的	姓名	,

第二版（1894年）与第一版（1891年）的区别在于出版商的名称。

[wɔːrd] , [lɑːk] [ænd; ənd]['boʊdən, 'baʊdən] , ['lɪmɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

Ward	,	Lock	and	Bowden	,	Limited	,	on	the	title	-	page	.
沃德	,	锁	和	鲍登	,	有限的	,	在	这	标题	-	页	.

扉页上印有 Ward, Lock and Bowden, Limited 的字样。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][sɪks] / - .

The	published	price	of	each	was	6	/	-	.
这	已发布	价格	的	每个	曾是	6	/	-	.

每件商品的标价为 6/-。

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

- 1st , 2nd [ænd; ənd] 3rd [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] - , [piː'piː] . - .

Bogue's	1st	,	2nd	and	3rd	editions	are	dated	1881	,	pp	.	236	.
-	1st	,	2nd	和	3rd	版本	是	日期	-	,	pp	.	-	.

博格的第一版、第二版和第三版出版于 1881 年，共 236 页。

[ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [ɪ'dɪʃnz] (-) [hæv; həv] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]

The	4th	and	5th	editions	(	1882	)	have	several	alterations	made	by	the	author	in
这	4th	和	5th	版本	(	-	)	有	一些	变化	制成	经过	这	作者	在

[ðə; ði][tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

第四版和第五版（1882年）中，作者对文本做了几处修改。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] - ['peɪdʒɪz]['oʊnli] .

and	contain	234	pages	only	.
和	包含	-	页面	仅有的	.

仅包含 234 页。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn] [ɪn] - [kən'sistid] [ʌv; əv] -

The	edition	published	by	Elkin	Mathews	and	John	Lane	in	1892	consisted	of	220
这	版	已发布	经过	埃尔金	马修斯	和	约翰	车道	在	-	由……组成	的	-

['kɑːpiz] (- [fɔːr; fər] [seɪl]) ,

copies	(	200	for	sale	)	,
副本	(	-	为了	销售	)	,

1892 年 Elkin Mathews 和 John Lane 出版的版本共发行 220 册（其中 200 册用于出售）。

[ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] , [praɪs] - / - .

on	hand	-	made	paper	,	with	cover	design	by	Charles	Ricketts	,	price	15	/	-	.
在	手	-	制成	纸	,	和	覆盖	设计	经过	查尔斯	里基茨	,	价格	-	/	-	.

采用手工纸印刷，封面由查尔斯·里基茨设计，售价 15/-。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - - [ɪ'dɪʃnz] .

The	text	is	a	reprint	of	Bogue's	1882	editions	.
这	文本	是	一个	重印	的	-	-	版本	.

本文是博格1882年版本的重印本。

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .

Ravenna	.
拉文纳	.

拉文纳。

['fɔrdʒd]	[ˌɪmi'teiʃənz]	[ʌv; əv]['mesərz] .	['ʃrɪmptən]	[ænd; ənd]	['sʌnz]	[ɪ'dɪʃn]	[ɑ:r; ər]	['kɑ:mən]	.
Forged	**imitations**	**of**	**Messrs** .	**Shrimpton**	**and**	**Son's**	**edition**	**are**	**common** .
锻造	仿制品	的	先生们 .	施林普顿	和	儿子的	版	是	常见的 .

伪造的施林普顿父子公司的版本很常见。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'ridʒənəlz]	[baɪ]
They	**can**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**	**originals**	**by**
他们	能	是	杰出的	从	这	原件	经过

它们可以通过以下方式与原件区分开来

[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ærəs]	[ʌv; əv]	['ɑ:ksfərd]	[ju:nɪ'vɜ:rsəti]	[ɑ:n]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ] .
the	**omission**	**of**	**the**	**Arras**	**of**	**Oxford**	**University**	**on**	**cover**	**and**	**title** -	**page** .
这	省略	的	这	阿拉斯	的	牛津	大学	在	覆盖	和	标题 -	页 .

封面和扉页上缺少牛津大学的阿拉斯。

-	.
Salomé	**.**
-	.

莎乐美。

[ðə; ði]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪn]	[frentʃ] ,	['lɪmɪtɪd]	[tu:; tə]	-	['kɑ:piz] (	-	[fɔ:r; fər]	[seɪl]) ,	['prɪntɪd]	[ɪn]['pærɪs] ,
The	**edition**	**in**	**French** ,	**limited**	**to**	**600**	**copies** (	**500**	**for**	**sale**) ,	**printed**	**in** **Paris** ,
这	版	在	法语 ,	有限的	到	-	副本 (	-	为了	销售) ,	打印	在 巴黎 ,

法文版限量发行600册（其中500册用于出售），在巴黎印刷。

[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌli'brɛri]	[di:][lɑ:rt]	-	, ['pærɪs] ,	[ænd; ənd]['mesərz] .
was	**published**	**by** **the**	**Librairie**	**de** **l'Art**	**Indépendant** ,	**Paris** ,	**and** **Messrs** .
曾是	已发布	经过 这	图书馆	德 艺术	- ,	巴黎 ,	和 先生们 .

['mæθju:z]	[ænd; ənd]	[leɪn] ,	['lʌndən] ;	[pi:'pi:] .
Matthews	**and**	**Lane** ,	**London** ;	**pp** .
马修斯	和	车道 ,	伦敦 ;	pp .

由巴黎独立艺术书店和伦敦马修斯和莱恩出版社出版；页数：

- , ['pɜ:rp(ə)l]	['ræpərz]	['letərd]	[ɪn]['sɪlvər] , [faɪv] / - [net] .
84 , **purple**	**wrappers**	**lettered**	**in** **silver** , **5** **/** - **net** .
- , 紫色的	包装纸	字母	在 银 , 5 / - 网 .

84，紫色包装纸，银色字母，净价 5/-。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪ'dɪʃn]	[wʌz; wəz]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[lɔ:rd]	['ælfred]	['dʌgləs]	[ænd; ənd]	['piktʃəd]
The	**English**	**edition**	**was**	**translated**	**by**	**Lord**	**Alfred**	**Douglas**	**and**	**pictured**
这	英语	版	曾是	翻译	经过	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	和	如图所示

[baɪ]	['ɔ:bri]	['biədzli]	[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns] ,
by	**Aubrey**	**Beardsley**	**with**	**10**	**illustrations** ,
经过	奥布里	比尔兹利	和	-	插图 ,

英文版由阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵翻译，奥布里·比尔兹利绘制插图，共10幅。

['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ] ,	[teɪl] -	[pi:s] ,	[ænd; ənd]	['kʌvər]	[dɪ'zaɪn] .
title -	**page** ,	**tail** -	**piece** ,	**and**	**cover**	**design** .
标题 -	页 ,	尾巴 -	片 ,	和	覆盖	设计 .

扉页、尾页和封面设计。

-	['kɑ:piz] ,	[smɔ:l]	4to ,	-	/ - [net] ;	-	['kɑ:piz]	[lɑ:rdʒ]	['peɪpər] ,	-	/ - [net] .
500	**copies** ,	**small**	**4to** ,	**15**	**/** - **net** ;	**100**	**copies**	**large**	**paper** ,	**30**	**/** - **net** .
-	副本 ,	小的	4to ,	-	/ - 网 ;	-	副本	大的	纸 ,	-	/ - 网 .

500 份，小四开本，每份 15 卢比；100 份，大纸，每份 30 卢比。

[ðə; ði] [sfɪŋks] .
The Sphinx .
这 狮身人面像 .

狮身人面像。

['dekəreɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɪkɪts] .
Decorated throughout in line and colour and bound in a design by Charles Ricketts .
装饰 自始至终 在 线 和 颜色 和 边界 在 一个 设计 经过 查尔斯 里基茨 .

通篇饰以线条和色彩，装帧设计出自查尔斯·里基茨之手。

- ['kɑ:piz] [æt; ət] £2 / [ˌtu:'tu:] / - [net] , [ænd; ənd] - [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['peɪpər][æt; ət] £5 / [faɪv] / - [net] .
250 copies at £2 / 2 / - net , and 25 on large paper at £5 / 5 / - net .
- 副本 在 £2 / 2 / - 网 , 和 - 在 大的 纸 在 £5 / 5 / - 网 .

250 份，每份 2 英镑 2 先令（净价）；25 份，大纸印刷，每份 5 英镑 5 先令（净价）。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['ɑ:skər] ['waɪldz] [wɜ:rks][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , ['pɑ:lɪʃ] ,
Translations of many of Oscar Wilde's works have appeared in French , German , Polish ,
翻译 的 许多 的 奥斯卡 王尔德的 作品 有 出现 在 法语 , 德语 , 抛光 ,

奥斯卡·王尔德的许多作品已被翻译成法语、德语、波兰语等语言。

[hʌŋ'geriən] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Hungarian , Spanish , Italian , Russian , and other foreign languages .
匈牙利 , 西班牙语 , 意大利语 , 俄语 , 和 其他 外国的 语言 .

匈牙利语、西班牙语、意大利语、俄语和其他外语。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] - [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['ɑ:skər] [waɪld] - [baɪ]['wɔ:ltər] ['ledʒər] [ænd; ənd] ['stjʊt] ['meɪs(ə)n] ,
Full particulars of all editions will be included in ' A Bibliography of Oscar Wilde ' by Walter Ledger and Stuart Mason ,
满的 细节 的 全部 版本 将要 是 包括 在 - 一个 参考书目 的 奥斯卡 王尔德 - 经过 沃尔特 账簿 和 斯图尔特 石匠 ,

所有版本的详细信息都将收录在沃尔特·莱杰和斯图尔特·梅森合著的《奥斯卡·王尔德书目》中。

[naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
now in preparation .
现在 在 准备 .

正在筹备中。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
IN PREPARATION .
在 准备 .

准备中。

[ðə; ði]
The
这

这

['sɑ:nəts] [ʌv; əv]['ɑ:skər] [waɪld]
Sonnets of Oscar Wilde
十四行诗 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德的十四行诗

[naʊ] [fɜ:rst] [kə'lektɪd] .
Now First Collected .
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ]
EDITED , WITH NOTES , BY
编辑 , 和 笔记 , 经过

经编辑并附注

['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .
STUART MASON .
斯图尔特 石匠 .

斯图尔特·梅森。

[vju:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
Views and Reviews
浏览 和 评论

观点与评论

[ðə; ði] [ˌʌnkə'lektɪd] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]
The Uncollected Prose Writings and
这 未收集的 散文 著作 和

未收录的散文作品和

['letərz] [ʌv; əv]['ɑ:skər] [waɪld] .
Letters of Oscar Wilde .
信件 的 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德书信集。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .
STUART MASON .
斯图尔特 石匠 .

斯图尔特·梅森。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['ɑ:skər] [waɪld]
Bibliography of Oscar Wilde
参考书目 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德作品目录

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltər] ['ledʒər] [ænd; ənd] ['stjʊt] ['meɪs(ə)n] .
Walter Ledger and Stuart Mason .
沃尔特 账簿 和 斯图尔特 石匠 .

沃尔特·莱杰和斯图尔特·梅森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神